叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000001

2. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000002

3. 威尔·布拉德利，(will Bradley, His Chap Book An Account,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [wɪl] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] , [baɪ] [wɪl] ['brædli] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Will** **Bradley** **,** **His** **Chap** **Book** **,** **by** **Will** **Bradley** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 将要 布拉德利 , 他的 查普 书 , 经过 将要 布拉德利 ,
['edɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [ə; eɪ] . ['benət]
Edited **by** **Paul** **A** **.** **Bennett**
编辑 经过 保罗 一个 . 贝内特

古腾堡计划电子书，《威尔·布拉德利：他的小册子》，作者：威尔·布拉德利，编辑：保罗·A·贝内特

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **HathiTrust** **Digital**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 哈提信托 数字的
['laɪbrəri] .
Library **.**
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌeɪtʃ'diː'ɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / [ˌɛmˌdiː'piː] . -
See **https** **:** **/** **/** **hdl** **.** **handle** **.** **net** **/** **2027** **/** **mdp** **.** **39015014553716**
看 https : / / 高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / 中枢设计 . -

参见 https://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014553716

['taipə,fail] [tʃæp] [bʊks] : -
Typophile **Chap** **Books** **:** **30**
字体爱好者 查普 图书 : -

字体爱好者小书：30

[wɪl] ['brædli]
Will **Bradley**
将要 布拉德利

威尔·布拉德利

[hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk]
His **Chap** **Book**
他的 查普 书

他的小册子

[æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
AN **ACCOUNT** **,** **IN** **THE** **WORDS** **OF** **THE**
一个 帐户 , 在 这 字 的 这

用……的话说

[diːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfə(r)] , [ɒv; əv]
DEAN **OF** **AMERICAN** **TYPOGRAPHERS** **,** **OF**
院长 的 美国人 排版员 , 的

美国印刷工之父

[hɪz; ɪz] ['græfɪk] [aːts] [əd'ventʃəz] :
HIS **GRAPHIC** **ARTS** **ADVENTURES** **:**
他的 形象的 艺术 冒险 :

他的平面艺术冒险经历：

[æz; əz] [bɔɪ]
AS **BOY**
作为 男生

男孩时期

['prɪntə(r)] [ɪn] ['ɪʃpəmɪŋ] ; [ɑ:t] ['stju:d(ə)nt]
PRINTER IN ISHPEMING ; ART STUDENT
打印机 在 伊什佩明 ; 艺术 学生

伊什佩明印刷工；艺术系学生

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; [dɪ'zaɪnə(r)] , ['prɪntə(r)] [ænd; ənd]
IN CHICAGO ; DESIGNER , PRINTER AND
在 芝加哥 ; 设计师 , 打印机 和

在芝加哥；设计师、印刷商和

['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] ;
PUBLISHER AT THE WAYSIDE PRESS ;
出版商 在 这 路边 按 ;

路边出版社的出版商；

[ðə; ði]
THE
这

这

[j'iəz] [æz; əz] [ɑ:t] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
YEARS AS ART DIRECTOR IN PERIODICAL
年 作为 艺术 导演 在 期刊

多年担任期刊艺术总监

['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['intəlu:d] [ɒv; əv]
PUBLISHING , AND THE INTERLUDES OF
出版 , 和 这 插曲 的

出版业及其插曲

[steɪdʒ] , ['sɪnəmə] [ænd; ənd] ['ɔ:θəʃɪp]
STAGE , CINEMA AND AUTHORSHIP
阶段 , 电影 和 作者身份

舞台、电影与写作

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] Typophiles1955
New York : The Typophiles1955
新的 约克 : 这 Typophiles1955

纽约：字体爱好者出版社，1955年

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɒntents]
The special contents
这 特别的 内容

特别内容

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]
of this edition are
的 这 版 是

本版本包括

['kɒpiraɪt] -
copyright 1955
版权 -

版权所有 1955 年

[baɪ] [pɔ:l] [ə; eɪ] . ['benət]
by Paul A . Bennett
经过 保罗 一个 . 贝内特

作者：保罗·A·贝内特

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for the Typophiles
为了 这 字体爱好者

对于字体爱好者来说

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Printed **in** **the**
打印 在 这

印刷于

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
United **States** **of** **America**
团结的 各州 的 美国

美国

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
AN **INTRODUCTION**
一个 介绍

引言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] .
This **is** **a** **difficult** **task** **.**
这 是 一个 难的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [wɪl] ['brædli] ,
I **agreed** **to** **write** **an** **introduction** **to** **Will** **Bradley** **,**
我 同意 到 写 一个 介绍 到 将要 布拉德利 ,

我同意为威尔·布拉德利写一篇介绍。

[hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bʊks] [tekst][ɪt'self] .
His **Chap** **Book** **before** **I** **had** **seen** **the** **book's** **text** **itself** **.**
他的 查普 书 前 我 有 已见 这 图书 文本 本身 .

在我看过这本书的正文之前，我就已经看过他的小册子了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['geɪəti] , ['kʌrɪdʒ] ,
Now **I** **have** **encountered** **here** **the** **gaiety** **,** **courage** **,**
现在 我 有 遭遇 这里 这 欢乐 , 勇气 ,

现在我在这里感受到了欢乐和勇气，

[vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [rɔmp] [laɪk][ə; eɪ] [bri:z] [θru:] [ə'merɪkən] ['græfɪk] [a:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
vitality **of** **this** **man** **who** **romped** **like** **a** **breeze** **through** **American** **graphic** **arts** **for**
活力 的 这 男人 WHO 嬉戏玩耍 喜欢 一个 微风 通过 美国人 形象的 艺术 为了
['sevrəl] ['dekeɪdz] — [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
several **decades** **—** **and** **I** **feel** **that** **my** **part** **should** **be** **little** **more** **than** **the**
一些 几十年 — 和 我 感觉 那 我的 部分 应该 是 小的 更多的 比 这
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [pə'reniəl] ['sprɪŋtaɪm] ['freʃnəs] .
opening **of** **a** **door** **to** **this** **perennial** **springtime** **freshness** **.**
开幕 的 一个 门 到 这 多年生 春天 新鲜 .

这位在几十年间如微风般席卷美国平面艺术界的艺术家，其活力令人叹为观止——而我觉得我的作用应该仅仅是打开一扇通往这永恒春日清新气息的大门。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] , ['mɒdɪst] [mæn] , ['hæznt]['i:v(ə)n]
But **still** **there** **is** **something** **to** **talk** **about** **that** **he** **,** **modest** **man** **,** **hasn't** **even**
但 仍然 那里 是 某物 到 讲话 关于 那 他 , 谦虚的 男人 , 还没有 甚至
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

但还有一件事他，这位谦逊的人，却只字未提。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][taɪm] .

And	that	is	the	impact	of	his	work	on	his	time	.
和	那	是	这	影响	的	他的	工作	在	他的	时间	.

这就是他的作品对时代的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz]

It	should	be	talked	about	,	because	it	is	hard	to	realize
它	应该	是	谈话	关于	,	因为	它	是	难的	到	意识到

应该讨论这个问题，因为它很难实现。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[tə'deɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

today	,	in	our	state	of	emancipation	,
今天	,	在	我们的	状态	的	解放	,

今天，在我们获得解放的国度里，

[wɒt] [ə; eɪ][kləʊzd][ænd; ənd] ['stʌfi] [ruːm] ['brædli] ['entəd] — [ænd; ənd]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

what	a	closed	and	stuffy	room	Bradley	entered	—	and	opened	to	the	sun
什么	一个	关闭	和	闷	房间	布拉德利	进入	—	和	打开	到	这	太阳

[ænd; ənd][eə(r)] .

and	air	.
和	空气	.

布拉德利走进了一间多么封闭、多么闷热的房间——然后打开了门，让阳光和空气进来了。

[ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [ɪts] [siːmz] :

Across	the	Atlantic	,	the	Nineteenth	Century	was	bursting	its	seams	:
穿过	这	大西洋	,	这	第十九	世纪	曾是	爆发	它是	接缝	:

在大西洋彼岸，十九世纪已经摇摇欲坠：

['mɒrɪs] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm][bʌt; bət] ['stɑːtlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

Morris	failing	to	revive	medievalism	but	startling	his	world	with	a	revival	of
莫里斯	失败	到	复活	中世纪主义	但	令人震惊	他的	世界	和	一个	复兴	的

[faɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] ;

fine	craftsmanship	;
美好的	工艺	;

莫里斯未能复兴中世纪风格，但他对精湛工艺的复兴却震惊了世界；

['bɪrdzli] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ævɑ̃] [gaːd] ['gæləksi] ['stɑːtlɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːld] [ɪn]

Beardsley	,	the	Yellow	Book	and	their	avant	garde	galaxy	startling	their	world	in
比尔兹利	,	这	黄色的	书	和	他们的	先锋	护卫	星系	令人震惊	他们的	世界	在

[kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ;

quite	a	different	way	;
相当	一个	不同的	方式	;

比尔兹利、《黄皮书》及其前卫的星系以一种截然不同的方式震惊了世界；

[tuː'luːz] - [ləj'trek] ['spredɪŋ] ['mɒd(ə)n][ɑːt][ɪn][ðə; ði]['kiːˌɔsks][ɒv; əv]['pærɪs] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl]

Toulouse	-	Lautrec	spreading	modern	art	in	the	kiosks	of	Paris	when	only	a	handful
图卢兹	-	劳特雷克	传播	现代的	艺术	在	这	信息亭	的	巴黎	什么时候	仅有的	一个	少数

[njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sɛ'zæn] ,

knew	anything	about	Cezanne	,
知道	任何事物	关于	塞尚	,

当只有极少数人了解塞尚时，图卢兹-洛特雷克已经在巴黎的报刊亭里传播现代艺术了。

[væn] [gɑːg] , [sə'rɑː] ; ['bæriəz] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] ['evriweə(r)] .

Van	Gogh	,	Seurat	;	barriers	being	demolished	everywhere	.
范	梵高	,	修拉	;	障碍	存在	已拆除	到处	.

梵高、修拉；到处都是被拆除的障碍。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðiːz] ['gəuiŋ] - [ɒn][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɔnə'sə:] [ə'mɪd][ə; eɪ][vɑːst]

In	America	,	these	goings	-	on	were	known	to	a	few	connoisseurs	amid	a	vast
在	美国	,	这些	行进	-	在	是	已知	到	一个	很少	鉴赏家	之中	一个	广阔的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

在美国，这些事情只有少数鉴赏家知道，而大多数人则漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brædli] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][stɜː(r)][ɪn][ɪts] [sliːp]

It	was	Bradley	in	the	Nineties	who	made	the	American	public	stir	in	its	sleep
它	曾是	布拉德利	在	这	九十年代	WHO	制成	这	美国人	民众	搅拌	在	它是	睡觉

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kræk] [æn; ən] [aɪ] .

and	at	least	crack	an	eye	.
和	在	至少	裂缝	一个	眼睛	.

上世纪九十年代，布拉德利让美国公众在睡梦中都为之震惊，至少也引起了人们的关注。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [wel]

In	the	next	decade	he	and	the	many	who	followed	him	were	well
在	这	下一个	十年	他	和	这	许多	WHO	随后	他	是	出色地

在接下来的十年里，他和许多追随他的人都取得了成功。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] .

advanced	in	the	lively	morning	of	a	day	that	isn't	over	yet	.
先进的	在	这	热闹	早晨	的	一个	天	那	不是	超过	然而	.

在充满活力的清晨，一天尚未结束，我们正处于上升期。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'rɪvətɪv] ['treɪsɪs][ɪn] ['brædliz] ['ɜːli] [wɜːk] — [ænd; ənd] [huːz] ['hæznt] ?

There	were	derivative	traces	in	Bradley's	early	work	—	and	whose	hasn't	?
那里	是	衍生物	痕迹	在	布拉德利的	早期的	工作	—	和	谁	还没有	?

布拉德利的早期作品中存在着模仿的痕迹——谁的作品中没有呢?

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [straɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['jʊrəps] ['liːdəʃɪp] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

—	but	when	he	hit	his	stride	it	wasn't	Europe's	leadership	he	followed	.
—	但	什么时候	他	打	他的	步幅	它	不是	欧洲的	领导	他	随后	.

但当他步入正轨时，他追随的并不是欧洲的领导层。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] [taɪ'pɒgrəfi] , [bəʊld][ænd; ənd] [friː] ,

He	discovered	American	colonial	typography	,	bold	and	free	,
他	发现	美国人	殖民	排版	,	大胆的	和	自由的	,

他发现了美国殖民时期大胆自由的字体设计。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['sprɪŋbɔːd] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][nɒn] - [ɑː'keɪɪk] , [nɒn]

and	from	that	springboard	he	took	off	into	a	career	of	non	-	archaic	,	non
和	从	那	跳板	他	采取	离开	进入	一个	职业	的	非	-	古老的	,	非

- [rɪ'petətɪv] , [ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

-	repetitive	,	exuberant	and	exhilarating	design	.
-	重复	,	旺盛	和	令人振奋	设计	.

以此为跳板，他开启了非陈旧、非重复、充满活力和令人兴奋的设计生涯。

[ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

In	its	way	it	was	as	American	as	the	Declaration	of	Independence	.
在	它是	方式	它	曾是	作为	美国人	作为	这	宣言	的	独立	.

从某种意义上说，它和《独立宣言》一样具有美国特色。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɑːt][ðæn; ðən] ['brædliz] .

In	this	field	we	have	never	had	any	more	indigenous	art	than	Bradley's	.
在	这	场地	我们	有	绝不	有	任何	更多的	土著	艺术	比	布拉德利的	.

在这个领域，我们从未见过比布拉德利的作品更具本土特色的艺术作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtɪv] , [kɔːn] - [fed] [ə'merɪkən][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [tuː] .

He	was	a	native	,	corn	-	fed	American	in	another	way	,	too	.
他	曾是	一个	本国的	,	玉米	-	美联储	美国人	在	其他	方式	,	也	.

从另一个方面来说，他也是一位土生土长的美国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kɛlmˌskɑːt] [haʊs] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ,

It	was	a	time	when	Kelmscott	House	had	set	a	pattern	,
它	曾是	一个	时间	什么时候	凯尔姆斯科特	房子	有	放	一个	图案	,

那时，凯尔姆斯科特庄园已经树立了某种模式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['paɪəs][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	the	only	pious	ambition	for	a	serious	typographic	designer	was	to
和	这	仅有的	虔诚的	志向	为了	一个	严肃的	排版	设计师	曾是	到

[prə'djuːs] [mə'tɪkjələs] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəli] ['lɪmɪtɪd] [kə'lektər] .

produce	meticulous	limited	editions	for	equally	limited	collectors	.
生产	细致	有限的	版本	为了	同样地	有限的	收藏家	.

对于一位严肃的字体设计师来说，唯一虔诚的愿望就是为同样数量有限的收藏家制作精心制作的限量版作品。

['brædli] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

Bradley	may	have	had	some	such	idea	in	mind	when	he
布拉德利	可能	有	有	一些	这样的	主意	在	头脑	什么时候	他

布拉德利当时可能已经有了这样的想法。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

started	the	Wayside	Press	,	but	thank	God	it	didn't	work	.
开始	这	路边	按	,	但	感谢	上帝	它	没有	工作	.

我创办了 Wayside Press，但谢天谢地它没成功。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] , [ˌdemə'krætɪk][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [slaɪt] ['bɒdi] ,

There	was	a	lusty	,	democratic	ambition	in	that	slight	body	,
那里	曾是	一个	好色的	,	民主	志向	在	那	轻微	身体	,

那瘦弱的身躯里蕴藏着旺盛的民主抱负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] , ['iːv(ə)n] [m'ɪliənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]

and	it	thrilled	him	to	speak	to	thousands	,	even	millions	,	instead	of	just
和	它	激动不已	他	到	说话	到	数千	,	甚至	百万	,	反而	的	只是

[skɔːz] .

scores	.
得分	.

能与成千上万甚至数百万人交谈，而不是仅仅与几十人交谈，这让他感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm]

The	turbulent	current	of	American	commercial	and	industrial	life	appealed	to	him
这	湍流	当前的	的	美国人	商业的	和	工业的	生活	上诉	到	他

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɪk'skwɪzɪt] ['bækwɔːtə(r)] .

more	than	any	exquisite	backwater	.
更多的	比	任何	精美的	回水区	.

比起任何风景优美的偏僻小镇，美国商业和工业生活的汹涌浪潮更吸引他。

[səʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['əʊvə(r)] ['mægəziːnz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,

So	he	spread	his	work	over	magazines	,	newspapers	,
所以	他	传播	他的	工作	超过	杂志	,	报纸	,

所以他将自己的作品发表在杂志、报纸上，

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [stræθ'mɔ:r] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [əʊn]

the	advertising	of	such	houses	as	the	Strathmore	Paper	Company	,	his	own
这	广告	的	这样的	房屋	作为	这	斯特拉斯莫尔	纸	公司	,	他的	自己的

['laɪvli] [bʌt; bət][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

lively	but	not	limited	publications	,
热闹	但	不是	有限的	出版物	,

他为诸如斯特拉斯莫尔造纸公司等公司做广告，以及他自己生动但内容丰富的出版物，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:vɪz] .

even	the	movies	.
甚至	这	电影	.

甚至电影也是如此。

[səʊ][hi:; hi] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] [a:ts] ;

So	he	enormously	enriched	our	arts	;
所以	他	非常	富含	我们的	艺术	;

因此，他极大地丰富了我们的艺术；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smæʃt] [mɔ:(r)] [fɔ:ls] [frʌnts] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔ:(r)] ['libətiz] — [sək'sesfəli] —

and	he	smashed	more	false	fronts	and	took	more	liberties	—	successfully	—
和	他	粉碎	更多的	错误的	前线	和	采取	更多的	自由	—	成功地	—

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] .

than	anyone	has	done	before	or	since	.
比	任何人	有	完毕	前	或者	自从	.

他比以前或以后的任何人都更成功地粉碎了虚假的伪装，并获得了更多的自由。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [hæz; həz]['lɑ:stɪd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)] .

Now	his	retirement	has	lasted	almost	as	long	as	his	active	career	.
现在	他的	退休	有	持续	几乎	作为	长的	作为	他的	积极的	职业	.

如今他的退休生活几乎和他之前的职业生涯一样长了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	work	has	been	absorbed	into	our	culture	so	completely	that	many	of	the
他的	工作	有	到过	吸收	进入	我们的	文化	所以	完全地	那	许多	的	这

[jʌŋ] [men] [kə'vɔ:tɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]

young	men	cavorting	brilliantly	in	his
年轻的	男人	嬉戏	精彩	在	他的

他的作品已经完全融入我们的文化，以至于许多才华横溢的年轻人都在模仿他的作品。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[weɪk] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [det] [tu:; tə][hɪm] — [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd]

wake	today	are	scarcely	aware	of	their	debt	to	him	—	the	pioneer	and
唤醒	今天	是	几乎	意识到的	的	他们的	债务	到	他	—	这	先锋	和

['peɪsmeɪkə(r)] .

pacemaker	.
起搏器	.

如今觉醒的人们几乎意识不到他们对他的感激之情——他是先驱和开路先锋。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [hi:; hi][kləuziz][hɪə(r)] [wɪð] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['preɪzɪz]

They	should	be	—	he	is	aware	of	them	:	he	closes	here	with	chuckling	praises
他们	应该	是	—	他	是	意识到的	的	他们	:	他	关闭	这里	和	轻笑	赞扬

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] ,

of	the	fine	,
的	这	美好的	,

他们应该如此——他很清楚这一点：他在这里以轻笑着赞扬了这些美好的事物作结，

[friː] - ['hændɪd][dʒɒb] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] .
free - handed job they are doing .
自由的 - 递交 工作 他们 是 正在做 .

他们这是在进行一项完全自由发挥的工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənts]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] ,
There was always a giant's spirit in this powerful little man ,
那里 曾是 总是 一个 巨人的 精神 在 这 强大的 小的 男人 ,

这个身材矮小却力大无穷的男人，内心深处始终怀揣着巨人的精神。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .
and it's as strong and generous now as it ever was .
和 它是 作为 强的 和 慷慨的 现在 作为 它 曾经 曾是 .

它现在依然像以往一样强大而慷慨。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['leit,kʌmə] ,
My memory is long enough that I can say for all these latecomers ,
我的 记忆 是 长的 足够的 那 我 能 说 为了 全部 这些 迟到者 ,

我的记忆力足够好，我可以对所有这些迟到者说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][nəʊ][end][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [wɪl] ['brædli] .
“ Thank you no end for everything , Will Bradley .
“ 感谢 你 不 结尾 为了 一切 , 将要 布拉德利 .

“威尔·布拉德利，万分感谢你所做的一切。”

” ['wɔːltə] ['dɔːrwɪn] [tiːg]
” Walter Dorwin Teague
” 沃尔特 多尔温 蒂格

沃尔特·多尔温·蒂格

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[meɪ] , - [[wʌn]]
May , 1954 [1]
可能 , - [1]

1954 年 5 月[1]

[wɪl] ['brædli] , [hɪz; ɪz] [tʃæp] [bʊk] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Will Bradley , His Chap Book [2] [3]
将要 布拉德利 , 他的 查普 书 [2] [3]

威尔·布拉德利，他的小册子[2][3]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv]
THE BOY PRINTER OF
这 男生 打印机 的

男孩印刷工

['ɪʃpəmɪŋ]
ISHPEMING
伊什佩明

伊什佩明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['skuːlhaʊs] [ɒn]['bɔːltɪmɔː(r)] [striːt] [ɪn] [lɪn] ,
It is graduation day in the little brown schoolhouse on Baltimore Street in Lynn ,
它 是 毕业 天 在 这 小的 棕色的 校舍 在 巴尔的摩 街道 在 林恩 ,

今天是林恩市巴尔的摩街那座棕色小校舍的毕业典礼日。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ['bɒstən] .
Massachusetts , just outside Boston .
马萨诸塞州 , 只是 外部 波士顿 .

马萨诸塞州，就在波士顿郊外。

[mɪs] ['pærət] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — [ə; eɪ][dɪə(r)] !

Miss	Parrot	is	the	teacher	—	a	dear	!
错过	鹦鹉	是	这	老师	—	一个	亲爱的	！

鹦鹉小姐是老师——真是个好老师！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; [nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] .

You	are	six	years	old	;	next	month	you	will	be	seven	.
你	是	六	年	老的	；	下一个	月	你	将要	是	七	.

你今年六岁；下个月你就七岁了。

[ðə; ði] ['blækbɔːd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [tʃɔːk] ['drɔːɪŋz] : ['seilbəut] , ['stiːmbəʊt] , ['feribəʊt] , [treɪnz]

The	blackboard	is	covered	with	chalk	drawings	:	sailboats	,	steamboats	,	ferryboats	,	trains
这	黑板	是	涵盖	和	粉笔	图画	:	帆船	,	汽船	,	渡船	,	火车

[ɒv; əv][kɑːz] , ['haʊzɪz] , ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

of	cars	,	houses	,	people	and	animals	.
的	汽车	,	房屋	,	人们	和	动物	.

黑板上画满了粉笔画：帆船、汽船、渡船、火车、房屋、人物和动物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

You	are	the	artist	.
你	是	这	艺术家	.

你就是艺术家。

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [mə'mɑː] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Your	mamma	,	with	other	mammas	,	is	sitting	on	the	platform	,
你的	妈妈	,	和	其他	妈妈们	,	是	坐着	在	这	平台	,

你的妈妈和其他妈妈们正坐在站台上。

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] — [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] ['plenti] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

proud	of	her	Willie	—	who	is	probably	plenty	proud	of	himself	.
自豪的	的	她	威利	—	WHO	是	大概	很多	自豪的	的	他自己	.

威利为她感到骄傲——威利自己可能也为自己感到非常骄傲。

[lɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃuː] [taʊn] .

Lynn	is	a	shoe	town	.
林恩	是	一个	鞋	镇	.

林恩是个鞋城。

[ðɪs] [ɪz] - . [[fɔːr]]

This	is	1875	.	[	4	]
这	是	-	.	[	4	]

这是 1875 年。[4]

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hænd] .

Most	of	the	work	is	done	by	hand	.
最多	的	这	工作	是	完毕	经过	手	.

大部分工作都是手工完成的。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['neɪtɪvz] — [juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'teərɪən] , ['prɒbəbli] .

The	employees	are	all	natives	—	Universalists	and	Unitarians	,	probably	.
这	雇员	是	全部	本地人	—	普救论者	和	一神论者	,	大概	.

这些员工都是本地人——可能是普救论者或一神论者。

['meni] ['wɪmɪn] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , ['baɪndɪŋ] ['ʌpəz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv] [haɪ] , [leɪs] ['ʃuːz] .

Many	women	work	at	home	,	binding	uppers	and	tongues	of	high	,	lace	shoes	.
许多	女性	工作	在	家	,	结合	上衣	和	舌头	的	高的	,	蕾丝	鞋	.

许多女性在家工作，她们负责包扎高跟蕾丝鞋的鞋面和鞋舌。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .

You	have	a	little	express	wagon	.
你	有	一个	小的	表达	车皮	.

你有一辆小型快递车。

[juː; jʊ] ['kæri] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

You	carry	finished	work	back	to	the	factories	and	return	with	a	supply	of
你	携带	完成的	工作	后退	到	这	工厂	和	返回	和	一个	供应	的

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

你将完成的成品运回工厂，然后带着一批未完成的成品返回。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [trɪp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [faɪv] [sents] .

For	each	trip	you	are	paid	five	cents	.
为了	每个	旅行	你	是	有薪酬的	五	分	.

每次行程可获得五美分报酬。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] .

With	your	savings	you	buy	a	printing	press	.
和	你的	节省	你	买	一个	印刷	按	.

你用积蓄买了一台印刷机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][slæp] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

It	is	the	kind	you	place	on	a	table	and	slap	with	the	palm	of	your
它	是	这	种类	你	地方	在	一个	桌子	和	拍击	和	这	棕榈	的	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

就是那种放在桌子上，用手掌拍打的玩具。

[ɪn] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][stæmp] [deɪt] [laɪnz] .

In	business	offices	it	is	used	to	stamp	date	lines	.
在	商业	办公室	它	是	用过的	到	邮票	日期	线条	.

在商业办公中，它用于在日期栏上盖章。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['drɔːɪŋ] [kɑː'tuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪn] ['deɪli] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['deɪli] ['aɪtəm] .

Your	father	is	drawing	cartoons	for	a	Lynn	daily	—	perhaps	the	Daily	Item	.
你的	父亲	是	绘画	卡通	为了	一个	林恩	日常的	—	也许	这	日常的	物品	.

你父亲正在为林恩的一家日报画漫画——也许是《每日新闻报》。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][paɪ] .

He	brings	you	a	box	of	pi	.
他	带来	你	一个	盒子	的	π	.

他给你带来了一盒圆周率。

[wen] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɒnt][juː; jʊ][faɪl][ðem; ðəm]

When	you	succeed	in	finding	a	few	letters	of	the	same	font	you	file	them
什么时候	你	成功	在	寻找	一个	很少	信件	的	这	相同的	字体	你	文件	他们

[tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [taɪp] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

to	fit	the	type	slot	in	the	press	.
到	合身	这	类型	投币口	在	这	按	.

当你找到几个相同字体的字母后，将它们锉平，使其适合印刷机的字槽。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪl] , [æn; ən] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Your	father	is	ill	,	an	aftermath	of	the	Civil	War	.
你的	父亲	是	患病的	,	一个	后果	的	这	民用	战争	.

你父亲生病了，这是内战的后遗症。

[juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kɔːld] ['swɑːmpskɑːt] .

You	have	moved	to	the	section	called	Swampscott	.
你	有	已搬	到	这	部分	称为	斯旺普斯科特	.

您已移至名为斯旺普斯科特的版块。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs]

This	is	too	far	away	for	you	to	attend	the	school	to	which	your	class
这	是	也	远的	离开	为了	你	到	出席	这	学校	到	哪个	你的	班级

[hæz; həz] [gɒn] .

has	gone	.
有	已消失	.

这离你所在的学校太远了，你不可能去上学。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [dres] - ['meɪkɪŋ] . [[faɪv]]

Your	mother	goes	out	every	day	to	do	dress	-	making	.	[	5	]
你的	母亲	去	出去	每一个	天	到	做	裙子	-	制作	.	[	5	]

你妈妈每天都出去做衣服。[5]

[ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] .

A	playmate	takes	you	to	his	school	.
一个	玩伴	需要	你	到	他的	学校	.

你的玩伴带你去他的学校。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

But	most	of	the	time	you	remain	at	home	with	your	father	.
但	最多	的	这	时间	你	保持	在	家	和	你的	父亲	.

但大部分时间你都和父亲待在家里。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

He	tells	you	he	hasn't	long	to	live	,
他	讲述	你	他	还没有	长的	到	居住	,

他告诉你他时日不多了，

[sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [greɪʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]

says	you	have	been	a	good	boy	and	that	when	you	grow	up	you	will	want
说道	你	有	到过	一个	好的	男生	和	那	什么时候	你	生长	向上	你	将要	想

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	be	an	artist	and	there	will	be	no	money	for	your	education	.
到	是	一个	艺术家	和	那里	将要	是	不	钱	为了	你的	教育	.

他说你一直是个好孩子，长大后你想成为一名艺术家，但是你没有钱上大学。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [fə'get] .

He	gives	you	much	fine	advice	which	you	never	forget	.
他	给予	你	很多	美好的	建议	哪个	你	绝不	忘记	.

他会给你很多你永远不会忘记的宝贵建议。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	he	sends	you	out	to	play	.
然后	他	发送	你	出去	到	玩	.

然后他派你出去比赛。

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɪʃərmənz] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [teɪk] ['klɔɪstər] [aʊt] [ɒv; əv]

You	go	to	Fisherman's	Beach	and	watch	the	fishermen	take	lobsters	out	of
你	去	到	渔民的	海滩	和	手表	这	渔民	拿	龙虾	出去	的

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .

the	boiling	pot	.
这	沸腾	锅	.

你去渔人海滩，观看渔民从沸腾的锅里捞出龙虾。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] ['selɪŋ] .

They	give	you	the	little	ones	the	law	forbids	selling	.
他们	给	你	这	小的	一个	这	法律	禁止	销售	.

他们会把法律禁止出售的小东西给你。

[juː; jʊ] [kræk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] .

You	crack	them	on	a	rock	,	and	have	a	feast	.
你	裂缝	他们	在	一个	岩石	,	和	有	一个	盛宴	.

你把它们摔碎在石头上，然后大快朵颐。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] , [ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

Sunday	**mornings**	**,**	**or**	**occasionally**	**on**	**a**	**Saturday**	**night**	**,**
星期日	早晨	,	或者	偶尔	在	一个	周六	夜晚	,

星期天早上，或者偶尔在星期六晚上，

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [pɒt][ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [bai]

you	**go**	**to**	**the**	**baker's**	**and**	**get**	**your**	**warm**	**pot**	**of**	**baked**	**beans**	**and**	**buy**
你	去	到	这	面包师的	和	得到	你的	温暖的	锅	的	烘焙	豆子	和	买

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [braʊn] - [bred] — ['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

a	**loaf**	**of**	**brown**	**-**	**bread**	**—**	**always**	**an**	**event**	**of**	**delicious**	**anticipation**	**.**
一个	面包	的	棕色的	-	面包	—	总是	一个	事件	的	可口的	预期	.

你去面包店买一锅热腾腾的烤豆，再买一条黑面包——这总是一件令人无比期待的美味事情。

[bɪ'twiːn] [miːlz] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

Between	**meals**	**,**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**,**
之间	餐	,	什么时候	你	是	饥饿的	,

两餐之间，当你感到饥饿的时候，

[ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][kəʊld][˛siː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [keɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [[sɪks]]

there	**is**	**often**	**a**	**cold**	**cod**	**-**	**fish**	**cake**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**pantry**	**.**	**[**	**6**	**]**
那里	是	经常	一个	寒冷的	鳕鱼	-	鱼	蛋糕	到	是	成立	在	这	食品储藏室	.	[	6	]

食品储藏室里经常能找到一块冷鳕鱼饼。[6]

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]

Your	**mother**	**and**	**you**	**are**	**now**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**and**	**you**	**are**	**on**
你的	母亲	和	你	是	现在	独自的	在	这	世界	和	你	是	在

[ðə; ði] “ ['nærəʊ] [geɪdʒ] ” [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['bɒstən] .

the	**“**	**Narrow**	**Gauge**	**”**	**on**	**your**	**way**	**to**	**Boston**	**.**
这	“	狭窄的	测量	”	在	你的	方式	到	波士顿	.

现在，你和你的母亲孤身一人，正乘坐窄轨列车前往波士顿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] “ - ,

You	**are**	**sucking**	**a**	**“**	**picklelime**	**,**
你	是	吸吮	一个	“	-	,

你在吮吸一个“酸黄瓜”，

” ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [glɑːs] [dʒ'ɑːz][æt; ət][ðə; ði]['kændi]['kaʊntə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['feri]

”	**always**	**found**	**in**	**glass**	**jars**	**at**	**the**	**candy**	**counter**	**of**	**every**	**railroad**	**and**	**ferry**
”	总是	成立	在	玻璃	罐子	在	这	糖果	柜台	的	每一个	铁路	和	渡船

['weɪtɪŋ] [ruːm] .

waiting	**room**	**.**
等待	房间	.

“总能在每个铁路和轮渡候车室的糖果柜台的玻璃罐里找到。”

[˛aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɑːk]

It	**will**	**be**	**made**	**to**	**last**	**until**	**you**	**reach**	**Boston**	**and**	**are**	**at**	**the**	**Park**
它	将要	是	制成	到	最后的	直到	你	抵达	波士顿	和	是	在	这	公园

[striːt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]

Street	**corner**	**of**	**the**	**Common**	**watching**	**the**	**Punch**	**and**	**Judy**	**show**	**while**	**your**
街道	角落	的	这	常见的	观看	这	冲床	和	朱迪	展示	尽管	你的

['mʌðə(r)][ɪz] ['ʃɒpɪŋ] .

mother	**is**	**shopping**	**.**
母亲	是	购物	.

它会一直陪伴你到波士顿，在公园街角的公园广场上观看木偶戏，而你的母亲则在购物。

[æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [buːð] [ænd; ənd] [iːt] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn] [kɔːn]

At	**noon**	**you**	**sit**	**in**	**a**	**booth**	**and**	**eat**	**clam**	**chowder**	**at**	**a**	**restaurant**	**on**	**Corn**
在	中午	你	坐	在	一个	展位	和	吃	蛤	浓汤	在	一个	餐厅	在	玉米

[hɪl] .

Hill	**.**
爬坡道	.

中午时分，你坐在康山一家餐厅的包厢里，享用蛤蜊浓汤。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

After	the	meal	your	mother	takes	you	to	a	wholesale	house	where	she	has
后	这	一顿饭	你的	母亲	需要	你	到	一个	批发的	房子	在哪里	她	有

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

饭后，你母亲带你去她朋友的批发仓库。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

Here	you	are	bought	a	suit	of	clothes	.
这里	你	是	买	一个	套装	的	衣服	.

你在这里买了一套衣服。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪg] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

“	But	isn't	it	too	big	,	Mamma	?	”
“	但	不是	它	也	大的	,	妈妈	?	”

“可是它会不会太大了，妈妈？”

“ [jes] , [dɪə(r)] ;

“	Yes	,	dear	;
“	是的	,	亲爱的	;

“是的亲爱的;

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

but	children	grow	very	fast	and	soon	it	will	fit	you	—	and	Mamma
但	孩子们	生长	非常	快速地	和	很快	它	将要	合身	你	—	和	妈妈

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt] ['evri] [jɪə(r)] .

can't	afford	to	buy	you	a	new	suit	every	year	.
不能	买得起	到	买	你	一个	新的	套装	每一个	年	.

但是孩子长得很快，很快这件衣服就合身了——妈妈可负担不起每年都给你买一套新衣服。

” [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['mɪʃɪgən] ,

”	And	now	you	are	on	your	way	to	Northern	Michigan	,
”	和	现在	你	是	在	你的	方式	到	北方	密歇根州	,

“现在你正前往密歇根北部，”

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz]['peɪmɑːstə(r)] [['sɛvən]]

where	your	mother	has	a	sister	whose	husband	is	paymaster	[	7	]
在哪里	你的	母亲	有	一个	姐姐	谁	丈夫	是	出纳员	[	7	]

你母亲有个姐姐，她的丈夫是出纳员[7]

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)]['aɪən][maɪn] .

at	the	Lake	Superior	Iron	Mine	.
在	这	湖	优越的	铁	矿	.

在苏必利尔湖铁矿。

[ɪn] [ruːt] [juː; jʊ][stɒp][æt; ət] ['prɒvɪdəns] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [tiːmz] [ɒv; əv]

En	route	you	stop	at	Providence	where	you	are	intrigued	by	the	teams	of
恩	路线	你	停止	在	普罗维登斯	在哪里	你	是	好奇	经过	这	团队	的

['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [pʊl] [freɪt] [kɑːz] [θruː] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['dɪstrɪkts] .

twenty	or	more	horses	that	pull	freight	cars	through	the	downtown	districts	.
二十	或者	更多的	马匹	那	拉	货运	汽车	通过	这	市中心	地区	.

途中你在普罗维登斯停留，你会被二十匹或更多匹马拉着货车穿过市中心的景象所吸引。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] .

You	think	it	would	be	fine	to	be	a	teamster	.
你	思考	它	会	是	美好的	到	是	一个	卡车司机	.

你觉得当个卡车司机没什么问题。

[æt; ət] ['tɑːmpsənˌvɪl] , [kə'netɪkət] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

At	Thompsonville	,	Connecticut	,	you	go	to	school	for	a	few	weeks	.
在	汤普森维尔	,	康涅狄格州	,	你	去	到	学校	为了	一个	很少	周	.

在康涅狄格州汤普森维尔，你要上几周的学。

[ɒn] ['sɜːkəs] [deɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

On	circus	day	you	are	allowed	to	have	a	vacation	.
在	马戏团	天	你	是	允许	到	有	一个	假期	.

马戏表演日当天，你可以放假。

[juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

You	ride	a	pony	in	the	parade	and	ask	your	mother	if	you	can't	join	the
你	骑	一个	小马	在	这	游行	和	问	你的	母亲	如果	你	不能	加入	这

['sɜːkəs] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪdz] ['evri] [deɪ] .

circus	and	ride	in	the	parades	every	day	.
马戏团	和	骑	在	这	游行	每一个	天	.

你在游行队伍里骑着小马，问妈妈能不能加入马戏团，每天都参加游行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪʃpəmɪŋ] .

It	is	your	first	day	in	the	little	mining	town	of	Ishpeming	.
它	是	你的	第一的	天	在	这	小的	矿业	镇	的	伊什佩明	.

今天是你来到伊什佩明这座小型矿业小镇的第一天。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

You	are	standing	in	the	middle	of	the	road	watching	children	going	home
你	是	常设	在	这	中间	的	这	路	观看	孩子们	去	家

[frɒm; frəm] [skuːl] ;

from	school	;
从	学校	;

你站在马路中央，看着孩子们放学回家；

[ðə; ði] [gˈɜːlz] ['gɪg(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [bɪg] [suːt] .

the	girls	giggle	,	the	boys	laugh	at	the	new	boy	in	a	too	-	big	suit	.
这	女孩们	傻笑	,	这	男孩们	笑	在	这	新的	男生	在	一个	也	-	大的	套装	.

女孩们咯咯地笑，男孩们嘲笑穿着不合身西装的新来的男孩。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [kjuːt] ['pɪgˌteɪlz] .

One	little	girl	has	cute	pigtails	.
一	小的	女孩	有	可爱的	猪尾巴	.

一个小女孩扎着可爱的双马尾辫。

[juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

You	like	her	.
你	喜欢	她	.

你喜欢她。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] , ['nɪəli] [ten] .

You	are	now	quite	grown	up	,	nearly	ten	.
你	是	现在	相当	生长	向上	,	几乎	十	.

你现在已经长大了，快十岁了。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmdeɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk]

At	a	Sunday	-	school	picnic	you	tell	the	little	girl	you	are	someday	going	back
在	一个	星期日	-	学校	野餐	你	告诉	这	小的	女孩	你	是	总有一天	去	后退

[tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

to	Boston	and	learn	to	be	an	artist	.
到	波士顿	和	学习	到	是	一个	艺术家	.

在主日学校的野餐会上，你告诉小女孩你将来要回到波士顿学习成为一名艺术家。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

You	ask	her	to	wait	for	you	.
你	问	她	到	等待	为了	你	.

你让她等你。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] .

She	promises	.
她	承诺	.

她承诺了。

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [[eit]]
With this important [8]
和 这 重要的 [8]

有了这一重要[8]

['prɒbləm] ['set(ə)ld] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən]
problem settled you can now give all of your attention to the question
问题 定居 你 能 现在 给 全部 的 你的 注意力 到 这 问题
[ɒv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ɑ:t] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of how you are to get an art education .
的 如何 你 是 到 得到 一个 艺术 教育 .

问题解决了，你现在可以把全部精力放在如何接受艺术教育这个问题上了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] .
In the fall you go to school and somehow manage to pull through .
在 这 落下 你 去 到 学校 和 不知何故 管理 到 拉 通过 .

秋季开学后，你设法顺利完成了学业。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] “ [bæk] [i:st] .
Your uncle and aunt go for a visit “ back East .
你的 叔叔 和 阿姨 去 为了 一个 访问 “ 后退 东方 .

你的叔叔和婶婶去东部探亲。

” [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ki:ps] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
” Your mother keeps house for your cousins .
” 你的 母亲 保持 房子 为了 你的 表兄弟姐妹 .

你母亲帮你的堂兄弟姐妹们操持家务。

['evri] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [ju:; jʊ] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]
Every night when you go to bed you kneel down and ask God to tell your
每一个 夜晚 什么时候 你 去 到 床 你 下跪 向下 和 问 上帝 到 告诉 你的
['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] ,
uncle to bring you a printing press ,
叔叔 到 带来 你 一个 印刷 按 ,

每天晚上睡觉前，你都会跪下来祈求上帝让你的叔叔给你带来一台印刷机。

[ðə; ði] [kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['li:və(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju:θs] [kəm'pænjən] .
the kind with a lever , like the ones shown in the Youth's Companion .
这 种类 和 一个 杠杆 , 喜欢 这 一个 所示 在 这 青年的 伴侣 .

那种带杠杆的，就像《青少年指南》里展示的那种。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ɪŋgəsɒl] ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] .
Your uncle brings you an Ingersoll dollar watch .
你的 叔叔 带来 你 一个 英格索尔 美元 手表 .

你叔叔送给你一块英格索尔美元手表。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɪn] [sku:l] .
It is your second year in school .
它 是 你的 第二 年 在 学校 .

这是你上学的第二年。

[ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [step] - ['fɑ:ðə(r)] .
You now have a step - father .
你 现在 有 一个 步 - 父亲 .

你现在有了一个继父。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm]
He is a fine man and you like him
他 是 一个 美好的 男人 和 你 喜欢 他

他是个好人，你也喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)]

and	he	likes	you	—	but	of	course	you	can't	expect	him	to	pay	for
和	他	点赞	你	—	但	的	课程	你	不能	预计	他	到	支付	为了

[jɔː(r); jə(r)][ɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

your	art	education	.
你的	艺术	教育	.

他喜欢你——但你当然不能指望他为你支付艺术教育的费用。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hævɪŋ]['trʌb(ə)l][wɪð][ə'rɪθmətɪk] — ['sʌmθɪŋ][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

You	are	having	trouble	with	arithmetic	—	something	in	division	.
你	是	拥有	麻烦	和	算术	—	某物	在	分配	.

你的算术有问题——可能是除法运算方面的问题。

['tiːtʃə(r)][sez] , “ [teɪk][jɔː(r); jə(r)][bʊks][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] , ['wɪli] , [ænd; ənd][rɪ'meɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

Teacher	says	,	“	Take	your	books	and	go	home	,	Willie	,	and	remain	until	you
老师	说道	,	“	拿	你的	图书	和	去	家	,	威利	,	和	保持	直到	你

[hæv; həv][ðə; ði][kə'rekt]['ɑːnsə(r)] .

have	the	correct	answer	.
有	这	正确的	回答	.

老师说：“威利，带着你的书回家去，直到你找到正确答案为止。”

” [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ə'rɪθmətɪk] , ['eniweɪ] .

”	You	don't	like	arithmetic	,	anyway	.
”	你	不	喜欢	算术	,	反正	.

反正你也不喜欢算术。

“ ['mʌðə(r)] , ” [juː; jʊ][ɑːsk] , “ [meɪ][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [[naɪn]]

“	Mother	,	”	you	ask	,	“	may	I	go	to	[	9	]
“	母亲	,	”	你	问	,	“	可能	我	去	到	[	9	]

“母亲，”你问，“我可以去[9]

[wɜːk][ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni]

work	and	earn	money
工作	和	赚	钱

工作赚钱

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] ?

so	I	can	learn	to	be	an	artist	?
所以	我	能	学习	到	是	一个	艺术家	?

这样我就可以学习如何成为一名艺术家了吗?

” [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['trʌbld] .

”	Your	mother	is	troubled	.
”	你的	母亲	是	麻烦	.

你母亲心事重重。

['faɪnəli][ʃiː; ʃi][sez] , “ [pə'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Finally	she	says	,	“	Perhaps	it	will	be	for	the	best	.
最后	她	说道	,	“	也许	它	将要	是	为了	这	最好的	.

最后她说：“也许这样最好。”

” [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]['ædʒɪteɪtə(r)] , [ðæt]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['aɪən][ɔː(r)] .

”	You	go	to	the	office	of	the	Iron	Agitator	,	that	later	became	Iron	Ore	.
”	你	去	到	这	办公室	的	这	铁	搅拌器	,	那	之后	成为	铁	矿石	.

“你去钢铁搅拌器办公室，后来那里变成了铁矿石公司。”

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . - [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] .

George	A	.	Newett	is	the	owner	and	editor	.
乔治	一个	.	-	是	这	所有者	和	编辑	.

George A. Newett 是所有者兼编辑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [suːd]

This	is	the	George	A	.	Newett	and	the	newspaper	that	were	later	sued
这	是	这	乔治	一个	.	-	和	这	报纸	那	是	之后	被起诉

[fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l][baɪ] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .

for	libel	by	Theodore	Roosevelt	.
为了	诽谤	经过	西奥多	罗斯福	.

这就是乔治·A·纽维特和那份报纸，后来西奥多·罗斯福以诽谤罪起诉了他们。

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑː'kɛt] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [pʊ; əv][sɪks] [sents] .

The	trial	took	place	in	Marquette	,	Michigan	,	and	Mr	.	Roosevelt	won	a	verdict	of	six	cents	.
这	审判	采取	地方	在	马凯特	,	密歇根州	,	和	先生	.	罗斯福	韩元	一个	判决	的	六	分	.

审判在密歇根州马凯特进行，罗斯福先生赢得了 6 美分的判决。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] [pres] .

You	are	put	to	work	washing	-	up	a	Gordon	press	.
你	是	放	到	工作	洗涤	-	向上	一个	戈登	按	.

你被安排去清洗一台戈登牌印刷机。

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['les(ə)n][ɪn] ['fiːdɪŋ] .

Then	you	receive	your	first	lesson	in	feeding	.
然后	你	收到	你的	第一的	课	在	喂养	.

然后你将接受第一堂喂养课。

[ðeə(r)][ɪz]['paʊə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl] ['endʒɪn] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['bɔɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [pres] .

There	is	power	,	a	small	engine	mounted	on	an	upright	boiler	,	for	the	newspaper	press	.
那里	是	力量	,	一个	小的	引擎	安装	在	一个	直立	锅炉	,	为了	这	报纸	按	.

报纸印刷机有动力，动力源是一台安装在立式锅炉上的小型发动机。

[ðə; ði] [tuː] [dʒ'ɒbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪkt] .

The	two	jobbers	are	kicked	.
这	二	批发商	是	踢	.

这两个打杂的被踢了。

['hævɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] - [keɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['praʊdli] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːltʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm][tuː; tə][ðeə(r)] [nuːn] [miːl] .

Having	half	an	hour	of	leisure	you	learn	the	lay	of	a	lower	-	case	beside	the	window	—	where	you	can	proudly	wave	to	the	schoolchildren	as	they	are	going	home	to	their	noon	meal	.
拥有	一半	一个	小时	的	闲暇	你	学习	这	躺	的	一个	降低	-	案件	旁	这	窗户	—	在哪里	你	能	自豪地	海浪	到	这	小学生	作为	他们	是	去	家	到	他们的	中午	一顿饭	.

有了半小时的空闲时间，你可以学习窗边小写字母的摆放位置——在那里你可以自豪地向放学回家吃午饭的孩子们挥手致意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] — ['weɪdʒɪz] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . [-]

You	are	now	a	working	man	—	wages	three	dollars	a	week	.	[	10	]
你	是	现在	一个	在职的	男人	—	工资	三	美元	一个	星期	.	[	-	]

你现在是一名工人——每周工资三美元。[10]

['kʌntri] ['njuːzpeɪpə(r)] [ʃɒps] [treɪn] [ænd; ənd][juːz]['ləʊk(ə)l][help][fɔː(r); fə(r)] [streɪt] ['mætə(r)] .

Country	newspaper	shops	train	and	use	local	help	for	straight	matter	.
国家	报纸	商店	火车	和	使用	当地的	帮助	为了	直的	事情	.

乡村报社培训并雇用当地人处理日常事务。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒb] [wɜːk] , [ædz][ænd; ənd] ['preswɜːk] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ'tɪnərənt][dʒɒb]['printərz] ,

For	job	work	,	ads	and	presswork	they	depend	upon	itinerant	job	printers	,
为了	工作	工作	,	广告	和	冲压	他们	依赖	之上	流动	工作	打印机	,

对于零工、广告和印刷工作，他们依赖于流动印刷工。

[huː] ['seldəm] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['eni][wʌn] [taʊn] .

who	seldom	remain	as	long	as	six	months	in	any	one	town	.
WHO	很少	保持	作为	长的	作为	六	几个月	在	任何	一	镇	.

他们很少在一个城镇停留超过六个月。

[wen] [ðə; ði]['aɪən][ɔː(r)][dʒɒb]['prɪntə(r)] [liːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .

When	the	Iron	Ore	job	printer	leaves	you	are	sorry	.
什么时候	这	铁	矿石	工作	打印机	树叶	你	是	对不起	.

当铁矿石作业打印机离开时，你会后悔的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] .

He	has	been	a	kind	and	patient	teacher	.
他	有	到过	一个	种类	和	病人	老师	.

他是一位和蔼耐心的好老师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [twelv] .

You	are	now	twelve	.
你	是	现在	十二	.

你现在十二岁了。

['mɪstə(r)] . - [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [njuː]['dev(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][set][d'ʒɒbz] , ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] ,

Mr	.	Newett	employs	a	new	devil	and	you	set	jobs	,	advertising	display	,
先生	.	-	雇佣	一个	新的	魔鬼	和	你	放	工作	,	广告	展示	,

纽维特先生雇佣了一位新魔鬼，你负责安排工作、广告展示等事宜。

[meɪk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['preswɜːk] .

make	up	the	paper	and	are	responsible	for	all	presswork	.
制作	向上	这	纸	和	是	负责任的	为了	全部	冲压	.

负责报纸的排版和所有印刷工作。

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Your	wages	are	increased	to	six	dollars	a	week	.
你的	工资	是	增加	到	六	美元	一个	星期	.

你的工资增加到每周六美元。

[wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['paʊə(r)][feɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['friːkwəntli] ,

When	the	motor	power	fails	,	as	it	does	frequently	,
什么时候	这	发动机	力量	失败	,	作为	它	做	频繁地	,

电机断电时（这种情况经常发生），

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɒf] - [ʃɪft] ['maɪnəz][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [pres] [baɪ]

you	go	out	on	the	street	and	employ	off	-	shift	miners	to	operate	the	press	by
你	去	出去	在	这	街道	和	采用	离开	-	转移	矿工	到	操作	这	按	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪwiːl] .

means	of	a	crank	attached	to	the	flywheel	.
方法	的	一个	曲柄	随附的	到	这	飞轮	.

你到街上去，雇用下班的矿工，通过连接在飞轮上的曲柄来操作压机。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪt] [ðə; ði] [prɪnt] [ʃɒp] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

At	this	early	date	the	print	shop	is	above	a	saloon	and	in	one	corner	of	a
在	这	早期的	日期	这	打印	店铺	是	多于	一个	酒吧	和	在	一	角落	的	一个

[bɪg] [bɑːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [hɔːl] .

big	barn	of	a	room	that	had	been	a	lodge	hall	.
大的	谷仓	的	一个	房间	那	有	到过	一个	小屋	大厅	.

在当时，印刷厂位于一家酒吧楼上，在一个大谷仓的一个角落里，而这个谷仓以前是一个会所大厅。

[ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] (?) [wɪð] [wʌn] [stəʊv] .

In	winter	it	is	heated	(	?	)	with	one	stove	.
在	冬天	它	是	加热	(	?	)	和	一	火炉	.

冬天是用一个炉子取暖的。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][kwɪt][æt; ət][sɪks] .

You	go	to	work	at	seven	and	quit	at	six	.
你	去	到	工作	在	七	和	辞职	在	六	.

你早上七点上班，六点下班。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

The	outside	temperature	is	below	zero	.
这	外部	温度	是	以下	零	.

室外温度低于零度。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] [-]

You	and	your	devil	[	11	]
你	和	你的	魔鬼	[	-	]

你和你的魔鬼[11]

['fɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['snəudrift] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] “ ['bɒrəʊ] ”

forage	in	the	snowdrifts	of	the	alley	back	of	the	building	and	“	borrow	”
饲料	在	这	雪堆	的	这	胡同	后退	的	这	建筑	和	“	借	”

['pækɪŋ] ['bɒksɪz][tuː; tə][get] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stəʊv] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)] .

packing	boxes	to	get	kindling	for	the	stove	and	boiler	.
包装	盒子	到	得到	引火物	为了	这	火炉	和	锅炉	.

在建筑物后面的小巷的雪堆里搜寻，并“借用”包装箱来获取炉灶和锅炉的引火物。

[ðə; ði][pə'nɪnsjələ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [peɪdʒ]['tæblɔɪd] .

The	Peninsula	Record	,	across	the	street	,	is	a	four	-	page	tabloid	.
这	半岛	记录	,	穿过	这	街道	,	是	一个	四	-	页	小报	.

街对面的《半岛记录报》是一份四页的小报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [wʌn][peɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɔːd(ə)n] .

It	is	printed	one	page	at	a	time	on	a	large	Gordon	.
它	是	打印	一	页	在	一个	时间	在	一个	大的	戈登	.

它是在一台大型戈登打印机上逐页打印的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɪz][dʒɒn][diː] . [west] .

The	owner	and	editor	is	John	D	.	West	.
这	所有者	和	编辑	是	约翰	D	.	西方	.

所有者兼编辑是约翰·D·韦斯特。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	offers	you	eight	dollars	a	week	.
他	优惠	你	八	美元	一个	星期	.

他每周给你八美元。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - — [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [tuː] [d'ɒləz]

You	are	not	that	important	to	Mr	.	Newett	—	and	the	extra	two	dollars
你	是	不是	那	重要的	到	先生	.	-	—	和	这	额外的	二	美元

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['seɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

will	enable	you	to	begin	saving	after	paying	board	and	buying	your	clothes	.
将要	使能够	你	到	开始	保存	后	付费	木板	和	购买	你的	衣服	.

你对纽维特先生来说并不那么重要——多出来的两美元可以让你在支付食宿费和购买衣服后开始存钱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['aɪən][ɔː(r)] [muːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [stɔː(r)] - ['bɪldɪŋ] .

In	a	few	months	Iron	Ore	moves	into	a	new	store	-	building	.
在	一个	很少	几个月	铁	矿石	移动	进入	一个	新的	店铺	-	建筑	.

几个月后，铁矿石公司将搬进新的仓库大楼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfəz] [juː; jʊ][ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk]

You	are	now	thirteen	and	Mr	.	Newett	offers	you	ten	dollars	a	week
你	是	现在	十三	和	先生	.	-	优惠	你	十	美元	一个	星期

[ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒb][ˈprɪntə(r)] .

and	the	acknowledged	position	of	job	printer	.
和	这	已确认	位置	的	工作	打印机	.

你现在十三岁了，纽维特先生给你每周十美元的薪水，并给你一份印刷工的工作。

[æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [ðɪs] [weɪdʒ][ɪz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [twelv] .

At	fourteen	this	wage	is	increased	to	twelve	.
在	十四	这	工资	是	增加	到	十二	.

十四岁时，这个工资提高到十二岁。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˈfɔːmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn]

At	fifteen	you	are	spoken	of	as	foreman	and	are	receiving	fifteen
在	十五	你	是	说	的	作为	领班	和	是	接收	十五

[dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn] - - [ə; eɪ][mænz][ˈweɪdʒɪz] .

dollars	a	week	—	in	'	85	a	man's	wages	.
美元	一个	星期	—	在	-	-	一个	男人的	工资	.

十五岁时，你就被称为工头，每周能挣十五美元——这在 1985 年是一个成年人的工资。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈeɪtɪz] .

This	is	the	early	Eighties	.
这	是	这	早期的	八十年代	.

这是八十年代初期。

[smɔːl] [taʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪʃpəmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˈiːzi] [-]

Small	towns	such	as	Ishpeming	are	“	easy	[	12	]
小的	城镇	这样的	作为	伊什佩明	是	“	简单的	[	-	]

像伊什佩明这样的小城镇“容易[12]

[ˈpɪkɪŋz] ” [fɔː(r); fə(r)][ˈtrævə(ə)lɪŋ] [fˈeɪkəz] .

pickings	”	for	traveling	fakers	.
采摘	”	为了	旅行	造假者	.

“为旅行骗子提供的猎物”。

[ðeə(r)] [ədˈvɑːns] [ɪz][ˈɔːlweɪz] ['herəld] [baɪ][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒɪz] .

Their	advance	is	always	heralded	by	the	exchanges	.
他们的	进步	是	总是	被预言	经过	这	交易所	.

他们的进步总是通过交流来预示的。

[ðeɪ] [kliːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] .

They	clean	up	at	the	expense	of	local	merchants	.
他们	干净的	向上	在	这	费用	的	当地的	商人	.

他们以牺牲当地商家的利益为代价，从中牟利。

[ɔːl] [ˈeditəz] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .

All	editors	warn	them	to	keep	away	.
全部	编辑	警告	他们	到	保持	离开	.

所有编辑都警告他们远离。

[ˈaɪən][ɔː(r)] [prɪnt] [ʃɒp] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

Iron	Ore	print	shop	is	on	the	ground	floor	.
铁	矿石	打印	店铺	是	在	这	地面	地面	.

铁矿石印刷车间位于一楼。

[ðə; ði] [ˈɛdɪtərz] [ˈsæŋktəm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	editor's	sanctum	is	at	the	front	.
这	编辑的	圣所	是	在	这	正面	.

编辑部位于最前面。

[hɪz; ɪz][desk][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg]['wɪndəʊ] .

His	desk	is	at	the	big	window	.
他的	桌子	是	在	这	大的	窗户	.

他的办公桌靠着大窗户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] — “ [meɪk] - [ʌp] ” [taɪm] .

It	is	nearly	nine	o'clock	on	a	Friday	night	—	“	make	-	up	”	time	.
它	是	几乎	九	点钟	在	一个	星期五	夜晚	—	“	制作	-	向上	”	时间	.

现在是周五晚上快九点了——“补课”时间。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃiːts] [ɒv; əv]['kɒpi][ænd; ənd][ɪz] ['riːdɪŋ] [pruːf] .

Mr	.	Newett	has	written	his	last	sheets	of	copy	and	is	reading	proof	.
先生	.	-	有	书面	他的	最后的	纸张	的	复制	和	是	阅读	证明	.

纽维特先生已经写完了最后一页文稿，正在校对。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ,

At	the	corner	of	Main	and	Division	,	diagonally	across	from	the	office	,
在	这	角落	的	主要的	和	分配	,	对角线	穿过	从	这	办公室	,

[ə; eɪ]['feɪkə(r)][ɪz] ['selɪŋ] [səʊp] .

a	faker	is	selling	soap	.
一个	骗子	是	销售	肥皂	.

在主街和分街的拐角处，办公室斜对面，有个骗子在卖肥皂。

[ɪn][wʌn] ['ræpə(r)] [hiː; hɪ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl] — [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “

In	one	wrapper	he	pretends	to	place	a	five	dollar	bill	—	a	version	of	the	“
在	一	包装纸	他	假装	到	地方	一个	五	美元	账单	—	一个	版本	的	这	“

[əʊld] ['ɑːmɪ] [geɪm] .

old	army	game	.
老的	军队	游戏	.

他假装在一张包装纸里放一张五美元的钞票——这是“老式军队游戏”的一种变体。

” [hiː; hɪ][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['wægən][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huː] [strʌm] [ə; eɪ]

”	He	is	standing	in	a	market	wagon	and	has	a	companion	who	strums	a
”	他	是	常设	在	一个	市场	车皮	和	有	一个	伴侣	WHO	拨弦	一个

[gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [sɪŋz] .

guitar	and	sings	.
吉他	和	唱歌	.

“他站在一辆市场马车里，旁边有一个同伴弹着吉他唱歌。”

[ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [fleə(r)] .

Attached	to	an	upright	and	above	his	head	is	a	kerosene	flare	.
随附的	到	一个	直立	和	多于	他的	头	是	一个	煤油	耀斑	.

他的头顶上方竖着一根煤油信号弹。

['mɪstə(r)] . - [wɔːks] ['leʒəli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz]

Mr	.	Newett	walks	leisurely	to	where	there	are	several	guns	and	fishing	rods
先生	.	-	散步	悠闲	到	在哪里	那里	是	一些	枪支	和	钓鱼	杆

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

in	a	corner	.
在	一个	角落	.

纽维特先生悠闲地走到角落里，那里放着几支枪和几根钓竿。

[hiː; hɪ][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['spɔːtsmən] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [geɪm] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ɪz]

He	is	an	inveterate	sportsman	in	a	land	where	game	,	deer	and	fish	,	is
他	是	一个	根深蒂固	运动员	在	一个	土地	在哪里	游戏	,	鹿	和	鱼	,	是

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

他是一位资深的运动爱好者，而他所在的这片土地上，猎物、鹿和鱼都非常丰富。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [-]

Selecting	**a**	**rifle**	**he**	**walks**	**to**	**the**	**door**	**[**	**13**	**]**
选择	一个	步枪	他	散步	到	这	门	[	-	]

他拿起一支步枪，走向门口[13]

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [pʊts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [tæŋk] , [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**casually**	**puts**	**a**	**bullet**	**through**	**the**	**kerosene**	**tank**	**,**	**then**	**returns**	**to**	**his**
和	随意地	放置	一个	子弹	通过	这	煤油	坦克	,	然后	返回	到	他的

[pruːf] ['riːdɪŋ] .

proof	**reading**	**.**
证明	阅读	.

他漫不经心地朝煤油罐开了一枪，然后继续校对。

['θʌrəli] ['laɪkəbl] , [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['edɪtə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] [bɒs] , [ə; eɪ] [truː] [frend] !

Thoroughly	**likable**	**,**	**this**	**pioneer**	**editor**	**—**	**a**	**fine**	**boss**	**,**	**a**	**true**	**friend**	**!**
彻底	讨人喜欢	,	这	先锋	编辑	—	一个	美好的	老板	,	一个	真的	朋友	!

这位先锋编辑非常讨人喜欢——既是好老板，又是真朋友!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] [naʊ] [hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪl] ['pəʊstɪŋ] .

You	**and**	**a**	**compositor**	**now**	**have**	**control**	**of**	**the**	**town**	**bill**	**posting**	**.**
你	和	一个	排字机	现在	有	控制	的	这	镇	账单	发帖	.

现在你和排版员共同控制了镇上的账单张贴工作。

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn][ædz][tuː; tə][pʊt] [ʌp][juː; jʊ]

When	**there**	**are**	**no**	**theater**	**or**	**patent**	**medicine**	**ads**	**to**	**put**	**up**	**you**
什么时候	那里	是	不	剧院	或者	专利	药品	广告	到	放	向上	你

['kʌvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [wɪð] [blæŋk] ['njuːzprɪnt] [ænd; ənd]['letə(r)][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt]

cover	**the**	**boards**	**with**	**blank**	**newsprint**	**and**	**letter**	**and**	**picture**	**advertisements**
覆盖	这	板	和	空白的	新闻纸	和	信	和	图片	广告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːz] .

for	**the**	**stores**	**.**
为了	这	商店	.

如果没有剧院或专利药品的广告可以张贴，你就用空白的新闻纸和商店的文字及图片广告覆盖广告牌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌsɪks'tiːn] , ['ɔːlməʊst][ˌsev(ə)n'tiːn] .

You	**are**	**sixteen**	**,**	**almost**	**seventeen**	**.**
你	是	十六	,	几乎	十七	.

你十六岁，快十七岁了。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['njuːzprɪnt] [ɪz] [tækt] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] ['mɑːkɪŋ]

A	**sheet**	**of**	**newsprint**	**is**	**tacked**	**on**	**the**	**printing**	**-**	**office**	**wall**	**and**	**,**	**using**	**marking**
一个	床单	的	新闻纸	是	已钉住	在	这	印刷	-	办公室	墙	和	,	使用	标记

[ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

ink	**and**	**a**	**brush**	**,**
墨水	和	一个	刷子	,

一张新闻纸被钉在印刷室的墙上，然后用记号墨水和毛笔，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	**are**	**picturing**	**and**	**lettering**	**a**	**masquerade**	**poster**	**for**	**the**
你	是	想象	和	字母	一个	化装舞会	海报	为了	这

['rəʊlə(r)][rɪŋk] .

roller	**rink**	**.**
滚筒	溜冰场	.

你正在构思并绘制一张溜冰场的化装舞会海报。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ?

“	**Who**	**is**	**this**	**young**	**artist**	**?**
“	WHO	是	这	年轻的	艺术家	?

这位年轻艺术家是谁?

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪz] [fræŋk] ['brɒmli] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

"	The	speaker	is	Frank	Bromley	,	a	well	-	known	landscape	painter	from	Chicago	.
"	这	扬声器	是	坦率	布罗姆利	,	一个	出色地	-	已知	景观	画家	从	芝加哥	.

"演讲者是弗兰克·布罗姆利，一位来自芝加哥的著名风景画家。"

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['bɒstən]

You	tell	him	about	your	father	and	that	you	are	going	back	to	Boston
你	告诉	他	关于	你的	父亲	和	那	你	是	去	后退	到	波士顿

[tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:t] .

to	study	art	.
到	学习	艺术	.

你告诉他关于你父亲的事，以及你要回波士顿学习艺术。

[hi:; hi] [sə'dʒests] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

He	suggests	your	stopping	off	in	Chicago	to	see	him	.
他	建议	你的	停止	离开	在	芝加哥	到	看	他	.

他建议你顺道去芝加哥拜访他。

[sez] [hi:; hi] [kæn; kən] [pə'hæps] [help] [ju:; jʊ] . [-]

Says	he	can	perhaps	help	you	.	[	14	]
说道	他	能	也许	帮助	你	.	[	-	]

他说他或许可以帮助你。[14]

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

You	are	nearly	seventeen	and	already	you	have	saved	more	than	fifty
你	是	几乎	十七	和	已经	你	有	已保存	更多的	比	五十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

你快十七岁了，已经攒下了五十多美元。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:li] [fɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:(r)] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] ['pi:sɪz] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒks] [ɪn]

By	the	early	fall	you	have	four	twenty	-	dollar	gold	pieces	under	your	socks	in
经过	这	早期的	落下	你	有	四	二十	-	美元	金子	件	在下面	你的	袜子	在

[ðə; ði] [tɒp] [tɪl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] .

the	top	till	of	your	trunk	.
这	顶部	直到	的	你的	树干	.

初秋时节，你会发现后备箱最上面的口袋里，袜子底下藏着四枚价值二十美元的金币。

['weɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [peɪd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

Wages	are	always	paid	in	gold	and	silver	.
工资	是	总是	有薪酬的	在	金子	和	银	.

工资总是以金银支付。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

You	are	now	ready	to	start	for	Chicago	.
你	是	现在	准备好	到	开始	为了	芝加哥	.

你现在可以出发前往芝加哥了。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] . [-]

Two	weeks	later	you	are	on	your	way	.	[	15	]
二	周	之后	你	是	在	你的	方式	.	[	-	]

两周后，你就出发了。[15]

[fɜ:st] ['sɒdʒən] [ɪn]

FIRST	SOJOURN	IN
第一的	旅居	在

首次旅程

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stju:diəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] - ['θɪətə(r)] [ɒn] ['mædɪsn] [stri:t] .

The	artist	has	a	studio	near	the	McVickar	Theater	on	Madison	Street	.
这	艺术家	有	一个	工作室	靠近	这	-	剧院	在	麦迪逊	街道	.

这位艺术家在麦迪逊街的麦克维卡剧院附近设有一间工作室。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'telieɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['eɪtɪz] : [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [dreɪps] , [skri:nz] [ænd; ənd] ['pɒtəri] .

It	is	the	typical	atelier	of	the	Victorian	Eighties	:	oriental	drapes	,	screens	and	pottery	.
它	是	这	典型的	工作室	的	这	维多利亚时代	八十年代	:	东方	窗帘	,	屏幕	和	陶器	.

这是维多利亚时代八十年代典型的工作室：东方风格的帷幔、屏风和陶器。

[dʒu:lz] [gɛ'rɪn] , [ðen] [æn; ən] [ɑ:t] ['stju:d(ə)nt] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətə(r)] [tu:; tə] ['sentʃəri] , ['hɑ:rpərz] [ænd; ənd] ['skrɪbnərz] ,

Jules	Guerin	,	then	an	art	student	and	later	a	contributor	to	Century	,	Harper's	and	Scribner's	,
朱尔斯	格林	,	然后	一个	艺术	学生	和	之后	一个	贡献者	到	世纪	,	哈珀斯	和	斯克里布纳出版社	,

朱尔斯·盖林，当时是一名艺术系学生，后来成为《世纪》、《哈珀斯》和《斯克里布纳》杂志的撰稿人。

[ɪz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

is	clearing	up	and	tidying	for	the	day	.
是	清理	向上	和	整理	为了	这	天	.

正在收拾整理，准备一天的工作。

['mɪstə(r)] . ['brɒmli] [teɪks] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['laɪən] & ['hi:li] .

Mr	.	Bromley	takes	you	to	Lyon	&	Healy	.
先生	.	布罗姆利	需要	你	到	里昂	&	希利	.

布罗姆利先生带您去里昂希利。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['hi:li] , [kæn; kən] [stɑ:t] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] .

Yes	,	Mr	.	Lyon	,	or	maybe	it	was	Mr	.	Healy	,	can	start	you	as	an	apprentice	.
是的	,	先生	.	里昂	,	或者	或许	它	曾是	先生	.	希利	,	能	开始	你	作为	一个	学徒	.

是的，里昂先生，或者也可能是希利先生，可以收你为徒。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

However	,	a	young	man	beginning	a	career	should	be	most	careful	in	making	his	selection	.
然而	,	一个	年轻的	男人	开始	一个	职业	应该	是	最多	小心	在	制作	他的	选择	.

然而，对于一个刚开始职业生涯的年轻人来说，在选择职业时应该格外谨慎。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['keəf(ə)l] .

You	have	been	careful	.
你	有	到过	小心	.

你一直很谨慎。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

You	want	to	be	an	artist	.
你	想	到	是	一个	艺术家	.

你想成为一名艺术家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['laɪən] & ['hi:li] [ɪz] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [nɒt] [ɑ:t] . [-]

But	the	business	of	Lyon	&	Healy	is	musical	instruments	,	not	art	.	[	16	]
但	这	商业	的	里昂	&	希利	是	音乐	仪器	,	不是	艺术	.	[	-	]

但里昂和希利公司的业务是乐器，而不是艺术品。[16]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rænd; rɑːnt] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [mək'nɑːli] .

Next	**morning**	**you**	**are**	**introduced**	**to**	**Mr**	**.**	**Rand**	**,**	**or**	**Mr**	**.**	**McNally**	**.**
下一个	早晨	你	是	介绍	到	先生	.	兰德	,	或者	先生	.	麦克纳利	.

第二天早上，你会见到兰德先生或麦克纳利先生。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ðen] [sendz] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [flaɪts] ,

A	**Mr**	**.**	**Martin**	**then**	**sends**	**you**	**upstairs**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**flights**	**,**
一个	先生	.	马丁	然后	发送	你	楼上	,	一个	夫妻	的	航班	,

然后马丁先生会指引你上楼，上几层楼梯。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

to	**Mr**	**.**	**Robinson**	**in**	**the**	**designing**	**and**	**engraving**	**department**	**.**
到	先生	.	罗宾逊	在	这	设计	和	雕刻	部门	.

致设计和雕刻部门的罗宾逊先生。

[bɪ'gɪnəz] [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] [peɪ] ,

Beginners	**do**	**not**	**receive**	**any**	**pay**	**,**
初学者	做	不是	收到	任何	支付	,

初学者没有报酬，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz]

but	**you**	**are**	**put**	**to**	**work**	**at**	**a**	**long**	**table**	**facing**	**a**	**row**	**of**	**windows**
但	你	是	放	到	工作	在	一个	长的	桌子	面向	一个	排	的	视窗

[ænd; ənd] [wɪð] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['kɒtn] - [klɒθ] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)]

and	**with**	**yards**	**and**	**yards**	**of**	**unbleached**	**cotton**	**-**	**cloth**	**stretched**	**on**	**a**	**wire**
和	和	码	和	码	的	未漂白	棉布	-	布	拉伸	在	一个	金属丝

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

at	**your**	**back**	**.**
在	你的	后退	.

但你却被安排在一张长桌前工作，桌子对面是一排窗户，你的背后是绷在电线上的成捆未漂白的棉布。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [tɪnts] [ɒn] [wʊd] - [blɒks] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs]

You	**are**	**now**	**learning**	**to**	**engrave**	**tints**	**on**	**wood**	**-**	**blocks**	**—**	**under**	**the**	**erroneous**
你	是	现在	学习	到	雕刻	色调	在	木头	-	积木	—	在下面	这	错误

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['ɪləsˌtretər] [ɪn'greɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [blɒks] .

impression	**that**	**designers**	**and**	**illustrators**	**engrave**	**their**	**own**	**blocks**	**.**
印象	那	设计师	和	插画家	雕刻	他们的	自己的	积木	.

你现在正在学习在木版上雕刻色调——错误地认为设计师和插画家会自己雕刻木版。

['mɪstə(r)] . ['brɒmli] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

Mr	**.**	**Bromley**	**has**	**found**	**a**	**room**	**for**	**you**	**at**	**the**	**home**	**of**	**a**	**friend**
先生	.	布罗姆利	有	成立	一个	房间	为了	你	在	这	家	的	一个	朋友

, [æn; ən] [ɑːt] ['diːlə(r)] .

,	**an**	**art**	**dealer**	**.**
,	一个	艺术	经销商	.

布罗姆利先生已经帮您在一位朋友——一位艺术品经销商——的家里找到了一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [vɪn'senz] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] .

It	**is**	**at**	**Vincennes**	**Avenue**	**and**	**Fifty**	**-**	**ninth**	**Street**	**.**
它	是	在	文森斯	大街	和	五十	-	第九	街道	.

它位于文森斯大道和第五十九街的交汇处。

[juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][rænd; rɑːnt] [mək'nɑːliz] , [ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [mən'rəʊ] [striːt] ,

You	**walk**	**to**	**and**	**from**	**Rand**	**McNally's**	**,**	**located**	**on**	**Monroe**	**Street**	**,**
你	走	到	和	从	兰德	麦克纳利	,	位于	在	门罗	街道	,

['driːmɪŋ] ['hæpɪli] .

dreaming	**happily**	**.**
做梦	快乐地	.

你步行往返于位于门罗街的兰德麦克纳利书店，心中充满幸福的憧憬。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

One	morning	,	after	a	few	weeks	of	getting	nowhere	,	for	you	are	no
一	早晨	,	后	一个	很少	周	的	获得	无处	,	为了	你	是	不

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][tɪnt] - ['kʌtɪŋ] ,

master	of	tint	-	cutting	,
掌握	的	着色	-	切割	,

一天早上，在几个星期毫无进展之后（因为你并不是调色高手），

[ˌaɪ 'ti:] ['pə:kəleit] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [skʌl] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)] ['nevə(r)] [si:m]

it	percolates	through	your	skull	that	inasmuch	as	wood	-	engravers	never	seem
它	渗滤液	通过	你的	颅骨	那	因此	作为	木头	-	雕刻师	绝不	似乎

[tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] ['eni] [-]

to	be	doing	any	[	17	]
到	是	正在做	任何	[	-	]

它渗透到你的脑海里，因为木刻家似乎从来不做任何[17]

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnər] ['nevə(r)][du:; də]['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] .

designing	probably	designers	never	do	any	engraving	.
设计	大概	设计师	绝不	做	任何	雕刻	.

设计师们可能从来不做任何雕刻工作。

[ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs] ,

A	momentous	discovery	,	this	,
一个	意义重大	发现	,	这	,

这是一项意义重大的发现。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [pi:s] — [æz; əz][ə; eɪ]

for	you	have	broken	into	your	last	twenty	-	dollar	gold	piece	—	as	a
为了	你	有	破碎的	进入	你的	最后的	二十	-	美元	金子	片	—	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk]

matter	of	fact	there	is	just	about	enough	left	to	pay	for	taking	your	trunk
事情	的	事实	那里	是	只是	关于	足够的	左边	到	支付	为了	采取	你的	树干

[tu:; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['sekənd] - [klɑ:s] ['tɪkɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp]

to	the	depot	and	to	buy	a	second	-	class	ticket	back	to	that	printing	shop
到	这	仓库	和	到	买	一个	第二	-	班级	票	后退	到	那	印刷	店铺

[ɪn] ['nɔ:ðən] ['mɪʃɪgən] .

in	Northern	Michigan	.
在	北方	密歇根州	.

因为你已经花光了你最后一枚价值二十美元的金币——事实上，剩下的钱只够支付把你的行李箱运到车站的费用，以及买一张回密歇根州北部那家印刷厂的二等车票。

“ ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , ” [steɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] ,

“	Sometime	,	if	you	care	to	come	back	,	”	states	Mr	.	Robinson	,
“	有时	,	如果	你	关心	到	来	后退	,	”	各州	先生	.	罗宾逊	,

“如果你愿意的话，以后有机会再来，”罗宾逊先生说道。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

in	a	letter	which	must	have	been	written	immediately	after	your	departure	,
在	一个	信	哪个	必须	有	到过	书面	立即地	后	你的	离开	,

在一封一定是您离开后立即写的信中，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [swi:p] [aʊt] ,

“	and	if	you	will	remain	half	an	hour	later	in	the	evening	and	sweep	out	,
“	和	如果	你	将要	保持	一半	一个	小时	之后	在	这	晚上	和	扫	出去	,

“如果你晚上能多待半小时，把房间打扫干净，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	come	in	a	half	hour	earlier	in	the	morning	and	dust	,
和	来	在	一个	一半	小时	早些时候	在	这	早晨	和	灰尘	,

早上提前半小时到岗，并除尘。

[rænd; rɑːnt][məkˈnɑːli] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . ” [-]
Rand **McNally** **will** **pay** **you** **three** **dollars** **a** **week** **.** **”** **[** **18** **]**
兰德 麦克纳利 将要 支付 你 三 美元 一个 星期 . ” [-]

兰德麦克纳利公司每周将支付你三美元。”[18]

[ˈsekənd] [ˈsɒdʒən] [ɪn]
SECOND **SOJOURN** **IN**
第二 旅居 在

第二次旅程

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,
A **few** **months** **later** **,**
一个 很少 几个月 之后 ,

几个月后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [tɜːnd] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [ˈsɪksti]
when **you** **have** **just** **turned** **into** **your** **eighteenth** **year** **and** **have** **saved** **sixty**
什么时候 你 有 只是 转向 进入 你的 第十八 年 和 有 已保存 六十
[dˈɒləz] ,
dollars **,**
美元 ,

当你刚满十八岁，并且攒下了六十美元的时候，

[θriː] [ˈtwenti] - [ˈdɒlə(r)][gəʊld] [ˈpiːsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
three **twenty** **-** **dollar** **gold** **pieces** **,** **it** **is** **time** **to** **return** **to** **Chicago** **.**
三 二十 - 美元 金子 件 , 它 是 时间 到 返回 到 芝加哥 .

有了三枚二十美元的金币，是时候返回芝加哥了。

[juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstə(r)] . - .
You **tell** **Mr** **.** **Newett** **.**
你 告诉 先生 . - .

你告诉纽维特先生。

[hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˈaɪən][ɔː(r)][hiː; hi]
He **wishes** **you** **well** **and** **says** **that** **if** **you** **care** **to** **remain** **with** **Iron** **Ore** **he**
他 愿望 你 出色地 和 说道 那 如果 你 关心 到 保持 和 铁 矿石 他
[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] .
will **take** **you** **into** **partnership** **when** **you** **are** **twenty** **.**
将要 拿 你 进入 合伙 什么时候 你 是 二十 .

他祝你一切顺利，并说如果你愿意继续留在铁矿石公司，他会在你二十岁时让你成为合伙人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][tempˈteɪʃ(ə)n] .
This **is** **a** **big** **temptation** **.**
这 是 一个 大的 诱惑 .

这是一个巨大的诱惑。

[juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ænd; ənd][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] .
You **admire** **and** **like** **your** **boss** **.**
你 钦佩 和 喜欢 你的 老板 .

你欣赏并喜欢你的老板。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd][ˈpɜːs(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)][ˈaɪdl] .
He **is** **a** **grand** **person** **—** **your** **idol** **.**
他 是 一个 盛大 人 — 你的 偶像 .

他是一位伟大的人物——你的偶像。

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [rentʃ] .

Saying	goodbye	involves	a	wrench	.
说	再见	涉及	一个	扳手	.

道别就像拧扳手一样难受。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bæk] [wɪð] [ɑː(r)] - [em] ['steɪˌɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

You	are	now	back	with	R	-	M	staying	half	an	hour	at	night	and	getting
你	是	现在	后退	和	拉	-	M	入住	一半	一个	小时	在	夜晚	和	获得

[tuː; tə] [-]

to	[	19	]
到	[	-	]

你现在又回到了 RM，晚上待了半个小时，然后到达[19]

[wɜːk] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

work	a	half	hour	earlier	in	the	morning	and	all	is	well	with	the	world	.
工作	一个	一半	小时	早些时候	在	这	早晨	和	全部	是	出色地	和	这	世界	.

早上早工作半小时，一切都会很美好。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [laɪn]['fəʊtəʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

At	the	time	of	your	first	visit	to	Chicago	,	line	photo	-	engraving	was	not
在	这	时间	的	你的	第一的	访问	到	芝加哥	,	线	照片	-	雕刻	曾是	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

even	a	whisper	,
甚至	一个	耳语	,

你第一次去芝加哥的时候，线型照相雕刻技术还闻所未闻。

[ænd; ənd] ['hɑːftəʊn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [driːmz] .

and	halftones	were	not	even	dreams	.
和	半色调	是	不是	甚至	梦境	.

而半色调甚至都不是梦想。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['vɪzɪt] , [pen] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [də'rekt] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

On	your	second	visit	,	pen	drawings	are	beginning	to	receive	direct	reproduction	.
在	你的	第二	访问	,	笔	图画	是	开始	到	收到	直接的	生殖	.

第二次来访时，钢笔画开始被直接复制。

['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒft] , [æt; ət] [lɒŋ] ['teɪblz] ,

Folding	machines	are	unknown	;	and	in	a	large	loft	,	at	long	tables	,
折叠式的	机器	是	未知	;	和	在	一个	大的	阁楼	,	在	长的	表格	,

折叠机不为人知；在一个大阁楼里，人们围坐在长桌旁，

[d'ʌzənz] [ə'pɒn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hænd] - ['fəʊldɪŋ] ['reɪlrəʊd] ['taɪmteɪb(ə)l] .

dozens	upon	dozens	of	girls	are	hand	-	folding	railroad	timetables	.
几十个	之上	几十个	的	女孩们	是	手	-	折叠式的	铁路	时间表	.

几十个女孩正在手工折叠铁路时刻表。

[ðɪs] [lɒft][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

This	loft	is	on	a	level	with	the	designing	department	.
这	阁楼	是	在	一个	等级	和	这	设计	部门	.

这间阁楼与设计部门位于同一层。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌp][frɒm; frəm]

Between	the	two	there	is	a	brick	wall	through	which	,	about	two	feet	up	from
之间	这	二	那里	是	一个	砖	墙	通过	哪个	,	关于	二	脚	向上	从

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

两者之间有一堵砖墙，墙体上方约两英尺处，

[hæz; həz] [biːn] [kʌt][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] , [tɪn] - ['kʌvəd] ['slaɪdɪŋ][dɔː(r)] .

has	been	cut	an	opening	in	which	there	is	a	heavy	,	tin	-	covered	sliding	door	.
有	到过	切	一个	开幕	在	哪个	那里	是	一个	重的	,	锡	-	涵盖	滑动	门	.

门上开了一个口，里面有一扇厚重的、用铁皮包裹的推拉门。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] - × - ['met(ə)l] [pleɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [tuː; tə][biː; bi] ['raʊtɪd] — [baɪ]
When you take 14 × 22 metal plates down to the foundry to be routed — by
什么时候 你 拿 - × - 金属 盘子 向下 到 这 铸造厂 到 是 路由 — 经过
['sʌmwʌn] [els] ,
someone else ,
某人 别的 ,

当你把14×22英寸的金属板送到铸造厂让别人进行铣削加工时，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [mə'ʃiːnz] — [juː; jʊ][pɑːs] [θruː] [ðɪs] [lɒft] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːl] -
for you don't like machines — you pass through this loft , between the girl -
为了 你 不 喜欢 机器 — 你 经过 通过 这 阁楼 , 之间 这 女孩 -
[ɐd'ɔːnd] ['teɪblz] .
adorned tables .
装饰 表格 .

因为你不喜欢机器——你穿过这个阁楼，在摆满女孩图案的桌子之间。

[juː; jʊ] , [ɪn] [tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][saɪd] - ['wɪskəs] [nəʊn] [æz; əz] ['mʌtn] - [tʃɒps] —
You , in turn , are adorned with the side - whiskers known as mutton - chops —
你 , 在 转动 , 是 装饰 和 这 边 - 胡须 已知 作为 羊肉 - 排骨 —
['traɪɪŋ] [-]
trying [20]
尝试 [-]

而你，则会被装饰上被称为羊排的鬓角——尝试[20]

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .
to look older than your years .
到 看 老 比 你的 年 .

让自己看起来比实际年龄大。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [juː; jʊ][weə(r)] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [pænts] .
Also , in accord with the custom of the times , you wear tight - fitting pants .
还 , 在 符合 和 这 风俗 的 这 时代 , 你 穿 紧的 - 配件 裤子 .

此外，按照当时的习俗，你也穿着紧身裤。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
One day , in returning from the foundry with a metal plate on your shoulder ,
一 天 , 在 返回 从 这 铸造厂 和 一个 金属 盘子 在 你的 肩膀 ,

有一天，你肩上扛着一块金属板，从铸造厂回来。

[juː; jʊ] [pʊl] [bæk] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lɪft][wʌn][leg][tuː; tə][step] [θruː] [ðə; ði]
you pull back the sliding door and when you lift one leg to step through the
你 拉 后退 这 滑动 门 和 什么时候 你 举起 一 腿 到 步 通过 这
['əʊpənɪŋ][ðə; ði][pænts][ˌɑːr aɪ 'piː] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] ['taɪtɪst] .
opening the pants rip where the cloth is tightest .
开幕 这 裤子 撕裂 在哪里 这 布 是 最紧 .

你拉开滑动门，抬起一条腿准备迈过门洞时，裤子在布料最紧的地方撕开了。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ə'gen] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt]
On another occasion when again carrying a plate on your shoulder your jacket
在 其他 场合 什么时候 再次 携带 一个 盘子 在 你的 肩膀 你的 夹克
['pɒkɪt] [kætʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [ʃɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði]
pocket catches on a key at the end of a paper - cutter shaft and the
口袋 捕获物 在 一个 钥匙 在 这 结尾 的 一个 纸 - 刀具 轴 和 这
['ʃɒdi] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [pruːvd] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pænts] [naʊ] ['prɒbəbli] [ə'vəːt] [ə; eɪ]
shoddy that had once proved so disastrous in your pants now probably averts a
劣质的 那 有 一次 已证实 所以 灾难性的 在 你的 裤子 现在 大概 避免 一个
['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
serious accident .
严肃的 事故 .

还有一次，当你肩上扛着盘子时，外套口袋勾住了裁纸刀轴末端的钥匙，而你裤子里那件曾经造成灾难性后果的劣质钥匙，现在可能反而避免了一场严重的事故。

[web] ['presɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fiːdəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['æbsənt] .

Web	presses	and	automatic	feeders	are	also	absent	.
网站	出版社	和	自动的	喂食器	是	还	缺席的	.

卷筒纸印刷机和自动送纸机也都没有。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][rænd; rɑːnt] [mək'nɑːliz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [drʌm] - ['sɪlɪndəz]

In	the	basement	at	Rand	McNally's	there	is	a	battery	of	drum	-	cylinders
在	这	地下室	在	兰德	麦克纳利	那里	是	一个	电池	的	鼓	-	气缸

['prɪntɪŋ] [dʒeɪmz][es] . [kɜːk] “ [ə'merɪkən] ['fæməli] [səʊp] ” ['ræpəz] .

printing	James	S	.	Kirk	“	American	Family	Soap	”	wrappers	.
印刷	詹姆斯	S	.	柯克	“	美国人	家庭	肥皂	”	包装纸	.

在兰德麦克纳利公司的地下室里，有一组滚筒印刷机，上面印着詹姆斯·S·柯克设计的“美国家庭肥皂”的包装纸。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [θɪn] , [red] - [gleɪzd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - × - ,

The	stock	is	thin	,	red	-	glazed	paper	,	and	the	sheets	a	double	24	×	36	,
这	库存	是	薄的	,	红色的	-	釉面	纸	,	和	这	纸张	一个	双倍的	-	×	-	,

纸张是薄薄的红色釉面纸，尺寸为双张 24 × 36，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] .

or	perhaps	even	larger	.
或者	也许	甚至	更大的	.

甚至可能更大。

[juː; jʊ]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [bɔɪz] [duː; də][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ;

You	marvel	at	the	skill	with	which	boys	do	the	feeding	;
你	奇迹	在	这	技能	和	哪个	男孩们	做	这	喂养	;

你惊叹于男孩们喂食的技巧;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [-]

but	even	greater	is	your	wonder	at	the	[	21	]
但	甚至	更大的	是	你的	想知道	在	这	[	-	]

但你对[21]的惊奇之情更大

[hænd] - ['dʒɒgɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [ʃiːts] .

hand	-	jogging	and	cutting	of	these	slippery	and	flimsy	sheets	.
手	-	慢跑	和	切割	的	这些	滑	和	脆弱的	纸张	.

手工裁剪和切割这些光滑而单薄的床单。

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]

Invitations	are	sent	out	for	an	inspection	of	the	composing	-	room	of
邀请函	是	发送	出去	为了	一个	检查	的	这	构成	-	房间	的

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['herəld] ,

the	Chicago	Herald	,
这	芝加哥	先驱报	,

芝加哥先驱报已发出参观排版室的邀请函。

[naʊ] ['njuːli] [ɪ'kwɪpt] [θruː'aʊt] [wɪð] ['hæmɪltən] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

now	newly	equipped	throughout	with	Hamilton	labor	-	saving	furniture	.
现在	新	配备	自始至终	和	汉密尔顿	劳动	-	保存	家具	.

现在全部配备了汉密尔顿省力家具。

[juː; jʊ] [ə'tend] .

You	attend	.
你	出席	.

你出席。

[kəm'pɒzɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Compositors	are	sticking	type	for	the	next	edition	.
排版机	是	粘性	类型	为了	这	下一个	版	.

排版员正在为下一版粘贴字样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['herəld]['pleɪsɪz][ɒn][dɪ'spleɪ][ɪts][fɜ:st][web] [pres] .

A	little	later	the	Herald	places	on	display	its	first	web	press	.
一个	小的	之后	这	先驱报	地方	在	展示	它是第一的	网站	按	.	

不久之后，《先驱报》展出了其第一台卷筒印刷机。

[ðɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [ru:m] , [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,

This	showing	is	in	a	ground	-	floor	room	,	a	step	or	two	down	from	the	street	,
这	显示	是	在	一个	地面	-	地面	房间	,	一个	步	或者	二	向下	从	这	街道	,

这次展示是在一楼的房间里，离街道有几级台阶。

[nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ɒprə] [haʊs] ,

next	door	to	the	Chicago	Opera	House	,
下一个	门	到	这	芝加哥	歌剧	房子	,

紧邻芝加哥歌剧院，

[weə(r)] - [blæk] [krʊk] [ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['edi] [fɔɪ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn] “

where	Kiralphry's	Black	Crook	is	now	playing	and	Eddie	Foy	is	putting	audiences	in	“
在哪里	-	黑色的	克鲁克	是	现在	玩耍	和	埃迪	福伊	是	推杆	观众	在	“

[stɪtʃis] .

stitches	.
针脚	.

Kiralphry 的《黑衣骗子》正在上演，Eddie Foy 的表演让观众捧腹大笑。

” [ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑ:s] [reɪl] .

”	The	press	is	a	single	unit	standing	in	a	shallow	pit	surrounded	by	a	brass	rail	.
”	这	按	是	一个	单身的	单元	常设	在	一个	浅的	坑	包围	经过	一个	黄铜	轨	.

“印刷机是一个独立的单元，放置在一个浅坑中，周围环绕着黄铜栏杆。”

['kɒmz] [naʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Comes	now	the	winter	.
来	现在	这	冬天	.

冬天来了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

It	is	a	Saturday	.
它	是	一个	周六	.

今天是星期六。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] .

You	are	at	the	home	of	your	boss	.
你	是	在	这	家	的	你的	老板	.

你现在在你老板的家里。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][spend][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][peɪnt] .

He	has	invited	you	to	spend	the	afternoon	learning	how	to	paint	.
他	有	受邀	你	到	花费	这	下午	学习	如何	到	画	.

他邀请你下午来学习绘画。

[hɪz; ɪz]['i:z(ə)l][ɪz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

His	easel	is	set	up	in	the	basement	dining	room	.
他的	画架	是	放	向上	在	这	地下室	用餐	房间	.

他的画架摆放在地下室的餐厅里。

[hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [-]

He	is	talking	to	you	about	religion	,	[	22	]
他	是	说	到	你	关于	宗教	,	[	-	]

他正在和你谈论宗教[22]

['greɪvli] [kən'sɜ:nd] [æt; ət] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)lɪst] [tʃɜ:tʃ] .

gravely	concerned	at	learning	that	you	sometimes	attend	the	Universalist	church	.
严重地	担心的	在	学习	那	你	有时	出席	这	普救论者	教会	.

得知你有时会去普救派教会，我深感担忧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd]

He	believes	you	to	be	a	heathen	and	suggests	that	you	become	converted
他	相信	你	到	是	一个	异教徒	和	建议	那	你	变得	转换

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪst] [tʃɜːtʃ] — [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd]

and	join	a	fundamentalist	church	—	says	that	as	long	as	you	remain	outside
和	加入	一个	原教旨主义者	教会	—	说道	那	作为	长的	作为	你	保持	外部

[ðə; ði][fəʊld][ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ]

the	fold	and	thus	are	not	a	Christian	he	cannot	be	interested	in	helping
这	折叠	和	因此	是	不是	一个	基督教	他	不能	是	感兴趣的	在	帮助

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] .

you	become	an	artist	.
你	变得	一个	艺术家	.

他认为你是异教徒，建议你皈依基督教，加入原教旨主义教会——他说，只要你还在教外，因此还不是基督徒，他就不会有兴趣帮助你成为一名艺术家。

[ðə; ði][dɪə(r)][mæn] !

The	dear	man	!
这	亲爱的	男人	!

这位好人！

[hiː; hi]['wɒnts][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] .

He	wants	so	much	to	save	your	soul	.
他	想要	所以	很多	到	节省	你的	灵魂	.

他非常想拯救你的灵魂。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Meanwhile	,	his	good	wife	is	laying	the	table	for	their	evening	meal	.
同时	,	他的	好的	妻子	是	躺下	这	桌子	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

与此同时，他贤惠的妻子正在为他们的晚餐摆桌子。

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɪz] ['mʌðəli] .

Her	smile	is	motherly	.
她	微笑	是	母性	.

她的笑容充满母爱。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gest] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] .

Maybe	she	has	guessed	you	were	counting	the	plates	.
或许	她	有	猜对了	你	是	计数	这	盘子	.

或许她已经猜到你在数盘子了。

['plez(ə)nt]['əudəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Pleasant	odors	come	from	the	kitchen	.
令人愉快的	气味	来	从	这	厨房	.

厨房里飘出阵阵香味。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [həʊst] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , [helps][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hændz][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [hæt] ,

Our	gracious	host	brings	your	coat	,	helps	you	put	it	on	,	hands	you	your	hat	,
我们的	亲切	主持人	带来	你的	外套	,	帮助	你	放	它	在	,	双手	你	你的	帽子	,

我们热情好客的主人拿来外套，帮您穿上，递给您帽子。

['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][step] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['snəʊstɔːm] .

opens	the	door	and	you	step	out	into	a	Chicago	snowstorm	.
打开	这	门	和	你	步	出去	进入	一个	芝加哥	暴风雪	.

你推开门，踏入芝加哥的暴风雪中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [skrɪpt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [sɒbz] —

At	this	point	the	script	calls	for	slow	music	and	heart	-	rending	sobs	—
在	这	观点	这	脚本	呼叫	为了	慢的	音乐	和	心	-	渲染	啜泣	—

[ə'nʌðə(r)] [keɪt] ['klækstən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrfənz] .

another	Kate	Claxton	in	the	Two	Orphans	.
其他	凯特	克拉克斯顿	在	这	二	孤儿	.

这时剧本要求配上舒缓的音乐和令人心碎的啜泣声——就像凯特·克拉克斯顿在《两个孤儿》中那样。

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['melədrɑːmə] !

Also	for	melodrama	!
还	为了	情节剧	!

也适用于情节剧!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snəʊstɔːm] .

This	is	a	beautiful	snowstorm	.
这	是	一个	美丽的	暴风雪	.

这是一场美丽的暴风雪。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] .

The	evening	is	mild	and	the	flakes	are	big	.
这	晚上	是	温和的	和	这	薄片	是	大的	.

傍晚天气温和，雪花很大。

[ðeɪ] [seɪl] ['leɪzɪli] [-]

They	sail	lazily	[	23	]
他们	帆	懒洋洋	[	-	]

他们懒洋洋地航行[23]

[θruː] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [læmps] ,

through	the	amber	light	of	the	street	lamps	,
通过	这	琥珀色	光	的	这	街道	灯	,

透过路灯的琥珀色灯光，

['feðə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [prɪnt] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['pæt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [red] -

feather	the	bare	branches	of	trees	that	print	a	fantastic	pattern	against	the	red	-
羽毛	这	裸	分支	的	树木	那	打印	一个	极好的	图案	反对	这	红色的	-

[brɪk] [haʊsfrɑːnts] .

brick	housefronts	.
砖	房屋正面	.

光秃秃的树枝在红砖房墙上投射出奇妙的图案。

[ðə; ði] [drɪfts] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

The	drifts	must	be	at	least	an	inch	deep	.
这	漂移	必须	是	在	至少	一个	英寸	深的	.

积雪深度至少要一英寸。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] . . .

And	tomorrow	.	.	.
和	明天	.	.	.

明天.....

[tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

tomorrow	,	you	will	,	as	always	happens	on	Sunday	,
明天	,	你	将要	,	作为	总是	发生	在	星期日	,

明天，你就会像往常星期天那样，再次发生。

[gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn] [klɑːk] [striːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː] [pɔːk] ['tendəlɔɪn]

go	to	a	restaurant	on	Clark	Street	where	you	will	be	served	two	pork	tenderloins
去	到	一个	餐厅	在	克拉克	街道	在哪里	你	将要	是	服务	二	猪肉	里脊肉

,

,

,

去克拉克街的一家餐馆，那里会给你端上两块猪里脊肉。

[flæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [t'ɒpt] [wɪð] ['greɪvi] , [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)]
flanked by a mound of mashed potatoes topped with gravy , and one other
侧翼 经过 一个 冢 的 捣碎 土豆 顶峰 和 肉汁 , 和 一 其他
['vedʒtəb(ə)l] ,
vegetable ,
蔬菜 ,

旁边放着一堆淋着肉汁的土豆泥和另一种蔬菜，

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] — [ɔ:l]
and supplemented by bread and butter and a cup of coffee — all
和 补充 经过 面包 和 黄油 和 一个 杯子 的 咖啡 — 全部
[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [sents] .
for twenty cents .
为了 二十 分 .

再加上面包、黄油和一杯咖啡——所有这些只需二十美分。

[dʒɔɪ] [belz] ['rɪŋɪŋ] !
Joy bells ringing !
喜悦 铃铛 铃声 !

喜讯响起!

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [plɑ:nt]
A couple of weeks later you are standing at a case in the printing plant
一个 夫妻 的 周 之后 你 是 常设 在 一个 案件 在 这 印刷 植物
[ɒv; əv] [naɪt] & ['lenəd] .
of Knight & Leonard .
的 骑士 & 伦纳德 .

几周后，你站在 Knight & Leonard 印刷厂的一个箱子前。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] .
Mr . Leonard happens to be passing .
先生 . 伦纳德 发生 到 是 通过 .

伦纳德先生正好路过。

[hi:; hi] [stɒps] [ænd; ənd]['glɑ:nsɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['gæli] , [taɪp] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kætəlɒg]
He stops and glances at your galley , type arrangement for a catalog
他 停止 和 眼神 在 你的 厨房 , 类型 安排 为了 一个 目录
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

他停下来，瞥了一眼你为产品目录封面设计的字稿。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɑ:sks][weə(r)] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [dʒɒb][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
He is interested and asks where you learned job composition .
他 是 感兴趣的 和 问 在哪里 你 学习 工作 作品 .

他很感兴趣，问你是从哪里学到工作作文的。

[ɪn][wʌn] ['græfɪkli] [kən'denst] ['pærəgrɑ:f] , [drə'mætɪkli] [kəm'pəʊzd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
In one graphically condensed paragraph , dramatically composed , for it has
在 一 图形化 浓缩版 段落 , 戏剧性地 由 , 为了 它 有
[bi:n] [prɪ'peəd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [-]
been prepared in advance in anticipation of [24]
到过 准备 在 进步 在 预期 的 [-]

在一个图文并茂、结构严谨的段落中，因为它是预先准备好的，以应对[24]

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] — [ænd; ənd]
this much wished - for opportunity , you tell the story of your life — and
这 很多 希望 - 为了 机会 , 你 告诉 这 故事 的 你的 生活 — 和
[meɪk] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
make a momentous proposition .
制作 一个 意义重大 主张 .

在这个千载难逢的机会中，你讲述了你的人生故事——并提出了一个意义重大的提议。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] - [tɒp][desk][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [flɔː(r)]

The	next	morning	you	are	seated	at	a	flat	-	top	desk	in	the	second	-	floor
这	下一个	早晨	你	是	坐着	在	一个	平坦的	-	顶部	桌子	在	这	第二	-	地面

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

第二天早上，你坐在二楼办公室的一张平顶办公桌前。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][njuː] ['bʊklət] ['kʌvə(r)]

You	have	your	drawing	material	and	are	designing	a	new	booklet	cover
你	有	你的	绘画	材料	和	是	设计	一个	新的	小册子	覆盖

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪʃənri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] .

for	the	stationery	department	of	A	.	C	.	McClurg	.
为了	这	静止的	部门	的	一个	.	C	.	麦克卢格	.

你手头有绘图材料，正在为 AC McClurg 文具部门设计新的小册子封面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] ['ɔːdərs][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [feɪl][juː; jʊ][wɪl] [fɪl][ɪn][baɪ] ['setɪŋ] [taɪp] .

It	is	understood	that	when	orders	for	drawing	fail	you	will	fill	in	by	setting	type	.
它	是	理解	那	什么时候	订单	为了	绘画	失败	你	将要	充满	在	经过	环境	类型	.

据了解，当图纸订单失败时，您将通过设置类型来填写。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [ə; eɪ][fʊl] - [fledʒd] [dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	you	are	,	at	nineteen	,	a	full	-	fledged	designer	and	working	at	a
现在	你	是	,	在	十九	,	一个	满的	-	羽翼丰满	设计师	和	在职的	在	一个

['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] ['spɔːldɪŋz] .

window	opposite	Spalding's	.
窗户	对面的	斯伯丁的	.

现在你十九岁了，已经是一名成熟的设计师，在斯伯丁百货公司对面的橱窗里工作。

[ɒn] ['pleɪɪŋ] [deɪz] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [pɒp] ['ænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][biː; bi] - ['wɪskəd] [tiːm] ['entə(r)][ə; eɪ]

On	playing	days	you	watch	Pop	Anson	and	his	be	-	whiskered	team	enter	a
在	玩耍	天	你	手表	流行音乐	安森	和	他的	是	-	胡须	团队	进入	一个

[bɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] [pɑːk] .

barge	and	depart	for	the	ball	park	.
驳船	和	离开	为了	这	球	公园	.

比赛日，你会看到波普·安森和他那支留着胡子的球队登上驳船，前往棒球场。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəz] [æt; ət][keɪ] & [el] [wɪð] [pruːfs] [ɒv; əv]['hɑːftəʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

One	day	a	young	man	appears	at	K	&	L's	with	proofs	of	halftone	engravings	.
一	天	一个	年轻的	男人	出现	在	K	&	的	和	证明	的	半色调	雕刻	.

有一天，一个年轻人带着半色调雕版印刷的样张来到 K & L 印刷厂。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mæθjuːz] ['nɔːrθrʌp] [pres] [ɪn]['bʌfələʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	has	been	with	the	Mathews	Northrup	Press	in	Buffalo	,	where	he	had
他	有	到过	和	这	马修斯	诺斯罗普	按	在	水牛	,	在哪里	他	有

['lɜːnɪd] [ðə; ði]['prəʊses] .

learned	the	process	.
学习	这	过程	.

他曾在布法罗的马修斯·诺斯罗普出版社工作，在那里他学习了印刷工艺。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [plɑːnt][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	is	now	starting	an	engraving	plant	in	Chicago	.
他	是	现在	开始	一个	雕刻	植物	在	芝加哥	.

他现在正在芝加哥创办一家雕刻厂。

[keɪ] & [el][prɪnt][sʌm; səm]['spesɪmən] [ʃiːts] [ɒn] [-]

K	&	L	print	some	specimen	sheets	on	[	25	]
K	&	L	打印	一些	标本	纸张	在	[	-	]

K & L 印制了一些样品纸[25]

['kəʊtɪd] ['peɪpə(r)] .
coated **paper** **.**
涂层 纸 .

涂布纸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['hɑːftəʊn] ['evə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst]
These **are** **probably** **the** **first** **halftones** **ever** **engraved** **in** **Chicago** **,** **also** **the** **first**
这些 是 大概 这 第一的 半色调 曾经 刻 在 芝加哥 , 还 这 第一的
['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːftəʊn] .
printing **of** **halftones** **.**
印刷 的 半色调 .

这些可能是芝加哥最早雕刻的半色调图像，也是最早的半色调印刷品。

[keɪ] & [el][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['liːdɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['printərz] , ['kwɒlәti] [kən'sɪdəd] .
K **&** **L** **are** **Chicago's** **leading** **commercial** **printers** **,** **quality** **considered** **.**
K & L 是 芝加哥的 领导 商业的 打印机 , 质量 经过考虑的 .

K & L 是芝加哥领先的商业印刷公司，以质量著称。

['mɪstə(r)] . [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['ɒpəreɪtə(r)] .
Mr **.** **Knight** **is** **a** **retired** **Board** **of** **Trade** **operator** **.**
先生 . 骑士 是 一个 退休 木板 的 贸易 操作员 .

奈特先生是已退休的商品交易所工作人员。

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɪntə(r)] .
Mr **.** **Leonard** **is** **the** **practical** **printer** **.**
先生 . 伦纳德 是 这 实际的 打印机 .

伦纳德先生是一位务实的印刷商。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['lɪliən] ['rʌsəl] .
He **is** **also** **the** **father** **of** **Lillian** **Russell** **.**
他 是 还 这 父亲 的 莉莲 罗素 .

他也是莉莲·罗素的父亲。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [mɪs] ['rʌsəl] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Once **,** **when** **she** **is** **appearing** **in** **Chicago** **,** **Miss** **Russell** **visits** **at** **the** **office** **.**
一次 , 什么时候 她 是 出现 在 芝加哥 , 错过 罗素 访问 在 这 办公室 .

有一次，拉塞尔小姐在芝加哥演出时，到办公室来拜访。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] .
You **are** **thrilled** **.**
你 是 激动不已 .

你欣喜若狂。

[ə; eɪ][mæn] , [treɪnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
A **man** **,** **trained** **in** **Germany** **,**
一个 男人 , 受过训练 在 德国 ,

一名在德国接受过训练的男子

[graind][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)][keɪ] & [el] . [hiː; hi][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
grinds **ink** **for** **K** **&** **L** **.** **He** **is** **located** **on** **the** **floor** **above** **the** **office** **.**
研磨 墨水 为了 K & L . 他 是 位于 在 这 地面 多于 这 办公室 .

他为 K & L 公司研磨油墨。他的工作地点在办公室楼上。

[juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪt][hɪm] .
You **occasionally** **visit** **him** **.**
你 偶尔 访问 他 .

你偶尔会去看望他。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .
He **gives** **you** **much** **good** **advice** **.**
他 给予 你 很多 好的 建议 .

他会给你很多很好的建议。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)]['əʊʃ(ə)n] , [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] , [ɪn'stɔ:lz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [pres] .

The	Inter	Ocean	,	located	on	the	next	corner	,	installs	a	color	press	.
这	国际	海洋	,	位于	在	这	下一个	角落	,	安装	一个	颜色	按	.

位于下一个街角的 Inter Ocean 公司安装了一台彩色印刷机。

[ðə; ði][keɪ] & [el][ɪŋk]['ekspɜ:t][helps][get][aʊt][ðə; ði][fɜ:st][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	K	&	L	ink	expert	helps	get	out	the	first	edition	.
这	K	&	L	墨水	专家	帮助	得到	出去	这	第一的	版	.

K&L 的油墨专家帮助完成了第一版的出版。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ju:; jʊ]['ɒkjupaɪ] [ðæt] [desk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [si:] [ðə; ði]

For	two	years	or	more	you	occupy	that	desk	and	never	again	see	the
为了	二	年	或者	更多的	你	占据	那	桌子	和	绝不	再次	看	这

[kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .

composing	room	.
构成	房间	.

两年或更长时间里，你一直占据着那张办公桌，再也没有去过作曲室。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

During	this	period	,	while	receiving	twenty	-	four	dollars	a	week	,
期间	这	时期	,	尽管	接收	二十	-	四	美元	一个	星期	,

在此期间，他每周收入24美元，

[ju:; jʊ] ['mæri] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][rəʊ'mæns] . [-]

you	marry	that	young	lady	of	your	ten	-	year	-	old	romance	.	[	26	]
你	结婚	那	年轻的	女士	的	你的	十	-	年	-	老的	浪漫	.	[	-	]

你娶了你十年前开始恋爱的那位年轻女士。[26]

[ðə; ði][dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['dʒɛfəri][ˌsi: 'əʊ] . , [ʃəʊ] ['printərz] ,

The	J	.	M	.	W	.	Jeffery	Co	.	,	show	printers	,
这	J	.	M	.	W	.	杰弗里	合作	.	,	展示	打印机	,

JMW Jeffery 公司，展会印刷商，

[ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [swel] ['poʊstərz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [wɪl] [kreɪn] .

is	turning	out	some	swell	posters	designed	by	Will	Crane	.
是	转弯	出去	一些	膨胀	海报	设计	经过	将要	起重机	.

正在制作一些由威尔·克莱恩设计的精美海报。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] - [blɒks] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndər] .

They	are	printed	from	wood	-	blocks	and	are	wonders	.
他们	是	打印	从	木头	-	积木	和	是	奇迹	.

它们是用木版印刷的，真是精美绝伦。

[æn; ən]['ɑ:tɪst][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fræŋk] ['gɛti] [ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leɪblz] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['seɪlz] -
['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmp] ['leɪb(ə)l] ['kʌmpəni] .

An	artist	by	the	name	of	Frank	Getty	is	designing	labels	in	the	Chicago	sales	-
一个	艺术家	经过	这	姓名	的	坦率	盖蒂	是	设计	标签	在	这	芝加哥	销售量	-

office	of	the	Crump	Label	Company	.
办公室	的	这	克朗普	标签	公司	.

一位名叫弗兰克·盖蒂的艺术家正在克朗普标签公司芝加哥销售办事处设计标签。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [trʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l]

They	are	a	glorious	departure	from	the	conventional	truck	of	the	label
他们	是	一个	辉煌	离开	从	这	传统的	卡车	的	这	标签

['lɪθəˌgrɑ:fə(r)] .

lithographers	.
石版印刷商	.

它们与传统的标签印刷卡车截然不同，堪称一次辉煌的突破。

[dʒəʊ] - [ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kʌvəz] [ɪn]['kʌlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - [baʊnd] ['nɒv(ə)lz] .

Joe	Lyendecker	is	designing	covers	in	color	for	paper	-	bound	novels	.
乔	-	是	设计	封面	在	颜色	为了	纸	-	边界	小说	.

乔·林德克尔正在为平装小说设计彩色封面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdʒəs] .

They	are	gorgeous	.
他们	是	华丽的	.

它们真漂亮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɑːt] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnər] .

There	are	no	art	magazines	or	other	publications	helpful	to	designers	.
那里	是	不	艺术	杂志	或者	其他	出版物	有帮助	到	设计师	.

没有对设计师有帮助的艺术杂志或其他出版物。

[juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['bʊklət] ['kʌvəz] , [kɑːdz] [ænd; ənd]

You	,	like	others	,	have	a	scrap	-	book	made	up	of	booklet	covers	,	cards	and
你	,	喜欢	其他的	,	有	一个	废料	-	书	制成	向上	的	小册子	封面	,	牌	和

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

other	forms	of	advertising	.
其他	表格	的	广告	.

你和其他人一样，也有一个剪贴簿，里面收集了小册子封面、卡片和其他形式的广告。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brɪdˌwel] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

A	designer	by	the	name	of	Bridwell	is	doing	some	thrilling	work	for
一个	设计师	经过	这	姓名	的	布里德韦尔	是	正在做	一些	惊险	工作	为了

['mæθjuːz] ['nɔːrθrʌp] [ɪn] ['bʌfələʊ] ,

Mathews	Northrup	in	Buffalo	,
马修斯	诺斯罗普	在	水牛	,

一位名叫布里德韦尔的设计师正在为布法罗的马修斯·诺斯鲁普公司做一些令人兴奋的工作。

[ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] ['printərz] .

a	concern	that	is	setting	a	stiff	pace	for	other	railroad	printers	.
一个	忧虑	那	是	环境	一个	僵硬的	步伐	为了	其他	铁路	打印机	.

这个问题给其他铁路印刷商树立了严格的标杆。

['æbi] , [p'ɑːsənz] , ['smedli] , [frɒst] [ænd; ənd] ['penəl] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['greɪəm] [ɪn] ['hɑːrpərz]

Abbey	,	Parsons	,	Smedley	,	Frost	and	Pennell	,	and	Charles	Graham	in	Harper's
修道院	,	帕森斯	,	斯梅德利	,	霜	和	佩内尔	,	和	查尔斯	格雷厄姆	在	哈珀斯

['wiːkli] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɪləsˌtretər] . [-]

Weekly	,	are	models	for	all	illustrators	.	[	27	]
每周	,	是	模型	为了	全部	插画家	.	[	-	]

《哈珀周刊》的插画家艾比、帕森斯、斯梅德利、弗罗斯特和佩内尔以及查尔斯·格雷厄姆都是所有插画家的榜样。[27]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] - ['lɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæstən] [ɒv; əv]

You	are	now	free	-	lancing	and	making	designs	for	Mr	.	Kasten	of
你	是	现在	自由的	-	刺伤	和	制作	设计	为了	先生	.	卡斯滕	的

[ðə; ði] [mə'klɜːrg] ['steɪʃənri] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	McClurg	stationery	department	.
这	麦克卢格	静止的	部门	.

你现在是自由职业者，为麦克卢格文具部门的卡斯滕先生设计产品。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kækstən] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['dɪəbɔːn] [striːt] .

You	have	a	studio	in	the	new	Caxton	building	on	Dearborn	Street	.
你	有	一个	工作室	在	这	新的	卡克斯顿	建筑	在	迪尔伯恩	街道	.

你在迪尔伯恩街新建的卡克斯顿大楼里有一间工作室。

[juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɒn] [sʌm; səm]

You	work	all	of	one	day	and	night	and	part	of	the	next	day	on	some
你	工作	全部	的	一	天	和	夜晚	和	部分	的	这	下一个	天	在	一些

['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæstən] .

drawings	for	Mr	.	Kasten	.
图画	为了	先生	.	卡斯滕	.

你花了一整天一夜的时间，再加上第二天的部分时间，为卡斯滕先生绘制了一些图纸。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

He	comes	to	get	them	at	four	o'clock	on	the	afternoon	before	Christmas	.
他	来	到	得到	他们	在	四	点钟	在	这	下午	前	圣诞节	.

圣诞节前一天下午四点，他来接他们。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

You	tell	him	you	haven't	eaten	since	the	previous	night	.
你	告诉	他	你	还没有	吃	自从	这	以前的	夜晚	.

你告诉他，你从前一天晚上到现在都没吃东西。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][stɒps][æt; ət][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn]

He	takes	you	and	your	drawings	in	a	cab	and	stops	at	a	saloon	in
他	需要	你	和	你的	图画	在	一个	出租车	和	停止	在	一个	酒吧	在

[ðə; ði] - ['θɪətə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [baɪz] [juː; jʊ][æn; ən] [eg] [nɒg] .

the	McVickar	Theater	building	and	buys	you	an	egg	nog	.
这	-	剧院	建筑	和	购买	你	一个	蛋	木栓	.

他带着你和你的画作坐出租车，来到麦克维卡剧院大楼里的一家酒吧，给你买了一杯蛋奶酒。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Drink	this	,	”	he	says	.
“	喝	这	,	”	他	说道	.

“喝下这个，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [həʊm][ænd; ənd][kæn; kən][get]['dɪnə(r)] .

“	It	will	put	you	on	your	feet	until	you	reach	home	and	can	get	dinner	.
“	它	将要	放	你	在	你的	脚	直到	你	抵达	家	和	能	得到	晚餐	.

“它能让你站起来，直到你回到家吃晚饭。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [eg] — [ænd; ənd] [lʊks] ['hɑːmləs] .

”	It	is	only	a	glass	of	milk	and	egg	—	and	looks	harmless	.
”	它	是	仅有的	一个	玻璃	的	牛奶	和	蛋	—	和	看起来	无害	.

“这只是一杯牛奶加鸡蛋——看起来无害。”

[juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] ['mædɪsn] [striːt] [hɔːs] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ʌp] [frʌnt] .

You	get	on	the	Madison	Street	horse	-	car	,	and	take	a	seat	up	front	.
你	得到	在	这	麦迪逊	街道	马	-	车	,	和	拿	一个	座位	向上	正面	.

你登上麦迪逊街的有轨电车，坐在前面。

[ðeə(r)] [ɪz] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɔːm] .

There	is	straw	on	the	floor	to	keep	your	feet	warm	.
那里	是	稻草	在	这	地面	到	保持	你的	脚	温暖的	.

地板上铺着稻草，可以保暖你的脚。

[juː; jʊ] ['prɒmptli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	promptly	go	to	sleep	.
你	及时	去	到	睡觉	.

你很快就睡着了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [bʌmps] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [træks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]

The	car	bumps	across	some	tracks	and	you	wake	long	enough	to	know
这	车	颠簸	穿过	一些	轨道	和	你	唤醒	长的	足够的	到	知道

[jɔː(r); jə(r)][stɒp][ɪz]['əʊnli] [tuː] [blɒks] [-]

your	stop	is	only	two	blocks	[	28	]
你的	停止	是	仅有的	二	积木	[	-	]

汽车颠簸着驶过一些铁轨，你醒来时才知道你的目的地只有两个街区[28]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [strɔː] ['tæŋglz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

In	getting	off	the	car	the	straw	tangles	your	feet	and	you	seem	to	be
在	获得	离开	这	车	这	稻草	缠结	你的	脚	和	你	似乎	到	是

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriwʌn] .

falling	over	everyone	.
坠落	超过	每个人	.

下车时，稻草缠住了你的脚，你好像要摔倒在所有人身上。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz][nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	sidewalk	is	not	wide	enough	for	you	.
这	人行道	是	不是	宽的	足够的	为了	你	.

人行道不够宽，你过不去。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði][plæŋks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

This	being	a	new	section	,	the	planks	are	a	foot	or	more	above	the	ground	.
这	存在	一个	新的	部分	,	这	木板	是	一个	脚	或者	更多的	多于	这	地面	.

由于这是新修建的部分，木板离地至少有一英尺高。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

You	walk	in	the	road	.
你	走	在	这	路	.

你走在路上。

[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['naɪntiz] [nəʊ] [kæʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

In	these	early	Nineties	no	cash	is	needed	to	buy	a	printing	outfit	,
在	这些	早期的	九十年代	不	现金	是	需要	到	买	一个	印刷	全套服装	,

在九十年代初期，购买印刷设备不需要现金。

[dʒʌst][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'stɔːlmənt] .

just	an	agreement	to	pay	a	monthly	installment	.
只是	一个	协议	到	支付	一个	月度	分期付款	.

只是一份按月分期付款的协议。

[juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldɪŋ] [pres] , [ə; eɪ] [taɪp] - [stænd] ,

You	buy	a	Golding	press	,	a	type	-	stand	,
你	买	一个	戈尔丁	按	,	一个	类型	-	站立	,

你买了一台戈尔丁印刷机、一个活字架，

[ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv]['kæzlən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .

a	small	stone	and	a	few	cases	of	Caslon	and	an	English	text	.
一个	小的	石头	和	一个	很少	案例	的	卡斯隆	和	一个	英语	文本	.

一块小石头、几箱卡斯隆酒和一本英文书。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['prɪntɪŋ] .

You	are	probably	itching	to	play	a	little	with	printing	.
你	是	大概	瘙痒	到	玩	一个	小的	和	印刷	.

你可能已经跃跃欲试，想体验一下打印的乐趣了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][taɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][leɪ][ðə; ði] [taɪp] .

You	do	not	find	time	to	do	more	than	lay	the	type	.
你	做	不是	寻找	时间	到	做	更多的	比	躺	这	类型	.

你除了排版之外，没有时间做其他事情。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['sɪstə(r)][ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .

A	letter	comes	from	your	wife's	sister	in	South	Dakota	.
一个	信	来	从	你的	妻子的	姐姐	在	南	达科他州	.

你妻子的妹妹从南达科他州寄来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn][ɔː(r)]['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][nɪə(r)] ['relətɪv] , [ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

It	states	that	a	neighbor's	son	or	brother	,	or	some	near	relative	,	is	in	Chicago	,
它	各州	那	一个	邻居	儿子	或者	兄弟	,	或者	一些	靠近	相对的	,	是	在	芝加哥	,

文中提到，邻居的儿子或兄弟，或者某个近亲，在芝加哥。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːsks] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪm][ʌp] .

that	he	is	interested	in	art	,	and	it	asks	will	you	look	him	up	.
那	他	是	感兴趣的	在	艺术	,	和	它	问	将要	你	看	他	向上	.

他说他对艺术感兴趣，并问你是否愿意去了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] [ænd; ənd][kæ'ʃɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [æt; ət]

He	is	a	bookkeeper	and	cashier	in	a	ground	-	floor	real	-	estate	office	at
他	是	一个	会计	和	出纳员	在	一个	地面	-	地面	真实的	-	财产	办公室	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [klɑːk] [ænd; ənd] ['dɪəbɔːn] .

the	corner	of	Clark	and	Dearborn	.
这	角落	的	克拉克	和	迪尔伯恩	.

他在克拉克街和迪尔伯恩街拐角处的一家一楼房地产办公室担任簿记员兼出纳员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fred] [-]

His	name	is	Fred	[	29	]
他的	姓名	是	弗雷德	[	-	]

他的名字是弗雷德[29]

["gaʊdi] .

Goudy	.
古迪	.

古迪。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] .

He	wants	to	get	into	the	printing	business	,	in	a	small	way	.
他	想要	到	得到	进入	这	印刷	商业	,	在	一个	小的	方式	.

他想涉足印刷行业，但规模不大。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

You	tell	him	of	your	small	outfit	and	that	he	can	have	it	and
你	告诉	他	的	你的	小的	全套服装	和	那	他	能	有	它	和

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'sjuːm] ['fjuːtʃə(r)] [in'stɔːlmənts] .

the	benefit	of	payments	made	if	he	will	assume	future	installments	.
这	益处	的	付款	制成	如果	他	将要	认为	未来	分期付款	.

你告诉他你有一套小衣服，如果他愿意分期付款，他就可以拥有这套衣服以及分期付款的好处。

[hiː; hi] [ə'griːz] . [-]

He	agrees	.	[	30	]
他	同意	.	[	-	]

他同意。[30]

[ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz]

THE	GAY	NINETIES
这	同性恋	九十年代

快乐的九十年代

[ʃɪ'kɑːgəʊ][ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['sɪti]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['faɪə(r)] ; [ˌdaʊn'taʊn]

Chicago	a	phoenix	city	risen	from	the	ashes	of	its	great	fire	;	downtown
芝加哥	一个	凤凰	城市	升起	从	这	灰烬	的	它是	伟大的	火	;	市中心

['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [tuː] ,

business	buildings	two	,
商业	建筑物	二	,

芝加哥，一座从大火灰烬中重生的凤凰城；市中心商业大楼两座，

[θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , [mɔː(r)][ɒv; əv]['fɔːmə(r)][ðæn; ðən]['lætə(r)] , [fjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ,

three	and	four	stories	high	,	more	of	former	than	latter	,	few	a	little	higher	,
三	和	四	故事	高的	,	更多的	的	以前的	比	后者	,	很少	一个	小的	更高	,

三层或四层楼高，前者多于后者，少数略高一些。

['eləˌvetər] [ə; eɪ][reə(r)] ['lʌkʃəri] ; [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meni] [wʌn] - ['stɔ:ri] [stɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɒps] [wɪð]
elevators a rare luxury ; across the river many one - story stores and shops with
电梯 一个 稀有的 奢华 ; 穿过 这 河 许多 一 - 故事 商店 和 商店 和
[saɪnz] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['letərɪŋ] ,
signs in large lettering ,
标志 在 大的 字母 ,

电梯是难得的奢侈品；河对岸有很多一层楼的商店，招牌上的字都很大。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [staɪl] , [ɒn][ðeə(r)] [fɔ:ls] [frʌnts] ;
pioneer style , on their false fronts ;
先锋 风格 , 在 他们的 错误的 前线 ;

先锋风格，伪装成；

[stri:ts] [peɪvd] [wɪð] ['grænɪt] [blɒks] ['ekəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['aɪən] - ['taɪəd] [wi:lz] [ænd; ənd]
streets paved with granite blocks echo to the rumble of iron - tired wheels and
街道 铺砌路面 和 花岗岩 积木 回声 到 这 隆隆 的 铁 - 疲劳的 车轮 和
[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['aɪən] - [ʃɒd] [hu:f] ;
the clank of iron - shod hoofs ;
这 铮铮 的 铁 - 鞋子 蹄子 ;

铺着花岗岩石块的街道回荡着铁轮的隆隆声和铁蹄的叮当声；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] [kɑ:(r)] - ['keɪblz] [ɒn] [steɪt] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɔ:bæʃ] ['ævənju:] ;
a continuous singing of steel car - cables on State Street and Wabash Avenue ;
一个 连续的 歌唱 的 钢 车 - 电缆 在 状态 街道 和 沃巴什 大街 ;

州街和瓦巴什大道上的钢缆车发出持续不断的鸣叫声；

[hɔ:s] - [drɔ:n] [krɒs] - [taʊn] [kɑ:z] ['θɪkli] ['kɑ:pit] [wɪð] [strɔ:] [ɪn]['wɪntə(r)] ; ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
horse - drawn cross - town cars thickly carpeted with straw in winter ; outlying residential
马 - 绘制 叉 - 镇 汽车 浓密 铺地毯的 和 稻草 在 冬天 ; 边远 住宅
[stri:ts] [peɪvd] [wɪð] ['si:də(r)] [blɒks] ;
streets paved with cedar blocks ;
街道 铺砌路面 和 雪松 积木 ;

冬季，马拉穿城而过的马车上铺着厚厚的稻草；郊区的住宅街道铺着雪松木块；

['ævənju:s] ['bəʊstɪŋ] [-]
avenues boasting [31]
途径 吹嘘 [-]

大道吹嘘[31]

['æsfælt] .
asphalt .
沥青 .

沥青。

['bɒnɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] [wɒsp] [weist] , [leg][əʊ] - ['mʌtn] [sli:vz] , ['bʌsl] , [ðeə(r)] ['lɪftɪd] ,
Bonneted women with wasp waists , leg o ' mutton sleeves , bustles , their lifted ,
带帽的 女性 和 黄蜂 腰部 , 腿 o - 羊肉 袖子 , 喧闹 , 他们的 抬起 ,
['ʌðəwaɪz] [dʌst] - [kə'lektɪŋ] ,
otherwise dust - collecting ,
否则 灰尘 - 收集 ,

戴着软帽、腰肢纤细、穿着羊腿袖、裙撑的女人们，她们的胸部被提了起来，否则就会沾满灰尘。

[skɜ:rts] [rɪ'vi:lɪŋ] [haɪ] - ['bʌtənd] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['geɪli] - [straɪpt] [s'tɒkɪŋz] ; [men] [ɪn] [braʊn]
skirts revealing high - buttoned shoes and gaily - striped stockings ; men in brown
裙子 揭示 高的 - 纽扣 鞋 和 兴高采烈地 - 有条纹的 长筒袜 ; 男人 在 棕色的
['dɑ:bi] , [ʃɔ:t] ['dʒækɪts] ,
derbies , short jackets ,
德比 , 短的 夹克 ,

裙子露出高帮皮鞋和色彩鲜艳的条纹长袜；男士穿着棕色圆顶礼帽和短夹克，

[haɪ] - ['bʌtənd] [weɪst] - [kəʊts] , [taɪt] ['traʊzəz] [wɪ'ðaʊt] [kʌfs] [ænd; ənd] , [wen] [prest] ,
high - buttoned waist - coats , tight trousers without cuffs and , when pressed ,
高的 - 纽扣 腰部 - 外套 , 紧的 裤子 没有 袖口 和 , 什么时候 按下 ,
[wɪ'ðaʊt] [pliːts] ;
without pleats ;
没有 褶皱 ;

高领马甲，紧身裤，无裤脚，熨烫后无褶裥；

[ʃɜːrts] [wɪð] [ˌpɪkə'dɪli] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [endid] [kʌfs] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃəbl] [və'raɪəti] (['stɔːri]
shirts with Piccadilly collars and double - ended cuffs of detachable variety (story
衬衫 和 皮卡迪利 项圈 和 双倍的 - 结束 袖口 的 可拆卸 种类 (故事
[təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːθərz] ['hɪərəʊ] ,
told of how a famous author's hero ,
讲述 的 如何 一个 著名的 作者的 英雄 ,

带有皮卡迪利领和可拆卸双头袖口的衬衫（据说是一位著名作家笔下的英雄人物的故事，

['saɪən][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] , [wen] ['træv(ə)lɪŋ][baɪ][treɪn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
scion of an old house , when traveling by train , saw a beautiful young lady ,
继承人 的 一个 老的 房子 , 什么时候 旅行 经过 火车 , 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 ,

一位出身名门的后裔，在乘火车旅行时，遇见了一位美丽的年轻女子。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [bɜːθ] , ['pɒsəbli] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
undoubtedly of aristocratic birth , possibly royal , and wanting to meet her
无疑 的 贵族 出生 , 可能 皇家 , 和 想要 到 见面 她
, [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
, love at first sight ,
, 爱 在 第一的 视线 ,

他无疑出身贵族，可能是皇室成员，并且渴望见到她，对她一见钟情。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mætrɪməni] , [fɜːst] [ri'taiə] , [wɪð] [truː] [bluː] - [blʌd] [dʒen'tɪləti] , [tuː; tə] [wɒʃ] -
object matrimony , first retires , with true blue - blood gentility , to wash -
目的 婚姻 , 第一的 退休 , 和 真的 蓝色的 - 血 绅士风度 , 到 洗 -
[ruːm] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [kʌfs] .
room and reverses cuffs .
房间 和 反转 袖口 .

对象婚姻，首先退场，带着真正的贵族绅士风度，去洗手间把袖口反过来。

[rəʊ'mæns] , ['ɪnsɪdənt] ['ruːθləsli] [dɪ'liːtɪd] [baɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [pruːvz] [ə; eɪ][best]['selə(r)]) .
Romance , incident ruthlessly deleted by publisher , proves a best seller) .
浪漫 , 事件 无情地 已删除 经过 出版商 , 证明 一个 最好的 卖方) .

浪漫爱情故事（尽管出版商无情地删除了其中一段情节），却意外地成为了畅销书。

[blæk] ['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn][heə(r)] - [klɒθ] , [praɪd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['pɑːlə(r)] ,
Black walnut furniture upholstered in hair - cloth , pride of many a Victorian parlor ,
黑色的 核桃 家具 软垫 在 头发 - 布 , 自豪 的 许多 一个 维多利亚时代 客厅 ,

黑胡桃木家具，配以马毛布软垫，是许多维多利亚时代客厅的骄傲。

[ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['gəʊldən][əʊk][ænd; ənd] [æʃ] ; ['pentər] - [stj'uːdɪˌəʊz] , [ɪ'speʃəli]
is gradually being replaced by golden oak and ash ; painters ' studios , especially
是 逐步地 存在 替换 经过 金的 橡木 和 灰 ; 画家 - 工作室 , 尤其
['pɔːtreɪt] [-]
portrait [32]
肖像 [-]

逐渐被金橡树和白蜡树所取代；画家工作室，尤其是肖像画工作室[32]

[və'raɪəti] , [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [skriːnz] [ænd; ənd]
variety , are hung with oriental rugs and littered with oriental screens and
种类 , 是 悬挂 和 东方 地毯 和 垃圾 和 东方 屏幕 和
['pɒtəri] .
pottery .
陶器 .

房间种类繁多，挂着东方地毯，摆放着东方屏风和陶器。

[haɪ] ['baɪsɪklz] ,
High **bicycles** **,**
高的 自行车 ,

高脚自行车，

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wiːl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ɪn]
the **Columbia** **with** **its** **little** **wheel** **behind** **and** **the** **Star** **with** **the** **little** **wheel** **in**
这 哥伦比亚 和 它是 小的 车轮 在后面 和 这 星星 和 这 小的 车轮 在
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

哥伦比亚号后面有个小轮子，星号前面有个小轮子。

[suːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] .
soon **to** **disappear** **,** **are** **still** **popular** **.**
很快 到 消失 , 是 仍然 受欢迎的 .

即将消失，但仍然很受欢迎。

[ləʊ] [wiːlz] , [kɔːld] “ ['seiftiz] , ” [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ə'keɪʒnəli] ['rɪdn] [baɪ]
Low **wheels** **,** **called** **“** **safeties** **,** **”** **are** **beginning** **to** **appear** **,** **occasionally** **ridden** **by**
低的 车轮 , 称为 “ 安全 , ” 是 开始 到 出现 , 偶尔 骑 经过
['wɪmɪn] ['weərɪŋ] ['bluːməz] .
women **wearing** **bloomers** **.**
女性 穿着 灯笼裤 .

低矮的车轮，被称为“安全车”，开始出现，偶尔会有穿着灯笼裤的女性骑乘。

[njuː'mætɪk] ['taɪə(r)z] [ˌʌn'nəʊn] .
Pneumatic **tires** **unknown** **.**
气动 轮胎 未知 .

未知是否为充气轮胎。

['rekəg'naɪzd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] ,
Recognized **now** **as** **a** **period** **of** **over** **-** **ornamentation** **and** **bad** **taste** **,**
认可 现在 作为 一个 时期 的 超过 - 装饰 和 坏的 品尝 ,

现在人们普遍认为那是一个过度装饰和品味低俗的时期。

[ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [j'iəz] [ɒv; əv] ['leʒəli] ['kɔntækts] ,
the **Nineties** **were** **nevertheless** **years** **of** **leisurely** **contacts** **,**
这 九十年代 是 尽管如此 年 的 悠闲 联系方式 ,

然而，九十年代却是人际关系轻松愉快的时期。

['kaɪndli][əd'vaɪs][ænd; ənd][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
kindly **advice** **and** **an** **appreciative** **pat** **on** **the** **back** **by** **an** **employer** **,**
亲切地 建议 和 一个 欣赏的 拍 在 这 后退 经过 一个 雇主 ,

雇主友善的建议和赞赏的拍肩鼓励

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['frendli] [boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm]['seldəm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [draɪv]
and **certainly** **a** **friendly** **bohemianism** **seldom** **known** **in** **the** **rush** **and** **drive**
和 当然 一个 友好的 波西米亚主义 很少 已知 在 这 匆忙 和 驾驶
[ɒv; əv] [tə'deɪ] .
of **today** **.**
的 今天 .

而且，在如今快节奏的社会中，这种友好的波西米亚风情也实属罕见。

['juːdʒiːn] [fiːld] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
Eugene **Field** **has** **just** **returned** **from** **a** **vacation** **in** **Europe** **and** **in** **his**
尤金 场地 有 只是 返回 从 一个 假期 在 欧洲 和 在 他的
['kɒləm] ,
column **,**
柱子 ,

尤金·菲尔德刚从欧洲度假回来，他在专栏中写道：

[ʃɑːrps] [ænd; ənd][flæts] , [ʃɪˈkɑːgəʊ][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪŋkən] , [blɪŋkən]

Sharps	**and**	**Flats**	**,**	**Chicago**	**is**	**reading**	**the**	**first**	**printing**	**of**	**Wynken**	**,**	**Blynken**
夏普斯	和	公寓	,	芝加哥	是	阅读	这	第一的	印刷	的	温肯	,	布林肯

[ænd; ənd][nɒd] .

and	**Nod**	**.**
和	点头	.

Sharps and Flats，芝加哥正在阅读 Wynken、Blynken 和 Nod 的第一版印刷品。

[weɪ] & ['wɪljəmz] , ['pʌblɪʃəz] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [maɪ]['stjuːdiəʊ] .

Way	**&**	**Williams**	**,**	**publishers**	**,**	**have**	**an**	**office**	**on**	**the**	**floor**	**below**	**my**	**studio**	**.**
方式	&	威廉姆斯	,	出版商	,	有	一个	办公室	在	这	地面	以下	我的	工作室	.

Way & Williams 出版社的办公室就在我工作室楼下。

['ɜːvɪŋ] [weɪ] , [huː] [wʊd] ['bɑːtə(r)] [-]

Irving	**Way**	**,**	**who**	**would**	**barter**	**[**	**33**	**]**
欧文	方式	,	WHO	会	物物交换	[	-	]

欧文·韦，他会以物易物[33]

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

his	**last**	**shirt**	**for**	**a**	**first**	**edition**	**,**
他的	最后的	衬衫	为了	一个	第一的	版	,

他最后一件球衣是第一版的。

[hɪz; ɪz][lɑːst][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɒljuːm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] [ɒv; əv]

his	**last**	**pair**	**of**	**shoes**	**for**	**a**	**volume**	**from**	**the**	**Kelmscott**	**Press**	**of**
他的	最后的	一对	的	鞋	为了	一个	体积	从	这	凯尔姆斯科特	按	的

['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,

William	**Morris**	**,**
威廉	莫里斯	,

他最后一双鞋是为威廉·莫里斯的凯尔姆斯科特出版社出版的一本书而准备的。

[ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .

is	**a**	**frequent**	**and**	**always**	**stimulating**	**visitor**	**.**
是	一个	频繁	和	总是	刺激性的	游客	.

是一位经常光顾且总能给人带来启发的访客。

“ [wɪl] , ” [sez] ['ɜːvɪŋ] , “ [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət] - [sʌm; səm] [nuːn] [suːn] , [ɪn] ['mɪlɑːrdz] [reə(r)]

“	**Will**	**,**	**”**	**says**	**Irving**	**,**	**“**	**be**	**over**	**at**	**McClurg's**	**some**	**noon**	**soon**	**,**	**in**	**Millard's**	**rare**
“	将要	,	”	说道	欧文	,	“	是	超过	在	-	一些	中午	很快	,	在	米勒德	稀有的

[bʊk] [dɪ'pɑːtmənt] ,

book	**department**	**,**
书	部门	,

“威尔，”欧文说，“大概中午的时候会去麦克卢格书店，在米勒德的珍本书部。”

[ðə; ði] - [ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] .

the	**'**	**Amen**	**Corner**	**.**
这	-	阿门	角落	.

“阿门角”。

- [fiːld] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] , [huː] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]

'	**Field**	**will**	**be**	**there**	**,**	**and**	**Francis**	**Wilson**	**,**	**who**	**is**	**appearing**	**at**	**McVickar's**	**in**	**The**
-	场地	将要	是	那里	,	和	弗朗西斯	威尔逊	,	WHO	是	出现	在	-	在	这

['meri] ['mɒnək] ,

Merry	**Monarch**	**,**
欢乐	君主	,

菲尔德会到场，还有弗朗西斯·威尔逊，他将在麦克维卡剧院出演《快乐的君主》。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'lektər] .

and	**other**	**collectors**	**.**
和	其他	收藏家	.

以及其他收藏家。

['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
Maybe there'll be an opportunity for me to introduce you — and
或许 将会 是 一个 机会 为了 我 到 介绍 你 — 和
['frɑːnsɪs] ['wɪlsn] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] .
Francis Wilson might ask you to do a poster .
弗朗西斯 威尔逊 可能 问 你 到 做 一个 海报 .

也许我会有机会介绍你认识——弗朗西斯·威尔逊可能会请你做一张海报。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [klʌb] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['nɪks(ə)n] ['wɔːtəmən] ,
" I go to the Press Club occasionally with Nixon Waterman ,
" 我 去 到 这 按 俱乐部 偶尔 和 尼克松 沃特曼 ,

"我偶尔会和尼克松·沃特曼一起去新闻俱乐部，

[ðə; ði] ['kɒləmnɪst] [huː] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ɒft] - [kwəʊtid] , " [ə; eɪ][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
the columnist who was later to write his oft - quoted , " A rose to the
这 专栏作家 WHO 曾是 之后 到 写 他的 经常 - 引 , " 一个 玫瑰 到 这
['lɪvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ,
living is more ,
活的 是 更多的 ,

那位后来写下他那句常被引用的名言"献给活着的人一朵玫瑰，胜过一切"的专栏作家

[ɪf] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['slʌmbə] ['spɪrɪt][hæz; həz][fled] ,
If graciously given before The slumbering spirit has fled ,
如果 亲切地 给定 前 这 沉睡 精神 有 逃亡 ,

如果在沉睡的灵魂离去之前慷慨给予，

[ə; eɪ][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sʌmptʃuəs] [riːðz; riːθs][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
A rose to the living is more Than sumptuous wreaths to the dead .
一个 玫瑰 到 这 活的 是 更多的 比 豪华 花圈 到 这 死的 .

献给生者的玫瑰胜过献给死者的华丽花圈。

" [wiː; wi][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['oʊpi] [riːd] , [ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['hjuːmərɪst] ; [ben] [kɪŋ] , [huː] [rəʊt]
" We sit at table with Opie Read , the well - loved humorist ; Ben King , who wrote
" 我们 坐 在 桌子 和 奥皮 读 , 这 出色地 - 喜爱 幽默家 ; 本 国王 , WHO 写道
[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lə'ment] ,
the delightful lament ,
这 愉快 哀叹 ,

"我们与深受喜爱的幽默作家奥皮·里德、以及创作了那首令人愉悦的哀歌的本·金坐在一起，

" ['nʌθɪŋ] [-]
" Nothing [34]
" 没有什么 [-]

"无[34]

[tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fuːd] , ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][aʊt] " ; ['stænli] [ˌwɔːtə'luː] ,
to eat but food , nowhere to go but out " ; Stanley Waterloo ,
到 吃 但 食物 , 无处 到 去 但 出去 " ; 斯坦利 滑铁卢 ,

想吃东西，却无处可去；斯坦利·滑铁卢

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌeɪ 'biː][ænd; ənd] , [wɪð] ['luːdərz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] , [prɪns]
who wrote The Story of Ab and , with Luders , the musical comedy , Prince
WHO 写道 这 故事 的 艾布 和 , 和 路德斯 , 这 音乐 喜剧 , 王子
[ɒv; əv] ['pilzn] ,
of Pilsen ,
的 比尔森 ,

他创作了《阿布的故事》，并与卢德斯共同创作了音乐喜剧《皮尔森王子》。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['nəutəbəlz] [huːz] [nems] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
and other newspaper notables whose names I have forgotten .
和 其他 报纸 名人 谁 姓名 我 有 被遗忘的 .

以及其他一些我已忘记名字的报纸名人。

[tuː] [ˌpænəˈrɑːməz] , ['getizbɜːg] [ænd; ənd] ['ʃaɪləʊ] ,

Two	**panoramas**	**,**	**Gettysburg**	**and**	**Shiloh**	**,**
二	全景	,	葛底斯堡	和	示罗	,

两幅全景图，葛底斯堡和夏洛战役，

[ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['welkəm] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]['lændskeɪp][ænd; ənd]['fɪgə(r)] ['pentər] [huː] [wɪl] [suːn]

are	**bringing**	**welcome**	**wages**	**to**	**landscape**	**and**	**figure**	**painters**	**who**	**will**	**soon**
是	带来	欢迎	工资	到	景观	和	数字	画家	WHO	将要	很快

[maɪ'greɪt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] [wɪð] ['kænvəsɪz][tuː; tə]

migrate	**to**	**St**	**.**	**Joe**	**across**	**the**	**lake**	**and**	**return**	**in**	**the**	**fall**	**with**	**canvases**	**to**
迁移	到	英石	.	乔	穿过	这	湖	和	返回	在	这	落下	和	画布	到

[biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːt] ['ɪnstɪˌtuːts] ['ænjuəl] [ʃəʊ] .

be	**hung**	**at**	**the**	**Art**	**Institute's**	**annual**	**show**	**.**
是	悬挂	在	这	艺术	研究所的	年度的	展示	.

这对风景画家和人物画家来说，带来了可观的收入，他们很快就会迁往湖对岸的圣约瑟夫，并在秋季带着画布返回，参加艺术学院的年度展览。

['əʊnli][wʌn]['tɒpɪk][ɒn] ['evri] [tʌŋ] — [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [wɜːrldz] [feə(r)] .

Only	**one**	**topic**	**on**	**every**	**tongue**	**—**	**the**	**coming**	**World's**	**Fair**	**.**
仅有的	一	话题	在	每一个	舌头	—	这	未来	世界的	公平的	.

大家谈论的只有一个话题——即将到来的世界博览会。

['hɜːbət] [stəʊn] [ɪz][æt; ət] ['hɑːvəd] .

Herbert	**Stone**	**is**	**at**	**Harvard**	**.**
赫伯特	石头	是	在	哈佛大学	.

赫伯特·斯通在哈佛大学。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪt] , ['ɪŋgɔːlz] ['kɪmbəl] , ['kwikən] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]

He	**and**	**his**	**classmate**	**,**	**Ingalls**	**Kimball**	**,**	**quickened**	**with**	**enthusiasm**	**and**
他	和	他的	同学	,	英格尔斯	金博尔	,	加速	和	热情	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪt][ðeə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

unable	**to**	**await**	**their**	**graduation**	**,**
无法	到	等待	他们的	毕业	,

他和同学英格尔斯·金博尔热情高涨，迫不及待地盼望着毕业。

[hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [stəʊn] & ['kɪmbəl] .

have	**formed**	**the**	**publishing**	**company**	**of**	**Stone**	**&**	**Kimball**	**.**
有	形成	这	出版	公司	的	石头	&	金博尔	.

成立了 Stone & Kimball 出版社。

[ɒn] ['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [tuː] [ə'dresɪz] , ['hɑːvəd] [skweə(r)] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]['kækstən] ['bɪldɪŋ] ,

On	**paper**	**bearing**	**two**	**addresses**	**,**	**Harvard**	**Square**	**,**	**Cambridge**	**,**	**and**	**Caxton**	**Building**	**,**
在	纸	轴承	二	地址	,	哈佛大学	正方形	,	剑桥	,	和	卡克斯顿	建筑	,

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['hɜːbət] [kə'mɪʃnz] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] ,

Chicago	**,**	**Herbert**	**commissions**	**a**	**cover**	**,**
芝加哥	,	赫伯特	佣金	一个	覆盖	,

赫伯特委托人在一张写有两个地址的纸上设计了封面：剑桥哈佛广场和芝加哥卡克斯顿大厦。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [peɪdʒ] [-]

title	**-**	**page**	**,**	**page**	**[**	**35**	**]**
标题	-	页	,	页	[	-	]

标题页，第[35]页

[ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] ,

decorations	**and**	**a**	**poster**	**for**	**When**	**Hearts**	**Are**	**Trumps**	**,**
装饰	和	一个	海报	为了	什么时候	红心	是	特朗普	,

《当红心成为王牌》的装饰品和海报

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] [baɪ] [tɒm] [hɔːl] — [maɪ][fɜːst] [bʊk] [ə'saɪnmənt] .

a	**book**	**of**	**verse**	**by**	**Tom**	**Hall**	**—**	**my**	**first**	**book**	**assignment**	**.**
一个	书	的	诗	经过	汤姆	大厅	—	我的	第一的	书	任务	.

汤姆·霍尔的一本诗集——我的第一份阅读作业。

[ðɪs]	['pliːzɪŋ]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[frɒm; fræm][ə; eɪ]	['pʌblɪʃɪŋ]	[haʊs]	[ɪz]	['fɒləʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[wɪð]
This	**pleasing**	**recognition**	**from**	**a**	**publishing**	**house**	**is**	**followed**	**by**	**a**	**meeting**	**with**
这	令人愉悦	认出	从	一个	出版	房子	是	随后	经过	一个	会议	和

['hæriət]	[mən'rəʊ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[weɪ]	&	['wɪljəmz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['kʌvə(r)]	[ænd; ənd]
Harriet	**Monroe**	**and**	**a**	**Way**	**&**	**Williams**	**commission**	**for**	**a**	**cover**	**and**
哈丽特	门罗	和	一个	方式	&	威廉姆斯	委员会	为了	一个	覆盖	和

[ˌdekə'reɪʃnz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kə'lʌmbɪən]	[əʊd]	.
decorations	**for**	**the**	**Columbian**	**Ode**	**.**
装饰	为了	这	哥伦比亚	颂	.

出版社给予的这份令人欣喜的认可之后，她与哈里特·门罗会面，并受 Way & Williams 委托为《哥伦比亚颂歌》设计封面和装饰。

[jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[mə'nædnɒk]	['bɪldɪŋ]	.
Your	**studio**	**is**	**now**	**in**	**the**	**Monadnock**	**building**	**.**
你的	工作室	是	现在	在	这	孤山	建筑	.

您的工作室现在位于莫纳德诺克大楼内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[wɜːrldz]	[feə(r)]	.
It	**is**	**the**	**year**	**of**	**the**	**World's**	**Fair**	**.**
它	是	这	年	的	这	世界的	公平的	.

今年是世界博览会之年。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]	[ɪg'zɪbɪt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ɪn'taɪtld]	[juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]	[pɑːs]	.
You	**have**	**an**	**exhibit**	**that**	**has**	**entitled**	**you**	**to**	**a**	**pass**	**.**
你	有	一个	展览	那	有	标题	你	到	一个	经过	.

您有一次参观展览的机会，因此可以获得一张通行证。

[dʒɪm]	['kɔːrbət]	[ɪz][ɪn][ə; eɪ]	[ʃəʊ]	[ɒn][ðə; ði]	[ˌmɪd'weɪ]	.
Jim	**Corbett**	**is**	**in**	**a**	**show**	**on**	**the**	**Midway**	**.**
吉姆	科贝特	是	在	一个	展示	在	这	中途	.

吉姆·科贝特正在中途岛参加一个演出。

[wen]	[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]	[juː; jʊ][kæn; kən]	[siː]	[hɪm]	[pə'reid]	[ɒn][ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	.
When	**he**	**is**	**not**	**on**	**the**	**stage**	**you**	**can**	**see**	**him**	**parading**	**on**	**the**	**sidewalks**	**.**
什么时候	他	是	不是	在	这	阶段	你	能	看	他	游行	在	这	人行道	.

当他不在舞台上时，你就能看到他在人行道上游行。

['bʌfələʊ]	[bɪl]	[ɪz]	[ə'piərɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ][waɪld]	[west]	[ʃəʊ]	.
Buffalo	**Bill**	**is**	**appearing**	**in**	**a**	**Wild**	**West**	**show**	**.**
水牛	账单	是	出现	在	一个	荒野	西方	展示	.

布法罗·比尔将出演西部牛仔表演。

[æn; ən]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[pʌk]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['prɪntɪd]	[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	['bɪldɪŋz]	.
An	**edition**	**of**	**Puck**	**is**	**being**	**printed**	**in**	**one**	**of**	**the**	**exhibition**	**buildings**	**.**
一个	版	的	冰球	是	存在	打印	在	一	的	这	展览	建筑物	.

其中一座展览馆正在印刷《Puck》杂志。

[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪn]	[ə; eɪ]['kʌvə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ænd; ənd]['ɔːltən]	['reɪlrəʊd]	['fəʊldə(r)]	.
You	**design**	**a**	**cover**	**for**	**a**	**Chicago**	**and**	**Alton**	**Railroad**	**folder**	**.**
你	设计	一个	覆盖	为了	一个	芝加哥	和	奥尔顿	铁路	文件夹	.

你为芝加哥和奥尔顿铁路公司的文件夹设计封面。

[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[gəʊz]	[tuː; tə][rænd; rɑːnt]	[mək'nɑːli][fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['prɪntɪŋ]	.
The	**drawing**	**goes**	**to**	**Rand**	**McNally**	**for**	**engraving**	**and**	**printing**	**.**
这	绘画	去	到	兰德	麦克纳利	为了	雕刻	和	印刷	.

图纸将交给兰德麦克纳利公司进行雕刻和印刷。

['mɪstə(r)]	.	['mɑːtɪn]	[ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm]	.
Mr	**.**	**Martin**	**asks**	**you**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**.**
先生	.	马丁	问	你	到	来	和	看	他	.

马丁先生请你来见他。

[hɪz; ɪz]['sæləri]['ɒfə(r)][ɪz] ['flætərɪŋ] .

His	salary	offer	is	flattering	.
他的	薪水	提供	是	奉承	.

他提供的薪资待遇令人受宠若惊。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] - [-]

But	,	aside	from	Bridwell's	[	36	]
但	,	旁边	从	-	[	-	]

但是，除了 Bridwell 的[36]

[dɪ'zaɪnz] [æt; ət] ['mæθju:z] ['nɔ:rθrʌps] [ɪn]['bʌfələʊ] , ['reɪlrəʊd] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

designs	at	Mathews	Northrup's	in	Buffalo	,	railroad	printing	is	in	a	long	-	established
设计	在	马修斯	诺斯罗普的	在	水牛	,	铁路	印刷	是	在	一个	长的	-	已确立的

[rʌt] , [vɔɪd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

rut	,	void	of	imagination	.
发情	,	空白	的	想像力	.

在布法罗的马修斯·诺斯鲁普设计公司，铁路印刷业长期处于停滞状态，缺乏想象力。

[ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] [fri:] - ['lɑ:nsɪŋ] .

You	prefer	free	-	lancing	.
你	更喜欢	自由的	-	刺伤	.

你更喜欢自由职业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)

['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [baɪz] [ðə; ði][keɪ] & [el][plɑːnt] .

Later	Mr	.	Martin	buys	the	K	&	L	plant	.
之后	先生	.	马丁	购买	这	K	&	L	植物	.

后来马丁先生收购了K&L工厂。

['hɜːbət] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊkkiːpə(r)] ,

Herbert	Rogers	,	the	former	bookkeeper	,
赫伯特	罗杰斯	,	这	以前的	会计	,

前簿记员赫伯特·罗杰斯

[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plɑːnt][ænd; ənd][juː; jʊ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][keɪ] & [el][trə'dɪʃ(ə)n] .

establishes	his	own	plant	and	you	hope	he	will	continue	the	K	&	L	tradition	.
建立	他的	自己的	植物	和	你	希望	他	将要	继续	这	K	&	L	传统	.

他建立了自己的工厂，你希望他能延续 K & L 的传统。

['mɪstə(r)] . [-] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)] , [kə'mɪʃnz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

Mr	.	McQuilkin	,	editor	of	The	Inland	Printer	,	commissions	a	permanent
先生	.	麦奎尔金	,	编辑	的	这	内陆	打印机	,	佣金	一个	永恒的

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

《内陆印刷商》杂志的编辑麦奎尔金先生委托制作了一款永久封面。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ai][ɑːsk] :

When	the	design	is	finished	I	ask	:
什么时候	这	设计	是	完成的	我	问	:

设计完成后，我会问：

“ [waɪ] [nɒt][duː; də][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kʌvəz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ? ”

“	Why	not	do	a	series	of	covers	—	a	change	of	design	with	each	issue	?	”
“	为什么	不是	做	一个	系列	的	封面	—	一个	改变	的	设计	和	每个	问题	?	”

“为什么不推出一系列封面——每期都换一个设计呢？”

“ [kænt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] . ”

“	Can't	afford	them	.	”
“	不能	买得起	他们	.	”

“买不起。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪs] ? ”

“	How	about	my	making	an	inducement	in	the	way	of	a	tempting	price	?	”
“	如何	关于	我的	制作	一个	诱导	在	这	方式	的	一个	诱人的	价格	?	”

“如果我以诱人的价格作为诱饵，您觉得如何？”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ʃepəd] .

“	I'll	take	the	suggestion	to	Shephard	.
“	患病的	拿	这	建议	到	谢泼德	.

“我会把这个建议转达给谢泼德。”

” [sə'dʒestʃən] [ə'pruːvd] [baɪ] ['henri] [əʊ] . ['ʃepəd] , ['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Suggestion	approved	by	Henry	O	.	Shephard	,	printer	and	publisher	,	and	the
”	建议	得到正式认可的	经过	亨利	哦	.	谢泼德	,	打印机	和	出版商	,	和	这

['sɪəriːz][ɪz] ['stɑːtɪd] — [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

series	is	started	—	an	innovation	,
系列	是	开始	—	一个	创新	,

“这一建议得到了印刷商兼出版商亨利·O·谢泼德的批准，该系列丛书由此诞生——这是一项创新。”

[ðə; ði][fɜːst][əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˌmægəˈziːn][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪts][ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [wɪð] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] .

the	first	occasion	when	a	monthly	magazine	changes	its	cover	design	with	each	issue	.
这	第一的	场合	什么时候	一个	月度	杂志	变化	它是	覆盖	设计	和	每个	问题	.

这是月刊杂志首次每期都更换封面设计。

[wʌn] [ˈkʌvə(r)] , [nɪmf] [ɪn] [puːl] , [ɪz][ˈleɪtə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈstjuːdiəʊ] . [-]

One	cover	,	nymph	in	pool	,	is	later	reproduced	in	London	Studio	.	[	37	]
一	覆盖	,	仙女	在	水池	,	是	之后	复制品	在	伦敦	工作室	.	[	-	]

其中一期封面画作《池中仙女》后来被伦敦工作室复制。[37]

[əˈnʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkʌvə(r)] ,

Another	,	a	Christmas	cover	,
其他	,	一个	圣诞节	覆盖	,

另一首是圣诞封面，

[hæz; həz][ˈpæn(ə)l][ɒv; əv] [ˈletərɪŋ] [ðæt] [fɔː(r)] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][wʌn][ˈdʒɜːmən] [ˈfaʊndri] [ɪˈmiːdiətli]

has	panel	of	lettering	that	four	American	and	one	German	foundry	immediately
有	控制板	的	字母	那	四	美国人	和	一	德语	铸造厂	立即地

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .

begin	to	cut	as	a	type	.
开始	到	切	作为	一个	类型	.

有一组字母，四家美国铸字厂和一家德国铸字厂立即开始将其雕刻成活字。

[ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndəz] [ˈkʌmpəni] , [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [nems] [ðə; ði]

Later	the	American	Type	Founders	Company	,	paying	for	permission	,	names	the
之后	这	美国人	类型	创始人	公司	,	付费	为了	允许	,	姓名	这

[feɪs] “ [ˈbrædli] .

face	“	Bradley	.
脸	“	布拉德利	.

后来，美国铸字公司付费获得许可，将这种字体命名为“布拉德利”。

” [ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)] [kreɪz] [ɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

”	A	poster	craze	is	sweeping	the	country	.
”	一个	海报	狂热	是	扫荡	这	国家	.

“一股海报热潮正在席卷全国。”

[ˈəʊnli] [saɪnd] [ˈkɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] [kəˈlektər] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ˌeksəˈbɪʃən] .

Only	signed	copies	are	desired	by	collectors	and	to	be	shown	in	exhibitions	.
仅有的	签名	副本	是	想要的	经过	收藏家	和	到	是	所示	在	展览	.

收藏家只想要签名版，展览中也只展出签名版。

[dɪˈzaɪnz] [baɪ] [frentʃ] [ˈɑːtɪsts] : [tuːˈluːz] - [ləjˈtrek] , - , [grɑːˈset] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Designs	by	French	artists	:	Toulouse	-	Lautrec	,	Chéret	,	Grasset	,	etc	.	,
设计	经过	法语	艺术家	:	图卢兹	-	劳特雷克	,	-	,	格拉塞特	,	ETC	.	,

[sʌm; səm][ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈdɒmɪneɪt] [dɪˈspleɪz] .

some	German	and	a	few	English	,	dominate	displays	.
一些	德语	和	一个	很少	英语	,	支配	显示器	.

展览中以法国艺术家（如图卢兹-洛特雷克、谢雷、格拉塞等）的设计作品为主，也有一些德国艺术家和少数英国艺术家的作品。

[ˈedwəd] [pɛnfiːldz] [ˈhɑːrpərz] [ˈmʌnθli] [ænd; ənd][maɪ] [tʃæp] - [bʊk] [dɪˈzaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [əˈmerɪkən]

Edward	Penfield's	Harper's	Monthly	and	my	Chap	-	Book	designs	are	only	American
爱德华	彭菲尔德	哈珀斯	月度	和	我的	查普	-	书	设计	是	仅有的	美国人

[ɪgˈzæmpl] [æt; ət][fɜːst][əˈveɪləb(ə)l] .

examples	at	first	available	.
示例	在	第一的	可用的	.

爱德华·彭菲尔德的《哈珀月刊》和我的小册子设计只是最初仅有的美国范例。

[wɪl] ['deɪvɪs] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['θɪətə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]

Will	Davis	,	manager	of	the	Columbia	Theater	,	has	just	completed	the
将要	戴维斯	,	经理	的	这	哥伦比亚	剧院	,	有	只是	完全的	这

['heɪˌmɑːrkɪt] ,

Haymarket	,
干草市场	,

哥伦比亚剧院经理威尔·戴维斯刚刚完成了干草市场剧院的建设。

[aʊt] [ɒn] [west] ['mædɪsn] [æt; ət] ['hɔːlˌstɛd] .

out	on	West	Madison	at	Halstead	.
出去	在	西方	麦迪逊	在	哈尔斯特德	.

在哈尔斯特德的西麦迪逊街上。

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] - [naɪt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ['bʊklət] .

You	design	and	illustrate	the	opening	-	night	souvenir	booklet	.
你	设计	和	阐明	这	开幕	-	夜晚	纪念品	小册子	.

你负责设计和绘制开幕之夜纪念册。

[ðɪs] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæstən] , [ɒv; əv] [mə'klʊrz] .

This	you	do	for	Mr	.	Kasten	,	of	McClure's	.
这	你	做	为了	先生	.	卡斯滕	,	的	麦克卢尔的	.

这是你为麦克卢尔公司的卡斯滕先生做的。

[ðʌs] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

Thus	you	meet	Mr	.	Davis	.
因此	你	见面	先生	.	戴维斯	.

于是你遇到了戴维斯先生。

[hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][juː; jʊ][tuː; tə][dæn] ['frəumən] [huː] [kə'mɪʃnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['twenti] -

He	introduces	you	to	Dan	Frohman	who	commissions	you	to	design	a	twenty	-
他	介绍	你	到	担	弗罗曼	WHO	佣金	你	到	设计	一个	二十	-

[eɪt] [-]

eight	[	38	]
八	[	-	]

他向你介绍丹·弗罗曼，丹·弗罗曼委托你设计一个二十八[38]

[ʃiːt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [tʃɑːlz] ,

sheet	stand	for	his	brother	,	Charles	,
床单	站立	为了	他的	兄弟	,	查尔斯	,

为他哥哥查尔斯准备的床单架

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

who	is	about	to	open	the	new	Empire	Theater	in	New	York	.
WHO	是	关于	到	打开	这	新的	帝国	剧院	在	新的	约克	.

他即将为纽约的新帝国剧院揭幕。

[səʊ][juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæskə'redər] , [baɪ] ['henri] ['ɑːθə(r)][dʒəunz] .

So	you	design	a	poster	for	The	Masqueraders	,	by	Henry	Arthur	Jones	.
所以	你	设计	一个	海报	为了	这	化装舞会	,	经过	亨利	亚瑟	琼斯	.

你为亨利·亚瑟·琼斯的戏剧《化装舞会》设计了一张海报。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnd] [θi'ætrɪk(ə)l]['pəʊstə(r)] [prə'djuːst] [baɪ]['eni] [ə'merɪkən] ['lɪθəˌgrɑːfə(r)]

This	is	probably	the	first	signed	theatrical	poster	produced	by	any	American	lithographer
这	是	大概	这	第一的	签名	戏剧	海报	生产	经过	任何	美国人	石版印刷机

.

:

.

这可能是美国版画家制作的第一张签名戏剧海报。

[ðen] [dæn] [sə'dʒests] [ðæt] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [njuː] [jɔːk] .

Then	Dan	suggests	that	you	visit	New	York	.
然后	担	建议	那	你	访问	新的	约克	.

然后丹建议你去纽约。

[juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [miːt] [tʃɑːlz] .

You	do	,	and	meet	Charles	.
你	做	,	和	见面	查尔斯	.

你去了，然后见到了查尔斯。

[dæn] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleər] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Dan	takes	you	to	the	Players	for	lunch	.
担	需要	你	到	这	球员	为了	午餐	.

丹带你去球员餐厅吃午饭。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ʃəʊ] - [bɪls] [set][ɪn]['kæzlən] .

There	you	see	show	-	bills	set	in	Caslon	.
那里	你	看	展示	-	账单	放	在	卡斯隆	.

那里可以看到用卡斯隆字体排版的演出海报。

[ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .

They	influence	all	of	your	future	work	in	the	field	of	typography	.
他们	影响	全部	的	你的	未来	工作	在	这	场地	的	排版	.

它们会影响你未来在排版领域的所有工作。

[wiː; wi] [naʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

We	now	move	to	Geneva	,	Illinois	,
我们	现在	移动	到	日内瓦	,	伊利诺伊州	,

我们现在搬到伊利诺伊州日内瓦市。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɒks]['rɪvə(r)] .

and	I	have	my	studio	in	a	cottage	overlooking	the	beautiful	Fox	River	.
和	我	有	我的	工作室	在	一个	小屋	俯瞰	这	美丽的	狐狸	河	.

我的工作室位于一座可以俯瞰美丽的福克斯河的小屋里。

['hɒlədeɪ] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['leɪtə(r)] [nemd] ['hɑːrpərz] ['raʊndteɪbəl] ,

Holiday	covers	for	Harper's	Weekly	,	Harper's	Bazaar	,	Harper's	Young	People	,	later	named	Harper's	Roundtable	,
假期	封面	为了	哈珀斯	每周	,	哈珀斯	市场	,	哈珀斯	年轻的	人们	,	之后	命名	哈珀斯	圆桌会议	,

《Harper's Weekly》、《Harper's Bazaar》、《Harper's Young People》（后更名为《Harper's Roundtable》）的假日封面

[peɪdʒ] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊg] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] ,

page	decorations	for	Vogue	,	a	series	of	full	-	page	designs	for	Sunday	editions	of	Chicago	Tribune	,
页	装饰	为了	时尚	,	一个	系列	的	满的	-	页	设计	为了	星期日	版本	的	芝加哥	论坛	,

为《Vogue》杂志设计版面装饰，为《芝加哥论坛报》周日版设计一系列整版版面。

['hɜːbət] [stoʊnz] [tʃæp] - [bʊk] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] — ['plʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [-]

Herbert	Stone's	Chap	-	Book	article	and	other	favorable	publicity	—	plucking	me	long	before	[	39	]
赫伯特	石头的	查普	-	书	文章	和	其他	有利	宣传	—	拔毛	我	长的	前	[	-	]

赫伯特·斯通的小册子文章和其他有利的宣传——早在[39]之前就吸引了我

[aɪ][ˌeɪ 'em][raɪp] , ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peə(r)][ɒv; əv]['dʒɪpsi] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ'self] ,

I	am	ripe	,	cultivate	a	lively	pair	of	gypsy	heels	;	and	believing	myself	,
我	是	成熟	,	培育	一个	热闹	一对	的	吉普赛人	高跟鞋	;	和	相信	我	,

我已经成熟，要培养一双活泼的吉普赛高跟鞋；并且相信自己，

[pə'hæps] [ɪk'skjʊzəbli] , ['i:kwəl][tu:; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , ['edɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]
perhaps **excusably** **,** **equal** **to** **managing** **a** **printing** **business** **,** **editing** **and** **publishing**
也许 情有可原 , 平等的 到 管理 一个 印刷 商业 , 编辑 和 出版
[æn; ən][ɑ:t] [ˌmægə'zi:n] ,
an **art** **magazine** **,**
一个 艺术 杂志 ,

或许情有可原，这相当于经营一家印刷企业，编辑和出版一本艺术杂志。

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['kʌvəz] [ænd; ənd]['poʊstərz] , [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['bɒstən] , [ðen] ['set(ə)l][ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [stɑ:t]
designing **covers** **and** **posters** **,** **I** **return** **to** **Boston** **,** **then** **settle** **in** **Springfield** **,** **start**
设计 封面 和 海报 , 我 返回 到 波士顿 , 然后 定居 在 斯普林菲尔德 , 开始
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] ,
the **Wayside** **Press** **,**
这 路边 按 ,

我设计过封面和海报，之后回到波士顿，然后在斯普林菲尔德定居，创办了 Wayside Press 出版社。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] . [-]
and **publish** **Bradley** **:** **His** **Book** **.** **[** **40** **]**
和 发布 布拉德利 : 他的 书 . [-]

并出版《布拉德利传》[40]

['sprɪŋfi:ld] :
SPRINGFIELD **:**
斯普林菲尔德 :

斯普林菲尔德：

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres]
THE **WAYSIDE** **PRESS**
这 路边 按

路边出版社

[taɪ'pɒgrəfi] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['kredɪt] ['fɒləʊɪŋ] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] ,
Typography **,** **with** **nothing** **to** **its** **credit** **following** **Colonial** **times** **,**
排版 , 和 没有什么 到 它是 信用 下列的 殖民 时代 ,

自殖民时代以来，印刷术就再无建树。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] ['pɪəriəd] ;
had **reached** **a** **low** **ebb** **during** **the** **Victorian** **period** **;**
有 达到 一个 低的 落潮 期间 这 维多利亚时代 时期 ;

在维多利亚时期跌至谷底；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪd] - ['naɪntiz] ['taɪpˌfaʊndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['əʊnli]
and **by** **the** **mid** **-** **Nineties** **typefounders** **were** **casting** **and** **advertising** **only**
和 经过 这 中 - 九十年代 字体创始人 是 铸件 和 广告 仅有的
['nɒv(ə)lti]['feɪsɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv]['beɪsɪk] [dɪ'zaɪn] — [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] ['printərz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;
novelty **faces** **void** **of** **basic** **design** **—** **apparently** **giving** **printers** **what** **they** **wanted** **;**
新奇 面孔 空白 的 基本的 设计 — 显然 给予 打印机 什么 他们 通缉 ;

到 20 世纪 90 年代中期，铸字商只铸造和宣传缺乏基本设计的新奇字形——显然是为了满足印刷商的需求；

[waɪl] , ['ædɪŋ] ['emfəsɪs] [tu:; tə][bæd] [teɪst] [ɪn] [taɪp] ['feɪsɪz] ,
while **,** **adding** **emphasis** **to** **bad** **taste** **in** **type** **faces** **,**
尽管 , 添加 强调 到 坏的 品尝 在 类型 面孔 ,

同时，还要强调字体设计上的糟糕品味。

[kəm'pɒzɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]['kɒntent][tu:; tə][ju:z][wʌn]['sɪəri:z] [θru:'aʊt] ['eni]['gɪv(ə)n] [pi:s]
compositors **were** **never** **content** **to** **use** **one** **series** **throughout** **any** **given** **piece**
排版机 是 绝不 内容 到 使用 一 系列 自始至终 任何 给定 片
[ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪndɪŋ][dʒɔɪ][ɪn]['mɪksɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
of **display** **but** **appeared** **to** **be** **finding** **joy** **in** **mixing** **as** **many** **as** **possible** **.**
的 展示 但 出现 到 是 寻找 喜悦 在 混合 作为 许多 作为 可能的 .

排版员从不满足于在任何给定的显示作品中使用单一系列，而是似乎乐于将尽可能多的系列混合在一起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ['printərz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə]['kæzlən][ɪn]['rəʊmən][ænd; ənd] [

During	the	Colonial	period	printers	were	restricted	to	Caslon	in	roman	and	[
期间	这	殖民	时期	打印机	是	受限制的	到	卡斯隆	在	罗马	和	[

-]

41	]

-]

在殖民时期，印刷商只能使用罗马字母Caslon[41]

[ɪ'tælɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .

italic	,	and	an	Old	English	Text	.
斜体	,	和	一个	老的	英语	文本	.

斜体字，以及古英语文本。

[wɒt] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['kæzlən][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [kɔ:ld] ['kæzlən] [blæk]

What	gave	me	my	love	for	Caslon	and	the	Old	English	Text	called	Caslon	Black
什么	给予	我	我的	爱	为了	卡斯隆	和	这	老的	英语	文本	称为	卡斯隆	黑色的

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道是什么让我爱上了卡斯隆和名为《卡斯隆黑》的古英语文本。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃpəmɪŋ] [prɪnt] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	may	have	happened	in	the	Ishpeming	print	shop	where	I	worked	as	a	boy	,
它	可能	有	发生	在	这	伊什佩明	打印	店铺	在哪里	我	工作	作为	一个	男生	,

这件事可能发生在我小时候打工的伊什佩明印刷厂。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:(r)]['sɪəri:z][ɒv; əv]

or	it	may	have	come	as	a	result	of	some	incident	or	series	of
或者	它	可能	有	来	作为	一个	结果	的	一些	事件	或者	系列	的

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜ:d] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [rɪ'membəd] .

incidents	that	occurred	later	and	are	not	now	remembered	.
事件	那	发生	之后	和	是	不是	现在	记得	.

或者，这可能是由于后来发生的某些事件或一系列事件造成的，而这些事件现在已经被人遗忘了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [taɪps] [ɔ:(r)][ðə; ði]

for	many	years	I	knew	nothing	about	the	history	of	types	or	the
为了	许多	年	我	知道	没有什么	关于	这	历史	的	类型	或者	这

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ɒv; əv] “ ['kæzlən] ” [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

derivation	of	type	design	and	probably	thought	of	“	Caslon	”	as	merely	a
推导	的	类型	设计	和	大概	想法	的	“	卡斯隆	”	作为	仅仅	一个

[treɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪpˌfaʊndə(r)] ,

trade	designation	of	the	typefounder	,
贸易	指定	的	这	typefounder	,

多年来，我对字体历史或字体设计的起源一无所知，可能一直认为“Caslon”只是铸字厂的行业名称。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜ:li] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	my	early	preference	for	the	face	may	have	been	merely	that	of	a
和	我的	早期的	偏爱	为了	这	脸	可能	有	到过	仅仅	那	的	一个

[kəm'pɒzɪtə(r)] [hu:] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ɪts][ju:z] — [æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .

compositor	who	found	joy	in	its	use	—	as	I	always	have	.
排字机	WHO	成立	喜悦	在	它是	使用	—	作为	我	总是	有	.

我早期对这种字体的偏爱，可能仅仅是因为我是一个排字工，在使用这种字体时感到快乐——就像我一直以来那样。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - , [waɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn]

One	day	in	1895	,	while	busy	with	the	establishment	of	the	Wayside	Press	in
一	天	在	-	,	尽管	忙碌的	和	这	建立	的	这	路边	按	在

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Springfield	,	Massachusetts	,
斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	,

1895年的某一天，当他忙于在马萨诸塞州斯普林菲尔德建立路边出版社时，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][sʌm; səm] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tuː; tə]

I	was	inspired	by	some	quickening	of	interest	to	make	a	special	trip	to
我	曾是	灵感	经过	一些	加速	的	兴趣	到	制作	一个	特别的	旅行	到

['bɒstən] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

Boston	and	visit	the	Public	Library	.
波士顿	和	访问	这	民众	图书馆	.

我突然对波士顿公共图书馆产生了浓厚的兴趣，于是决定专门去一趟波士顿参观。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pə'mɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks]

There	I	was	graciously	permitted	access	to	the	Barton	collection	of	books
那里	我	曾是	亲切地	允许	使用权	到	这	巴顿	收藏	的	图书

['prɪntɪd] [ɪn] [njuː] [-]

printed	in	New	[	42	]
打印	在	新的	[	-	]

在那里，我荣幸地获准查阅巴顿收藏的用新[42]印刷的书籍。

['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ; [ænd; ənd] , [θrɪld] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ,

England	during	the	Colonial	period	;	and	,	thrilled	beyond	words	,
英格兰	期间	这	殖民	时期	;	和	,	激动不已	超过	字	,

殖民时期的英国；我激动得难以言表，

[aɪ] [ðʌs] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['nəʊb(ə)l] ['ænsestri] .

I	thus	gained	some	knowledge	of	Caslon's	noble	ancestry	.
我	因此	获得	一些	知识	的	-	高贵	祖先	.

由此，我对卡斯隆的贵族血统有了一些了解。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kætəlɒgd] [ænd; ənd] [stækt] [ɪn] ['faɪəpruːf] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	books	were	uncatalogued	and	stacked	in	fireproof	rooms	which	were
这	图书	是	未编目的	和	堆叠	在	防火	房间	哪个	是

[kɔːld] [ðə; ði] “ ['bɑːtən] [seɪfs] .

called	the	“	Barton	Safes	.
称为	这	“	巴顿	保险箱	.

这些书籍没有编目，堆放在被称为“巴顿保险库”的防火房间里。

” [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['refrəns]

”	I	was	allowed	to	carry	volumes	to	a	nearby	gallery	above	the	reference
”	我	曾是	允许	到	携带	卷	到	一个	附近	画廊	多于	这	参考

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我被允许把书本搬到参考室楼上的附近画廊去。”

[weə(r)] , [æt; ət] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] ['lektən] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['aɪən] [ˌbælə'streɪd] ,

where	,	at	conveniently	arranged	lecterns	along	an	iron	balustrade	,
在哪里	,	在	方便	安排	讲台	沿着	一个	铁	栏杆	,

其中，沿着铁栏杆，设有位置便利的讲台，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk]

I	examined	them	at	my	leisure	and	was	given	the	outstanding	typographic
我	检查	他们	在	我的	闲暇	和	曾是	给定	这	杰出的	排版

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

experience	of	my	life	.
经验	的	我的	生活	.

我悠闲地仔细研究了它们，获得了我一生中最棒的排版体验。

[sʌtʃ] ['gɔ:dʒəs] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] !

Such	gorgeous	title	-	pages	!
这样的	华丽的	标题	-	页面	!

多么精美的扉页啊!

[ai] [gləut] ['əʊvə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	gloated	over	dozens	of	them	,
我	沾沾自喜	超过	几十个	的	他们	,

我得意洋洋地欣赏了其中几十个,

['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l][ˌmemə'rændə][ɒv; əv] [taɪp] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [wʊd] -

making	pencil	memoranda	of	type	arrangements	and	pencil	sketches	of	wood	-
制作	铅笔	备忘录	的	类型	安排	和	铅笔	草图	的	木头	-

[kʌt] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] .

cut	head	and	tail	pieces	and	initials	.
切	头	和	尾巴	件	和	首字母	.

用铅笔绘制字体排版备忘录,并用铅笔绘制木刻版画的头部、尾部和首字母草图。

['ju:zɪŋ]['kæzlən]['rəʊmən] [wɪð] [ɪ'tælɪk][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [keɪs] ,

Using	Caslon	roman	with	italic	in	a	merry	intermingling	of	caps	and	lower	case	,
使用	卡斯隆	罗马	和	斜体	在	一个	欢乐	混合	的	帽子	和	降低	案件	,

使用 Caslon 罗马体和斜体,并巧妙地将大写和小写字母混用。

[ə'keɪʒnəli] [in'laivən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ][laɪn][ɪn]['kæzlən] [blæk] ,

occasionally	enlivened	with	a	word	or	a	line	in	Caslon	Black	,
偶尔	活跃	和	一个	单词	或者	一个	线	在	卡斯隆	黑色的	,

偶尔穿插一句或几行卡斯隆黑体字,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kru:d] [wʊd] - [kʌt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

and	sometimes	embellished	with	a	crude	wood	-	cut	decoration	depicting	a	bunch
和	有时	修饰过的	和	一个	原油	木头	-	切	装饰	描绘	一个	束

[ɔ:(r)]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

or	basket	of	flowers	,
或者	篮子	的	花朵	,

有时还会饰以粗糙的木刻图案,描绘一束或一篮鲜花。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][ju:z] [taɪps] [-]

and	never	afraid	to	use	types	[	43	]
和	绝不	害怕的	到	使用	类型	[	-	]

而且从不害怕使用类型[43]

[ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [saɪz] ,

of	large	size	,
的	大的	尺寸	,

尺寸较大,

[ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:stəli] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [rɪ'freʃɪŋ]

the	compositors	of	these	masterly	title	-	pages	have	given	us	refreshing
这	排版机	的	这些	精湛	标题	-	页面	有	给定	我们	令人耳目一新

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪ'pɒgrəfi] [ðæt] ['lɪtərəli] ['spɑ:kl] [wɪð] [ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] .

examples	of	a	typography	that	literally	sparkles	with	spontaneity	and	joyousness	.
示例	的	一个	排版	那	字面上地	闪光	和	自发性	和	喜悦	.

这些精美绝伦的扉页的排版者为我们带来了令人耳目一新的范例,展现了一种充满活力和喜悦的字体设计。

[ə'pærəntli] [kri'eɪtɪd] [stɪk] - [ɪn] - [hænd][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [baɪ] ['hæmpə]

Apparently	created	stick	-	in	-	hand	at	the	case	,	and	unbiased	by	hampering
显然	创建	戳	-	在	-	手	在	这	案件	,	和	公正的	经过	阻碍

[trendz] [ænd; ənd] [ru:lz] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [də'rekt] ,

trends	and	rules	,	here	are	honest	,	direct	,
趋势	和	规则	,	这里	是	诚实的	,	直接的	,

显然,这些观点是在案件发生后,不受阻碍性趋势和规则的干扰而形成的,它们是诚实、直接的。

[ə'tenʃ(ə)n] - [kəm'pelɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [taɪp] [ə'rendʒmənts] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][keə(r)] - [fri:]
attention - compelling examples of type arrangements reflecting the care - free
注意力 - 引人注目的 示例 的 类型 安排 反思 这 关心 - 自由的
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kəm'pɒzɪtə(r)] ['merəli] [ɪk'spresɪŋ] [ˌpɜ:rsn'æləti] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][self] -
approach of compositors merrily expressing personalities void of the self -
方法 的 排版机 兴高采烈地 表达 个性 空白 的 这 自己 -
['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnhi'biʃən] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][mɑ:(r)] ['eni] [mɪə(r)] ['straɪvɪŋ]
consciousness and inhibitions that always tighten up and mar any mere striving
意识 和 抑制 那 总是 拧紧 向上 和 马尔 任何 仅仅 努力
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
for effect .
为了 影响 .

这些引人注目的字体排版示例反映了排版员轻松自在的态度，他们快乐地表达个性，没有自我意识和拘束，而这些总是会束缚和破坏任何追求效果的努力。

[ðɪs] [kə'ləʊniəl] [taɪ'pɒgrəfi] , [vɔɪd] [ɒv; əv] ['bju:ti] - [di'strɔi] [mə'kænɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]
This Colonial typography , void of beauty - destroying mechanical precision , is the
这 殖民 排版 , 空白 的 美丽 - 摧毁 机械的 精确 , 是 这
[məʊst][də'rekt] , ['ɒnɪst] ,
most direct , honest ,
最多 直接的 , 诚实的 ,

这种殖民时期的字体，摒弃了破坏美感的机械式精确性，是最直接、最诚实的。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] — [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
vigorous and imaginative America has ever known — a sane and inspiring
蓬勃 和 富有想象力的 美国 有 曾经 已知 — 一个 理智 和 鼓舞人心
['mɒd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['faɪnɪst]
model that was to me a liberal education and undoubtedly the finest
模型 那 曾是 到 我 一个 自由主义 教育 和 无疑 这 最好的
['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — - .
influence that could come to me at this time — 1895 .
影响 那 可以 来 到 我 在 这 时间 — - .

1895 年，美国迎来了有史以来最充满活力和想象力的时代——一个理智而鼓舞人心的典范，对我来说，它是一种自由教育，无疑是我在此时此刻所能得到的最好的影响。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] [fɔ:md] [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts][sə'saɪəti][ɒv; əv] [-
I now become a member of the newly formed Arts and Crafts Society of [44
我 现在 变得 一个 成员 的 这 新 形成 艺术 和 工艺 社会 的 [-
]
]
]

我现在成为新成立的工艺美术协会的成员[44]

['bɒstən] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['tʃɑ:tə(r)] ['membə(r)] ,
Boston , possibly a charter member ,
波士顿 , 可能 一个 宪章 成员 ,

波士顿可能是创始成员之一，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [keɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [freɪmz] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [pres]
and contribute two or three cases and a few frames of Wayside Press
和 贡献 二 或者 三 案例 和 一个 很少 框架 的 路边 按
['prɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [fɜ:st] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['koʊpli] [hɔ:l] .
printing to the society's first exhibition in Copley Hall .
印刷 到 这 社会的 第一的 展览 在 科普利 大厅 .

并为协会在科普利大厅举办的首次展览贡献两三件 Wayside Press 印刷品和几幅画框。

[ðɪs]	['ʃəʊɪŋ]	[wɪnz]	['flætərɪŋ]	[ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm]	[rɪv'juːəz]	—	['lɑːftə(r)]	[frɒm; frəm]	['printərz]	[huː]
This	**showing**	**wins**	**flattering**	**approval**	**from**	**reviewers**	**—**	**laughter**	**from**	**printers**	**who**
这	显示	胜利	奉承	赞同	从	评论员	—	笑声	从	打印机	WHO

['kɒment]	:
comment	**:**
评论	:

这一表现赢得了评论家们的高度赞扬——却引来印刷商们的嘲笑：

“	['brædli]	[mʌst; məst][biː; bi]	['kreɪzi]	[ɪf]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	['baɪəz]	[ɒv; əv]	['prɪntɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]
“	**Bradley**	**must**	**be**	**crazy**	**if**	**he**	**thinks**	**buyers**	**of**	**printing**	**are**	**going**	**to**	**fall**
“	布拉德利	必须	是	疯狂的	如果	他	思考	买家	的	印刷	是	去	到	落下

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['kæzlən]	[taɪp]	.
for	**that**	**old**	**-**	**fashioned**	**Caslon**	**type**	**.**
为了	那	老的	-	造型	卡斯隆	类型	.

“如果布拉德利认为印刷品买家会喜欢那种老式的卡斯隆字体，那他一定是疯了。”

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]['kæzlən][mæts]	,	[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]	['ɪŋgləndˌ]	,
”	**At**	**this**	**time**	**the**	**Caslon**	**mats**	**,**	**imported**	**from**	**England**	**,**
”	在	这	时间	这	卡斯隆	垫子	,	进口	从	英格兰	,

“当时，从英国进口的卡斯隆垫子，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]	[tuː]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[taɪp]	['faʊndəz]	,
are	**in**	**possession**	**of**	**one**	**or**	**two**	**branches**	**of**	**the**	**American**	**Type**	**Founders**	**,**
是	在	拥有	的	一	或者	二	分支	的	这	美国人	类型	创始人	,

拥有美国铸字协会的一到两个分支机构，

['prɒbəbli]	[ðəʊz]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	['bɒstən]	,	['pɒsəbli]	[ðə; ði]	['dikinsn]	['faʊndri]	[ɪn]	['bɒstən]	.
probably	**those**	**in**	**New**	**York**	**and**	**Boston**	**,**	**possibly**	**the**	**Dickenson**	**Foundry**	**in**	**Boston**	**.**
大概	那些	在	新的	约克	和	波士顿	,	可能	这	迪肯森	铸造厂	在	波士顿	.

可能是纽约和波士顿的那些，也可能是波士顿的迪肯森铸造厂。

[les]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	['bɒdi]	['saɪzɪz][ɒv; əv]	['kæzlən][ɪn]	[ʃelf]	-
Less	**than**	**a**	**year**	**after**	**my**	**original**	**receipt**	**of**	**body**	**sizes**	**of**	**Caslon**	**in**	**shelf**	**-**
较少的	比	一个	年	后	我的	原来的	收据	的	身体	尺寸	的	卡斯隆	在	架子	-

['feɪdɪd][ænd; ənd][flaɪ]	-	[spekt]	['pækɪdʒɪz]	,
faded	**and**	**fly**	**-**	**specked**	**packages**	**,**
褪色	和	飞	-	斑点	包裹	,

不到一年后，我收到了几包卡斯隆牌人体模型，包装已经褪色，还沾满了苍蝇。

[ðiːz]	['faʊndriz]	['kænɒt]	[kiːp]	[peɪs]	[wɪð]	['ɔːdərs]	[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[faʊnd]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[teɪk]
these	**foundries**	**cannot**	**keep**	**pace**	**with**	**orders**	**and**	**it**	**is**	**found**	**necessary**	**to**	**take**
这些	铸造厂	不能	保持	步伐	和	订单	和	它	是	成立	必要的	到	拿

[ðə; ði]	['kɑːstɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[sləʊ]	“	[s'tiːməz]	”	[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][mæts][tuː; tə][ðə; ði]	[meɪn]	[plɑːnt]	[ɪn]
the	**casting**	**off**	**the**	**slow**	**“**	**steamers**	**”**	**and**	**transfer**	**mats**	**to**	**the**	**main**	**plant**	**in**
这	铸件	离开	这	慢的	“	蒸汽船	”	和	转移	垫子	到	这	主要的	植物	在

[kə'mjuːnɪpɔː]	,
Communipaw	**,**
通讯爪	,

这些铸造厂无法满足订单需求，因此有必要将铸件从速度较慢的“蒸汽船”上卸下，并将垫板转移到位于科穆尼波的主厂。

[njuː]	['dʒɜːzi]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kæn; kən][biː; bi]	[ə'dæptɪd][tuː; tə][fɑːst]	[ˌɔːtə'mætɪk]	[taɪp]	-	[k'ɑːstəz]	.
New	**Jersey**	**,**	**where**	**they**	**can**	**be**	**adapted**	**to**	**fast**	**automatic**	**type**	**-**	**casters**	**.**
新的	球衣	,	在哪里	他们	能	是	改编	到	快速地	自动的	类型	-	脚轮	.

新泽西州，在那里它们可以改装成快速自动铸字机。

[hɪə(r)]	[ə'dɪʃən(ə)l]	[	-	]
Here	**additional**	**[**	**45**	**]**
这里	额外的	[	-	]

这里还有[45]

['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ][nju:]['sɪəri:z] , ['laɪnɪŋ]['kæzlən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] — [ænd; ənd] ,

sizes	are	cut	and	a	new	series	,	Lining	Caslon	,	is	in	the	works	—	and	,
尺寸	是	切	和	一个	新的	系列	,	衬垫	卡斯隆	,	是	在	这	作品	—	和	,

尺码已经缩小，新的 Lining Caslon 系列正在筹备中——而且，

[wɪð] ['nɒv(ə)lti]['feɪsɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][dɪ'mɑ:nd] , ['faʊndriz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kəm'baɪn] , [nɒt] [pə'zesɪŋ]

with	novelty	faces	no	longer	in	demand	,	foundries	outside	the	combine	,	not	possessing
和	新奇	面孔	不	更长	在	要求	,	铸造厂	外部	这	结合	,	不是	拥有

[mæts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['kʌtɪŋ] .

mats	,	are	hurrying	cutting	.
垫子	,	是	匆忙	切割	.

由于新奇的面孔不再受市场需求，联合体以外的铸造厂没有垫料，正在加快切割速度。

“ [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] , - [tɪz][bʌt; bət] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:n] .

“	When	the	tide	is	at	the	lowest	,	'	tis	but	nearest	to	the	turn	.
“	什么时候	这	潮	是	在	这	最低	,	-	的	但	最近的	到	这	转动	.

“当潮水处于最低点时，它离转折点最近。”

” [ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]

”	That	quotation	certainly	applies	to	the	year	1895	that	had	started	with	so	little
”	那	引述	当然	适用	到	这	年	-	那	有	开始	和	所以	小的

[tu:; tə][ɪts]['kredɪt][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

to	its	credit	in	the	annals	of	commercial	printing	and	in	which	we	were
到	它是	信用	在	这	志	的	商业的	印刷	和	在	哪个	我们	是

[naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɪndrəd] [fi:ld] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]

now	witnessing	an	encouraging	æsthetic	awakening	in	the	kindred	field	of	publishing
现在	见证	一个	鼓励	审美的	唤醒	在	这	亲属	场地	的	出版

.

:

.

“这句话当然适用于 1895 年，这一年伊始，商业印刷史上几乎没有什么值得称道的成就，而我们现在却目睹了出版业这一相关领域令人鼓舞的审美觉醒。

[tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:mz] ['prɪntɪd] [ɒn]['dek(ə)l] - [edʒ] ['peɪpəz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

Choice	little	volumes	printed	on	deckle	-	edge	papers	were	coming	from	those
选择	小的	卷	打印	在	毛边	-	边缘	文件	是	未来	从	那些

[jʌŋ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'θju:zɪæsts] — [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd]['koʊpˌlænd]

young	book	-	making	enthusiasts	—	Stone	and	Kimball	in	Chicago	and	Copeland
年轻的	书	-	制作	爱好者	—	石头	和	金博尔	在	芝加哥	和	科普兰

[ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['bɒstən] — [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪŋ] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [wel]

and	Day	in	Boston	—	and	were	attracting	wide	attention	and	winning	well
和	天	在	波士顿	—	和	是	吸引	宽的	注意力	和	获胜	出色地

- [ɜ:nd] [ə'kleɪm] .

-	earned	acclaim	.
-	获得	欢呼	.

这些年轻的书籍制作爱好者——芝加哥的斯通和金博尔，以及波士顿的科普兰和戴——制作的精美小册子，采用毛边纸印刷，吸引了广泛的关注，并赢得了应有的赞誉。

['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑ:t] [pres] [hænd] - ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,

Also	there	were	the	Kelmscott	Press	hand	-	printed	books	of	William	Morris	,
还	那里	是	这	凯尔姆斯科特	按	手	-	打印	图书	的	威廉	莫里斯	,

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['tʃɔ:sə(r)] ,

especially	his	Chaucer	,
尤其	他的	乔叟	,

此外，还有凯尔姆斯科特出版社手工印刷的威廉·莫里斯的书籍，尤其是他的乔叟作品。

[set][ɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [-]

set	in	type	of	[	46	]
放	在	类型	的	[	-	]

设置为类型[46]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɜːrn] - [dʒəunz] ; [ðə; ði] [veɪl] [pres] [bʊks] ,

his	own	design	and	gorgeously	illustrated	by	Burne	-	Jones	;	the	Vale	Press	books	,
他的	自己的	设计	和	美极了	插图	经过	伯恩	-	琼斯	;	这	谷	按	图书	,

他亲自设计，并由伯恩-琼斯绘制了精美的插图；Vale出版社出版的书籍

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɪkɪts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [taɪp] ;

designed	by	Charles	Ricketts	and	for	which	he	also	designed	the	type	;
设计	经过	查尔斯	里基茨	和	为了	哪个	他	还	设计	这	类型	;

由查尔斯·里基茨设计，字体也由他设计；

[ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [ɪn][dʒɒn] [leɪnz] ['jeləʊ] [bʊk] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

the	exotic	illustrations	by	Aubrey	Beardsley	in	John	Lane's	Yellow	Book	,	all	coming	to
这	异域风情	插图	经过	奥布里	比尔兹利	在	约翰	车道	黄色的	书	,	全部	未来	到

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

us	from	London	.
我们	从	伦敦	.

约翰·莱恩的《黄皮书》中奥布里·比尔兹利的异域风情插图，全部来自伦敦。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'keɪɜnd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] " ['pəʊstə(r)] [kreɪz] ,

Then	there	was	the	excitement	occasioned	by	our	own	"	poster	craze	,
然后	那里	曾是	这	激动	引发	经过	我们的	自己的	"	海报	狂热	,

然后，我们自己的"海报热潮"也引起了轰动。

" [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] ['gɪvɪŋ] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][æn; ən]

"	with	its	accompanying	exhibitions	giving	advertisers	and	the	general	public	an
"	和	它是	随同	展览	给予	广告商	和	这	一般的	民众	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [krɪ'eʃən]

opportunity	to	see	the	gay	designs	of	Chéret	and	the	astounding	creations
机会	到	看	这	同性恋	设计	的	-	和	这	惊人	作品

[ɒv; əv] [lə'trek] .

of	Lautrec	.
的	劳特雷克	.

及其配套展览，让广告商和公众有机会欣赏谢雷特的同性恋设计以及劳特雷克的惊人作品。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] - ['kwɪkənɪŋ] [trend] [djuː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

All	these	were	indicative	of	a	thought	-	quickening	trend	due	to	have	a
全部	这些	是	指示性的	的	一个	想法	-	加速	趋势	到期的	到	有	一个

['stɪmjʊlətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['fæləʊ] [fiːld] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

stimulative	influence	in	the	then	fallow	field	of	commercial	printing	.
刺激性的	影响	在	这	然后	休耕	场地	的	商业的	印刷	.

所有这些都表明了一种思维加速的趋势，这将对当时还处于停滞状态的商业印刷领域产生刺激作用。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [wɪtʃ] [aɪ]['əʊpənd][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [nemd]

The	Wayside	Press	which	I	opened	in	this	year	of	transition	was	so	named
这	路边	按	哪个	我	打开	在	这	年	的	过渡	曾是	所以	命名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['riːz(ə)n] .

for	a	very	real	reason	.
为了	一个	非常	真实的	原因	.

我在今年这个变革之年创办的 Wayside Press 出版社之所以取这个名字，是有其现实原因的。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] ['ɪʃpəmɪŋ] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]

I	had	worked	in	Ishpeming	and	Chicago	so	as	to	earn	money	to	take
我	有	工作	在	伊什佩明	和	芝加哥	所以	作为	到	赚	钱	到	拿

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [weə(r)] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

me	back	to	Boston	where	I	hoped	to	study	and	become	an	artist	,
我	后退	到	波士顿	在哪里	我	希望	到	学习	和	变得	一个	艺术家	,

我曾在伊什佩明和芝加哥工作，以便挣钱回到波士顿，我希望在那里学习并成为一名艺术家。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

the	profession	of	my	father	.
这	职业	的	我的	父亲	.

我父亲的职业。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [-]
I **had** **always** **[** **47** **]**
我 有 总是 [-]

我一直[47]

[θɔːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
thought **of** **printing** **as** **being** **along** **the** **wayside** **to** **the** **achieving** **of** **my**
想法 的 印刷 作为 存在 沿着 这 路边 到 这 实现 的 我的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition **.**
志向 .

我当时认为印刷业是实现我抱负的副业。

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [liːf] [æz; əz][maɪ] [dɪ'vaɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz][ə; eɪ]
And **I** **chose** **a** **dandelion** **leaf** **as** **my** **device** **because** **the** **dandelion** **is** **a**
和 我 选择 一个 蒲公英 叶子 作为 我的 设备 因为 这 蒲公英 是 一个
['weɪsaɪd] [grəʊθ] .
wayside **growth** **.**
路边 生长 .

我选择蒲公英叶子作为我的装置，因为蒲公英是一种路边植物。

[ɒn][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [striːt] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [kɔːld]
On **the** **main** **business** **street** **in** **Springfield** **there** **was** **a** **new** **office** **building** **called**
在 这 主要的 商业 街道 在 斯普林菲尔德 那里 曾是 一个 新的 办公室 建筑 称为
[ðə; ði] ['fiːnɪks] .
the **Phoenix** **.**
这 凤凰 .

在斯普林菲尔德的主要商业街上，矗立着一座名为"凤凰"的新办公大楼。

[ɪn] [tuː] ['ɑː.fɪsɪz][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪldɪŋ] [ai][hæd; həd][maɪ]['stjuːdiəʊ] .
In **two** **offices** **on** **the** **top** **floor** **of** **the** **Phoenix** **Building** **I** **had** **my** **studio** **.**
在 二 办公室 在 这 顶部 地面 的 这 凤凰 建筑 我 有 我的 工作室 .

我在凤凰大厦顶层的两间办公室里设有我的工作室。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [lɒft] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv]
Back **of** **the** **office** **building** **there** **was** **a** **new** **loft** **building** **on** **the** **top** **floor** **of**
后退 的 这 办公室 建筑 那里 曾是 一个 新的 阁楼 建筑 在 这 顶部 地面 的
[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] ,
which **I** **was** **establishing** **my** **Wayside** **Press** **,**
哪个 我 曾是 建立 我的 路边 按 ,

办公楼后面是一栋新建的阁楼式建筑，我在那里设立了我的路边出版社。

[ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs]
a **corridor** **connecting** **it** **with** **the** **top** **floor** **of** **the** **Phoenix** **Building** **and** **thus**
一个 走廊 连接 它 和 这 顶部 地面 的 这 凤凰 建筑 和 因此
['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ]['stjuːdiəʊ] .
making **it** **easily** **accessible** **from** **my** **studio** **.**
制作 它 容易地 可访问 从 我的 工作室 .

一条走廊连接着它和凤凰大厦的顶层，因此从我的工作室可以轻松到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ləʊ'keɪʃn] ,
It **was** **an** **ideal** **location** **,**
它 曾是 一个 理想的 地点 ,

这是一个理想的地点。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒn] [tuː] [saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [in'ʃuərɪŋ] [æn; ən]
and **with** **windows** **on** **two** **sides** **and** **at** **the** **south** **end** **insuring** **an**
和 和 视窗 在 二 侧面 和 在 这 南 结尾 保险 一个
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
abundance **of** **sunshine** **,**
丰富 的 阳光 ,

房间两侧和南端都设有窗户，确保充足的阳光照射。

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [lait] ,
fresh **air** **and** **light** **,**
新鲜的 空气 和 光 ,

新鲜空气和阳光

[ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [spɒt][ænd; ənd][wʌn] ['destɪnd] [tu:; tə] [wu:] [ˌem 'i:] (['prɒbəbli]
the **workshop** **was** **a** **cheerful** **spot** **and** **one** **destined** **to** **woo** **me** **(** **probably**
这 车间 曾是 一个 快乐 点 和 一 注定 到 哇 我 (大概
[fɑ:(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n]) [frɒm; frəm][maɪ]['stju:diəʊ][ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [sɔ:s] [ɒv; əv]
far **too** **often** **)** **from** **my** **studio** **and** **my** **only** **definitely** **established** **source** **of**
远的 也 经常) 从 我的 工作室 和 我的 仅有的 确实 已确立的 来源 的
['ɪnkʌm] ,
income **,**
收入 ,

工作室是个令人愉悦的地方，它注定会（可能过于频繁地）吸引我离开我的工作室和我唯一稳定的收入来源。

[maɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] . [-]
my **designing** **.** **[** **48** **]**
我的 设计 . [-]

我的设计。[48]

[maɪ][fɜ:st] ['weɪsaɪd] [pres] ['prɪntɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][ˌmægə'zi:n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
My **first** **Wayside** **Press** **printing** **,** **before** **the** **publication** **of** **my** **magazine** **,** **was** **a**
我的 第一的 路边 按 印刷 , 前 这 发布 的 我的 杂志 , 曾是 一个
[stræθ'mɔ:r] ['dek(ə)l] - [edʒ] ['sɑ:mp(ə)l] [bʊk] .
Strathmore **deckle** **-** **edge** **sample** **book** **.**
斯特拉斯莫尔 毛边 - 边缘 样本 书 .

在我的杂志出版之前，Wayside Press 出版的第一本印刷品是 Strathmore 毛边纸样品册。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ɔ:l] [kə'netɪkət] ['væli] ['peɪpə(r)] - [mɪl] ['sæmpl] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['tekstʃə(r)]
Heretofore **all** **Connecticut** **Valley** **paper** **-** **mill** **samples** **,** **regardless** **of** **color** **,** **texture**
此前 全部 康涅狄格州 谷 纸 - 磨 样品 , 不管 的 颜色 , 质地
[ɔ:(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
or **quality** **of** **paper** **,**
或者 质量 的 纸 ,

此前所有康涅狄格河谷造纸厂的样品，无论纸张的颜色、质地或质量如何，

[hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ʃi:t] ,
had **carried** **in** **black** **ink** **,** **usually** **in** **the** **upper** **corner** **of** **each** **sheet** **,**
有 携带 在 黑色的 墨水 , 通常 在 这 上 角落 的 每个 床单 ,

用黑色墨水书写，通常位于每张纸的右上角。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .
information **as** **to** **size** **and** **weight** **.**
信息 作为 到 尺寸 和 重量 .

尺寸和重量信息。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['seɪlz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪntə(r)] [haʊ]
No **attempt** **had** **been** **made** **to** **stimulate** **sales** **by** **showing** **the** **printer** **how**
不 试图 有 到过 制成 到 刺激 销售量 经过 显示 这 打印机 如何
['dɪfrənt] ['peɪpəz] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] .
different **papers** **might** **be** **used** **.**
不同的 文件 可能 是 用过的 .

之前并没有尝试通过向印刷商展示如何使用不同的纸张来刺激销售。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pres] ['əʊpənd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [hu:] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l]
But **one** **day** **just** **after** **the** **Press** **opened** **,** **I** **had** **a** **visitor** **who** **changed** **all**
但 一 天 只是 后 这 按 打开 , 我 有 一个 游客 WHO 已更改 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

但就在出版社开业后的一天，一位访客改变了这一切。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bed] - ['tɪkɪŋ] ['eɪprən][ðæt][hæd; həd] [biːn] [meɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][waɪf] ,

I	had	a	bed	-	ticking	apron	that	had	been	made	for	me	by	my	wife	,
我	有	一个	床	-	滴答	围裙	那	有	到过	制成	为了	我	经过	我的	妻子	,

我有一条妻子为我做的床罩围裙，

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən][aɪ][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ]

copying	the	apron	I	had	worn	when	at	the	ages	of	fifteen	to	seventeen	I
复制	这	围裙	我	有	磨损	什么时候	在	这	年龄	的	十五	到	十七	我

[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][dʒɒb]['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [ʃɒp] [ɪn]

had	served	as	job	printer	and	foreman	of	that	little	print	shop	in
有	服务	作为	工作	打印机	和	领班	的	那	小的	打印	店铺	在

['ɪʃpəmɪŋ] ,

Ishpeming	,
伊什佩明	,

我仿制了我十五到十七岁时在伊什佩明那家小印刷店做印刷工和工头时穿过的围裙。

[weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['praʊdli] [stænd] , [taɪp] - [stɪk] - [ɪn] - [hænd] ,

where	I	used	to	proudly	stand	,	type	-	stick	-	in	-	hand	,
在哪里	我	用过的	到	自豪地	站立	,	类型	-	戳	-	在	-	手	,

我曾经自豪地站在那里，手里拿着打字棒

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð] [maɪ][waɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

in	the	street	doorway	to	enjoy	a	brief	chat	with	my	wife	-	to	-	be	,
在	这	街道	门口	到	享受	一个	简短的	聊天	和	我的	妻子	-	到	-	是	,

在街边门口和我的未婚妻进行了短暂的交谈，

[ðen] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['swiːthɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]

then	a	school	-	teacher	and	my	sweetheart	,	as	she	was	on	her	way
然后	一个	学校	-	老师	和	我的	亲爱的	,	作为	她	曾是	在	她	方式

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

当时她是一位中学老师，也是我的爱人，她正要去学校。

['weərɪŋ] [ðæt] [-]

Wearing	that	[	49	]
穿着	那	[	-	]

穿着那件[49]

['eɪprən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stəʊn] , [ɪz] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

apron	,	and	at	the	stone	,	is	how	and	where	Mr	.	Moses	of	the
围裙	,	和	在	这	石头	,	是	如何	和	在哪里	先生	.	摩西	的	这

- ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] ,

Mittineague	Paper	Company	,
-	纸	公司	,

围裙，以及石头，就是米蒂尼格造纸公司的摩西先生的来历和地点。

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] ['juːnɪts] , [faʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

first	of	the	Strathmore	Paper	Company	units	,	found	me	on	the	occasion	of
第一的	的	这	斯特拉斯莫尔	纸	公司	单位	,	成立	我	在	这	场合	的

['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

our	first	meeting	.
我们的	第一的	会议	.

Strathmore Paper Company 的第一个部门在第一次见面时找到了我。

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	my	mind's	eye	I	can	see	Mr	.	Moses	now	as	he	entered	from	the
在	我的	心灵的	眼睛	我	能	看	先生	.	摩西	现在	作为	他	进入	从	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

我仿佛看到了摩西先生从走廊走进来的情景。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt] [ðæt] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [bɪld] [ænd; ənd]

He	was	wearing	a	navy	blue	serge	suit	that	emphasized	his	slight	build	and
他	曾是	穿着	一个	海军	蓝色的	哔叽	套装	那	强调	他的	轻微	建造	和

[meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

made	him	appear	younger	than	I	had	expected	.
制成	他	出现	年轻	比	我	有	预期的	.

他穿着一套藏蓝色斜纹布西装，衬托出他偏瘦的身材，让他看起来比我预想的要年轻。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['twentɪ] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][kwaɪt]

I	was	then	twenty	-	seven	and	undoubtedly	thought	of	myself	as	quite
我	曾是	然后	二十	-	七	和	无疑	想法	的	我	作为	相当

[grəʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

当时我二十七岁，无疑认为自己已经相当成熟了。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['siːmɪŋli] [səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

and	I	marveled	that	a	man	seemingly	so	young	should	possess	the	business
和	我	惊叹	那	一个	男人	似乎	所以	年轻的	应该	具有	这	商业

['nɒlɪdʒ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [ðen] [wel] -

knowledge	necessary	to	have	put	him	at	the	head	of	an	even	then	well	-
知识	必要的	到	有	放	他	在	这	头	的	一个	甚至	然后	出色地	-

[nəʊn] [mɪl] .

known	mill	.
已知	磨	.

我惊叹于一个看起来如此年轻的人竟然拥有足够的商业知识，使他能够执掌当时一家颇有名气的工厂。

[ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['næti] [bluː] - [sɜːdʒ] [wɪð] [maɪ] [straɪpt] [bed] - ['tɪkɪŋ] ['eɪprən][ʃʊd; ʃəd]

The	contrast	of	that	natty	blue	-	serge	with	my	striped	bed	-	ticking	apron	should
这	对比	的	那	纳蒂	蓝色的	-	哔叽	和	我的	有条纹的	床	-	滴答	围裙	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][self] - ['kɒnʃəs] .

have	made	me	self	-	conscious	.
有	制成	我	自己	-	有意识的	.

那件时髦的蓝色斜纹呢衬衫和我那件条纹床单围裙形成了鲜明的对比，我本该感到不自在的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [bʌt; bət] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [həʊps]

Perhaps	it	did	;	but	,	filled	with	the	youthful	enthusiasm	and	glorious	hopes
也许	它	做过	;	但	,	已填	和	这	青春	热情	和	辉煌	希望

[ɒv; əv][ə; eɪ]['driːmə(r)] ,

of	a	dreamer	,
的	一个	梦想家	,

或许确实如此；但是，它充满了年轻人的热情和梦想家的美好憧憬，

[aɪ] ['prɒbəblɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [njuː] [prɪnt] [ʃɒp] [ænd; ənd]

I	probably	had	thoughts	for	nothing	but	my	new	print	shop	and
我	大概	有	想法	为了	没有什么	但	我的	新的	打印	店铺	和

['pʌblɪʃɪŋ] .

publishing	.
出版	.

我当时满脑子想的可能只有我的新印刷厂和出版事业。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌʌn'pækɪŋ] [taɪp] , [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [-]

Seeing	me	unpacking	type	,	my	visitor	[	50	]
看到	我	拆包	类型	,	我的	游客	[	-	]

看到我打开包装，我的访客[50]

[meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [æt; ət] [maɪ]

may	have	thought	my	time	could	have	been	employed	more	profitably	at	my
可能	有	想法	我的	时间	可以	有	到过	受雇	更多的	盈利	在	我的

['drɔːɪŋ] - [bɔːd] ,

drawing	-	board	,
绘画	-	木板	,

我或许会认为，如果我把时间花在绘图板上，会更有效益。

[æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] — [ðəʊ] [ɪn] [maɪ] [ðen] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt]

as	of	course	it	could	—	though	in	my	then	frame	of	mind	it	could	not
作为	的	课程	它	可以	—	尽管	在	我的	然后	框架	的	头脑	它	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪəbli] .

have	been	employed	more	enjoyably	.
有	到过	受雇	更多的	愉快地	.

当然可以——尽管以我当时的心境来看，这已经是再好不过的使用了。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪn] ,

Displaying	samples	of	his	new	line	,
显示	样品	的	他的	新的	线	,

展示他的新产品系列样品，

['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

Mr	.	Moses	asked	if	I	would	lay	out	and	print	a	showing	for	distribution
先生	.	摩西	问	如果	我	会	躺	出去	和	打印	一个	显示	为了	分配

[tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['printərz] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzəz] .

to	commercial	printers	and	advertisers	.
到	商业的	打印机	和	广告商	.

摩西先生问我是否愿意排版并印刷一份展示材料，分发给商业印刷商和广告商。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv]

I	explained	that	the	Wayside	Press	was	being	established	for	the	printing	of
我	解释	那	这	路边	按	曾是	存在	已确立的	为了	这	印刷	的

['brædli] :

Bradley	:
布拉德利	:

我解释说，路边出版社的成立是为了印刷布拉德利的作品：

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [æn; ən] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] ,

His	Book	,	an	art	and	literary	magazine	,
他的	书	,	一个	艺术	和	文学	杂志	,

他的书，一本艺术文学杂志，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['buklɪts] [ænd; ənd] [broʊ'ʃʊrz] — [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [plænd]

and	for	a	few	booklets	and	brochures	—	publications	to	which	I	planned
和	为了	一个	很少	小册子	和	宣传册	—	出版物	到	哪个	我	计划

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

to	give	my	personal	attention	throughout	all	details	of	production	,
到	给	我的	个人的	注意力	自始至终	全部	细节	的	生产	,

还有几本小册子和宣传册——我计划在这些出版物的制作过程中亲自关注所有细节。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] .

and	that	I	had	not	contemplated	undertaking	any	outside	work	.
和	那	我	有	不是	思考	承诺	任何	外部	工作	.

而且我之前从未考虑过从事任何外部工作。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

However	,	after	a	moment's	brief	consideration	,
然而	,	后	一个	瞬间	简短的	考虑	,

然而，经过片刻的短暂思考，

[ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tri:gd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [nju:] [stræθ'mɔ:r] ['peɪpəz] ,

I	became	so	intrigued	with	the	printing	possibilities	of	these	new	Strathmore	papers	,
我	成为	所以	好奇	和	这	印刷	可能性	的	这些	新的	斯特拉斯莫尔	文件	,

我对这些新型 Strathmore 纸张的印刷可能性产生了浓厚的兴趣，

[ðeə(r)] ['pli:zɪŋ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [tɪnts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] , [ə; eɪ]

their	pleasing	colors	and	tints	,	together	with	their	being	such	a	perfect	,	a
他们的	令人愉悦	颜色	和	色调	,	一起	和	他们的	存在	这样的	一个	完美的	,	一个

['lɪtərəli] [meɪd] - [tu:; tə] - ['ɔ:də(r)] , [-]

literally	made	-	to	-	order	,	[	51	]
字面上地	制成	-	到	-	命令	,	[	-	]

它们令人愉悦的颜色和色调，以及它们如此完美，简直就是量身定制的[51]

['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)]['kæzlən]['rəʊmən][ænd; ənd]['kæzlən] [blæk] ,

vehicle	for	Caslon	roman	and	Caslon	Black	,
车辆	为了	卡斯隆	罗马	和	卡斯隆	黑色的	,

适用于 Caslon Roman 和 Caslon Black 的车辆

[ðæt] [aɪ] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

that	I	enthusiastically	agreed	to	undertake	the	commission	—	a	decision	for
那	我	踊跃	同意	到	承担	这	委员会	—	一个	决定	为了

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [fi:l] ['θæŋkfl] .

which	I	shall	always	feel	thankful	.
哪个	我	将	总是	感觉	感恩	.

我欣然接受了这项委托——对此我永远心存感激。

[ðə; ðɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] [ðɪ:z] “ [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ” [taɪps] [ɒn]

The	favorable	publicity	won	by	the	use	of	these	“	old	-	fashioned	”	types	on
这	有利	宣传	韩元	经过	这	使用	的	这些	“	老的	-	造型	”	类型	在

[stræθ'mɔ:r] ['peɪpəz] ,

Strathmore	papers	,
斯特拉斯莫尔	文件	,

在斯特拉斯莫尔纸张上使用这些“老式”字体所赢得的良好宣传效果，

[kən'vins] [ˌem 'i:] [ðæt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʃɒp] [mʌst; məst] [pə'zes] [ˌpɜ:sə'nælətɪ]

convinces	me	that	to	attain	distinction	a	print	shop	must	possess	personality
令人信服	我	那	到	达到	区别	一个	打印	店铺	必须	具有	性格

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	individuality	.
和	个性	.

这让我确信，一家印刷店要想脱颖而出，就必须拥有个性和特色。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[maɪ] [kən'tɪnju:d] [ju:z][ɒv; əv] [stræθ'mɔ:r] ['peɪpəz] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]

my	continued	use	of	Strathmore	papers	with	appropriate	typography	and	designs
我的	持续	使用	的	斯特拉斯莫尔	文件	和	合适的	排版	和	设计

[ə'raʊzd] [sʌtʃ] ['waɪdspred] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [səʊ]

aroused	such	widespread	interest	among	merchants	and	advertisers	and	brought	so
被唤醒	这样的	广泛	兴趣	之中	商人	和	广告商	和	带来	所以

['meni] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [prə'dju:st] [ðə; ðɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [speɪs] .

many	orders	for	printing	that	it	soon	produced	the	need	for	more	space	.
许多	订单	为了	印刷	那	它	很快	生产	这	需要	为了	更多的	空间	.

我持续使用 Strathmore 纸张，并采用合适的字体和设计，引起了商人和广告商的广泛兴趣，并带来了大量的印刷订单，很快就需要更多的空间。

[maɪ][plɑːnt][wɒz; wəz] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɒp][lɒft][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd]

My	plant	was	then	moved	to	a	top	loft	in	a	new	wing	that	had	been	added
我的	植物	曾是	然后	已搬	到	一个	顶部	阁楼	在	一个	新的	翼	那	有	到过	额外

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [stræθ'mɔːr] [mɪl] [æt; ət] - ,

to	the	Strathmore	mill	at	Mittineague	,
到	这	斯特拉斯莫尔	磨	在	-	,

之后，我的设备被搬到了位于米蒂尼格的斯特拉斯莫尔工厂新扩建的侧翼的顶层阁楼里。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] .

across	the	river	from	Springfield	.
穿过	这	河	从	斯普林菲尔德	.

位于斯普林菲尔德河对岸。

['kæzlən] [taɪps] [ɒn] [stræθ'mɔːr] ['peɪpəz] ['hævɪŋ] [pruːvd] [səʊ]['pɒpjələ(r)] , ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ]

Caslon	types	on	Strathmore	papers	having	proved	so	popular	,	business	was	humming
卡斯隆	类型	在	斯特拉斯莫尔	文件	拥有	已证实	所以	受欢迎的	,	商业	曾是	哼唱

.

:

.

由于 Caslon 字体在 Strathmore 纸张上广受欢迎，生意非常兴隆。

[ə; eɪ] “ ['vɪktə(r)] ” ['baɪsɪk(ə)l]['kætəlɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn] [wiːl] ['kʌmpəni] , [ɪnv'ɒlvɪŋ]

A	“	Victor	”	bicycle	catalog	for	the	Overman	Wheel	Company	,	involving
一个	“	胜利者	”	自行车	目录	为了	这	奥弗曼	车轮	公司	,	涉及

[-]

[52]

[-]

Overman Wheel Company 的“Victor”自行车产品目录，涉及[52]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn][ɪn] [tuː] [k'ʌləz] [ɒn] [stræθ'mɔːr] [bʊk] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]['peɪpəz] ,

a	long	run	in	two	colors	on	Strathmore	book	and	cover	papers	,
一个	长的	跑步	在	二	颜色	在	斯特拉斯莫尔	书	和	覆盖	文件	,

在 Strathmore 书本和封面纸上用两种颜色进行长篇印刷，

[ænd; ənd][æn; ən] [hɪ'stɒrɪkli] - ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] “ [kə'ləʊniəl] ” ['flætweə(r)]

and	an	historically	-	illustrated	catalog	for	the	new	“	Colonial	”	flatware
和	一个	历史	-	插图	目录	为了	这	新的	“	殖民	”	餐具

['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [toʊl] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

pattern	of	the	Towle	Silversmiths	of	Newburyport	,
图案	的	这	托尔	银匠	的	纽伯里波特	,

以及一本配有历史插图的图文并茂的纽伯里波特托尔银匠公司新款“殖民地”餐具图案的产品目录。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [stræθmɔrz] ['dek(ə)l] [edʒ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['kæzlən] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli]

for	which	Strathmore's	deckle	edge	papers	and	Caslon	types	were	strikingly
为了	哪个	斯特拉斯莫尔的	毛边	边缘	文件	和	卡斯隆	类型	是	引人注目

[ə'prəʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

Strathmore 的毛边纸和 Caslon 字体与此非常契合。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

together	with	the	increased	circulation	of	Bradley	:	His	Book	,
一起	和	这	增加	循环	的	布拉德利	:	他的	书	,

以及《布拉德利：他的书》发行量的增加，

[naʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['fɔːmæt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃuːz] , [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n]

now	a	much	larger	format	than	the	original	issues	,	necessitated	the	addition
现在	一个	很多	更大的	格式	比	这	原来的	问题	,	必要	这	添加

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sɪlɪndə(r)] [pres] ,

of	another	cylinder	press	,
的	其他	圆柱	按	,

由于版面尺寸比原版大得多，因此需要增加一台滚筒印刷机。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] “ ['sentʃəri] ” [ðen] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [pres] ['kʌmpəni] ;

the	largest	“	Century	”	then	being	made	by	the	Campbell	Press	Company	;
这	最大	“	世纪	”	然后	存在	制成	经过	这	坎贝尔	按	公司	;

当时坎贝尔印刷公司生产的最大“世纪”;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['presmæn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	also	the	employment	of	an	additional	pressman	and	two	additional
和	还	这	就业	的	一个	额外的	新闻记者	和	二	额外的

['fiːdəs] ,

feeders	,
喂食器	,

此外，还增聘了一名印刷工和两名送料工。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['presɪz] ['rʌnɪŋ] [naɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ,

and	keeping	the	presses	running	nights	as	well	as	days	,
和	保持	这	出版社	跑步	夜晚	作为	出色地	作为	天	,

并且要保证印刷机日夜不停地运转，

['ɒf(ə)n] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]

often	necessitating	my	remaining	at	the	plant	throughout	the	full	twenty	-	four	hours
经常	需要	我的	其余的	在	这	植物	自始至终	这	满的	二十	-	四	小时

— [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [wen] [wʌn]

—	quite	a	change	from	the	humble	beginnings	of	the	Wayside	Press	when	one
—	相当	一个	改变	从	这	谦逊的	开端	的	这	路边	按	什么时候	一

“ [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ” [ænd; ənd] [tuː] “ ['gɔːd(ə)n] ” [dʒɒb] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Universal	”	and	two	“	Gordon	”	job	presses	were	believed	sufficient	for
“	普遍的	”	和	二	“	戈登	”	工作	出版社	是	相信	充足的	为了

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] ['bʊklət] ['prɪntɪŋ] [ðen] [plænd] . [-]

the	magazine	and	booklet	printing	then	planned	.	[	53	]
这	杂志	和	小册子	印刷	然后	计划	.	[	-	]

这常常需要我整整 24 小时待在工厂里——这与 Wayside Press 最初的简陋条件截然不同，当时人们认为一台“Universal”印刷机和两台“Gordon”印刷机就足以满足当时计划的杂志和小册子印刷需求。[53]

[ɪn] [ðɪs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [leɪ] - [aʊts] [ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,

In	this	growth	of	the	commercial	printing	involving	lay	-	outs	and	supervision	,
在	这	生长	的	这	商业的	印刷	涉及	躺	-	出局	和	监督	,

在涉及版面设计和监督的商业印刷业务发展过程中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [æn; ən][ɑːt] [ˌmægə'ziːn] , [aɪ][hæd; həd] ['weɪd] [fɑː(r)]

together	with	trying	to	edit	and	publish	an	art	magazine	,	I	had	waded	far
一起	和	尝试	到	编辑	和	发布	一个	艺术	杂志	,	我	有	涉水	远的

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] .

beyond	my	depth	.
超过	我的	深度	.

再加上尝试编辑和出版一本艺术杂志，我完全超出了自己的能力范围。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd]

When	I	was	starting	my	Wayside	Press	in	Springfield	a	business	man	had
什么时候	我	曾是	开始	我的	路边	按	在	斯普林菲尔德	一个	商业	男人	有

[əd'vaɪzd] :

advised	:
建议	:

当我在斯普林菲尔德创办路边出版社时，一位商人曾建议我：

“ [lɜːn] [tuː; tə] [kriːp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][traɪ]

“	Learn	to	creep	before	you	try	to	walk	,	and	learn	to	walk	before	you	try
“	学习	到	潜行者	前	你	尝试	到	走	,	和	学习	到	走	前	你	尝试

[tuː; tə] [rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

“先学会爬行，再学会走路；先学会走路，再学会跑步。”

” [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] .

”	I	had	tried	to	run	before	even	learning	to	creep	.
”	我	有	尝试	到	跑步	前	甚至	学习	到	潜行者	.

“我甚至在学会爬行之前就尝试过奔跑。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈməʊzɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ədˈvaɪs] —

Mr	.	Moses	gave	me	what	I	am	now	sure	was	much	good	business	advice	—
先生	.	摩西	给予	我	什么	我	是	现在	当然	曾是	很多	好的	商业	建议	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

摩西先生给了我很多我现在确信是很好的商业建议——但是，

[əˈlæs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌtemprəˈmentəli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːn] [ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ]

alas	,	I	was	temperamentally	unfitted	to	listen	and	learn	and	,	knowing
唉	,	我	曾是	性情上	不合适的	到	听	和	学习	和	,	会心

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,

nothing	about	finances	,
没有什么	关于	财政	,

唉，我天性不适合倾听和学习，而且对财务一窍不通。

[wɒz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˌəʊvəˈwelmd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

was	eventually	overwhelmed	and	broke	under	the	strain	and	had	to
曾是	最终	不堪重负	和	打破	在下面	这	拉紧	和	有	到

[gəʊ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest] .

go	away	for	a	complete	rest	.
去	离开	为了	一个	完全的	休息	.

最终，他不堪重负，崩溃了，不得不离开去彻底休息。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [siːs]

With	no	one	trained	to	carry	on	in	my	absence	it	was	necessary	to	cease
和	不	一	受过训练	到	携带	在	在	我的	缺席	它	曾是	必要的	到	停止

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbrædli] :

publication	of	Bradley	:
发布	的	布拉德利	:

由于没有受过培训的人能够在我不在期间继续这项工作，因此有必要停止出版布拉德利的作品：

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [dɪˈlɪvəri] [ɒn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəlɒgz][ænd; ənd]

His	Book	and	in	order	to	insure	delivery	on	time	of	the	catalogs	and
他的	书	和	在	命令	到	保证	送货	在	时间	的	这	产品目录	和

[ˈʌðə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] ,

other	commercial	printing	,
其他	商业的	印刷	,

为了确保按时交付目录和其他商业印刷品，他出版了这本书。

[fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpresɪz] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

forms	were	lifted	from	the	presses	and	transferred	to	the	University
表格	是	抬起	从	这	出版社	和	转移	到	这	大学

[pres] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ; [-]

Press	at	Cambridge	;	[	54	]
按	在	剑桥	;	[	-	]

表格从印刷机上取下，并转移到剑桥大学出版社；[54]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] [ænd; ənd][maɪ]

and	the	Wayside	Press	as	a	unit	,	including	name	and	goodwill	and	my
和	这	路边	按	作为	一个	单元	,	包括	姓名	和	善意	和	我的

[əʊn] ['sɜːvɪsɪz] ,

own	services	,
自己的	服务	,

以及 Wayside Press 出版社作为一个整体，包括其名称、商誉和我本人的服务，

[suːn] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːvd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd]

soon	followed	—	a	hurried	and	ill	-	conceived	arrangement	that	eventually	proved
很快	随后	—	一个	慌忙	和	患病的	-	构思	安排	那	最终	已证实

[səʊ]['mjuːtʃuəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

so	mutually	unsatisfactory	that	I	faded	out	of	the	picture	.
所以	相互	不令人满意	那	我	褪色	出去	的	这	图片	.

随后，一项仓促且考虑不周的安排出台，最终证明双方都无法满意，于是我便退出了这场风波。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

This	was	a	heart	-	breaking	decision	for	me	,
这	曾是	一个	心	-	打破	决定	为了	我	,

对我来说，这是一个令人心碎的决定。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][reə(r)]

and	one	that	but	for	the	wisdom	of	my	wife	and	her	rare
和	一	那	但	为了	这	智慧	的	我的	妻子	和	她	稀有的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs]

understanding	and	nursing	could	have	resulted	in	a	long	and	serious	illness
理解	和	护理	可以	有	结果	在	一个	长的	和	严肃的	疾病

.
:
.

若非我妻子的智慧、非凡的理解和悉心照料，我可能会患上长期而严重的疾病。

[nəʊ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [faɪnə] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)]

No	printing	and	publishing	business	ever	started	with	finer	promise	and	more
不	印刷	和	出版	商业	曾经	开始	和	更精细	承诺	和	更多的

['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['brædli]

youthful	enthusiasm	than	did	the	Wayside	Press	and	the	publication	of	Bradley
青春	热情	比	做过	这	路边	按	和	这	发布	的	布拉德利

:
:
:

没有哪家印刷出版企业像 Wayside Press 和布拉德利的出版那样，带着更美好的前景和更年轻的热情起步：

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʒʌst] ['meməriz] .

His	Book	,	that	are	now	just	memories	.
他的	书	,	那	是	现在	只是	回忆	.

他的书，如今只剩下回忆了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ˌmægə'ziːn] ['kʌvəz] [dɪ'zaɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Among	other	magazine	covers	designed	during	this	period	there	is	one	for	a
之中	其他	杂志	封面	设计	期间	这	时期	那里	是	一	为了	一个

['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəri] .

Christmas	number	of	Century	.
圣诞节	数字	的	世纪	.

在这一时期设计的其他杂志封面中，有一张是《世纪》杂志的圣诞特刊封面。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] - ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

It	brings	a	request	for	a	back	-	cover	design	.
它	带来	一个	要求	为了	一个	后退	-	覆盖	设计	.

它提出了一个关于封底设计的要求。

[bəuθ] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wʊd] - [kʌt] [staɪl] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r)] ['printiŋ] — [blæk] [ænd; ənd]

Both	designs	are	in	wood	-	cut	style	and	require	four	printings	—	black	and
两个都	设计	是	在	木头	-	切	风格	和	要求	四	印刷	—	黑色的	和

[θriː] [flæt] [k'ʌləz] .

three	flat	colors	.
三	平坦的	颜色	.

两种设计均为木刻风格，需要四次印刷——黑色和三种纯色。

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [-]
The DeVinne Press , [55]
这 德文 按 , [-]

德文出版社[55]

[fə'mɪliə(r)]['əʊnli] [wɪð] ['prəʊses] [k'ʌləz] , ['hezɪteɪt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
familiar only with process colors , hesitates to do the printing .
熟悉的 仅有的 和 过程 颜色 , 犹豫 到 做 这 印刷 .

只熟悉四色印刷，不敢贸然进行印刷。

[ðæt] ['ɪʃu:] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɪl] ['brædli] ['kredɪt] .
That issue carries a Will Bradley credit .
那 问题 携带 一个 将要 布拉德利 信用 .

该期杂志的作者是威尔·布拉德利。

[wen] [dʒɒn] [leɪn] [ɪm'pɔ:ts] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] , ['edɪts][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sʌplɪmənt]
When John Lane imports sheets of the Studio , edits an American supplement
什么时候 约翰 车道 进口 纸张 的 这 工作室 , 编辑 一个 美国人 补充
[ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and publishes an American edition ,
和 出版 一个 美国人 版 ,

当约翰·莱恩从工作室引进乐谱，编辑美国增刊并出版美国版时，

[aɪ] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['kʌvəz] . [-]
I design the covers . [56]
我 设计 这 封面 . [-]

我负责设计封面。[56]

['ɪntəlu:d] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]
INTERLUDE IN NEW YORK
插曲 在 新的 约克

纽约插曲

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] , [ðə; ði][mɪd] [geɪ] ['naɪntiz] ,
And now we are in the Gay Nineties , the mid Gay Nineties ,
和 现在 我们 是 在 这 同性恋 九十年代 , 这 中 同性恋 九十年代 ,

现在我们进入了"同志九十年代"，或者说是"同志九十年代中期"。

[wen] [ə; eɪ][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə] [ə'dɔ:nz] ['evri] ['pɑ:lə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ]
when a hair - cloth sofa adorns every parlor and over - decoration is running
什么时候 一个 头发 - 布 沙发 装饰 每一个 客厅 和 超过 - 装饰 是 跑步
['raɪət] ;
riot ;
暴动 ;

当每间客厅都摆放着毛布沙发，过度装饰盛行时；

[wen] ['aʊə(r)] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] ['æntəni] [hoʊps] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['zɛndə] ,
when our intelligentsia are reading Anthony Hope's Prisoner of Zenda ,
什么时候 我们的 知识分子 是 阅读 安东尼 希望 囚犯 的 曾达 ,

当我们的知识分子在阅读安东尼·霍普的《曾达的囚徒》时，

['stænli] - ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [məkʌtʃənz] ['graustɑ:k] ; [wen]
Stanley Weyman's Gentlemen of France and George McCutcheon's Graustark ; when
斯坦利 - 先生们 的 法国 和 乔治 麦卡琴 格劳斯塔克 ; 什么时候
['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ɪz] ['prɪntɪŋ] ['tʃɔ:sə(r)] ,
William Morris is printing Chaucer ,
威廉 莫里斯 是 印刷 乔叟 ,

斯坦利·韦曼的《法国绅士》和乔治·麦卡琴的《格劳斯塔克》；当威廉·莫里斯印刷乔叟的作品时，

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [bɜːrn] - [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['æmpl]
with **illustrations** **by** **Burne** **-** **Jones** **,** **and** **Aubrey** **Beardsley** **is** **providing** **an** **ample**
和 插图 经过 伯恩 - 琼斯 , 和 奥布里 比尔兹利 是 提供 一个 充足
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ;
excuse **for** **the** **Yellow** **Book** **;**
原谅 为了 这 黄色的 书 ;

本书由伯恩-琼斯和奥布里·比尔兹利绘制插图，为《黄皮书》的出版提供了充分的理由；

[wen] - ['gəʊldən][gɜːl][ɪz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][dʒɒn] [leɪn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
when **LeGallienne's** **Golden** **Girl** **is** **brought** **over** **here** **by** **John** **Lane** **and** **established** **in**
什么时候 - 金的 女孩 是 带来 超过 这里 经过 约翰 车道 和 已确立的 在
[ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [ɒn]['ləʊə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
a **bookshop** **on** **lower** **Fifth** **Avenue** **,**
一个 书店 在 降低 第五 大街 ,

当勒加利安的《金发女郎》被约翰·莱恩带到这里，并在第五大道下城区的一家书店里摆放时

[ænd; ənd] [blɪs] ['kɑːmən] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] ; [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [
and **Bliss** **Carman** **is** **singing** **his** **songs** **of** **rare** **beauty** **;** **when** **the** **Fifth** **Avenue** **[**
和 极乐 卡曼 是 歌唱 他的 歌曲 的 稀有的 美丽 ; 什么时候 这 第五 大街 [
-]
57 **]**
-]

布利斯·卡曼正在演唱他那些优美动听的歌曲；当第五大道[57]

[həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [æl'gɒŋkwɪn][ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['hɔstəlri] ;
Hotel **and** **the** **nearby** **Algonquin** **are** **flourishing** **Madison** **Square** **hostelries** **;**
酒店 和 这 附近 阿尔冈昆 是 茕茕 麦迪逊 正方形 旅店 ;

酒店和附近的阿尔冈昆酒店都是麦迪逊广场地区繁荣的酒店；

[wen] [stɜːrnz] [ænd; ənd] [mə'kriːriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] ['pʊtnəmz] [ænd; ənd] ['iːdn]
when **Stern's** **and** **McCreery** **are** **across** **the** **street** **from** **Putnam's** **and** **Eden**
什么时候 斯特恩 和 麦克里 是 穿过 这 街道 从 普特南 和 伊甸园
[ˌmjuː'zeɪ] ,
Musee **,**
博物馆 ,

当斯特恩百货和麦克里百货位于普特南百货和伊甸园博物馆的街对面时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['skaɪskreɪpə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [veɪg] [driːm] .
and **the** **modern** **skyscraper** **is** **only** **an** **architect's** **vague** **dream** **.**
和 这 现代的 摩天大楼 是 仅有的 一个 建筑师的 模糊的 梦 .

现代摩天大楼只不过是建筑师一个模糊的梦想。

['ɪntuː] [ðɪs] [glæd]['ɪərə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [steps] [ɒf] [ə; eɪ] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [hɔːs] - [kɑː(r)] .
Into **this** **glad** **era** **a** **young** **man** **steps** **off** **a** **Twenty** **-** **third** **Street** **horse** **-** **car** **.**
进入 这 高兴的 时代 一个 年轻的 男人 步骤 离开 一个 二十 - 第三 街道 马 - 车 .

在这个充满欢乐的时代，一位年轻人从二十三街的有轨电车上走了下来。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [naʊ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnə(r)] , ['prɪntə(r)] , ['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɪz]
This **young** **man** **,** **now** **an** **ambitious** **designer** **,** **printer** **,** **editor** **and** **publisher** **,** **is**
这 年轻的 男人 , 现在 一个 雄心勃勃 设计师 , 打印机 , 编辑 和 出版商 , 是
[jɔː'self] .
yourself **.**
你自己 .

这位如今已是雄心勃勃的设计师、印刷商、编辑和出版商的年轻人，就是你自己。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋz]
At **the** **age** **of** **twenty** **-** **seven** **you** **are** **sporting** **the** **encouraging** **beginnings**
在 这 年龄 的 二十 - 七 你 是 体育 这 鼓励 开端
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
of **a** **mustache** **,**
的 一个 胡子 ,

二十七岁的你已经长出了令人欣喜的胡须雏形。

[stɪl] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['twɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] .

still	too	thin	to	permit	of	twirling	at	the	tips	.
仍然	也	薄的	到	允许	的	旋转	在	这	尖端	.

仍然太细，无法在尖端卷曲。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [breɪv] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [væn'daɪk] .

There	is	also	the	brave	suggestion	of	a	Vandyke	.
那里	是	还	这	勇敢的	建议	的	一个	范戴克	.

还有人大胆地建议采用范戴克式剪裁。

[ðiːz] [im'beliʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,

These	embellishments	are	brown	,
这些	装饰	是	棕色的	,

这些装饰物是棕色的，

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]['weɪvi][heə(r)][ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]

as	is	also	true	of	abundant	and	wavy	hair	of	artistic	and	poetic
作为	是	还	真的	的	丰富	和	波浪状	头发	的	艺术	和	诗意的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

浓密、波浪状、长度及肩的秀发也是如此，它们极具艺术性和诗意。

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [ɪz] ['bʌtənd] [haɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] ,

Your	waistcoat	is	buttoned	high	,	and	your	soft	,
你的	马甲	是	纽扣	高的	,	和	你的	柔软的	,

你的马甲扣子扣得很高，你的柔软，

[waɪt] ['kɒlə(r)][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] - [waɪd] [blæk] [krə'væt][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['bəʊˌnɒt]

white	collar	is	adorned	with	a	five	-	inch	-	wide	black	cravat	tied	in	a	flowing	bowknot
白色的	衣领	是	装饰	和	一个	五	-	英寸	-	宽的	黑色的	领结	系	在	一个	流动	蝴蝶结

.

:
.

白色衣领上系着一条五英寸宽的黑色领巾，打成飘逸的蝴蝶结。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [pænts][kwaɪt] ['pɒsəbli] [niːd] ['presɪŋ] .

Your	short	jacket	and	tight	-	fitting	pants	quite	possibly	need	pressing	.
你的	短的	夹克	和	紧的	-	配件	裤子	相当	可能	需要	紧迫	.

你的短外套和紧身裤很可能需要熨烫。

[ə; eɪ] [blæk] [-]

A	black	[	58	]
一个	黑色的	[	-	]

一个黑色[58]

['dɑːbi] [ænd; ənd] [wel] - ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] .

derby	and	well	-	polished	shoes	complete	your	distinguished	appearance	.
德比	和	出色地	-	抛光	鞋	完全的	你的	杰出的	外貌	.

圆顶礼帽和锃亮的皮鞋让您显得更加高贵典雅。

['meni] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

Many	scrubbings	have	failed	to	remove	all	traces	of	printing	ink	from	beneath
许多	擦洗	有	失败的	到	消除	全部	痕迹	的	印刷	墨水	从	下面

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][neɪlz] .

and	at	the	base	of	your	finger	nails	.
和	在	这	根据	的	你的	手指	指甲	.

即使反复擦洗，也无法彻底清除指甲根部和指甲缝里残留的印刷油墨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['skrɪbnərz] .

You	are	on	your	way	to	Scribner's	.
你	是	在	你的	方式	到	斯克里布纳出版社	.

你正前往斯克里布纳书店。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [juː; jʊ] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

A	few	moments	later	we	find	you	seated	in	a	leather	-	upholstered	chair	in	the
一个	很少	时刻	之后	我们	寻找	你	坐着	在	一个	皮革	-	软垫	椅子	在	这

[ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

editorial	department	of	this	famous	publishing	house	.
社论	部门	的	这	著名的	出版	房子	.

片刻之后，我们发现你坐在这家著名出版社编辑部的一张皮质软垫椅子上。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [waɪl] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɪz] ['penɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt]

You	are	waiting	patiently	and	hopefully	while	an	editor	is	penning	a	note
你	是	等待	耐心	和	希望	尽管	一个	编辑	是	书写	一个	笔记

[ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] ,

of	introduction	to	Richard	Harding	Davis	,
的	介绍	到	理查德	哈丁	戴维斯	,

您正耐心而充满希望地等待着，编辑正在撰写理查德·哈丁·戴维斯的介绍词。

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .

the	popular	writer	of	romantic	fiction	.
这	受欢迎的	作家	的	浪漫的	小说	.

这位广受欢迎的浪漫小说作家。

[naʊ] , [ðə; ði] [nəʊt] ['seɪfli] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ['pɒkɪt] ,

Now	,	the	note	safely	bestowed	in	your	breast	pocket	,
现在	,	这	笔记	安全	授予	在	你的	胸部	口袋	,

现在，这张纸条已经安全地放在你胸前的口袋里了。

[ðə; ði] ['envələʊp] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] ['pleɪnli]

the	envelope	showing	above	a	liberal	display	of	silk	handkerchief	and	thus	plainly
这	信封	显示	多于	一个	自由主义	展示	的	丝绸	手帕	和	因此	显然

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [pə'destriənz] [huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['envi] [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət]

in	view	of	passing	pedestrians	who	would	doubtless	be	filled	with	envy	did	they	but
在	看法	的	通过	行人	WHO	会	毫无疑问	是	已填	和	嫉妒	做过	他们	但

[nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] ,

know	its	contents	,
知道	它是	内容	,

信封上方展示着大量的丝绸手帕，路过的行人一眼就能看到，如果他们知道里面的内容，无疑会非常羡慕。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] ['mædɪsn] [skweə(r)] [pɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiz]

you	are	crossing	Madison	Square	Park	on	your	way	to	one	of	the	Twenties
你	是	过境	麦迪逊	正方形	公园	在	你的	方式	到	一	的	这	二十多岁

,

,

,

你正穿过麦迪逊广场公园，前往二十年代主题公园之一。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .

where	Mr	.	Davis	has	his	lodging	.
在哪里	先生	.	戴维斯	有	他的	住宿	.

戴维斯先生的住处。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræp] . [-]

You	reach	the	house	,	walk	up	the	steps	and	rap	.	[	59	]
你	抵达	这	房子	,	走	向上	这	步骤	和	说唱	.	[	-	]

你到达房子，走上台阶，然后说唱。[59]

“ [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [æt; ət] [həʊm] ?

“	Is	Mr	.	Davis	at	home	?
“	是	先生	.	戴维斯	在	家	?

戴维斯先生在家吗?

[waɪ] . . . [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

Why	**.**	**.**	**.**	**why**	**you**	**are**	**Mr**	**.**	**Davis**	**.**
为什么	.	.	.	为什么	你	是	先生	.	戴维斯	.

为什么……为什么是你，戴维斯先生？

[aɪ] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 …

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] .

I	**didn't**	**recognize**	**you**	**at**	**first**	**.**
我	没有	认出	你	在	第一的	.

我一开始没认出你来。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɪbsənz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Seeing	**you**	**portrayed**	**in**	**Mr**	**.**	**Gibson's**	**illustrations**	**to**	**some**	**of**	**your**
看到	你	描绘	在	先生	.	吉布森的	插图	到	一些	的	你的

[rəu'mænsiz] — ”

romances	**—**	**”**
浪漫故事	—	”

看到吉布森先生为你的一些爱情小说所作的插图——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɑːθrəʊb] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] ? ”

“	**And**	**now**	**seeing**	**me**	**in**	**this**	**bathrobe**	**you**	**naturally**	**were**	**a**	**bit**	**confused**	**?**	**”**
“	和	现在	看到	我	在	这	浴衣	你	自然	是	一个	少量	使困惑	?	”

“现在看到我穿着这件浴袍，你自然有点困惑吧？”

“ [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**.**	**”**
“	是的	,	我	曾是	.	”

“是的，我是。”

“ [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] . ”

“	**I'm**	**not**	**at**	**all**	**surprised**	**.**	**”**
“	我是	不是	在	全部	惊讶	.	”

“我一点也不感到惊讶。”

“ [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][nəʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**Here**	**,**	**Mr**	**.**	**Davis**	**,**	**is**	**a**	**letter**	**,**	**I**	**mean**	**a**	**note**	**introducing**	**me**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	这里	,	先生	.	戴维斯	,	是	一个	信	,	我	意思是	一个	笔记	介绍	我	到	你	.	”

“戴维斯先生，这是一封信，我是说一封介绍我认识您的便条。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] ? ”

“	**How**	**about**	**coming**	**inside**	**while**	**I**	**read**	**the**	**note**	**?**	**”**
“	如何	关于	未来	里面	尽管	我	读	这	笔记	?	”

“你进来吧，我边进去边看纸条。”

“ [ðæts] . . . [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

“	**That's**	**.**	**.**	**.**	**that's**	**what**	**I**	**was**	**hoping**	**you'd**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Davis**	**.**
“	那就是	.	.	.	那就是	什么	我	曾是	希望	你会	说	,	先生	.	戴维斯	.

“那……那正是我希望您说的话，戴维斯先生。”

” [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['siːtɪd] [wɪð] [wʌn][leg] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

”	**And**	**now**	**our**	**favorite**	**romantic**	**author**	**is**	**seated**	**with**	**one**	**leg**	**thrown**	**over**	**the**
”	和	现在	我们的	最喜欢的	浪漫的	作者	是	坐着	和	一	腿	抛掷	超过	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

corner	**of**	**a**	**table**	**.**
角落	的	一个	桌子	.

“现在，我们最喜欢的浪漫小说作家正翘着二郎腿坐在桌角上。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi][ik'skleim] , ['kɔːdiəli] , “ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['poʊstərz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Of course , ” he exclaims , cordially , “ I know your posters and your
的 课程 , ” 他 惊呼 , 诚挚地 , “ 我 知道 你的 海报 和 你的
['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
cover designs .
覆盖 设计 .

“当然，”他热情地说道，“我知道你的海报和封面设计。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
And now you are starting a magazine and you would like one of my
和 现在 你 是 开始 一个 杂志 和 你 会 喜欢 一 的 我的
['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] ? ” [-]
stories for your first number ? ” [60]
故事 为了 你的 第一的 数字 ? ” [-]

现在你要创办一本杂志，你想把我的一个故事刊登在你的第一期上吗？”[60]

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
“ Yes , Mr . Davis .
“ 是的 , 先生 . 戴维斯 .

“是的，戴维斯先生。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] . ”
That is what I should like . ”
那 是 什么 我 应该 喜欢 . ”

这正是我想要的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Of course I'll write a story for you .
“ 的 课程 患病的 写 一个 故事 为了 你 .

“我当然会为你写个故事。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ;
I shall be happy to write a story ;
我 将 是 快乐的 到 写 一个 故事 ;

我很乐意写个故事；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk]
and I have one in mind that I think will be just the kind you will like
和 我 有 一 在 头脑 那 我 思考 将要 是 只是 这 种类 你 将要 喜欢
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌmægə'ziːn] . ”
for your new magazine . ”
为了 你的 新的 杂志 . ”

我心中有一个想法，我觉得它很适合你们的新杂志。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
“ Well , Mr . Davis ,
“ 出色地 , 先生 . 戴维斯 ,

“嗯，戴维斯先生，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
that's something that's just about as wonderful as anything that could possibly
那就是 某物 那就是 只是 关于 作为 精彩的 作为 任何事物 那 可以 可能
['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
happen to anybody .
发生 到 任何人 .

那简直是任何人都能遇到的最美好的事情之一。

['əʊnli] . . . ['əʊnli] — ”

Only	.	.	.	only	—	”
仅有的	.	.	.	仅有的	—	”

只有……只有——”

“	['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]	['riːəli]	['stɑːtɪd]	[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]	[ˌmægə'ziːn]	['hæznt]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ɜːn]
“	**Only you are not**	**really**	**started**	**and**	**your**	**magazine**	**hasn't**	**begun**	**to earn**
“	仅有的 你 是 不是	真的	开始	和	你的	杂志	还没有	开始	到 赚

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“只是你们还没有真正起步，你们的杂志还没有开始盈利。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	['wʌndərɪŋ]	—	”
and so you are	**wondering**	**—**	**”**
和 所以 你 是	好奇	—	”

所以你才会想——”

“	[jes] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs]	—	”
“	**Yes , Mr . Davis**	**—**	**”**
“	是的 , 先生 . 戴维斯	—	”

“是的，戴维斯先生——”

“	[wel] , [læd] ,	”	[ænd; ənd]	[naʊ]	['mɪstə(r)] .	['deɪvɪs]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ʃəuldəz] .
“	**Well , lad ,**	**”**	**and**	**now**	**Mr . Davis**	**has**	**his**	**arm**	**about**	**your**	**shoulders .**	
“	出色地 , 小伙子 ,	”	和	现在	先生 . 戴维斯	有	他的	手臂	关于	你的	肩膀 .	

“好了，小伙子，”戴维斯先生说着，把胳膊搭在了你的肩膀上。

“	[wel] , [læd] ,
“	**Well , lad ,**
“	出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[dʒʌst][gəʊ][həʊm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]	['weɪsaɪd]	[pres]	[prɪnt]	-	[ʃɒp]	[ɪn]	['sprɪŋfiːld]	[ænd; ənd][doʊnt][duː; də]
just go home to your	**Wayside**	**Press**	**print**	**-**	**shop**	**in**	**Springfield**	**and don't do**
只是 去 家 到 你的	路边	按	打印	-	店铺	在	斯普林菲尔德	和 不 做

['eni] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] .

any	worrying	about	payment	.
任何	令人担忧	关于	支付	.

你就回你在斯普林菲尔德的 Wayside Press 印刷店，不用担心付款的事。

['sʌmtaɪm]	[wen]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[laɪk]	['sendɪŋ]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	,	—	[waɪ] ,
Sometime	**when**	**you**	**are**	**rich**	**and**	**feel**	**like**	**sending**	**me**	**something**	**,**	**—**	**why ,**
有时	什么时候	你	是	富有的	和	感觉	喜欢	发送	我	某物	,	—	为什么 ,

当你有钱了，想送我点东西的时候——为什么？

['eni]	[ə'maʊnt]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[send]	[wɪl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	—	[ænd; ənd]	[gʊd]
any	**amount**	**you**	**happen**	**to**	**send**	**will**	**be**	**quite**	**all**	**right**	**with**	**me**	**—**	**and**	**good**
任何	数量	你	发生	到	发送	将要	是	相当	全部	正确的	和	我	—	和	好的

[lʌk]	[gəʊ]	[wɪð]	[juː; jʊ] .	”	[	-	]
luck	**go**	**with**	**you .**	**”**	**[**	**61**	**]**
运气	去	和	你 .	”	[	-	]

无论你寄来多少，我都完全可以接受——祝你好运。”[61]

(	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[tʃek]	[gəʊz]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)] .
(	**At**	**this**	**point**	**it**	**should**	**be**	**stated**	**that**	**when**	**a**	**small**	**check**	**goes**	**to**	**Mr .**
(	在	这	观点	它	应该	是	声明	那	什么时候	一个	小的	查看	去	到	先生 .

['deɪvɪs] ,

Davis	,
戴维斯	,

（此处应说明，当戴维斯先生收到小额支票时，

[wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

with	an	apology	for	it	being	just	the	first	installment	and	that	another
和	一个	道歉	为了	它	存在	只是	这	第一的	分期付款	和	那	其他

[tʃek] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

check	will	go	a	month	later	,
查看	将要	去	一个	月	之后	,

并就这只是第一笔款项表示歉意，另一笔款项将在一个月后寄出。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [meɪl] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt]

the	return	mail	brings	a	pleasant	letter	of	thanks	and	an	acknowledgment
这	返回	邮件	带来	一个	令人愉快的	信	的	谢谢	和	一个	致谢

[ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .)

of	payment	in	full	.	)
的	支付	在	满的	.	)

回信里有一封令人愉快的感谢信，以及一份已全额付款的确认函。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] ['mædɪsn] [skweə(r)] [pɑːk] ,

And	now	,	as	you	are	recrossing	Madison	Square	Park	,
和	现在	,	作为	你	是	重新穿越	麦迪逊	正方形	公园	,

现在，当你再次穿过麦迪逊广场公园时，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][təʊz][ɑː(r); ə(r)]

your	head	so	high	in	the	clouds	that	not	even	the	tips	of	your	toes	are
你的	头	所以	高的	在	这	云	那	不是	甚至	这	尖端	的	你的	脚趾	是

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

touching	the	earth	,
接触	这	地球	,

你的头脑高高在上，甚至连脚趾头都够不到地面。

[ɔːl][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊz] ,

all	the	birds	in	the	neighborhood	,	including	the	sparrows	,
全部	这	鸟类	在	这	邻里	,	包括	这	麻雀	,

附近所有的鸟，包括麻雀，

[hæv; həv] ['gæðəd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [glæd] ['ænθəmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

have	gathered	and	are	singing	glad	anthems	of	joy	;
有	聚集	和	是	歌唱	高兴的	国歌	的	喜悦	;

他们聚集在一起，唱着欢快的赞歌；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [griːn] [liːf] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

and	all	the	trees	that	an	hour	ago	were	just	in	green	leaf	are	now
和	全部	这	树木	那	一个	小时	前	是	只是	在	绿色的	叶子	是	现在

['bɪləʊd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

billowed	with	beautiful	flowers	.
波涛汹涌	和	美丽的	花朵	.

一小时前还绿树成荫的树木，现在都开满了美丽的鲜花。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] .

Well	,	that	is	that	,	and	of	course	you	are	now	sitting	pretty	.
出色地	,	那	是	那	,	和	的	课程	你	是	现在	坐着	漂亮的	.

好了，事情就是这样，当然，你现在肯定过得很滋润了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bʌs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] -

But	presently	we	see	you	on	a	Fifth	Avenue	bus	,	returning	from	Fifty	-
但	目前	我们	看	你	在	一个	第五	大街	公共汽车	,	返回	从	五十	-

[naɪnθ] [striːt] [weə(r)] ,

ninth	Street	where	,
第九	街道	在哪里	,

但现在我们看到你正乘坐第五大道上的公交车，从第五十九街返回，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [vɪk'tɔ:riən] [ə'pɑ:tmənt] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['sentrəl] [pɑ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] ['wɪljəm]
in **a** **sumptuous** **Victorian** **apartment** **overlooking** **Central** **Park** **you** **have** **asked** **William**
在 一个 豪华 维多利亚时代 公寓 俯瞰 中央 公园 你 有 问 威廉
[di:n] ['haʊəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
Dean **Howells** **for** **a** **[** **62** **]**
院长 豪厄尔斯 为了 一个 [-]

在一间俯瞰中央公园的豪华维多利亚式公寓里，你向威廉·迪恩·豪厄尔斯提出了一个[62]

['stɔ:ri] — [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wi:; wi] [wɪl] ['tʃærətəbli] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .
story **—** **and** **on** **this** **incident** **we** **will** **charitably** **draw** **the** **curtain** **.**
故事 — 和 在 这 事件 我们 将要 慈善地 画 这 窗帘 .

故事到此结束——关于这件事，我们就此打住吧。

['mi:nwaɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [met] [wɪð] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [əd'vɑ:ns] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Meanwhile **Bradley** **:** **His** **Book** **met** **with** **kind** **reception** **—** **advance** **orders** **for** **the**
同时 布拉德利 : 他的 书 遇见 和 种类 接待 — 进步 订单 为了 这
['sekənd]['nʌmbə(r)] ['bi:ɪŋ] :
second **number** **being** **:**
第二 数字 存在 :

与此同时，布拉德利：他的书受到了热烈欢迎——第二期的预售情况如下：

[-] [nju:] [jɔ:k] , [sɪks]['hʌndrəd] ['kɒpiz] , [əʊld]['kɔ:nə(r)] ['bʊkstɔ:(r)] , ['bɒstən] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ,
Brentano's **New** **York** **,** **six** **hundred** **copies** **,** **Old** **Corner** **Bookstore** **,** **Boston** **,** **four** **hundred** **,**
布伦塔诺 新的 约克 , 六 百 副本 , 老的 角落 书店 , 波士顿 , 四 百 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc **.** **;**
ETC . ;

布伦塔诺纽约书店，600册；老街角书店，波士顿，400册；等等；

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['bi:ɪŋ] [held][fɔ:(r); fə(r)] [nju:]
the **first** **issue** **being** **out** **of** **print** **except** **for** **the** **supply** **being** **held** **for** **new**
这 第一的 问题 存在 出去 的 打印 除了 为了 这 供应 存在 握住 为了 新的
[səbskɹ'aɪbəz] .
subscribers **.**
订阅者 .

第一期已绝版，仅保留一部分供新订户使用。

[præt] , [sɪksθ]['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] , [sent] [tʃek] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [səb'skrɪpʃnz] .
Pratt **,** **Sixth** **Avenue** **,** **New** **York** **,** **sent** **check** **to** **pay** **for** **one** **hundred** **subscriptions** **.**
普拉特 , 第六 大街 , 新的 约克 , 发送 查看 到 支付 为了 一 百 订阅 .

纽约第六大道普拉特寄来一张支票，支付一百份订阅费。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn]['du:ɪŋ] [tə'deɪ] [wɒt] [wʌn][dɪd] ['jestədeɪ] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ə'nʌðə(r)][dɪd]
There **being** **no** **joy** **in** **doing** **today** **what** **one** **did** **yesterday** **,** **or** **what** **another** **did**
那里 存在 不 喜悦 在 正在做 今天 什么 一 做过 昨天 , 或者 什么 其他 做过
['jestədeɪ] ;
yesterday **;**
昨天 ;

今天做昨天做过的事，或者别人昨天做过的事，都没有什么乐趣；

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] ,
and **creative** **design** **in** **which** **there** **is** **no** **joy** **or** **laughter** **being** **of** **little** **worth** **,**
和 有创造力的 设计 在 哪个 那里 是 不 喜悦 或者 笑声 存在 的 小的 值得 ,

如果创意设计中没有快乐或欢笑，那么它的价值就微乎其微。

[ə; eɪ] [nju:] [leɪ] - [aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [stɒk] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]
a **new** **lay** **-** **out** **and** **change** **of** **stock** **were** **provided** **for** **each** **issue** **of**
一个 新的 躺 - 出去 和 改变 的 库存 是 假如 为了 每个 问题 的
['brædli] :
Bradley **:**
布拉德利 :

布拉德利杂志每一期都采用了新的版面设计和库存变化：

[hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['fɔ:mæt] .

His	Book	;	the	fifth	number	started	a	change	of	format	.
他的	书	;	这	第五	数字	开始	一个	改变	的	格式	.

他的书；第五期开始改变格式。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [taɪ'ku:n] [wɪl] ['brædli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]['feɪljə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðɪs]

But	as	a	business	tycoon	Will	Bradley	was	a	lamentable	failure	despite	this
但	作为	一个	商业	巨头	将要	布拉德利	曾是	一个	令人惋惜的	失败	尽管	这

[ɔ:'spɪʃəs] [stɑ:t] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld] . [-]

auspicious	start	—	a	story	I	have	already	told	.	[	63	]
吉祥	开始	—	一个	故事	我	有	已经	讲述	.	[	-	]

但作为商业大亨，威尔·布拉德利尽管有如此好的开端，却最终以令人惋惜的失败告终——这个故事我已经讲过了。[63]

[nju:] ['fi:ldz]

NEW	FIELDS
新的	字段

新领域

[æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

At	the	turn	of	the	century	,
在	这	转动	的	这	世纪	,

世纪之交，

['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][fɒnd] [həʊps] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['əʊldə][æt; ət] ['θɜ:ti] - [tu:]

after	saying	a	sad	farewell	to	fond	hopes	and	feeling	older	at	thirty	-	two
后	说	一个	伤心	告别	到	喜爱	希望	和	感觉	老	在	三十	-	二

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [tru:] [æt; ət] ['eɪti] - [tu:] ,

than	is	now	true	at	eighty	-	two	,
比	是	现在	真的	在	八十	-	二	,

在依依不舍地告别美好的愿望，并感觉自己32岁时比现在82岁时更老之后，

[aɪ]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd]['prɪntə(r)] .

I	finally	gave	up	trying	to	be	a	publisher	and	printer	.
我	最后	给予	向上	尝试	到	是	一个	出版商	和	打印机	.

我最终放弃了成为出版商和印刷商的尝试。

[waɪl] ['kʌvəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒljərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [gæp] ['edwəd] [bɒk] [ə'pɪəd]

While	covers	for	Collier's	were	bridging	an	awkward	gap	Edward	Bok	appeared
尽管	封面	为了	科利尔的	是	桥接	一个	尴尬的	差距	爱德华	博克	出现

[ɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl] [prə'spektəs]

on	the	scene	and	commissioned	the	laying	-	out	of	an	editorial	prospectus
在	这	场景	和	委托	这	躺下	-	出去	的	一个	社论	招股说明书

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

for	the	Ladies	'	Home	Journal	,
为了	这	女士们	-	家	杂志	,

当《科利尔》杂志的封面填补了一段尴尬的空白期时，爱德华·博克出现了，并委托为《女士家庭杂志》设计了一份编辑计划书。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tis] [plɑ:nt] .

the	printing	to	be	done	at	the	Curtis	plant	.
这	印刷	到	是	完毕	在	这	柯蒂斯	植物	.

印刷工作将在柯蒂斯工厂进行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [ju:st] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑ:stɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [feɪs] [nɒt] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

For	this	I	used	a	special	casting	of	an	old	face	not	then	on	the	market	,
为了	这	我	用过的	一个	特别的	铸件	的	一个	老的	脸	不是	然后	在	这	市场	,

为此，我使用了一个当时市面上还没有的古老面孔的特殊铸件。

['mɪstə(r)] . ['fɪni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˌeɪ ti: 'ef] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Phinney	of	the	Boston	branch	of	ATF	telling	me	it
先生	.	菲尼	的	这	波士顿	分支	的	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	讲述	我	它

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['weɪsaɪd] .

was	to	be	called	Wayside	.
曾是	到	是	称为	路边	.

美国烟酒枪炮及爆炸物管理局波士顿分局的菲尼先生告诉我，它将被命名为路边摊。

[wen] [ðə; ði] [prə'spektəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [bɒk][ɪn'vaɪtɪd] [-]

When	the	prospectus	was	finished	Mr	.	Bok	invited	[	64	]
什么时候	这	招股说明书	曾是	完成的	先生	.	博克	受邀	[	-	]

招股说明书完成后，博克先生邀请[64]

[ˌem 'i:]

me
我

我

[tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai]

to	his	home	just	outside	Philadelphia	and	there	it	was	arranged	that	I
到	他的	家	只是	外部	费城	和	那里	它	曾是	安排	那	我

[dɪ'zaɪn] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] — [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [haʊs] [ɪn'tɪrɪərz] .

design	eight	full	pages	for	the	Journal	—	eight	full	pages	of	house	interiors	.
设计	八	满的	页面	为了	这	杂志	—	八	满的	页面	的	房子	室内	.

我去了他在费城郊外的家，在那里安排我为《杂志》设计八整页——八整页的房屋内部照片。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [haʊs] [dɪ'zaɪnz] .

These	were	followed	by	a	series	of	house	designs	.
这些	是	随后	经过	一个	系列	的	房子	设计	.

随后又设计了一系列房屋。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] ['mɪəli] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ai] ['ædɪd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz]

Finding	it	difficult	to	keep	to	merely	four	walls	I	added	dozens	of	suggestions
寻找	它	难的	到	保持	到	仅仅	四	墙壁	我	额外	几十个	的	建议

[fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɪʃ(ə)n] ” ['pɪəriəd] [wen] [sʌtʃ]

for	individual	pieces	of	furniture	—	this	being	the	“	Mission	”	period	when	such
为了	个人	件	的	家具	—	这	存在	这	“	使命	”	时期	什么时候	这样的

[dɪ'zaɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɪərɪədz] ,

designing	required	no	knowledge	of	periods	,
设计	必需的	不	知识	的	时期	,

由于难以将空间限制在四面墙内，我又提出了几十种家具建议——当时正值“使命时期”，这种设计不需要了解不同时期的风格。

['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

only	imagination	.
仅有的	想像力	.

只是想象而已。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [bɒk] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [mu:v] [tu:; tə] [rəʊz] ['væli] ,

Then	Mr	.	Bok	suggested	that	I	move	to	Rose	Valley	,
然后	先生	.	博克	建议	那	我	移动	到	玫瑰	谷	,

然后博克先生建议我搬到玫瑰谷去。

[stɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɒp] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['hændikrɑ:ft][ɪn][laɪn] [wɪð]

start	a	shop	to	make	furniture	and	other	forms	of	handicraft	in	line	with
开始	一个	店铺	到	制作	家具	和	其他	表格	的	手工业	在	线	和

[dɪ'zaɪnz] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] ;

designs	shown	in	my	Journal	drawings	;
设计	所示	在	我的	杂志	图画	;

开一家店，制作家具和其他手工艺品，设计风格与我日记中的图画一致；

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

and	assume	art	editorship	of	House	Beautiful	,	which	he	was	considering
和	认为	艺术	编辑部	的	房子	美丽的	,	哪个	他	曾是	考虑

['baɪɪŋ] .

buying	.
购买	.

并担任《美好家居》杂志的艺术编辑，他之前曾考虑收购该杂志。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][wʌn] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn]

But	having	failed	in	one	business	venture	,	there	was	little	excuse	to	embark	on
但	拥有	失败的	在	一	商业	风险投资	,	那里	曾是	小的	原谅	到	启程	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但是，既然一次商业冒险失败了，就没有什么理由再去尝试另一次了。

[ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk] [feɪs] , [juːst] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['puːdl] , [tɔɪ] ['meɪkə(r)][tuː; tə]

The	roman	and	italic	face	,	used	later	for	Peter	Poodle	,	Toy	Maker	to
这	罗马	和	斜体	脸	,	用过的	之后	为了	彼得	贵宾犬	,	玩具	制造商	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

后来用于彼得·普德尔（Peter Poodle），国王的玩具制造商的罗马体和斜体。

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm]

was	now	designed	for	American	Type	Founders	;	and	while	building	a	home
曾是	现在	设计	为了	美国人	类型	创始人	;	和	尽管	建筑	一个	家

[ɪn] ['kɒŋkɔːd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hɔːˌθɔːrnz] [-]

in	Concord	,	adjoining	Hawthorne's	[	65	]
在	和睦	,	相邻的	霍桑的	[	-	]

现在专为美国铸字厂设计；并且在康科德建造房屋时，毗邻霍桑[65]

“ ['weɪsaɪd] , ” [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ri'gein, riː-] [lɒst] [helθ] , [ðə; ði]['stɔːri]

“	Wayside	,	”	and	working	every	day	in	the	open	,	regaining	lost	health	,	the	story
“	路边	,	”	和	在职的	每一个	天	在	这	打开	,	恢复	丢失的	健康	,	这	故事

,

,

,

“路边”，以及每天在户外工作，逐渐恢复失去的健康，这就是这个故事。

['kɑːs(ə)l] ['perələs] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — ['ɔːlsəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] .

Castle	Perilous	,	was	written	—	also	outdoors	.
城堡	危险的	,	曾是	书面	—	还	户外	.

《险恶城堡》也是在户外创作的。

[ðiːz] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['nelsn] , ['prezɪdənt]

These	activities	were	followed	by	a	request	from	Mr	.	Nelson	,	president
这些	活动	是	随后	经过	一个	要求	从	先生	.	纳尔逊	,	总统

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ,

of	American	Type	Founders	,
的	美国人	类型	创始人	,

这些活动之后，美国铸字公司总裁纳尔逊先生提出了请求：

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [taɪp] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndri]

that	I	undertake	a	campaign	of	type	display	and	publicity	for	the	Foundry
那	我	承担	一个	活动	的	类型	展示	和	宣传	为了	这	铸造厂

,

,

,

我将为铸造厂开展字体展示和宣传活动，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌt] ['eni] ['dekərətɪv] [ɔ:(r)] [taɪp] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ai] [mait] [sə'plaɪ] ,

with	a	promise	to	cut	any	decorative	or	type	designs	that	I	might	supply	,
和	一个	承诺	到	切	任何	装饰性的	或者	类型	设计	那	我	可能	供应	,

并承诺会根据我提供的任何装饰或字体设计进行切割。

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [æz; əz] ['meni] [mi:həl] ['presɪz] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

also	to	purchase	as	many	Miehle	presses	as	might	be	required	for	the
还	到	购买	作为	许多	米勒	出版社	作为	可能	是	必需的	为了	这

['prɪntɪŋ] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] “ [jes] !

printing	—	an	invitation	to	which	I	replied	with	an	enthusiastic	“	Yes	!
印刷	—	一个	邀请	到	哪个	我	回复	和	一个	热情的	“	是的	!

此外，还购买了印刷所需的尽可能多的米勒印刷机——我热情地回应了这一邀请：“是的！”

” [[ɪn] [ðɪs] [wei] ['brædliz] ['feɪməs] [set] [ɒv; əv] [tʃæp] [bʊks] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] — [ed] .]

”	[	In	this	way	Bradley's	famous	set	of	Chap	Books	was	inaugurated	—	Ed	.	]
”	[	在	这	方式	布拉德利的	著名的	放	的	查普	图书	曾是	就职典礼	—	艾德	.	]

【布拉德利著名的《小册子》系列由此诞生——编者注】

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪp] - [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['faʊndri] - [pʌb'lɪsəti] ['pɪəriəd]['kɑ:s(ə)l] ['perələs] , [æz; əz][ə; eɪ]

During	this	type	-	display	and	foundry	-	publicity	period	Castle	Perilous	,	as	a
期间	这	类型	-	展示	和	铸造厂	-	宣传	时期	城堡	危险的	,	作为	一个

[θri:] - [pɑ:t] ['sɪəriəl] ,

three	-	part	serial	,
三	-	部分	序列号	,

在这一字体展示和铸造厂宣传时期，《险恶城堡》作为三部分连载小说，

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪd] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋz] [spent] [wɪð] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz]

with	illustrations	made	afternoons	following	mornings	spent	with	American	Type	Founders
和	插图	制成	下午	下列的	早晨	花费	和	美国人	类型	创始人

[æt; ət] [kə'mju:nɪpɔ:] ,

at	Communipaw	,
在	通讯爪	,

插图是在上午与美国铸字工在Communipaw共度时光后，于下午绘制的。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kɒljərz] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ai] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃənz] [ɑ:t] ['edɪtə(r)] .

was	published	in	Collier's	;	and	in	1907	I	became	that	publication's	art	editor	.
曾是	已发布	在	科利尔的	;	和	在	-	我	成为	那	出版物	艺术	编辑	.

这篇文章发表在《科利尔》杂志上；1907年，我成为了该杂志的艺术编辑。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [j'iəz] — [ai][kænt] [-]

Sometime	during	the	intervening	years	—	I	can't	[	66	]
有时	期间	这	介入	年	—	我	不能	[	-	]

在随后的几年里——我无法[66]

[rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ɔ:(r)] [wen] — [taɪm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kɒljərz] ['kʌvəz]

remember	where	or	when	—	time	was	found	for	designing	several	Collier's	covers
记住	在哪里	或者	什么时候	—	时间	曾是	成立	为了	设计	一些	科利尔的	封面

.

:

.

记得在哪里或什么时候——抽出时间来设计了几期《科利尔》杂志的封面。

[frɒm; fræm] - [tu:; tə] - , [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [stj'u:dɪˌəʊz] ,

From	1910	to	1915	,	again	with	my	own	studios	,
从	-	到	-	,	再次	和	我的	自己的	工作室	,

从1910年到1915年，我再次拥有了自己的工作室。

[ai] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] : [gʊd]
I took care of the art editorship of a group of magazines : Good
我 采取 关心 的 这 艺术 编辑部 的 一个 团体 的 杂志 : 好的
['haʊskiːpɪŋ] ,
Housekeeping ,
家政 ,

我曾负责多家杂志的美术编辑工作，包括《好管家》杂志、

['sentʃəri] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætn]
Century , Metropolitan and others , also an assignment from the Batten
世纪 , 大都会 和 其他的 , 还 一个 任务 从 这 板条
['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ,
Advertising Agency and ,
广告 机构 和 ,

世纪、大都会等公司，以及巴顿广告公司委托的项目，

[æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [rəʊt] [ɪ'lev(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
as recreation , wrote eleven Tales of Noodleburg for St . Nicholas .
作为 娱乐 , 写道 十一 故事 的 - 为了 英石 . 尼古拉斯 .
[-]
[67]
[-]

为了消遣，他为圣尼古拉斯写了 11 篇《面条堡的故事》。[67]

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɜːld]
THE MAGAZINE WORLD
这 杂志 世界

杂志世界

— [æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n]
— AN INTERPOLATION
— 一个 插值

—插值

[fɔː(r); fə(r)] ['iːzɪə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] [huːz] [ˌmægə'ziːn] ['meməriz] [duː; də][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
For easier understanding by you whose magazine memories do not go back to
为了 更轻松 理解 经过 你 谁 杂志 回忆 做 不是 去 后退 到
[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kæriɪŋ]
the turn of the century it should be told that we were then carrying
这 转动 的 这 世纪 它 应该 是 讲述 那 我们 是 然后 携带
[ə; eɪ]['gɪbs(ə)n][gɜːl]['hæŋəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
a Gibson Girl hangover from the Gay Nineties and were but a few
一个 吉布森 女孩 宿醉 从 这 同性恋 九十年代 和 是 但 一个 很少
[j'iəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['stændəd] ['mʌnθliz] :
years removed from a time when there were only three standard monthlies :
年 已移除 从 一个 时间 什么时候 那里 是 仅有的 三 标准 月刊 :

为了便于那些对杂志的记忆没有追溯到世纪之交的人们理解，应该说明的是，当时我们仍然沉浸在上世纪九十年代的吉布森女郎风潮中，而且距离只有三种标准月刊的时代也仅仅过去了几年：

['hɑːrpərz] , ['skrɪbnərz] , [ænd; ənd] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkliz] : ['hɑːrpərz] ,
Harper's , Scribner's , and Century ; and seven illustrated weeklies : Harper's ,
哈珀斯 , 斯克里布纳出版社 , 和 世纪 ; 和 七 插图 周刊 : 哈珀斯 ,
[frænk] ['lɛzliːz] , ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] ,
Frank Leslie's , Harper's Bazaar ,
坦率 莱斯利的 , 哈珀斯 市场 ,

《哈珀斯杂志》、《斯克里布纳杂志》和《世纪杂志》；以及七份插图周刊：《哈珀斯杂志》、《弗兰克·莱斯利杂志》、《哈珀斯集市》

[pə'liːs] [gə'zet] , [pʌk] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [laɪf] ,
Police Gazette , Puck , Judge and the old Life ,
警察 公报 , 冰球 , 法官 和 这 老的 生活 ,

《警察公报》、《帕克报》、《法官》和旧版《生活报》

— ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['wi:kliz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] [dɪ'spleɪ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

—	magazines	and	weeklies	that	were	seldom	given	display	other	than	in
—	杂志	和	周刊	那	是	很少	给定	展示	其他	比	在

[həʊ'telz][ænd; ənd]['reɪlrəʊd]['di:poʊz] , [weə(r)] [ðeɪ] [-]

hotels	and	railroad	depots	,	where	they	[	68	]
酒店	和	铁路	仓库	,	在哪里	他们	[	-	]

—杂志和周刊很少在酒店和火车站以外的地方展出，在那里它们[68]

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] - ['pɒpjələ(r)]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)lz] .

were	shown	in	competition	with	the	then	-	popular	paper	-	covered	novels	.
是	所示	在	竞赛	和	这	然后	-	受欢迎的	纸	-	涵盖	小说	.

当时它们与流行的纸质小说展开竞争。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['eɪtɪz] [ɔ:l] ['mʌnθliz] , ['wi:kliz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['buklits] [wɜ:(r); wə(r)][hænd] -

In	the	mid	-	Eighties	all	monthlies	,	weeklies	,	books	and	booklets	were	hand	-
在	这	中	-	八十年代	全部	月刊	,	周刊	,	图书	和	小册子	是	手	-

[fed] , ['fəʊldɪd] , [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ;

fed	,	folded	,	collated	and	bound	;
美联储	,	折叠	,	整理	和	边界	;

八十年代中期，所有月刊、周刊、书籍和小册子都是手工送纸、折叠、整理和装订的；

['hɑ:ftəʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ; ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] ,

halftones	were	in	an	experimental	stage	;	advertising	agencies	,	if	any	existed	,
半色调	是	在	一个	实验	阶段	;	广告	机构	,	如果	任何	存在	,

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

were	not	noticeable	in	Chicago	,
是	不是	显	在	芝加哥	,

半色调技术当时还处于实验阶段；芝加哥的广告公司即使存在，也几乎无人问津。

[ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] [ju:st] ['əʊnli]['kwɔ:tə(r)] - [peɪdʒ]['kʌvə(r)] [speɪs] .

and	advertising	of	a	national	character	used	only	quarter	-	page	cover	space	.
和	广告	的	一个	国家的	特点	用过的	仅有的	四分之一	-	页	覆盖	空间	.

而具有全国性的广告只用了四分之一版面的封面空间。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ɔ:l'redi] ['kwikən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	something	in	the	air	already	quickened	imagination	,
但	某物	在	这	空气	已经	加速	想像力	,

但空气中弥漫着某种气息，激发了人们的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪntiz] [geɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd]['betə(r)] [dɪ'spleɪ] .

and	the	Nineties	gave	us	more	magazines	and	better	display	.
和	这	九十年代	给予	我们	更多的	杂志	和	更好的	展示	.

九十年代给我们带来了更多的杂志和更好的展示方式。

[ɪn] - , ['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['rɒmpəz] ;

In	1907	,	magazines	were	shedding	swaddling	clothes	and	getting	into	rompers	;
在	-	,	杂志	是	脱落	襁褓	衣服	和	获得	进入	连体衣	;

1907年，杂志摆脱了层层包裹，迈入了新的阶段；

[ðə; ði] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [pəʊst][hæd; həd][kɑ:st] [ɒf] [ɪts]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [dres]

the	Saturday	Evening	Post	had	cast	off	its	pseudo	-	Benjamin	Franklin	dress
这	周六	晚上	邮政	有	投掷	离开	它是	伪	-	本杰明	富兰克林	裙子

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˌedɪ'tɔ:riəl]['pɒləsi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['ridər] [ænd; ənd]

and	adopted	a	live	editorial	policy	that	was	winning	readers	and
和	已采用	一个	居住	社论	政策	那	曾是	获胜	读者	和

['ædvətaɪzɪŋ] ;

advertising	;
广告	;

《星期六晚邮报》抛弃了其伪本杰明·富兰克林式的形象，采取了积极的编辑方针，赢得了读者和广告商的青睐；

['edwəd] [bɒk] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['hærɪs(ə)n] ['fɪʃə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l]

Edward	Bok	had	ventured	a	Harrison	Fisher	head	on	a	Ladies	'	Home	Journal
爱德华	博克	有	冒险	一个	哈里森	费舍尔	头	在	一个	女士们	-	家	杂志

['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] [geɪn] [ɪn] ['nju:zstænd] ['seɪlz] ,

cover	and	won	a	fifty	-	thousand	gain	in	newsstand	sales	,
覆盖	和	韩元	一个	五十	-	千	获得	在	报摊	销售量	,

爱德华·博克曾大胆地将哈里森·费舍尔的头像放在《女士家庭杂志》的封面上，结果在报摊销量上赢得了五万英镑的收益。

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['kɒliə(r)] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] ['pri:miəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl]

and	Robert	Collier	had	built	a	subscription	-	book	premium	into	a	national
和	罗伯特	科利尔	有	建造	一个	订阅	-	书	优质的	进入	一个	国家的

['wi:kli] . [-]

weekly	.	[	69	]
每周	.	[	-	]

罗伯特·科利尔将订阅书籍的溢价机制发展成为全国性的周刊。[69]

[ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɜ:ld] —

THE	MAGAZINE	WORLD	—
这	杂志	世界	—

杂志世界——

['kɒljərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

COLLIER'S	AND	OTHERS
科利尔的	和	其他的

科利尔和其他

[ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] - , [bɪ'li:vɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ,

On	a	Saturday	afternoon	in	1907	,	believing	myself	alone	,
在	一个	周六	下午	在	-	,	相信	我	独自的	,

1907年一个星期六的下午，我以为自己独自一人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd] [plɑ:nt] [hæd; həd] [kləʊzd] [æt; ət] [twelv] ,

for	the	offices	and	plant	had	closed	at	twelve	,
为了	这	办公室	和	植物	有	关闭	在	十二	,

因为办公室和工厂都已于十二点关闭。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['drɑ:ftɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

I	was	standing	at	a	drafting	table	making	up	the	Thanksgiving	issue	of
我	曾是	常设	在	一个	起草	桌子	制作	向上	这	感恩	问题	的

['kɒljərz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] ['entəd] .

Collier's	when	Mr	.	Collier	entered	.
科利尔的	什么时候	先生	.	科利尔	进入	.

我当时正站在绘图桌前，准备制作《科利尔》杂志的感恩节特刊，这时科利尔先生走了进来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tri:gd] [wɪð] [pru:fs] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['ju:nɪts] ['bi:ɪŋ] [kəm'baɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] -

He	became	intrigued	with	proofs	of	decorative	units	being	combined	for	initial	-
他	成为	好奇	和	证明	的	装饰性的	单位	存在	合并	为了	最初的	-

['letə(r)] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ['bɔ:dəz] ,

letter	and	page	borders	,
信	和	页	边界	,

他对将装饰单元组合起来用于首字母和页面边框的证明方法产生了浓厚的兴趣，

[æz; əz] [hæd; həd] ['ɜ:lɪə(r)] [bi:n] [dʌn] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [mə'tɪərɪəl] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] ,

as	had	earlier	been	done	with	similar	material	in	designing	a	cover	,
作为	有	早些时候	到过	完毕	和	相似的	材料	在	设计	一个	覆盖	,

就像之前用类似材料设计封面时所做的那样，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	asked	for	some	to	take	home	and	play	with	on	the	morrow	.
和	问	为了	一些	到	拿	家	和	玩	和	在	这	明天	.

然后她要了一些带回家，明天再玩。

['rɒbət] ['kɒliə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒs] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] !

Robert	Collier	was	that	kind	of	a	boss	—	a	joy	!
罗伯特	科利尔	曾是	那	种类	的	一个	老板	—	一个	喜悦	!

罗伯特·科利尔就是这样一位老板——令人愉快！

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɪʃu:] ['rɔɪəl] [kɜ˞rt:səz] [rəʊt] : " [ðɪs] [wi:ks] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [-]

Of	the	Thanksgiving	issue	Royal	Cortissoz	wrote	:	"	This	week's	number	has	[	70	]
的	这	感恩	问题	皇家	科蒂索兹	写道	:	"	这	本周	数字	有	[	-	]

罗亚尔·科蒂索兹在感恩节特刊中写道："本周的号码有[70]

[hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:nd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ]

has	just	turned	up	and	I	cannot	refrain	from	sending	you	my
有	只是	转向	向上	和	我	不能	避免	从	发送	你	我的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

刚刚到场，我忍不住要向你表示祝贺。

[ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɪz] ['bʊli] ; [ɪts] [gʊd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ə'prəʊpriət] , [ɪts] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][fɜ:st] [reɪt]

The	cover	is	bully	;	it's	good	decoration	,	it's	appropriate	,	it's	everything	that	is	first	rate
这	覆盖	是	欺负	;	它是	好的	装饰	,	它是	合适的	,	它是	一切	那	是	第一的	速度

.

:

·

封面太棒了；它既美观又合适，堪称一流。

[ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɔ:l] [θru:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .

The	decorations	all	through	are	charming	.
这	装饰	全部	通过	是	迷人	.

整个空间的装饰都非常迷人。

[mɔ:(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

More	power	to	your	elbow	.
更多的	力量	到	你的	弯头	.

祝你肘部力量更强。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['kɒljərz] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ʃeɪp] .

It	does	my	heart	good	to	see	Collier's	turning	up	in	such	splendid	shape	.
它	做	我的	心	好的	到	看	科利尔的	转弯	向上	在	这样的	灿烂	形状	.

看到科利尔以如此出色的状态出现，我感到非常欣慰。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['kɒments] — [bʌt; bət][nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][dʒʌmp][ɪn] ['nju:zstænd]

"	There	were	other	favorable	comments	—	but	no	noticeable	jump	in	newsstand
"	那里	是	其他	有利	评论	—	但	不	显	跳	在	报摊

['seɪlz] .

sales	.
销售量	.

"还有其他一些好评——但报摊销量并没有明显增长。"

[maɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['kɒljərz] [stɑ:f] [hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

My	joining	Collier's	staff	has	been	under	circumstances	quite	exceptional	,
我的	加入	科利尔的	职员	有	到过	在下面	情况	相当	非凡的	,

我加入科利尔公司的情况非常特殊。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stri:mlaɪnd] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ænd; ənd]

even	for	that	somewhat	pioneer	period	in	which	the	streamlined	editorial	and
甚至	为了	那	有些	先锋	时期	在	哪个	这	流线型	社论	和

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [dri:m] .

publishing	efficiency	of	today	was	only	a	vague	dream	.
出版	效率	的	今天	曾是	仅有的	一个	模糊的	梦	.

即使在那个略显先锋的时期，如今这种精简高效的编辑和出版流程还只是一个模糊的梦想。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] [ə; eɪ] [njuː] [ˌtaɪpə'græfɪk] [leɪ] - [aʊt] .

I	had	been	asked	to	give	the	weekly	a	new	typographic	lay	-	out	.
我	有	到过	问	到	给	这	每周	一个	新的	排版	躺	-	出去	.

我受邀为该周刊设计新的排版布局。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] .

When	this	was	ready	Mr	.	Collier	suggested	that	I	take	the	art	editorship	.
什么时候	这	曾是	准备好	先生	.	科利尔	建议	那	我	拿	这	艺术	编辑部	.

当这项工作完成后，科利尔先生建议我担任美术编辑一职。

[hiː; hi] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	said	I	would	be	given	his	office	in	the	editorial	department	and	he
他	说	我	会	是	给定	他的	办公室	在	这	社论	部门	和	他

[wʊd] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑːtmənt] ,

would	occupy	one	in	the	book	department	,
会	占据	一	在	这	书	部门	,

他说他会把他在编辑部的办公室给我，而他会在图书部占用一个办公室。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [-]

where	he	could	devote	more	[	71	]
在哪里	他	可以	奉献	更多的	[	-	]

他可以投入更多精力的地方[71]

[taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [pliːz]

time	to	that	branch	of	the	business	,	an	arrangement	he	knew	would	please
时间	到	那	分支	的	这	商业	,	一个	安排	他	知道	会	请

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

是时候去处理那项业务了，他知道这样的安排会让父亲高兴。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːt] ['edɪtə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

I	was	to	carry	the	title	of	art	editor	but	in	reality	would	be	responsible
我	曾是	到	携带	这	标题	的	艺术	编辑	但	在	现实	会	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

for	make	-	up	and	other	details	that	had	been	demanding	too	much	of
为了	制作	-	向上	和	其他	细节	那	有	到过	要求	也	很多	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

his	own	time	.
他的	自己的	时间	.

我名义上是美术编辑，但实际上要负责化妆和其他一些细节工作，这些工作占用了他太多时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [taɪp] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [praɪ'merəli]

At	the	age	of	twelve	I	had	begun	to	learn	that	type	display	is	primarily
在	这	年龄	的	十二	我	有	开始	到	学习	那	类型	展示	是	主要

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

for	the	purpose	of	selling	something	.
为了	这	目的	的	销售	某物	.

我十二岁时就开始明白，字体展示的主要目的是为了推销产品。

[ɪn] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

In	1889	,	as	a	free	-	lance	artist	in	Chicago	,
在	-	,	作为	一个	自由的	-	槊	艺术家	在	芝加哥	,

1889年，他作为芝加哥的一名自由艺术家，

[ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

I	had	discovered	that	to	sell	something	was	also	the	prime	purpose	of
我	有	发现	那	到	卖	某物	曾是	还	这	主要的	目的	的

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊstərz] .

designs	for	book	and	magazine	covers	and	for	posters	.
设计	为了	书	和	杂志	封面	和	为了	海报	.

我发现，书籍和杂志封面以及海报设计的主要目的也是为了销售产品。

['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['seɪlzmənʃɪp] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]

Later	I	was	to	realize	that	salesmanship	possessed	the	same	importance	in
之后	我	曾是	到	意识到	那	销售技巧	拥有	这	相同的	重要性	在

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['hedɪŋz] [ænd; ənd] [blə:b] .

editorial	headings	and	blurbs	.
社论	标题	和	简介	.

后来我才意识到，推销技巧在编辑标题和宣传语中也同样重要。

[ðiːz] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['lesnz] ,

These	never	-	to	-	be	-	forgotten	lessons	,
这些	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	课程	,

这些永生难忘的教训，

[tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['seɪlz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti]

taught	by	experience	and	emphasized	by	the	sales	results	of	the	publicity
教授	经过	经验	和	强调	经过	这	销售量	结果	的	这	宣传

[kæm'peɪn] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['kɒndʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['taɪpˌfaʊndə(r)] ['kʌmpəni] ,

campaign	I	had	lately	conducted	for	the	American	Typefounders	Company	,
活动	我	有	最近	实施	为了	这	美国人	字体创始人	公司	,

这是我通过经验总结出来的，也是我最近为美国铸字公司开展的宣传活动所取得的销售业绩所印证的。

[wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːzstænd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]

would	classify	that	Thanksgiving	number	as	a	newsstand	disappointment	.	[	72	]
会	分类	那	感恩	数字	作为	一个	报摊	失望	.	[	-	]

会把那期感恩节特刊归类为报摊上的令人失望的刊物。[72]

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['rɒbət] ['kɒliə(r)] [huː] ,

However	,	it	pleased	Robert	Collier	who	,
然而	,	它	高兴	罗伯特	科利尔	WHO	,

然而，这却让罗伯特·科利尔感到高兴，他

['iːv(ə)n][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] [lɒs] [wʊd] [miːn] [ɹ'iːbeɪts] [tuː; tə]

even	to	hold	a	guaranteed	circulation	—	when	a	loss	would	mean	rebates	to
甚至	到	抓住	一个	保证	循环	—	什么时候	一个	损失	会	意思是	回扣	到

['ædvətaɪzəz] — [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] [æz; əz]

advertisers	—	would	not	permit	the	use	of	stories	by	such	popular	writers	as
广告商	—	会	不是	允许	这	使用	的	故事	经过	这样的	受欢迎的	作家	作为

['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [zeɪn] [greɪ] [nɔː(r)][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [æz; əz]

Robert	Chambers	and	Zane	Gray	nor	the	popular	illustrations	of	such	artists	as
罗伯特	钱伯斯	和	赞恩	灰色的	也不	这	受欢迎的	插图	的	这样的	艺术家	作为

['haʊəd] ['tʃɑːndlə(r)] [k'rɪsti] !

Howard	Chandler	Christy	!
霍华德	钱德勒	克里斯蒂	!

即使要保证发行量——如果亏损，就意味着要给广告商退款——也不允许使用罗伯特·钱伯斯和赞恩·格雷等受欢迎的作家的故事，也不允许使用霍华德·钱德勒·克里斯蒂等艺术家的流行插图！

[maɪ]['tenjə(r)][æt; ət] ['kɒljərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

My	tenure	at	Collier's	gave	me	a	new	experience	.
我的	任期	在	科利尔的	给予	我	一个	新的	经验	.

我在高力国际的工作经历给了我全新的体验。

[ðeə(r)] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	I	always	worked	under	conditions	inviting	and	stimulating	imagination	,
那里	我	总是	工作	在下面	状况	邀请	和	刺激性的	想像力	,

在那里，我总是在激发和鼓励想象力的环境下工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] ['prɒbəbli] [ʌn'nəʊɪŋli] ['ʃætəd] ['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['presɪdənt] .

and	there	I	probably	unknowingly	shattered	many	a	precious	editorial	precedent	.
和	那里	我	大概	不知不觉地	破碎	许多	一个	宝贵的	社论	先例	.

在那里，我可能在不知不觉中打破了许多宝贵的编辑先例。

['kɒljərz] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kʌlə(r)] ['presɪz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Collier's	had	one	of	the	early	color	presses	akin	to	those	used	on	newspapers	.
科利尔的	有	一	的	这	早期的	颜色	出版社	类似的	到	那些	用过的	在	报纸	.

科利尔杂志社拥有最早的彩色印刷机之一，类似于报纸上使用的那种。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tuː; tə][prɪnt] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌnθli] “ ['haʊshəʊld]

We	decided	to	use	this	to	print	illustrations	for	a	monthly	“	Household
我们	决定	到	使用	这	到	打印	插图	为了	一个	月度	“	家庭

['nʌmbə(r)] ” ['kæriɪŋ] ['ekstrə] ['stɔːriz] .

Number	”	carrying	extra	stories	.
数字	”	携带	额外的	故事	.

我们决定利用这个平台为每月一期的“家庭号码”印刷插图，刊登额外的故事。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [bæk] - [lɪst] [ʃəʊd] [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] ;

The	editorial	back	-	list	showed	no	fiction	suitable	for	color	;
这	社论	后退	-	列表	显示	不	小说	合适的	为了	颜色	;

编辑部过往的出版目录显示，没有适合彩色印刷的小说；

[ðə; ði] [ə'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['stɔːri] , ['dʒʌdʒmənt]

the	awarding	of	one	thousand	dollars	a	month	for	the	best	story	,	judgment
这	授予	的	一	千	美元	一个	月	为了	这	最好的	故事	,	判断

[beɪst] [ə'pɒn] ['lɪtərəri] ['merɪt] ,

based	upon	literary	merit	,
基于	之上	文学	优点	,

每月奖励一千美元给最佳故事，评判标准为文学价值。

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [-]

had	resulted	in	the	purchase	of	[	73	]
有	结果	在	这	购买	的	[	-	]

导致了[73]的购买

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪtərəri] [fɒg] .

nothing	but	literary	fog	.
没有什么	但	文学	多雾路段	.

只不过是文学迷雾而已。

['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][təʊld] [tʃɑːlz] [belˈmɔːnt]['deɪvɪs] , ['fɪkʃ(ə)n]['edɪtə(r)] , [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]

Mr	.	Collier	told	Charles	Belmont	Davis	,	fiction	editor	,	to	order	what	was
先生	.	科利尔	讲述	查尔斯	贝尔蒙特	戴维斯	,	小说	编辑	,	到	命令	什么	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

科利尔先生告诉小说编辑查尔斯·贝尔蒙特·戴维斯，让他订购所需的东西。

['tʃɑːrli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['stɔːri] ['niːdɪd] .

Charley	asked	me	who	could	write	the	type	of	story	needed	.
查理	问	我	WHO	可以	写	这	类型	的	故事	需要	.

查理问我谁能写出他需要的那种故事。

[aɪ] [sed] , “ ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] .

I	said	,	“	Gouverneur	Morris	.
我	说	,	“	古弗内尔	莫里斯	.

我说：“古弗尼尔·莫里斯。”

” ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ðen] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [sent][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['taɪtlz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

”	Mr	.	Morris	,	then	in	California	,	sent	a	list	of	titles	accompanied	by	the
”	先生	.	莫里斯	,	然后	在	加利福尼亚州	,	发送	一个	列表	的	标题	伴随	经过	这

[rɪ'kwest] :

request	:
要求	:

当时身在加利福尼亚州的莫里斯先生随请求附上了一份书目清单：

“ [ɑːsk] [wɪl] ['brædli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
“ Ask Will Bradley to take his pick .
“ 问 将要 布拉德利 到 拿 他的 挑选 .

“让威尔·布拉德利自己挑选吧。”

” [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [waɪfs] ['kɒfɪn] , [ə; eɪ]['paɪrət] [teɪl] .
” We chose The Wife's Coffin , a pirate tale .
” 我们 选择 这 妻子的 棺材 , 一个 海盗 故事 .

“我们选择了《妻子的棺材》，这是一个海盗故事。”

['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['dɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] ['rɒbət] ['kɒliə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
During an editorial dinner at his home Robert Collier read a letter from
期间 一个 社论 晚餐 在 他的 家 罗伯特 科利尔 读 一个 信 从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

在罗伯特·科利尔家中举行的一次编辑晚宴上，他朗读了父亲的一封信。

[ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [piː] . [ef] . ([hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) [rəʊt] :
then out of the city , in which P . F . (his father) wrote :
然后 出去 的 这 城市 , 在 哪个 P . F . (他的 父亲) 写道 :

然后离开了这座城市，PF（他的父亲）在那里写道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['prɪntɪŋ] ['ɪʃuːz] [laɪk] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] ['seɪlzmən] [rɪ'pɔːt]
“ If you continue printing issues like this last our subscription - book salesmen report
“ 如果 你 继续 印刷 问题 喜欢 这 最后的 我们的 订阅 - 书 推销员 报告
[ðə; ði] ['wiːkli] [wɪl] [sel] [ɪt'self] .
the weekly will sell itself .
这 每周 将要 卖 本身 .

“如果你继续像这样印刷期刊，我们订阅图书销售员报告说，这周刊会自己卖光。”

” ['rɒbət] [sed] :
” Robert said :
” 罗伯特 说 :

罗伯特说：

“ ['mɪstə(r)] . ['brædli] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]
“ Mr . Bradley can make this kind of a number because he knows the
“ 先生 . 布拉德利 能 制作 这 种类 的 一个 数字 因为 他 知道 这
['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [əb'teɪn] [səb'skrɪpʃnz] .
people from whom the salesmen obtain subscriptions .
人们 从 谁 这 推销员 获得 订阅 .

“布拉德利先生之所以能取得这样的成绩，是因为他认识那些销售员从中获得订阅的人。”

[aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
I don't , and any similar undertaking by me would be false and a failure .
我 不 , 和 任何 相似的 承诺 经过 我 会 是 错误的 和 一个 失败 .

我没有这样的行为，我若做类似的事情，那将是虚假的，也是失败的。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt] ['edɪtəʃɪp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
” During this period of art editorship , and following the lay - out of a
” 期间 这 时期 的 艺术 编辑部 , 和 下列的 这 躺 - 出去 的 一个
['bʊklət] ,
booklet ,
小册子 ,

“在担任美术编辑的这段时间里，并按照小册子的版式进行排版，

['sev(ə)n] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [-]
Seven Steps and a Landing , for Condé [74]
七 步骤 和 一个 降落 , 为了 - [-]

七步和一站台，献给孔泰[74]

[næst] , ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒljərz] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)] - [spred] [fɔ:(r); fə(r)] ['klu:ət] - ['pi:bɒdi] ,

Nast	,	advertising	manager	of	Collier's	,	a	color	-	spread	for	Cluett	-	Peabody	,
纳斯特	,	广告	经理	的	科利尔的	,	一个	颜色	-	传播	为了	克鲁特	-	皮博迪	,

[leɪ] - [aʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bʊk] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

lay	-	outs	for	the	subscription	-	book	department	,
躺	-	出局	为了	这	订阅	-	书	部门	,

Nast，Collier's 的广告经理，Cluett-Peabody 的彩色插页，订阅书籍部门的版面设计，

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] (['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

and	pieces	of	printing	for	Mr	.	Collier's	social	activities	(	also	a	request
和	件	的	印刷	为了	先生	.	科利尔的	社会的	活动	(	还	一个	要求

[frɒm; frəm] ['mɛdɪl] [mə'kɔ:mɪk] [ðæt] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] [ɹɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nju:] [ˌtaɪpə'græfɪk]

from	Medill	McCormick	that	I	go	to	Chicago	and	supply	a	new	typographic
从	梅迪尔	麦考密克	那	我	去	到	芝加哥	和	供应	一个	新的	排版

[meɪk] - [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪbju:n] ;

make	-	up	for	the	Tribune	;
制作	-	向上	为了	这	论坛	;

以及科利尔先生社交活动的印刷品（还有梅迪尔·麦考密克出版社要求我去芝加哥为《论坛报》提供新的排版设计；

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃɪtʃəstə(r)] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,

a	suggestion	from	Mr	.	Chichester	,	president	of	the	Century	Company	,
一个	建议	从	先生	.	奇切斯特	,	总统	的	这	世纪	公司	,

这是世纪公司总裁奇切斯特先生提出的建议：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [fri:] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:t]

that	if	I	were	ever	free	he	would	like	to	talk	with	me	about	taking	the	art
那	如果	我	是	曾经	自由的	他	会	喜欢	到	讲话	和	我	关于	采取	这	艺术

['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] ['sentʃəri] ;

editorship	of	Century	;
编辑部	的	世纪	;

他说，如果我有空，他想和我谈谈担任《世纪》杂志艺术编辑的事宜；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , ['prɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	from	Mr	.	Schweindler	,	printer	of	Cosmopolitan	and	other
和	从	先生	.	-	,	打印机	的	国际化	和	其他

['mægəzi:nz] ,

magazines	,
杂志	,

还有来自《时尚》和其他杂志的印刷商施韦因德勒先生，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ə; eɪ]

an	expression	of	the	hope	that	I	could	be	obtained	for	laying	-	out	a
一个	表达	的	这	希望	那	我	可以	是	获得	为了	躺下	-	出去	一个

[nju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]) ,

new	publication	)	,
新的	发布	)	,

表达了希望我能参与新出版物排版工作的愿望），

['rɒbət] ['kɒliə(r)] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pent] - [haʊs] ['stju:diəʊ][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [nɪə(r)]

Robert	Collier	proposed	the	building	of	a	pent	-	house	studio	on	the	roof	near
罗伯特	科利尔	建议的	这	建筑	的	一个	五角星	-	房子	工作室	在	这	屋顶	靠近

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] [weə(r)] ,

his	father's	office	where	,
他的	父亲的	办公室	在哪里	,

罗伯特·科利尔提议在他父亲办公室附近的屋顶上建造一个顶层工作室，

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['diːteɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
relieved **of** **much** **detail** **,** **I** **could** **give** **additional** **thought** **to** **all** **branches** **of** **the**
松了口气 的 很多 细节 ，我 可以 给 额外的 想法 到 全部 分支 的 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

省去了诸多细节，我可以对业务的各个方面进行更深入的思考。

[ðɪs] ['prɒmɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
This **promised** **too** **little** **excitement** **,**
这 承诺 也 小的 激动 ，

这让人觉得不够刺激，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] - ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
and **instead** **I** **rented** **a** **studio** **-** **office** **on** **the** **forty** **-** **fifth** **floor** **of** **the** **then**
和 反而 我 租来的 一个 工作室 - 办公室 在 这 四十 - 第五 地面 的 这 然后
['nɪəli] - ['fɪnɪʃt] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)] . [-]
nearly **-** **finished** **Metropolitan** **Tower** **.** **[** **75** **]**
几乎 - 完成的 大都会 塔 . [-]

于是，我在当时即将完工的大都会大厦的 45 楼租了一间工作室兼办公室。[75]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [næst][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [vəʊg] ,
At **this** **time** **Condé** **Nast** **had** **just** **purchased** **Vogue** **,**
在 这 时间 - 纳斯特 有 只是 购买 时尚 ，

当时康泰纳仕集团刚刚收购了《Vogue》杂志。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ʃəʊɪŋ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd]
then **a** **small** **publication** **showing** **few** **changes** **from** **when** **I** **had** **contributed**
然后 一个 小的 发布 显示 很少 变化 从 什么时候 我 有 贡献
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['naɪntiz] .
to **it** **in** **the** **early** **Nineties** **.**
到 它 在 这 早期的 九十年代 .

然后是一份小型出版物，与我九十年代初为之撰稿时相比，几乎没有什么变化。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [aɪ] ['hændld] [ðə; ði] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv]
In **this** **new** **environment** **I** **handled** **the** **art** **editorship** **and** **make** **-** **up** **of**
在 这 新的 环境 我 处理 这 艺术 编辑部 和 制作 - 向上 的
[ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
Metropolitan **,**
大都会 ，

在这个新环境中，我负责《大都会》杂志的艺术编辑和排版工作。

['sentʃəri] , [sək'ses] , ['pɪrsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ,
Century **,** **Success** **,** **Pearson's** **and** **the** **new** **National** **Weekly** **,**
世纪 ， 成功 ， 皮尔逊 和 这 新的 国家的 每周 ，

世纪、成功、皮尔逊和新版《国家周刊》

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fɔːmæt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['wiːkliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] -
which **was** **given** **a** **format** **like** **that** **of** **present** **-** **day** **weeklies** **and** **a** **make** **-**
哪个 曾是 给定 一个 格式 喜欢 那 的 展示 - 天 周刊 和 一个 制作 -
[ʌp] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ruːlz] .
up **that** **included** **rules** **.**
向上 那 包括 规则 .

它采用了类似现代周刊的版式，并制定了相应的规则。

['kæzlən][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['hedɪŋz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪrsənz] [wɪtʃ] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]
Caslon **was** **used** **for** **all** **headings** **except** **for** **Pearson's** **which** **,** **using** **a**
卡斯隆 曾是 用过的 为了 全部 标题 除了 为了 皮尔逊 哪个 ， 使用 一个
['speʃəli] - [drɔːn] ['kærəktə(r)] ,
specially **-** **drawn** **character** **,**
特别 - 绘制 特点 ，

除 Pearson 的标题外，所有标题均使用 Caslon 字体；Pearson 的标题则使用特制的字符。

[wɜː(r); wə(r)] ['letəd] [baɪ][hænd] .

were	lettered	by	hand	.
是	字母	经过	手	.

都是手写的。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['kʌvəz] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [baɪ] ['stænɪslaʊs] — [ðə; ði] [hed]

Among	some	discarded	Metropolitan	covers	I	found	one	by	Stanislaus	—	the	head
之中	一些	丢弃	大都会	封面	我	成立	一	经过	斯坦尼斯劳斯	—	这	头

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [red] - [straɪpt] [tə'bɒgən] [kæp] [ə'genst] [ə; eɪ] [piː] -

of	a	girl	wearing	a	white	-	and	-	red	-	striped	toboggan	cap	against	a	pea	-
的	一个	女孩	穿着	一个	白色的	-	和	-	红色的	-	有条纹的	雪橇	帽	反对	一个	豌豆	-

[griːn] ['bækgraʊnd] .

green	background	.
绿色的	背景	.

在一些被丢弃的《大都会》杂志封面中，我发现了一张斯坦尼斯劳斯的作品——封面上是一个戴着红白条纹雪橇帽的女孩的头像，背景是豌豆绿色。

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] - [kæp] [red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piː] - [griːn] ['bækgraʊnd] , [wɪð]

By	substituting	the	toboggan	-	cap	red	for	the	pea	-	green	background	,	with
经过	替换	这	雪橇	-	帽	红色的	为了	这	豌豆	-	绿色的	背景	,	和

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ə'pruːv(ə)l] ,

the	artist's	approval	,
这	艺术家的	赞同	,

经艺术家同意，将雪橇帽的红色替换为豌豆绿的背景色，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['njuːzstænd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən]

we	obtained	a	poster	effect	that	dominated	the	newsstands	and	achieved	an
我们	获得	一个	海报	影响	那	占主导地位	这	报摊	和	已达成	一个

[ɪ'miːdiət] ['selaʊt] . [-]

immediate	sellout	.	[	76	]
即时	售罄	.	[	-	]

我们获得了一张在报摊上占据主导地位并立即售罄的海报效果。[76]

['entə(r)]['mɪstə(r)] . [hɜːst]

ENTER	MR	.	HEARST
进入	先生	.	赫斯特

赫斯特先生登场

[ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][leɪ] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

In	the	Nineties	I	had	been	asked	to	provide	a	lay	-	out	for	the	Sunday
在	这	九十年代	我	有	到过	问	到	提供	一个	躺	-	出去	为了	这	星期日

[ˌmægə'ziːn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɜrsts] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .

magazine	section	of	Mr	.	Hearst's	New	York	paper	.
杂志	部分	的	先生	.	赫斯特集团	新的	约克	纸	.

上世纪九十年代，我曾受邀为赫斯特先生的纽约报纸的周日杂志版面设计版面布局。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ['prɒpəli] [ɪk'sept] [æt; ət][maɪ] ['weɪsaɪd] [pres] .

I	could	not	do	this	properly	except	at	my	Wayside	Press	.
我	可以	不是	做	这	适当地	除了	在	我的	路边	按	.

除了在我的路边印刷厂，我无法正确地完成这项工作。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['juːniən] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

This	the	typographic	union	would	not	permit	,	but	in	the	years	that	followed	,
这	这	排版	联盟	会	不是	允许	,	但	在	这	年	那	随后	,

这是印刷工会不会允许的，但在随后的几年里，

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [pɑ:t] - [taɪm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɜ:st] —
I enjoyed an intermittent part - time association with Mr . Hearst —
我 享受 一个 间歇性的 部分 - 时间 协会 和 先生 . 赫斯特 —
['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['mægəzi:nz] , ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .
working on magazines , papers and motion pictures .
在职的 在 杂志 , 文件 和 运动 图片 .

我曾与赫斯特先生有过断断续续的兼职合作——参与杂志、报纸和电影方面的工作。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'saɪnmənts] [wɒz; wəz] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] .
One of these assignments was Good Housekeeping .
一 的 这些 任务 曾是 好的 家政 .

其中一项任务是为《好管家》杂志工作。

[ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [felps] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd]
This magazine had been published by the Phelps Company , and had achieved
这 杂志 有 到过 已发布 经过 这 菲尔普斯 公司 , 和 有 已达成
[ə; eɪ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
a circulation of 250 ,
一个 循环 的 - ,

这本杂志由菲尔普斯公司出版，发行量达到250份。

- ['kɒpiz] .
000 copies .
- 副本 .

000 份。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪlz] [wʊd] [tæks] [ðə; ði] [-]
Additional sales would tax the [77]
额外的 销售量 会 税 这 [-]

额外的销售额将对[77]征税

[plɑ:nt] [ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [mɔ:(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [wɒz; wəz] [səʊld] [tu:; tə]
plant and necessitate more equipment and the magazine was sold to
植物 和 需要 更多的 设备 和 这 杂志 曾是 卖 到
['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜ:st] .
William Randolph Hearst .

由于工厂需要更多设备，杂志社被卖给了威廉·伦道夫·赫斯特。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [nju:] [leɪ] - [aʊt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑ:t]
I was asked to design a new lay - out and to take over the art
我 曾是 问 到 设计 一个 新的 躺 - 出去 和 到 拿 超过 这 艺术
['edɪtəʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['fɔ:mətɪv] ['pɪəriəd] .
editorship during its formative period .
编辑部 期间 它是 形成期 时期 .

我受命设计新的版面布局，并在其创立初期接管美术编辑工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['ventʃə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɜ:st] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] ['sɪəriəl] — [ˌɪn'saɪd]
For the new venture Mr . Hearst ordered a Winston Churchill serial — Inside
为了 这 新的 风险投资 先生 . 赫斯特 订购 一个 温斯顿 丘吉尔 序列号 — 里面
[ðə; ði] [kʌp] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [fɔ:lt] .
the Cup if my memory is not at fault .
这 杯子 如果 我的 记忆 是 不是 在 过错 .

为了这项新事业，赫斯特先生订购了一部温斯顿·丘吉尔的系列剧——如果我没记错的话，剧名是《杯中人》。

['mɪstə(r)] . ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] ,
Mr . Tower , the editor brought from Springfield ,
先生 . 塔 , 这 编辑 带来 从 斯普林菲尔德 ,

从斯普林菲尔德带来的编辑托尔先生

[sed] [ðɪs] [wʊd] [miːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

said	this	would	mean	taking	out	departments	and	a	loss	of	half	the	circulation
说	这	会	意思是	采取	出去	部门	和	一个	损失	的	一半	这	循环

— [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [keɪm] [aʊt] ,

—	but	the	departments	came	out	,
—	但	这	部门	来了	出去	,

他说这将意味着裁撤部门，发行量将减少一半——但部门最终还是保留了下来。

[ðə; ði]['sɪəriəl] [went] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['taʊə(r)] [rɪ'zaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] [bɪ'keɪm] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd]

the	serial	went	in	,	Mr	.	Tower	resigned	,	Mr	.	Bigelow	became	editor	,	and
这	序列号	去	在	,	先生	.	塔	辞职	,	先生	.	比格罗	成为	编辑	,	和

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [m'ɪliənz] !

circulation	mounted	into	the	millions	!
循环	安装	进入	这	百万	!

连载杂志刊登后，托尔先生辞职，比格罗先生接任编辑，发行量飙升至数百万份！

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [taɪm]

In	1915	Mr	.	Hearst	asked	me	if	I	could	arrange	to	give	him	all	of	my	time
在	-	先生	.	赫斯特	问	我	如果	我	可以	安排	到	给	他	全部	的	我的	时间

[ænd; ənd] [ɑːt] - ['suːpəvaɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]['sɪəriəl] ,

and	art	-	supervise	production	of	the	motion	picture	serial	,
和	艺术	-	监督	生产	的	这	运动	图片	序列号	,

1915年，赫斯特先生问我是否可以抽出全部时间，担任电影系列片的艺术指导制作。

['pætriə; 'peɪtriə] , [stɑː(r)ɪŋ] ['aɪriːn]['kɑːs(ə)l] .

Patria	,	starring	Irene	Castle	.
祖国	,	主演	艾琳	城堡	.

《祖国》，由艾琳·卡斯尔主演。

[aɪ] [ə'griːd] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] , ['steɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] - , [ə; eɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['fæntəsi]

In	1920	,	after	writing	,	staging	and	directing	Moongold	,	a	Pierrot	fantasy
在	-	,	后	写作	,	舞台	和	导演	-	,	一个	小丑	幻想

[fəʊtəgɹˌæfd] [ə'genst] [blæk] ['velvɪt] ,

photographed	against	black	velvet	,
拍摄	反对	黑色的	天鹅绒	,

1920年，在创作、排演和导演了以黑色天鹅绒为背景的皮埃罗幻想剧《月光金》之后，

['juːzɪŋ] ['prɒpətiz] [bʌt; bət][nəʊ][pɪk'tɔːriəl] ['bækˌgraʊnd] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [-]

using	properties	but	no	pictorial	backgrounds	—	an	independent	production	[	78	]
使用	特性	但	不	画报	背景	—	一个	独立的	生产	[	-	]

使用属性但没有图像背景——独立制作[78]

[lɔːntʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ['θɪətə(r)] [ɪn] [taɪmz] [skweə(r)] ,

launched	with	a	special	showing	at	the	Criterion	Theater	in	Times	Square	,
发射	和	一个	特别的	显示	在	这	标准	剧院	在	《时代周刊》	正方形	,

影片在时代广场的Criterion剧院举行了特别放映会后正式上映。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɜːst] [ɪn][æn; ən][ɑːt][ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ə'saɪnmənt] [ɪn'kluːdɪŋ]

I	returned	to	Mr	.	Hearst	in	an	art	and	typographic	assignment	including
我	返回	到	先生	.	赫斯特	在	一个	艺术	和	排版	任务	包括

['mægəziːnz] ,

magazines	,
杂志	,

我再次为赫斯特先生工作，负责一项包括杂志在内的艺术和排版任务。

['nju:zˌpeɪpəz] , ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['jʊərəp] [weə(r)] [kə'mɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]
newspapers , motion pictures and a trip to Europe where commissions were
报纸 , 运动 图片 和 一个 旅行 到 欧洲 在哪里 佣金 是
[pleɪst] [wɪð] ['edmənd][du:'læk] ,
placed with Edmund Dulac ,
放置 和 埃德蒙 杜拉克 ,

报纸、电影以及一次前往欧洲的旅行，期间我委托埃德蒙·杜拉克进行创作。

['ɑ:θə(r)] ['rækəm] [ænd; ənd][fræŋk] ['brænˌwɪn] .
Arthur Rackham and Frank Brangwyn .
亚瑟 拉克姆 和 坦率 布朗温 .

阿瑟·拉克姆和弗兰克·布兰格温。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [spɔɪlz] , [ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [vɜ:s] , [ænd; ənd] ['lɑ:nslət] [ænd; ənd][ðə; ði]
Somewhere along the trail Spoils , a drama in verse , and Launcelot and the
某处 沿着 这 踪迹 战利品 , 一个 戏剧 在 诗 , 和 兰斯洛特 和 这
['leɪdɪz] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
Ladies , a novel ,
女士们 , 一个 小说 ,

在《战利品》（一部诗体戏剧）和小说《兰斯洛特与女士们》的某个地方，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [hɜrsts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
were written — the former printed in Hearst's International and the latter
是 书面 — 这 以前的 打印 在 赫斯特集团 国际的 和 这 后者
['destɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] [ɪm'prɪnt] — [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][best]
destined to carry a Harper & Brothers imprint — but not to become a best
注定 到 携带 一个 哈珀 & 兄弟 印记 — 但 不是 到 变得 一个 最好的
['selə(r)] .
seller .
卖方 .

两本书都已写成——前一本由赫斯特国际出版社出版，后一本将由哈珀兄弟出版社出版——但都没有成为畅销书。

[ə'nʌðə(r)] [hɜ:st] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['twentiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['fɔ:mæt][ænd; ənd]
Another Hearst project in the early Twenties was a new format and
其他 赫斯特 项目 在 这 早期的 二十多岁 曾是 一个 新的 格式 和
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] [leɪ] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [hɜrsts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
the creation of a typographic lay - out for Hearst's International .
这 创建 的 一个 排版 躺 - 出去 为了 赫斯特集团 国际的 .

二十世纪二十年代初，赫斯特的另一个项目是为赫斯特国际报设计新版式和创建排版布局。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] ,
For the lay - out ,
为了 这 躺 - 出去 ,

至于布局方面，

[ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [prə'vaɪdɪd]
the headings of which would have to be different from those provided
这 标题 的 哪个 会 有 到 是 不同的 从 那些 假如
['ɜ:lɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
earlier for Cosmopolitan ,
早些时候 为了 国际化 ,

其标题必须与之前为《时尚》杂志提供的标题有所不同。

[aɪ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , ['leɪtə(r)] ['kætəlɒgd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
I designed a set of initial letters , later catalogued by the foundry and called
我 设计 一个 放 的 最初的 信件 , 之后 已编目 经过 这 铸造厂 和 称为
“ ['vænəti] .
“ Vanity .
“ 虚荣 .

我设计了一套首字母，后来铸造厂将其编入目录，并命名为“虚荣”。

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɜ:st] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [ju:z] [-]
" **Knowing** **that** **Mr** **.** **Hearst** **would** **want** **to** **use** **[** **79** **]**
" 会心 那 先生 . 赫斯特 会 想 到 使用 [-]

"知道赫斯特先生会想使用[79]

['pɔ:treɪt] [hedz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ]
portrait **heads** **for** **covers** **and** **that** **they** **would** **all** **have** **to** **be** **made** **by**
肖像 头部 为了 封面 和 那 他们 会 全部 有 到 是 制成 经过
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:tɪst] [hu:z] [staɪl] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] ['fɪʃə(r)]
a **single** **artist** **whose** **style** **did** **not** **permit** **of** **confusion** **with** **the** **Harrison** **Fisher**
一个 单身的 艺术家 谁 风格 做过 不是 允许 的 困惑 和 这 哈里森 费舍尔
[hedz] [ju:st] [ɒn] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,
heads **used** **on** **Cosmopolitan** **,**
头部 用过的 在 国际化 ,

封面人物肖像必须全部由同一位艺术家绘制，且其风格不得与《时尚》（Cosmopolitan）杂志上使用的哈里森·费舍尔（Harrison Fisher）肖像混淆。

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['bendə] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ski:m]
I **approached** **Benda** **with** **the** **suggestion** **that** **if** **he** **would** **use** **one** **color** **scheme**
我 接近 本达 和 这 建议 那 如果 他 会 使用 一 颜色 方案
[fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [hed] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [get] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
for **both** **head** **and** **background** **he** **could** **probably** **get** **the** **contract** **.**
为了 两个都 头 和 背景 他 可以 大概 得到 这 合同 .

我向本达建议，如果他能对头部和背景使用同一种配色方案，他或许就能拿到合同。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bendə] ['kʌvə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɜ:st] [ɑ:skt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs]
On **seeing** **the** **first** **Benda** **cover** **Mr** **.** **Hearst** **asked** **how** **it** **happened** **that** **this**
在 看到 这 第一的 本达 覆盖 先生 . 赫斯特 问 如何 它 发生 那 这
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bendə] [hed] [hi:; hi] ['evə(r)] [laɪkt] !
was **the** **only** **Benda** **head** **he** **ever** **liked** **!**
曾是 这 仅有的 本达 头 他 曾经 喜欢 !

看到第一张 Benda 封面后，赫斯特先生问，为什么这是他唯一喜欢的 Benda 头像！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
He **was** **told** **,** **and** **authorized** **a** **contract** **.**
他 曾是 讲述 , 和 授权 一个 合同 .

他被告知此事，并批准了一份合同。

[ði:z] [hɜ:st] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tʃeɪndʒɪz] [led] [tu:; tə] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [θɔ:t] [tu:; tə]
These **Hearst** **International** **changes** **led** **to** **my** **being** **asked** **to** **give** **thought** **to**
这些 赫斯特 国际的 变化 引领 到 我的 存在 问 到 给 想法 到
['streŋθnɪŋ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['hedɪŋz] [ɪn] - .
strengthening **Cosmopolitan** **headings** **in** **1923** **.**
强化 国际化 标题 在 - .

赫斯特国际的这些变化导致我在 1923 年被要求考虑加强《大都会》杂志的标题。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .
The **request** **came** **on** **a** **Monday** **morning** **.**
这 要求 来了 在 一个 周一 早晨 .

请求是在周一早上提出的。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ðen] [ɪn] [hænd] [kləʊzd] [æt; ət] [kju:ni:oʊz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
The **issue** **then** **in** **hand** **closed** **at** **Cuneo's** **in** **Chicago** **on** **the** **following** **Friday** **.**
这 问题 然后 在 手 关闭 在 库内奥的 在 芝加哥 在 这 下列的 星期五 .

随后，该问题在芝加哥的 Cuneo's 于下周五结案。

['mɪstə(r)] . [hɜ:st] ['nevə(r)] [ɜ:rdʒd] ['hʌri] , [bʌt; bət] ['ɜ:li] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
Mr **.** **Hearst** **never** **urged** **hurry** **,** **but** **early** **results** **were** **appreciated** **.**
先生 . 赫斯特 绝不 敦促 匆忙 , 但 早期的 结果 是 感谢 .

赫斯特先生从未催促过快，但他很欣赏早期取得的成果。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['dʌmi] [wɪð] [peɪdʒ] [pruːfs] , [aɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Obtaining	**a**	**current**	**dummy**	**with**	**page**	**proofs**	**,**	**I**	**headed**	**for**	**the**
获得	一个	当前的	假的	和	页	证明	,	我	标题	为了	这

[ˌeɪ tiː 'ef] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [kə'mjuːnɪpɔː] ,

ATF	**composing**	**room**	**at**	**Communipaw**	**,**
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	构成	房间	在	通讯爪	,

拿到带有校样的最新样稿后，我前往了位于Communipaw的ATF排版室。

[en] . [dʒeɪ] . [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] ['pɜːsənəli] [-]

N	**.**	**J**	**.**	**About**	**half**	**-**	**past**	**four**	**I**	**had**	**personally**	**[**	**80**	**]**
N	.	J	.	关于	一半	-	过去的	四	我	有	亲自	[	-	]

NJ 大约四点半，我个人[80]

[set] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

set	**,**	**without**	**justification**	**,**
放	,	没有	理由	,

没有理由就设定，

['evri] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] — ['juːzɪŋ]['kæzlən][ɪn]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː]

every	**heading**	**in**	**the**	**issue**	**—**	**using**	**Caslon**	**in**	**roman**	**and**	**italic**	**in**	**the**	**manner**	**it**
每一个	标题	在	这	问题	—	使用	卡斯隆	在	罗马	和	斜体	在	这	方式	它

[hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [baɪ] [ʌnɪn'hɪbɪtɪd] [kəm'pɒzɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] .

had	**been**	**assembled**	**by**	**uninhibited**	**compositors**	**of**	**the**	**Colonial**	**period**	**.**
有	到过	组装	经过	不羁	排版机	的	这	殖民	时期	.

本期所有标题均采用罗马体和斜体卡斯隆字体，其排版方式与殖民时期不受约束的排版员的排版方式相同。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [trɪmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [pruːfs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['dʌmi] .

That	**night**	**,**	**at**	**home**	**,**	**I**	**trimmed**	**and**	**mounted**	**proofs**	**in**	**a**	**new**	**dummy**	**.**
那	夜晚	,	在	家	,	我	修剪过的	和	安装	证明	在	一个	新的	假的	.

当晚在家，我把样片裁剪好，装裱到一个新的模型上。

[ðə; ðɪ]['mɪksɪŋ][ɒv; əv]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][ɪn] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [wɪð]

The	**mixing**	**of**	**roman**	**and**	**italic**	**in**	**radically**	**different**	**sizes**	**and**	**with**
这	混合	的	罗马	和	斜体	在	根本	不同的	尺寸	和	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['emfəsɪs] ,

consideration	**for**	**desired**	**emphasis**	**,**
考虑	为了	想要的	强调	,

将罗马体和斜体以截然不同的尺寸混合使用，并考虑到所需的强调效果。

[wɪð] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] - - [ɔː(r)] - - [pɔɪnt] ['rəʊmən][kæp] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] - - [ɔː(r)] - - [pɔɪnt] [ɪ'tælɪk]

with	**possibly**	**a**	**96**	**-**	**or**	**120**	**-**	**point**	**roman**	**cap**	**starting**	**a**	**48**	**-**	**or**	**60**	**-**	**point**	**italic**
和	可能	一个	-	-	或者	-	-	观点	罗马	帽	开始	一个	-	-	或者	-	-	观点	斜体

[wɜːd] ,

word	**,**
单词	,

开头可能是 96 或 120 号罗马大写字母，后面跟着 48 或 60 号斜体单词，

[rɪ'zʌltɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['vɪʒuəlaɪzd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [taɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set][ɪn]['frægmənt(ə)ri]

resulted	**just**	**as**	**I**	**had**	**visualized**	**while**	**the**	**type**	**was**	**being**	**set**	**in**	**fragmentary**
结果	只是	作为	我	有	可视化	尽管	这	类型	曾是	存在	放	在	片段

[fɔːm] .

form	**.**
形式	.

结果和我当初排版时设想的完全一样。

[nəʊ]['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd]

No	**changes**	**were**	**necessary**	**,**	**and**	**every**	**minute**	**of**	**the**	**afternoon**	**had**
不	变化	是	必要的	,	和	每一个	分钟	的	这	下午	有

[biːn] [gʊd] [fʌn] .

been	**good**	**fun**	**.**
到过	好的	乐趣	.

无需任何改变，下午的每一分钟都过得很愉快。

['tjuːzdeɪ] [aɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] [kjuːniːoʊz] [weə(r)] , ['juːzɪŋ]

Tuesday	I	left	for	Chicago	;	Wednesday	was	spent	at	Cuneo's	where	,	using
周二	我	左边	为了	芝加哥	;	周三	曾是	花费	在	库内奥的	在哪里	,	使用

[ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kɒpi] ,

this	reprint	copy	,
这	重印	复制	,

星期二我动身前往芝加哥；星期三我在库内奥家度过，在那里，我用这本重印本.....

[ɔːl] ['hedɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [meɪd] - [ʌp] [wɪð] [tekst] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pruːvd] ;

all	headings	were	set	,	made	-	up	with	text	pages	,	and	proved	;
全部	标题	是	放	,	制成	-	向上	和	文本	页面	,	和	已证实	;

所有标题均已设置，与正文页一起制作完成，并已校对；

['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [njuː] [leɪ] - [aʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'pruːvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; ['fraɪdeɪ] ,

Thursday	the	new	lay	-	outs	were	enthusiastically	approved	in	New	York	;	Friday	,
周四	这	新的	躺	-	出局	是	踊跃	得到正式认可的	在	新的	约克	;	星期五	,

[æt; ət] [kjuːniːoʊz] ,

at	Cuneo's	,
在	库内奥的	,

周四，纽约方面对新的布局方案表示热烈欢迎；周五，在库尼奥餐厅，

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] .

Cosmopolitan's	managing	editor	closed	the	forms	according	to	schedule	.
《大都会》	管理	编辑	关闭	这	表格	根据	到	日程	.

《时尚》杂志的执行主编按计划关闭了表格提交通道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [grænd] [lɑːk] [-]

It	had	been	a	grand	lark	[	81	]
它	有	到过	一个	盛大	云雀	[	-	]

那真是一次盛大的玩乐[81]

— [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [friː] [staɪl] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

—	and	within	a	few	weeks	that	free	style	of	typography	began	to	appear	in
—	和	之内	一个	很少	周	那	自由的	风格	的	排版	开始	到	出现	在

['næʃ(ə)nəl] ['ædvətaɪzɪŋ] .

national	advertising	.
国家的	广告	.

——几周之内，这种自由风格的字体开始出现在全国广告中。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [tuː; tə] [juːz] ['kʌlə(r)] [æt; ət] ['evri]

One	morning	a	request	came	from	Mr	.	Hearst	to	use	color	at	every
一	早晨	一个	要求	来了	从	先生	.	赫斯特	到	使用	颜色	在	每一个

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [hɜːsts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

editorial	opening	in	Hearst's	International	—	a	startling	innovation	at	a	time	when
社论	开幕	在	赫斯特集团	国际的	—	一个	令人震惊	创新	在	一个	时间	什么时候

['ɪləsˌtretər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn]

illustrators	were	accustomed	to	drawing	or	painting	only	for	reproduction	in
插画家	是	习惯	到	绘画	或者	绘画	仅有的	为了	生殖	在

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'sɜːt] [ɪn] ['prəʊses] [k'ʌləz] .

black	and	white	or	for	an	occasional	insert	in	process	colors	.
黑色的	和	白色的	或者	为了	一个	偶然	插入	在	过程	颜色	.

一天早上，赫斯特先生提出要求，要在《赫斯特国际报》的每一篇社论开头使用彩色——这在当时是一个惊人的创新，因为插画家们习惯于只为黑白印刷品绘制或绘画，或者偶尔用彩色印刷品作为插页。

['kləʊzɪŋ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dʌmi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'weɪ] .

Closing	day	on	the	current	dummy	was	only	two	weeks	away	.
结束	天	在	这	当前的	假的	曾是	仅有的	二	周	离开	.

当前模拟项目的收尾日仅剩两周时间。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
With **the** **aid** **of** **editorial** **substitutions** **it** **was** **thought** **we** **could** **make** **the**
和 这 援助 的 社论 替换 它 曾是 想法 我们 可以 制作 这
[deɪt] .
date **.**
日期 .

通过编辑替换，我们认为可以按时完成任务。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['ʃəʊɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['sɪgnətʃə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ,
Taking **a** **dummy** **showing** **possible** **signature** **distribution** **of** **colors** **,**
采取 一个 假的 显示 可能的 签名 分配 的 颜色 ,

以一个示例来展示可能的颜色签名分布，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][stjˈuːdɪˌəʊz][tuː; tə][faɪnd]['ɑːtɪsts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn]
I **made** **the** **round** **of** **studios** **to** **find** **artists** **agreeable** **to** **the** **use** **of** **one**
我 制成 这 圆形的 的 工作室 到 寻找 艺术家 同意 到 这 使用 的 一
['ekstrə]['kʌlə(r)] .
extra **color** **.**
额外的 颜色 .

我走访了各个工作室，寻找愿意使用一种额外颜色的艺术家。

['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] - [wɜːk] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['blækˌstoʊn] [həʊ'tel][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
After **ten** **days** **'** **work** **I** **arrived** **at** **the** **Blackstone** **Hotel** **in** **Chicago** **,**
后 十 天 - 工作 我 到达的 在 这 黑石 酒店 在 芝加哥 ,

工作十天后，我抵达了芝加哥的布莱克斯通酒店。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['kɔnfərənsis] .
where **Mr** **.** **Hearst** **was** **holding** **conferences** **.**
在哪里 先生 . 赫斯特 曾是 保持 会议 .

赫斯特先生当时正在那里召开会议。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
I **had** **an** **appointment** **for** **noon** **of** **the** **next** **day** **.**
我 有 一个 预约 为了 中午 的 这 下一个 天 .

我第二天中午有个预约。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm][æt; ət][kjuːniːoʊz] , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
Spending **the** **intervening** **time** **at** **Cuneo's** **,** **I** **finished** **the** **dummy** **and** **appeared**
开支 这 介入 时间 在 库内奥的 , 我 完成的 这 假的 和 出现
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['ɑːskɪŋ] [æt; ət] [-]
for **my** **appointment** **,** **asking** **at** **[** **82** **]**
为了 我的 预约 , 问 在 [-]

在库内奥那里度过这段时间后，我完成了模型制作，并按时赴约，询问[82]

[ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɜrsts] ['sekrət(ə)ri][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
the **hotel** **that** **Mr** **.** **Hearst's** **secretary** **be** **informed** **.**
这 酒店 那 先生 . 赫斯特集团 秘书 是 知情的 .

通知赫斯特先生的秘书入住酒店。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The **clerk** **shook** **his** **head** **;**
这 职员 摇晃 他的 头 ;

店员摇了摇头；

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [fəʊn] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [tuː; tə]
orders **had** **been** **given** **that** **no** **phone** **calls** **were** **to** **be** **put** **through** **to**
订单 有 到过 给定 那 不 电话 呼叫 是 到 是 放 通过 到
[ðæt] [flɔː(r)] .
that **floor** **.**
那 地面 .

已下达命令，任何电话都不得拨通到该楼层。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][maɪ] [bri:f] - [keɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

The	manager	was	called	,	I	pointed	to	my	brief	-	case	lying	on	the	counter	,
这	经理	曾是	称为	,	我	尖	到	我的	简短的	-	案件	说谎	在	这	柜台	,

我叫来了经理，指了指放在柜台上的公文包。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɜ:st] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kɒntents] .

and	said	that	Mr	.	Hearst	was	waiting	for	its	contents	.
和	说	那	先生	.	赫斯特	曾是	等待	为了	它是	内容	.

并表示赫斯特先生正在等待邮件的内容。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [meɪd] [ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [ʌp] .

The	manager	took	a	chance	,	made	the	call	,	and	I	was	told	to	go	right	up	.
这	经理	采取	一个	机会	,	制成	这	称呼	,	和	我	曾是	讲述	到	去	正确的	向上	.

经理冒险打了个电话，然后我被告知直接上去。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɪð] ['wɪndəʊ] [si:ts] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

The	conference	was	in	a	large	room	with	window	seats	overlooking	the	lake	.
这	会议	曾是	在	一个	大的	房间	和	窗户	座位	俯瞰	这	湖	.

会议在一个大房间里举行，房间里有可以俯瞰湖景的靠窗座位。

[wi:; wi][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [si:ts] [waɪl] [ðə; ði] ['dʌmi] [wɒz; wəz] [vju:] — [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] — [twaɪs] .

We	sat	on	one	of	these	seats	while	the	dummy	was	viewed	—	page	by	page	—	twice	.
我们	卫星	在	一	的	这些	座位	尽管	这	假的	曾是	已查看	—	页	经过	页	—	两次	.

我们坐在其中一个座位上，看着模型一页一页地被查看了两遍。

['mɪstə(r)] . [hɜ:st] [wɒz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [ki:p] [ðə; ði] ['dʌmi] [səʊ][hi:; hi] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

Mr	.	Hearst	was	pleased	and	asked	if	he	might	keep	the	dummy	so	he	could	enjoy	it	at	his	leisure	.
先生	.	赫斯特	曾是	高兴	和	问	如果	他	可能	保持	这	假的	所以	他	可以	享受	它	在	他的	闲暇	.

赫斯特先生很高兴，并问他是否可以把模型带走，以便他以后有空时欣赏。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] .

I	told	him	the	closing	date	would	not	permit	this	.
我	讲述	他	这	结束	日期	会	不是	允许	这	.

我告诉他，截止日期不允许这样做。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ][ɪn][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['mænə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ][pæt][ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

He	understood	,	and	saying	so	in	an	appreciative	manner	suggesting	a	pat	on	the	back	,
他	理解	,	和	说	所以	在	一个	欣赏的	方式	建议	一个	拍	在	这	后退	,

他明白了，并带着赞赏的语气说道，像是拍了拍他的背。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['lɪmɪtɪd]

he	sent	me	off	to	catch	the	afternoon	limited
他	发送	我	离开	到	抓住	这	下午	有限的

他打发我去赶下午的班次。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

so	I	could	reach	New	York	in	the	morning	.
所以	我	可以	抵达	新的	约克	在	这	早晨	.

这样我早上就能到达纽约了。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai]

There	I	was	shown	a	wire	evidently	written	and	sent	as	soon	as	I
那里	我	曾是	所示	一个	金属丝	显然	书面	和	发送	作为	很快	作为	我

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

在那里，有人给我看了一份电报，显然是我离开后立即写好并发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪ] [lɒŋ] , ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [-]

It	was	to	Ray	Long	,	editor	-	in	-	chief	,	[	83	]
它	曾是	到	射线	长的	,	编辑	-	在	-	首席	,	[	-	]

是给总编辑雷·朗的[83]

['seɪɪŋ] : “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði]

saying	:	“	Shall	be	pleased	if	future	numbers	are	as	attractive	as	the
说	:	“	将	是	高兴	如果	未来	数字	是	作为	吸引人的	作为	这

['dʌmi] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .

dummy	I	have	just	seen	.
假的	我	有	只是	已见	.

他说：“如果未来的数字能像我刚才看到的模型一样吸引人，我将感到高兴。”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] “ [tʃiːf] ” — ['ɔːlweɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ! [-]

”	That	is	the	“	Chief	”	—	always	stimulating	and	appreciative	!	[	84	]
”	那	是	这	“	首席	”	—	总是	刺激性的	和	欣赏的	!	[	-	]

“这就是‘首领’——总是令人振奋和赞赏！[84]

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl]

TOWARDS	A	NEW	STYLE
向	一个	新的	风格

迈向新风格

['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ai][wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd] [ɑːskt]

After	retiring	from	the	Hearst	organization	I	was	recalled	and	asked
后	退休	从	这	赫斯特	组织	我	曾是	召回	和	问

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

to	go	to	Chicago	and	see	if	something	could	not	be	done	to	improve
到	去	到	芝加哥	和	看	如果	某物	可以	不是	是	完毕	到	提升

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

the	printing	of	illustrations	.
这	印刷	的	插图	.

从赫斯特集团退休后，我被召回，并被要求前往芝加哥，看看能否采取一些措施来改进插图的印刷。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] ,

A	trip	to	Chicago	was	not	necessary	,
一个	旅行	到	芝加哥	曾是	不是	必要的	,

去芝加哥的行程完全没有必要。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [tʃeɪndʒ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɑːt] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

there	being	an	obvious	change	long	overdue	in	the	New	York	art	departments	,
那里	存在	一个	明显的	改变	长的	逾期	在	这	新的	约克	艺术	部门	,

纽约艺术部门显然早就应该进行变革了。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kjunɪˌoʊ] ['prɪntɪŋ] [plɑːnt] .

and	not	in	the	Cuneo	printing	plant	.
和	不是	在	这	库内奥	印刷	植物	.

而且不是在库内奥印刷厂。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'le] [ðə; ði] [rɪ'kwest]

This	fact	was	reported	to	Mr	.	Hathaway	,	who	had	relayed	the	request
这	事实	曾是	据报道	到	先生	.	哈撒韦	,	WHO	有	转播	这	要求

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hɜːst] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ;

from	Mr	.	Hearst	in	California	;
从	先生	.	赫斯特	在	加利福尼亚州	;

此事已报告给哈撒韦先生，他转达了加州赫斯特先生的请求；

[bʌt; bət][ʃɪ'kɑːgəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːdz][ænd; ənd][aɪ][went] .

but	Chicago	was	in	the	cards	and	I	went	.
但	芝加哥	曾是	在	这	牌	和	我	去	.

但去芝加哥是命中注定的，所以我去了。

[ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] .

Upon	my	return	a	written	report	,	the	substance	of	which	had	received	Mr	.
之上	我的	返回	一个	书面	报告	,	这	物质	的	哪个	有	已收到	先生	.

[kjuːniːoʊz][ə'pruːv(ə)l] ,

Cuneo's	approval	,
库内奥的	赞同	,

我返回后提交了一份书面报告，其内容已获得库内奥先生的批准。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .

was	given	to	Mr	.	Long	.
曾是	给定	到	先生	.	长的	.

送给了朗先生。

[ɪn] [leɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['briːfli] [ɪk'sprest] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ ['ɪləsˌtretər] [ʃʊd; ʃəd] [-]

In	lay	language	,	briefly	expressed	,	it	said	:	“	Illustrators	should	[	85	]
在	躺	语言	,	简要地	表达	,	它	说	:	“	插画家	应该	[	-	]

用通俗易懂的话来说，简而言之，它说：“插画家应该[85]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔·布拉德利，(Will Bradley, His Chap Book An account,)
第3/3页

[biː; bi] [ˈkɔːʃən] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [juːz] [ɒv; əv] [ˈfʌsi] [ænd; ənd] [ˈvæljuːləs] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt]
be cautioned about an over - use of fussy and valueless detail and asked
是 警告 关于 一个 超过 - 使用 的 挑剔的 和 无价值 细节 和 问
[tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðeə(r)] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [tuː; tə] [ˈəʊnli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɔː(r)] [ˈfɪgəz] ,
to restrict their compositions to only so much of the figure or figures ,
到 限制 他们的 作品 到 仅有的 所以 很多 的 这 数字 或者 数据 ,

要提醒他们不要过度使用繁琐无意义的细节，并要求他们将构图限制在人物或角色的一定范围内。

[ˈbækˌgraʊnd] [ænd; ənd] [əkˈsesəriz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ]
backgrounds and accessories as are required for dramatic story - telling
背景 和 配件 作为 是 必需的 为了 戏剧性 故事 - 讲述
[ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [ˈpɪktʃə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
and effective picture - making ;
和 有效的 图片 - 制作 ;

为营造戏剧性的故事氛围和拍摄出引人入胜的画面，需要准备背景和道具；

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpælət] [wen] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈəʊnli]
requested to forego a full palette when subjects are to be presented in only
请求 到 放弃 一个 满的 调色板 什么时候 主题 是 到 是 呈现 在 仅有的
[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kˈʌləz] ,
one or two colors ,
一 或者 二 颜色 ,

要求在仅使用一两种颜色呈现主题时放弃使用完整的调色板。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈrendərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbrəʊkən] [təʊnz] .
and to simplify renderings and avoid so many broken tones .
和 到 简化 效果图 和 避免 所以 许多 破碎的 音调 .

并简化渲染，避免出现过多破碎的色调。

[fʊl] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] [ˈriprəˈdʌkʃən] [wɪl] [ðen] [nɒt] [ˈəʊnli] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] [pres] - [ruːm]
Full - page and spread reproductions will then not only solve your press - room
满的 - 页 和 传播 复制品 将要 然后 不是 仅有的 解决 你的 按 - 房间
[ˈwʌrɪs] [bʌt; bət] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [faɪnə] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌmægəˈziːn] .
worries but create a new and finer type of magazine .
担忧 但 创造 一个 新的 和 更精细 类型 的 杂志 .

整版和跨页复制不仅可以解决印刷室的烦恼，还能创造一种新型的、更精致的杂志。

" [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] — [ˈθɔːtfəli] , [aɪ] [bɪˈliːv] — [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ˈeditəz]
" Mr . Long read the report — thoughtfully , I believe — talked with his art editors
" 先生 . 长的 读 这 报告 — 深思熟虑 , 我 相信 — 谈话 和 他的 艺术 编辑
,
,
,

“朗先生认真阅读了这份报告，我相信他是认真思考过的，然后和他的美术编辑们进行了讨论，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈrædɪk(ə)l] .
and finally decided the suggestions were too radical .
和 最后 决定 这 建议 是 也 激进的 .

最后他们觉得这些建议太过激进。

[bʌt; bət][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [hɜːst] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [gɒn]

But	had	Mr	.	Hearst	been	in	New	York	,	and	had	the	report	gone
但	有	先生	.	赫斯特	到过	在	新的	约克	,	和	有	这	报告	已消失

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但如果赫斯特先生当时在纽约，而且这份报告送到了他手中，

[hɪz; ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ə'dɔpt]

his	Cosmopolitan	and	Good	Housekeeping	would	have	led	the	field	in	adopting
他的	国际化	和	好的	家政	会	有	引领	这	场地	在	收养

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

principles	of	illustration	that	are	now	universal	.
原则	的	插图	那	是	现在	普遍的	.

他的《时尚》和《好管家》杂志在采用如今已成为普遍适用的插图原则方面，堪称业界的先驱。

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [njuː] [leɪ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] , [ðen] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

When	asked	to	provide	a	new	lay	-	out	for	McClure's	magazine	,	then	a	recent
什么时候	问	到	提供	一个	新的	躺	-	出去	为了	麦克卢尔的	杂志	,	然后	一个	最近的

[-]

[	86	]

[-]

当被要求为 McClure 的杂志提供新的版面设计时，最近[86]

['pɜːtʃəs] [baɪ]['mɪstə(r)] . [hɜːst] , [aɪ] ['revəl] [ɪn][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

purchase	by	Mr	.	Hearst	,	I	reveled	in	an	opportunity	to	apply	the	suggestions
购买	经过	先生	.	赫斯特	,	我	揭示	在	一个	机会	到	申请	这	建议

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

presented	in	the	report	.
呈现	在	这	报告	.

赫斯特先生收购了这家公司，我欣喜若狂，因为这是一个应用报告中提出的建议的绝佳机会。

['meɪkɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [nɒn] -

Making	photographic	enlargements	of	available	illustrations	and	eliminating	all	non	-
制作	摄影	扩大	的	可用的	插图	和	消除	全部	非	-

[ɪ'senʃ(ə)lz] [aɪ] [juːst] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['dʌmi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

essentials	I	used	full	pages	and	spreads	and	prepared	the	dummy	with	a	new
必需品	我	用过的	满的	页面	和	传播	和	准备	这	假的	和	一个	新的

[nəʊt][ɪn] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['hedɪŋz] .

note	in	typographic	headings	.
笔记	在	排版	标题	.

我将现有插图放大，并去除所有不必要的元素，使用了整页和跨页，并在排版标题中添加了新的注释，制作了样稿。

[reɪ] [lɒŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɑːspt] .

Ray	Long	looked	at	it	and	gasped	.
射线	长的	看起来	在	它	和	倒吸一口气	.

雷·朗看了一眼，倒吸了一口气。

“ [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

“	Will	,	”	he	said	,	“	a	magazine	like	that	would	outshine	and	humble
“	将要	,	”	他	说	,	“	一个	杂志	喜欢	那	会	光芒四射	和	谦逊的

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] .

Cosmo	.
宇宙	.

“威尔，”他说，“像这样的杂志会超越并羞辱《时尚》杂志。”

” ['mɪstə(r)] . [hɜːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

”	Mr	.	Hearst	was	still	in	California	.
”	先生	.	赫斯特	曾是	仍然	在	加利福尼亚州	.

“赫斯特先生当时还在加利福尼亚州。”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[ai][hæd; həd] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɜːst] , ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːm]
I had made suggestions of worth and Mr . Hearst , running true to form
我 有 制成 建议 的 值得 和 先生 . 赫斯特 , 跑步 真的 到 形式
,
,
,

我提出了一些有价值的建议，而赫斯特先生，不出所料，

[wʊd] [hæv; həv] [wei] [ðeə(r)]['væljuːz] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] [mə'klʊrz] , [pə'hæps] ,
would have weighed their values — not for a revived McClure's , perhaps ,
会 有 称重 他们的 值 — 不是 为了 一个 复活 麦克卢尔的 , 也许 ,
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] .
but for his other magazines .
但 为了 他的 其他 杂志 .

他会权衡这些价值——也许不是为了复兴《麦克卢尔杂志》，而是为了他的其他杂志。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] ,
And now there is little more to tell ,
和 现在 那里 是 小的 更多的 到 告诉 ,

现在也没什么好说的了。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ai] [ɪn'θjuːz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ]
unless you want to listen to the way I enthuse about our present - day
除非 你 想 到 听 到 这 方式 我 鼓起勇气 关于 我们的 展示 - 天
['ɪləsˌtretər] ,
illustrators ,
插画家 ,

除非你想听我热情洋溢地谈论我们当今的插画家们，

[ðeə(r)] [dɪ'laɪtfəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] [juːz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
their delightfully imaginative composition and masterly use of color .
他们的 令人愉悦 富有想象力的 作品 和 精湛 使用 的 颜色 .

他们极富想象力的构图和精湛的色彩运用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][grænd] [kæm'peɪnəz] !
They are grand campaigners !
他们 是 盛大 活动家 !

他们是伟大的竞选者!

[gɒd] [lʌv] [-]
God love [87]
上帝 爱 [-]

神的爱[87]

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [lædz] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]
them and the editorial lads who give them opportunity and
他们 和 这 社论 小伙子们 WHO 给 他们 机会 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

他们以及给予他们机会和鼓励的编辑们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['maɪti] ['hæpi] — [jes] ,
They are making an old man mighty happy — yes ,
他们 是 制作 一个 老的 男人 强大的 快乐的 — 是的 ,

他们让一位老人非常高兴——是的，

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['envi] [ðeə(r)] [fʌn] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['religeit] [tu:; tə] [ʃɪə(r)] ['leɪzinəs] [ɪn] [ðə; ði] [si'estə] [sʌn]

making	him	envy	their	fun	while	he	is	relegated	to	sheer	laziness	in	the	siesta	sun
制作	他	嫉妒	他们的	乐趣	尽管	他	是	降级	到	透明	懒惰	在	这	午休	太阳

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

这让他羡慕他们玩得开心，而他自己却只能在加州午睡的阳光下无所事事。

[bɪ'fɔ:(r)] ['faɪn(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] ,

Before	final	retirement	I	managed	to	lay	out	a	new	Delineator	,
前	最终的	退休	我	管理	到	躺	出去	一个	新的	轮廓线	,

在最终退休前，我设法设计了一个新的绘图器，

[ə; eɪ] [nju:] ['sʌndeɪ] [ˌmægə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['herəld] ['trɪbju:n] ([ə'baʊt] -) ,

a	new	Sunday	magazine	for	the	Herald	Tribune	(	about	1925	)	,
一个	新的	星期日	杂志	为了	这	先驱报	论坛	(	关于	-	)	,

《先驱论坛报》新推出的周日杂志（约1925年），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪ] - [aʊt] [sə'dʒestid] [baɪ] ['ɜ:li] [nju:] ['ɪŋglənd] [nju:z] - [ʃi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jeɪl]

and	a	lay	-	out	suggested	by	early	New	England	news	-	sheets	for	the	Yale
和	一个	躺	-	出去	建议	经过	早期的	新的	英格兰	消息	-	纸张	为了	这	耶鲁大学

['deɪli] , [ænd; ənd] . . .

Daily	,	and	.	.	.
日常的	,	和	.	.	.

以及早期新英格兰新闻报刊为《耶鲁日报》提供的版面布局，并且.....

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

well	,	I	guess	that's	about	all	.
出色地	,	我	猜测	那就是	关于	全部	.

嗯，我想大概就是这些了。

[nəʊ] ! ['lɪs(ə)n] .

No	!	Listen	.
不	!	听	.

不！听我说。

[ɪn] [ði:z] [lɑ:st] [θri:] [leɪ] - [aʊts] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ju:z] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kæzlən] ! [-]

In	these	last	three	lay	-	outs	I	continued	to	use	my	beloved	Caslon	!	[	88	]
在	这些	最后的	三	躺	-	出局	我	持续	到	使用	我的	心爱	卡斯隆	!	[	-	]

在最后这三张版图中，我继续使用我心爱的卡斯隆！[88]

[tə'deɪ] [ɪn] -

TODAY	IN	1954
今天	在	-

1954年的今天

[du:; də] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tə'deɪ] [gɪv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

Do	conditions	today	give	the	ambitious	young	designer	and	printer	the	same
做	状况	今天	给	这	雄心勃勃	年轻的	设计师	和	打印机	这	相同的

[ˌɒpə'tju:nətiz] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔ:riən] ['pɪəriəd] ?

opportunities	I	enjoyed	back	in	the	late	Victorian	period	?
机会	我	享受	后退	在	这	晚的	维多利亚时代	时期	?

如今的条件是否能给雄心勃勃的年轻设计师和印刷商提供与我在维多利亚时代晚期所享有的相同机会?

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)] .

Not	the	same	,	of	course	,	but	even	greater	.
不是	这	相同的	,	的	课程	,	但	甚至	更大的	.

当然，两者并不完全相同，但甚至更胜一筹。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

While	it	is	true	that	the	Nineties	were	literally	made	to	order	for	a	boy
尽管	它	是	真的	那	这	九十年代	是	字面上地	制成	到	命令	为了	一个	男生

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['spɑːsli]

who	had	acquired	only	such	training	as	was	to	be	had	in	the	sparsely
WHO	有	获得	仅有的	这样的	训练	作为	曾是	到	是	有	在	这	稀疏地

[ɪ'kwɪpt] [prɪnt] - [ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]['aɪən] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

equipped	print	-	ship	of	a	weekly	newspaper	in	a	pioneer	iron	-	mining	town	,
配备	打印	-	船	的	一个	每周	报纸	在	一个	先锋	铁	-	矿业	镇	,

虽然九十年代对于一个只在拓荒铁矿小镇一家设备简陋的周报印刷厂接受过少量培训的男孩来说，的确像是量身定做的一样，

[tə'deɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] [huː] [ɪz]

today	is	made	to	order	for	the	ambitious	young	designer	and	printer	who	is
今天	是	制成	到	命令	为了	这	雄心勃勃	年轻的	设计师	和	打印机	WHO	是

[ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːl] - [taʊn]

availing	himself	of	the	training	to	be	had	by	even	the	small	-	town
利用	他自己	的	这	训练	到	是	有	经过	甚至	这	小的	-	镇

[bɪ'gɪnə(r)] .

beginner	.
初学者	.

今天，一切都是为那些雄心勃勃的年轻设计师和印刷商量身打造的，他们正在利用即使是小镇新手也能获得的培训机会。

[bæk] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]

Back	in	my	boyhood	days	a	study	of	such	examples	of	design	and	printing
后退	在	我的	童年	天	一个	学习	的	这样的	示例	的	设计	和	印刷

[æz; əz] [naʊ] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [aʊt] - [pəʊsts] [-]

as	now	reach	even	the	most	remote	out	-	posts	[	89	]
作为	现在	抵达	甚至	这	最多	偏僻的	出去	-	帖子	[	-	]

在我童年时代，对这类设计和印刷实例的研究，如今甚至能传播到最偏远的边远地区[89]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] ,

of	the	printing	industry	,
的	这	印刷	行业	,

印刷行业的

[wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt]

would	have	taught	me	more	than	I	learned	during	a	year	in	the	art
会	有	教授	我	更多的	比	我	学习	期间	一个	年	在	这	艺术

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

如果在那所学校学习，我学到的东西会比我在艺术系一年学到的更多。

[səʊ] - [kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][rænd; rɑːnt][mək'nɑːli][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

so	-	called	,	of	the	publishing	house	of	Rand	McNally	in	Chicago	.
所以	-	称为	,	的	这	出版	房子	的	兰德	麦克纳利	在	芝加哥	.

所谓，是芝加哥兰德麦克纳利出版社出版的。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

The	inspiration	to	be	derived	from	the	text	and	advertising	pages	of
这	灵感	到	是	衍生的	从	这	文本	和	广告	页面	的

['aʊə(r)] ['stændəd] ['mægəziːnz] ,

our	standard	magazines	,
我们的	标准	杂志	,

灵感来源于我们标准杂志的文字和广告版面。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [ɑːt][ɒv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] ['mægəziːnz] ,

together	with	the	creative	art	of	school	children	and	the	art	magazines	,
一起	和	这	有创造力的	艺术	的	学校	孩子们	和	这	艺术	杂志	,

以及学生的创意艺术和艺术杂志，

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
quite **unknown** **at** **the** **turn** **of** **the** **century** **,**
相当 未知 在 这 转动 的 这 世纪 ,

世纪之交时几乎无人知晓。

[sə'plaɪz] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][juːz]
supplies **a** **liberal** **education** **teaching** **the** **beginner** **how** **to** **appreciate** **and** **use**
补给品 一个 自由主义 教育 教学 这 初学者 如何 到 欣赏 和 使用
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
the **printing** **and** **designing** **advantages** **of** **today** **.**
这 印刷 和 设计 优势 的 今天 .

提供通识教育，教导初学者如何欣赏和利用当今印刷和设计的优势。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ,
What **are** **these** **advantages** **,**
什么 是 这些 优势 ,

这些优势是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
and **why** **do** **they** **open** **a** **door** **to** **exceptional** **opportunities** **not** **known** **in** **the**
和 为什么 做 他们 打开 一个 门 到 非凡的 机会 不是 已知 在 这
['naɪntiz] ?
Nineties **?**
九十年代 ?

为什么它们能开启通往九十年代不曾出现过的绝佳机遇的大门?

[fɜːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪz][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['kɒnʃəsnəs] [naʊ]
First **,** **and** **perhaps** **of** **greatest** **importance** **,** **is** **the** **typographic** **consciousness** **now**
第一的 , 和 也许 的 最 重要性 , 是 这 排版 意识 现在
['prevələnt] ,
prevalent **,**
流行 ,

首先，也是或许最重要的一点，是目前普遍存在的排版意识。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːld] ,
especially **in** **the** **advertising** **and** **business** **world** **,**
尤其 在 这 广告 和 商业 世界 ,

尤其是在广告和商业领域，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪ'fektɪv] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn'kriːs] ['seɪlz]
where **it** **is** **universally** **recognized** **that** **effective** **typography** **and** **design** **increase** **sales**
在哪里 它 是 普遍地 认可 那 有效的 排版 和 设计 增加 销售量
.
:
.

人们普遍认为，有效的排版和设计能够提高销量。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [mə'kænɪkl] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [-]
Another **advantage** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **significant** **mechanical** **advances** **of** **[** **90** **]**
其他 优势 是 到 是 成立 在 这 重要的 机械的 进展 的 [-]

另一个优势在于[90]的重大机械进步。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɒfset] ['prɪntɪŋ]
the **last** **few** **years** **,** **the** **significance** **of** **the** **growing** **importance** **of** **offset** **printing**
这 最后的 很少 年 , 这 意义 的 这 生长 重要性 的 抵消 印刷
,
,
,

近几年来，胶印的重要性日益凸显。

[prɪ'zentɪŋ] [səʊ] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] .

presenting	so	many	opportunities	yet	to	be	grasped	by	the	designer	.
呈现	所以	许多	机会	然而	到	是	抓住	经过	这	设计师	.

这为设计师提供了许多尚未把握的机会。

[ænd; ənd] , [æn; ən]['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][vɑːst] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sɪlk]

And	,	an	infant	industry	now	,	but	one	of	vast	possibilities	,	is	commercial	silk
和	,	一个	婴儿	行业	现在	,	但	一	的	广阔的	可能性	,	是	商业的	丝绸

- [skriːn] ['prɪntɪŋ] .

-	screen	printing	.
-	屏幕	印刷	.

商业丝网印刷目前还是一个新兴行业，但却拥有巨大的发展潜力。

[bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ai] [θɪŋk] [maɪ]

But	upon	my	return	to	New	York	after	many	years	in	California	I	think	my
但	之上	我的	返回	到	新的	约克	后	许多	年	在	加利福尼亚州	我	思考	我的

['greɪtɪst] [θrɪl] [keɪm] [wen] [ai] ['witnis] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] [baɪ] [fə'tɒgrəfi] .

greatest	thrill	came	when	I	witnessed	the	mechanical	setting	of	type	by	photography	.
最	刺激	来了	什么时候	我	目击者	这	机械的	环境	的	类型	经过	摄影	.

但多年后，当我从加州回到纽约时，我最激动人心的时刻莫过于亲眼目睹了通过摄影进行机械排版的过程。

['ɔːlweɪz] [ai][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [taɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪk] ,

Always	I	have	liked	the	feel	of	putting	type	into	the	stick	,
总是	我	有	喜欢	这	感觉	的	推杆	类型	进入	这	戳	,

我一直很喜欢把字模装进打字机的感觉。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæli] .

and	I	liked	to	see	the	composition	growing	on	the	galley	.
和	我	喜欢	到	看	这	作品	生长	在	这	厨房	.

我喜欢看着构图在画板上逐渐成形。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [taɪp] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri] [leɪ] - [aʊt] ,

In	all	my	years	of	working	with	type	I	have	never	made	a	preparatory	lay	-	out	,
在	全部	我的	年	的	在职的	和	类型	我	有	绝不	制成	一个	预备	躺	-	出去	,

在我多年从事排版工作中，我从未做过任何布局草图。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

except	when	the	composition	had	to	be	done	by	another	,
除了	什么时候	这	作品	有	到	是	完毕	经过	其他	,

除非作曲必须由他人完成，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['əʊnli][ɒn][ˌmægə'ziːn] ['hedɪŋz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [staɪl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn]

which	happened	only	on	magazine	headings	after	a	style	had	been	determined	in
哪个	发生	仅有的	在	杂志	标题	后	一个	风格	有	到过	决定	在

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

这种情况只发生在杂志标题中，而且是在事先确定了样式之后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [leɪ] - [aʊts] ,

But	this	is	an	age	of	lay	-	outs	,
但	这	是	一个	年龄	的	躺	-	出局	,

但现在是布局的时代，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [in'lɑːdʒmənt] ,

and	in	this	new	photographic	process	with	the	use	of	photographic	enlargements	,
和	在	这	新的	摄影	过程	和	这	使用	的	摄影	扩大	,

在这种利用照片放大技术的新型摄影工艺中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [-]

there	are	possibilities	for	display	composition	[	91	]
那里	是	可能性	为了	展示	作品	[	-	]

显示组合有多种可能性[91]

[ɒv; əv] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [və'raɪəti] , [prɪ'zentɪŋ] [ɪn'tri:gɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)]

of	any	required	size	,	and	great	variety	,	presenting	intriguing	possibilities	for
的	任何	必需的	尺寸	,	和	伟大的	种类	,	呈现	引人入胜	可能性	为了

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfə(r)] .

the	creative	designer	and	typographer	.
这	有创造力的	设计师	和	排版员	.

可根据需要调整尺寸，种类繁多，为创意设计师和排版师提供了有趣的创作可能性。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [əd'vɑ:nsɪz] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌnɒnɪg'zɪstənt] [bæk]

All	such	steadily	growing	advances	present	opportunities	which	were	nonexistent	back
全部	这样的	稳步	生长	进展	展示	机会	哪个	是	不存在	后退

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['ju:θfl] [deɪz] .

in	my	own	youthful	days	.
在	我的	自己的	青春	天	.

所有这些稳步发展带来的进步都为我提供了在我年轻时根本不存在的机会。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

Together	with	the	superior	training	enjoyed	by	the	youth	of	today	,
一起	和	这	优越的	训练	享受	经过	这	青年	的	今天	,

再加上当今青年所接受的优质教育，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [frɔ:t] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'tju:nətiz]

they	have	changed	conditions	into	a	new	world	fraught	with	wonderful	opportunities
他们	有	已更改	状况	进入	一个	新的	世界	充满危机	和	精彩的	机会

[fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni][ai] [nju:] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] .

far	beyond	any	I	knew	in	the	Nineties	.
远的	超过	任何	我	知道	在	这	九十年代	.

他们改变了世界格局，创造了一个充满无限机遇的新世界，远远超出了我九十年代所了解的任何世界。

['dʌblju:][bi:]

w	b
西	b

西布

[ʃɔ:t] [hɪlz] , [nju:] ['dʒɜ:zi]

Short	Hills	,	New	Jersey
短的	丘陵	,	新的	球衣

新泽西州肖特希尔斯

[meɪ] , - [-]

May	,	1954	[	92	]
可能	,	-	[	-	]

1954年5月[92]

[ə; eɪ] [krə'nɒlədʒi]

A	CHRONOLOGY
一个	时间顺序

大事记

[ðɪs] [bri:f] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [di:n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnər] [baɪ][ðə; ði]

This	brief	biography	of	the	man	called	Dean	of	American	Designers	by	The
这	简短的	传	的	这	男人	称为	院长	的	美国人	设计师	经过	这

['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] [di:n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:t] ['editəz] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] - ['wi:kli] ,

Saturday	Evening	Post	and	Dean	of	American	Art	Editors	by	Publishers	'	Weekly	,
周六	晚上	邮政	和	院长	的	美国人	艺术	编辑	经过	出版商	-	每周	,

这篇简短的传记讲述了这位被《星期六晚邮报》誉为"美国设计师之父"，被《出版商周刊》誉为"美国艺术编辑之父"的人物的故事。

[ɪz]['æmplɪfaɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['taipə,fail] ['kiːpseɪk]
is **amplified** **from** **its** **earlier** **compilation** **and** **printing** **as** **a** **Typophile** **keepsake**
是 放大 从 它是 早些时候 汇编 和 印刷 作为 一个 字体爱好者 纪念品
[ɪn] - .
in **1948** **.**
在 - .

本书是在其早期汇编和印刷版的基础上扩充而成，该汇编和印刷版于 1948 年作为 Typophile 的纪念品发行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['lʌntʃən] [held][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
It **was** **first** **distributed** **at** **a** **birthday** **luncheon** **held** **in** **New** **York** **,**
它 曾是 第一的 分布式 在 一个 生日 午餐 握住 在 新的 约克 ,
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['brædliz] ['eɪtiəθ] .
for **Mr** **.** **Bradley's** **eightieth** **.**
为了 先生 . 布拉德利的 八十 .

它最初是在纽约为布拉德利先生举办的八十岁生日午宴上分发的。

- [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , [dʒʊ'laɪ] - , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'tuːnɪst] [ɒn][ə; eɪ] [lɪn] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
1868 **Born** **in** **Boston** **,** **July** **10** **,** **son** **of** **a** **cartoonist** **on** **a** **Lynn** **daily** **newspaper** **.**
- 出生 在 波士顿 , 七月 - , 儿子 的 一个 漫画家 在 一个 林恩 日常的 报纸 .

1868 年 7 月 10 日出生于波士顿，父亲是林恩一家日报的漫画家。

- [fɜːst] ['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] “ [paɪ] ” — [ɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kærəktəz] [brɔːt]
1874 **First** **finger** **in** **the** **“** **pi** **”** **—** **on** **being** **presented** **a** **box** **of** **characters** **brought**
- 第一的 手指 在 这 “ π ” — 在 存在 呈现 一个 盒子 的 人物 带来
[həʊm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɪl] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪvɪŋz]
home **by** **his** **father** **for** **a** **small** **printing** **press** **Will** **bought** **with** **his** **own** **savings**
家 经过 他的 父亲 为了 一个 小的 印刷 按 将要 买 和 他的 自己的 节省
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] .
as **a** **delivery** **boy** **.**
作为 一个 送货 男生 .

1874 年，威尔第一次用手指戳“π”——当时他父亲带回家一盒字符，那是威尔用自己做送货员的积蓄买的小型印刷机的字符。

- [muːvz] [tuː; tə] ['ɪʃpəmɪŋ] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['nɔːðən] ['mɪʃɪgən] .
1877 **Moves** **to** **Ishpeming** **,** **a** **mining** **town** **in** **northern** **Michigan** **.**
- 移动 到 伊什佩明 , 一个 矿业 镇 在 北方 密歇根州 .

1877 年迁居密歇根州北部矿业小镇伊什佩明。

- [ə; eɪ][dʒɒb] ([wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $3 [ə; eɪ] [wiːk]) [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dev(ə)l] ,
1880 **A** **job** **(** **with** **a** **salary** **of** **$3** **a** **week** **)** **as** **a** **printer's** **devil** **,**
- 一个 工作 (和 一个 薪水 的 $3 一个 星期) 作为 一个 打印机的 魔鬼 ,

1880年，一份印刷学徒的工作（周薪3美元）。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪən]['ædʒɪteɪtə(r)] (['leɪtə(r)]['aɪən][ɔː(r)]) .
with **the** **Iron** **Agitator** **(** **later** **Iron** **Ore** **)** **.**
和 这 铁 搅拌器 (之后 铁 矿石) .

用铁搅拌器（后来是铁矿石）。

- ['fɔːmən] [wɪð] ['aɪən][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][mænz]['weɪdʒɪz] , $15 [ə; eɪ] [wiːk] .
1885 **Foreman** **with** **Iron** **Ore** **at** **a** **man's** **wages** **,** **$15** **a** **week** **.**
- 领班 和 铁 矿石 在 一个 男人的 工资 , $15 一个 星期 .

1885 年铁矿石工头，每周工资 15 美元。

- [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] — [ænd; ənd][æn; ən][ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [rænd; rɑːnt][mək'nɑːli]
1886 **To** **Chicago** **—** **and** **an** **art** **department** **apprenticeship** **with** **Rand** **McNally**
- 到 芝加哥 — 和 一个 艺术 部门 学徒制 和 兰德 麦克纳利
— ['swiːpɪŋ] , ['dʌstɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['graɪndɪŋ] ['tempərə] . . .
— sweeping , dusting , running errands , grinding tempera . . .
— 扫荡 , 除尘 , 跑步 跑腿 , 研磨 蛋彩画 . . .

1886年，他来到芝加哥，在兰德·麦克纳利公司的艺术部门当学徒，做着扫地、除尘、跑腿、研磨蛋彩颜料等工作……

[æt; ət] $3 [ə; eɪ] [wiːk] . -
at $3 a week . 1887
在 $3 一个 星期 . -

每周3美元。1887年

[wɪð] [naɪt] & ['lenəd] , [ʃɪ'kɑːgoʊz] [-]
With Knight & Leonard , Chicago's [93]
和 骑士 & 伦纳德 , 芝加哥的 [-]

与 Knight & Leonard 一起，芝加哥的[93]

['liːdɪŋ] [faɪn] ['printərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [dɪ'zaɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $21 , [ænd; ənd]
leading fine printers , as a full - fledged designer at a salary of $21 , and
领导 美好的 打印机 , 作为 一个 满的 - 羽翼丰满 设计师 在 一个 薪水 的 $21 , 和
[ðen] $24 [ə; eɪ] [wiːk] .
then $24 a week .
然后 $24 一个 星期 .

在顶尖印刷公司担任全职设计师，周薪分别为 21 美元和 24 美元。

- [friː] - ['lɑːnsɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ; ['stjuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði]['kækstən] ['bɪldɪŋ] .
1889 Free - lancing in Chicago ; studio in the Caxton Building .
- 自由的 - 刺伤 在 芝加哥 ; 工作室 在 这 卡克斯顿 建筑 .

1889 年在芝加哥从事自由职业；工作室位于卡克斯顿大厦。

- [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] , [ɪl] . , [ænd; ənd][fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [θruː] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz]
1890 To Geneva , Ill . , and first recognition through covers for Harper's
- 到 日内瓦 , 患病的 . , 和 第一的 认出 通过 封面 为了 哈珀斯
['wiːkli] ;
Weekly ;
每周 ;

1890 年移居伊利诺伊州日内瓦，并首次通过为《哈珀周刊》绘制封面而获得认可；

['poʊstərz][fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] & ['kɪmbəlz] [tʃæp] [bʊk] ;
posters for Stone & Kimball's Chap Book ;
海报 为了 石头 & 金博尔的 查普 书 ;

Stone & Kimball 的 Chap Book 海报；

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)] ([pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvəz]
cover designs for the Inland Printer (perhaps the first magazine covers
覆盖 设计 为了 这 内陆 打印机 (也许 这 第一的 杂志 封面
['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['mʌnθli]) .
ever to be changed monthly) .
曾经 到 是 已更改 月度) .

《内陆印刷商》杂志的封面设计（可能是史上第一批每月更换封面的杂志）。

- [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['kɒpid] [taɪp] [feɪs] [nemd] “ ['brædli] ” [baɪ]
1890 The creation of a widely copied type face named “ Bradley ” by
- 这 创建 的 一个 广泛 复制 类型 脸 命名 “ 布拉德利 ” 经过
[ˌeɪ tiː 'ef] .
ATF .
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局 .

1890年，ATF公司创造了一种名为“Bradley”的字体，这种字体被广泛复制。

- [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] . -
1893 An exhibition at the Chicago World's Fair . 1895
- 一个 展览 在 这 芝加哥 世界的 公平的 . -

1893年，在芝加哥世界博览会上举办展览。1895年

[tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . , [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [pres] , “ [æt; ət][ðə; ði][saɪn]

To	Springfield	,	Mass	.	,	the	launching	of	his	Wayside	Press	,	“	At	the	Sign
到	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,	这	发射	的	他的	路边	按	,	“	在	这	符号

[ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] ,

of	the	Dandelion	,
的	这	蒲公英	,

到马萨诸塞州斯普林菲尔德，他的 Wayside Press 出版社成立了，“在蒲公英的标志下，

” [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['brædli] :

”	and	plans	for	publication	of	Bradley	:
”	和	计划	为了	发布	的	布拉德利	:

以及布拉德利的出版计划：

[hɪz; ɪz] [bʊk] . . . [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['kæzlən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kæzlən]

His	Book	.	.	.	his	love	for	Caslon	and	the	beginning	of	a	new	Caslon
他的	书	.	.	.	他的	爱	为了	卡斯隆	和	这	开始	的	一个	新的	卡斯隆

['ɪərə][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] . -

era	as	a	result	.	1895
时代	作为	一个	结果	.	-

他的著作……他对卡斯隆的热爱，以及由此开启的卡斯隆新时代。1895年

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['brædli] - [dɪ'zaɪnd] ['peɪpə(r)]['sɑːmp(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [stræθ'mɔːr] .

The	initial	Bradley	-	designed	paper	sample	book	for	Strathmore	.
这	最初的	布拉德利	-	设计	纸	样本	书	为了	斯特拉斯莫尔	.

布拉德利为斯特拉斯莫尔设计的首版纸张样品册。

- [ig'zibits] [æt; ət] ['bɒstən] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ; [kə'ləʊniəl] [taɪ'pɒgrəfi] [ə'trækt]['næʃ(ə)nəl]

1896	Exhibits	at	Boston	Arts	and	Crafts	;	Colonial	typography	attracts	national
-	展品	在	波士顿	艺术	和	工艺	;	殖民	排版	吸引	国家的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

1896 年波士顿工艺美术展；殖民时期字体设计引起全国关注。

- ['kæzlən] [taɪps] [ɒn] [stræθ'mɔːr] ['dek(ə)l] [-]

1897	Caslon	types	on	Strathmore	Deckle	[	94	]
-	卡斯隆	类型	在	斯特拉斯莫尔	毛边	[	-	]

1897 年卡斯隆型 Strathmore Deckle[94]

[edʒ] ['peɪpəz] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] ;

Edge	Papers	prove	successful	;
边缘	文件	证明	成功的	;

Edge Papers 证明其成功；

['brædliz] [plɑːnt][ɪz][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒft][ɪn][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] [mɪl] [æt; ət]

Bradley's	plant	is	expanded	and	moved	to	a	loft	in	the	Strathmore	mill	at
布拉德利的	植物	是	扩展	和	已搬	到	一个	阁楼	在	这	斯特拉斯莫尔	磨	在

- .

Mittineague	.
-	.

布拉德利工厂进行了扩建，并搬迁至米蒂尼格斯特拉斯莫尔磨坊的阁楼。

- ['mɜːrdʒɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [juːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['bɒstən] .

1898	Merges	business	with	University	Press	,	Boston	.
-	合并	商业	和	大学	按	,	波士顿	.

1898 年与波士顿大学出版社合并。

['əupənz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɑːt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; ['speʃəlti] , ['baɪsɪk(ə)l]['kætəlɒgz] .

Opens	design	and	art	service	in	New	York	;	specialty	,	bicycle	catalogs	.
打开	设计	和	艺术	服务	在	新的	约克	;	专业	,	自行车	产品目录	.

在纽约开设设计和艺术服务公司；专长：自行车产品目录。

- ['mɪstə(r)] . [bɒk] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
1900 Mr . Bok , editor of Ladies ' Home Journal ,
- 先生 . 博克 , 编辑 的 女士们 - 家 杂志 ,

1900年，博克先生，《女士家庭杂志》的编辑，

[kə'mɪʃnz] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [haʊs] [ɪn'tɪriərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] .
commissions a series of eight full pages of house interiors for the Journal .
佣金 一个 系列 的 八 满的 页面 的 房子 室内 为了 这 杂志 .

为该杂志委托拍摄了一系列共八页的房屋内部照片。

[ə; eɪ]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk] [feɪs] , [ju:st] ['leɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] ['pu:dl] , [tɔɪ] ['meɪkə(r)][tu:; tə]
A roman and italic face , used later for Peter Poodle , Toy Maker to
一个 罗马 和 斜体 脸 , 用过的 之后 为了 彼得 贵宾犬 , 玩具 制造商 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

后来用于彼得·普德尔（Peter Poodle），国王的玩具制造商的罗马体和意大利体。

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] .
is designed for American Type Founders .
是 设计 为了 美国人 类型 创始人 .

专为美国铸字工人设计。

[waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] , ['kɑ:s(ə)l] ['perələs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['leɪtə(r)]['sɪəri:ə,laɪzd][ɪn] ['kɒljərz]
While recovering from illness , Castle Perilous is written , later serialized in Collier's
尽管 恢复中 从 疾病 , 城堡 危险的 是 书面 , 之后 序列化 在 科利尔的
[wɪð] ['brædli] [ɪ,lʌs'treʃən] .
with Bradley illustrations .
和 布拉德利 插图 .

在养病期间，他创作了《危险城堡》，后来在《科利尔》杂志上连载，并配有布拉德利的插图。

- ['kɒljərz] ['wi:kli] [ə'pɪəz] [wɪð] ['brædli] ['kʌvə(r)] ([dʒʊ'laɪ][fɔ:r]) .
1902 Collier's Weekly appears with Bradley cover (July 4) .
- 科利尔的 每周 出现 和 布拉德利 覆盖 (七月 4) .

1902 年《科利尔周刊》以布拉德利为封面（7 月 4 日）。

- [hedz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [taɪp] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz]
1903 Heads campaign of type display and publicity for American Type Founders
- 头部 活动 的 类型 展示 和 宣传 为了 美国人 类型 创始人
.
:
.

1903 年，美国铸字厂举办了一场字体展示和宣传活动。

- ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tʃæp] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ; ['setɪŋ]
1904 Writing and designing Chap Books for American Type Founders ; setting
- 写作 和 设计 查普 图书 为了 美国人 类型 创始人 ; 环境
[,taɪpə'græfɪk] [staɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .
typographic style for decades .
排版 风格 为了 几十年 .

1904年，为美国铸字公司编写和设计小册子；数十年来确立了印刷风格。

- [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['pi:tə(r)] ['pu:dl] , ['tɒɪ,meɪkə] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒd]
1906 Writes and illustrates Peter Poodle , Toymaker to the King for Dodd
- 写 和 图示 彼得 贵宾犬 , 玩具制造商 到 这 国王 为了 多德
[mi:d] .
Mead .
米德 .

1906 年，为 Dodd Mead 创作并绘制了《彼得·普德尔，国王的玩具制造商》。

- [ɑːt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒljərz] .
1907 Art Editor of Collier's .
- 艺术 编辑 的 科利尔的 .

1907年《科利尔》杂志艺术编辑。

[ˌintrə'djuːsis] [njuː] [-]
Introduces new [95]
介绍 新的 [-]

引入新的[95]

[tek'niːk] [ɪn] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] [meɪk] - [ʌp] , [ɑːt][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] .
technique in coordinating make - up , art direction and typography .
技术 在 协调 制作 - 向上 , 艺术 方向 和 排版 .

协调化妆、艺术指导和字体设计的技巧。

['hɒlədeɪ] ['nʌmbə(r)] [bɪ'kʌmz] [kə'lektər] - ['aɪtəm] .
Holiday number becomes collectors ' item .
假期 数字 变成 收藏家 - 物品 .

节日号码成为收藏品。

- - - [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɑːt] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] , [sək'ses] ,
1910 - 15 Simultaneous art editorship of Good Housekeeping , Metropolitan , Success ,
- - - 同时 艺术 编辑部 的 好的 家政 , 大都会 , 成功 ,
['pɪrsənz] ,
Pearson's ,
皮尔逊 ,

1910-15年同时担任《好管家》、《大都会》、《成功》、《皮尔逊》等杂志的艺术编辑。

['næʃ(ə)nəl][pəʊst] . [rɪ'vaɪzɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɒnɪtə(r)] . . .
National Post . Revises typographic make - up of Christian Science Monitor . . .
国家的 邮政 . 修订 排版 制作 - 向上 的 基督教 科学 监视器 . . .

《国家邮报》修改了《基督教科学箴言报》的排版.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] ['leɪtə(r)] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][wʌndʒbɑːks] ['stɔːriz] .
beginning of a series of stories later published as Wonderbox Stories .
开始 的 一个 系列 的 故事 之后 已发布 作为 神奇盒子 故事 .

这是后来以《奇妙盒子故事集》为名出版的一系列故事的开篇。

- - - [ɑːt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['sɪrɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜːst] ,
1915 - 17 Art supervision of motion picture serials for William Randolph Hearst ,
- - - 艺术 监督 的 运动 图片 连续剧 为了 威廉 兰道夫 赫斯特 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['pætriə; 'peɪtriə] , [stɑː(r)ɪŋ] ['aɪriːn]['kɑːs(ə)l] .
including Patria , starring Irene Castle .
包括 祖国 , 主演 艾琳 城堡 .

1915-17 年，担任威廉·伦道夫·赫斯特的电影系列片的艺术指导，其中包括由艾琳·卡斯尔主演的《祖国》。

- - - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
1918 - 20 Writing and directing motion pictures independently .
- - - 写作 和 导演 运动 图片 独立 .

1918-20年，独立编剧和导演电影。

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['pæntəmaɪm] [ʃɒt] [ə'genst] [blæk] ['velvɪt] , ['juːzɪŋ]
Production of Moongold , a Pierrot pantomime shot against black velvet , using
生产 的 - , 一个 小丑 哑剧 射击 反对 黑色的 天鹅绒 , 使用
['prɒpətiz] [bʌt; bət][nəʊ][sets] ,
properties but no sets ,
特性 但 不 套 ,

《月光金》是一部皮埃罗哑剧，在黑色天鹅绒背景下拍摄，使用道具但没有布景。

[ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən] ['θɪətə(r)] [ɪn] [taɪmz] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
shown at the Criterion Theater in Times Square , New York .
所示 在 这 标准 剧院 在 《时代周刊》 正方形 , 新的 约克 .

在纽约时代广场的 Criterion 剧院上映。

- [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɜːst] [æz; əz][ɑːt][ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] ['suːpəvaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːst]
1920 Back to Mr . Hearst as art and typography supervisor for Hearst
- 后退 到 先生 . 赫斯特 作为 艺术 和 排版 导师 为了 赫斯特
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

1920年，赫斯特先生重新担任赫斯特杂志的美术和排版主管。

['njuːzˌpeɪpəz] , ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ɪn] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ɒv; əv] ['meni]
newspapers , motion pictures , and the introduction , in Cosmopolitan , of many
报纸 , 运动 图片 , 和 这 介绍 , 在 国际化 , 的 许多
[ˌtaɪpə'græfɪk] [ˌɪnə'veʃən] .
typographic innovations .
排版 创新 .

报纸、电影，以及《时尚》杂志引入的许多排版创新。

- [raɪts] [spɔɪlz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [friː] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜrsts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
1923 Writes Spoils , a play in free verse for Hearst's International .
- 写 战利品 , 一个 玩 在 自由的 诗 为了 赫斯特集团 国际的 .

1923 年，《战利品》是一部为赫斯特国际出版社创作的自由诗剧。

- [riː'staɪlz] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌmægə'ziːn] [-]
1926 Restyles Delineator and Sunday magazine [96]
- 重新设计 轮廓线 和 星期日 杂志 [-]

1926 年重新设计了《时尚画报》和《星期日杂志》[96]

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['herəld] ['trɪbjuːn] ([nɒt] [ðɪs] [wiːk]) .
section of New York Herald Tribune (not This Week) .
部分 的 新的 约克 先驱报 论坛 (不是 这 星期) .

《纽约先驱论坛报》版块（非本周版）。

- ['hɑːpə(r)] & [broʊz] . ['pʌblɪʃ] ['lɑːnslət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
1927 Harper & Bros . publish Launcelot and the Ladies .
- 哈珀 & 兄弟 . 发布 兰斯洛特 和 这 女士们 .

1927年，哈珀兄弟出版社出版了《兰斯洛特和女士们》。

- ['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'æktɪv] , [rɪ'taɪəmənt] .
1930 Final , but far from inactive , retirement .
- 最终的 , 但 远的 从 不活跃 , 退休 .

1930 年最终退役，但远未停止活动。

- [sɜːrvz] [ɒn]['ɑːɪˌgɑː] " ['fɪfti] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] " ['dʒʊəri] ; [di'livəz] [ə'dres] [æt; ət]
1931 Serves on AIGA " Fifty Books of the Year " jury ; delivers address at
- 服务 在 艾加 " 五十 图书 的 这 年 " 陪审团 ; 交付 地址 在
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['əʊpənɪŋ] ,
exhibition opening ,
展览 开幕 ,

1931年担任AIGA"年度五十佳图书"评委；在展览开幕式上致辞，

[njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] .
New York Public Library .
新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆。

- ['raʊns] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] [klʌb] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] [ə'wɔːd] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] "
1950 Rounce and Coffin Club of Los Angeles award , October 28 , for "
- 弹跳 和 棺材 俱乐部 的 洛杉矶 洛杉矶 奖 , 十月 - , 为了 "
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [faɪn] ['prɪntɪŋ] ,
Distinguished Contributions to Fine Printing ,
杰出的 贡献 到 美好的 印刷 ,

1950年10月28日，洛杉矶朗斯和科芬俱乐部颁发"杰出印刷贡献奖"。

" [æt; ət] ['priːvjuː] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [wɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" at preview of Huntington Library exhibition , " Will Bradley : His Work .
" 在 预览 的 亨廷顿 图书馆 展览 , " 将要 布拉德利 : 他的 工作 .

在亨廷顿图书馆展览"威尔·布拉德利：他的作品"的预展上。

" - [njuː] [taɪp] ['ɔːrnəmənts] ([juːst] [æt; ət]['tʃæptə(r)] - ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk])
" 1953 New type ornaments (used at chapter - openings in the present book)
" - 新的 类型 装饰品 (用过的 在 章 - 开口 在 这 展示 书)
[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] .
designed for American Type Founders .
设计 为了 美国人 类型 创始人 .

"1953 年，为美国铸字厂设计了新的字体装饰图案（用于本书的章节开头）。

- [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] ['spesɪmən] [ɪn] [stræθmɔrz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'zaɪnər]
1954 Completion of a new paper specimen in Strathmore's Distinguished Designers
- 完成 的 一个 新的 纸 标本 在 斯特拉斯莫尔的 杰出的 设计师
['sɪəriːz] ,
Series ,
系列 ,

1954年，斯特拉斯莫尔杰出设计师系列的新纸张样品完成。

['ɔːlməʊst]['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['sɑːmp(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [stræθ'mɔːr] .
almost sixty years after his first sample book for Strathmore .
几乎 六十 年 后 他的 第一的 样本 书 为了 斯特拉斯莫尔 .

距离他为 Strathmore 出版第一本样书已经过去了近六十年。

[ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] ['lʌntʃən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - .
Introduced at University Club luncheon in New York , March 25 .
介绍 在 大学 俱乐部 午餐 在 新的 约克 , 行进 - .

3月25日在纽约大学俱乐部午餐会上推出。

- [ə'wɔːd] [ɒv; əv][gəʊld]['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['græfɪk] [aːts] [æt; ət] ['ænjuəl]
1954 Award of gold medal by the American Institute of Graphic Arts at Annual
- 奖 的 金子 勋章 经过 这 美国人 研究所 的 形象的 艺术 在 年度的
['miːtɪŋ] , [meɪ] - .
meeting , May 19 .
会议 , 可能 - .

1954 年 5 月 19 日，在年会上获得美国平面艺术协会颁发的金质奖章。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [gaɪd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk]
" I have never known any guide other than what to me happened to look
" 我 有 绝不 已知 任何 指导 其他 比 什么 到 我 发生 到 看
[raɪt] . " — ['dʌbljuː] .
right . " — w .
正确的 . " — 西 .

"除了我认为正确的事物之外，我从未见过其他任何向导。"——W.

[biː] . [-]
b . [97]
b . [-]

b.[97]

[æn; ən] ['ɑːftəwɜːd]
AN AFTERWORD
一个 后记

后记

[fjuː] [nems] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfi] [gliːm] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [wɪl]
Few names in the annals of American typography gleam as brightly as Will
很少 姓名 在 这 志 的 美国人 排版 闪耀 作为 明亮地 作为 将要
['brædliz] .
Bradley's .
布拉德利的 .

在美国印刷史上，很少有人的名字能像威尔·布拉德利那样熠熠生辉。

['iːv(ə)n]['fjuːə(r)][hæv; həv] [meɪd] [səʊ]['veərid][ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][mæn] ,
Even fewer have made so varied a graphic contribution as this gentle man ,
甚至 更少 有 制成 所以 多种多样 一个 形象的 贡献 作为 这 温和的 男人 ,

像这位绅士一样在绘画领域做出如此多样化贡献的人更是寥寥无几。

[naʊ] ['eɪti] - [sɪks][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [diːn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfə(r)] .
now eighty - six and revered as dean of American typographers .
现在 八十 - 六 和 受人尊敬的 作为 院长 的 美国人 排版员 .

现年八十六岁，被尊为美国排版大师。

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [gəʊld]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
In May , 1954 , he was awarded the coveted gold medal of the American
在 可能 , - , 他 曾是 获奖 这 令人垂涎的 金子 勋章 的 这 美国人
['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['græfɪk] [aːts] .
Institute of Graphic Arts .
研究所 的 形象的 艺术 .

1954 年 5 月，他荣获美国平面艺术协会颁发的梦寐以求的金奖。

[ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌnesə'serəli] [briːf] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The citation , necessarily brief around the rim , recalled one phase of his
这 引用 , 一定 简短的 大约 这 轮缘 , 召回 一 阶段 的 他的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] :
accomplishments :
成就 :

题词虽然简短，仅概括了他成就的一个阶段：

“ [tuː; tə] [wɪl] ['brædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
“ To Will Bradley for a half - century of typographic achievement .
“ 到 将要 布拉德利 为了 一个 一半 - 世纪 的 排版 成就 .

“致敬威尔·布拉德利，感谢他半个世纪以来在印刷领域的卓越成就。”

” [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌmərɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊns]
” A more revealing summary would be found in the commendation of the Rounce
” 一个 更多的 揭示 概括 会 是 成立 在 这 表彰 的 这 弹跳
[ænd; ənd] ['kɒfɪn] [klʌb] [ə'wɔːd] ,
and Coffin Club award ,
和 棺材 俱乐部 奖 ,

“在Rounce and Coffin Club奖的表彰词中，我们可以找到更具启发性的总结。”

[prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrərɪ][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
presented at the Huntington Library in October , 1950 .
呈现 在 这 亨廷顿 图书馆 在 十月 , - .

1950 年 10 月在亨廷顿图书馆展出。

[ðə; ði] [klʌb] [held] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɒnə(r)]['mɪstə(r)] . ['brædli] ([ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ]
The Club held its special meeting to honor Mr . Bradley (then living in nearby
这 俱乐部 握住 它是 特别的 会议 到 荣誉 先生 . 布拉德利 (然后 活的 在 附近
[ˌpæsə'diːnə]) ,
Pasadena) ,
帕萨迪纳) ,

俱乐部召开特别会议，以表彰布拉德利先生（当时居住在附近的帕萨迪纳）。

[ænd; ənd] ['priːvjuː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] [ˌretrə'spektɪv] ['brædli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪg'zæmpl]
and **preview** **the** **Huntington** **retrospective** **Bradley** **exhibition** **,** **which** **included** **examples**
和 预览 这 亨廷顿 回顾性 布拉德利 展览 , 哪个 包括 示例
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
of **his** **book** **design** **and** **illustration** **;**
的 他的 书 设计 和 插图 ;

并预览亨廷顿布拉德利回顾展，其中包括他的书籍设计和插图作品；

['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] ; ['kʌvə(r)][ænd; ənd]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] ; [taɪp] [ænd; ənd] [taɪp]
articles **and** **stories** **written** **;** **cover** **and** **poster** **design** **;** **type** **and** **type**
文章 和 故事 书面 ; 覆盖 和 海报 设计 ; 类型 和 类型
['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ;
ornament **for** **American** **Type** **Founders** **;**
装饰品 为了 美国人 类型 创始人 ;

为美国铸字公司撰写文章和故事；设计封面和海报；设计字体和字体装饰；

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
and **printing** **.**
和 印刷 .

以及印刷。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃpəmɪŋ] (['mɪʃɪgən])
Some **seventy** **items** **were** **displayed** **,** **ranging** **from** **the** **Ishpeming** **(** **Michigan** **)**
一些 七十 项目 是 显示 , 范围 从 这 伊什佩明 (密歇根州)
['aɪən][ɔː(r)] ['mɑːsthed] ,
Iron **Ore** **masthead** **,**
铁 矿石 报头 ,

展出了约七十件物品，其中包括伊什佩明（密歇根州）铁矿石报头像等。

[dɪ'zaɪnd] [ɪn] - , [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [drɔːn] [ɪn] - .
designed **in** **1886** **,** **to** **a** **Christmas** **greeting** **drawn** **in** **1948** **.**
设计 在 - , 到 一个 圣诞节 问候 绘制 在 - .

从 1886 年设计的作品到 1948 年绘制的圣诞贺卡。

[ðə; ði] [ə'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [faɪn] ['prɪntɪŋ] , [riːd] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The **award** **,** **for** **distinguished** **contributions** **to** **fine** **printing** **,** **read** **:** **"** **Because**
这 奖 , 为了 杰出的 贡献 到 美好的 印刷 , 读 : " 因为
[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [-]
he **has** **for** **[** **98** **]**
他 有 为了 [-]

该奖项旨在表彰对精细印刷做出杰出贡献的人士，奖项内容为："因为他为[98]

['sev(ə)nti] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['veərid] [aːts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
seventy **years** **been** **a** **source** **of** **creative** **inspiration** **in** **all** **the** **varied** **arts** **to** **which**
七十 年 到过 一个 来源 的 有创造力的 灵感 在 全部 这 多种多样 艺术 到 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hænd] ;
he **has** **put** **his** **mind** **and** **hand** **;**
他 有 放 他的 头脑 和 手 ;

七十年来，他一直是各种艺术领域创作灵感的源泉；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ]
Because **he** **found** **American** **printing** **at** **the** **end** **of** **the** **last** **century** **in** **a**
因为 他 成立 美国人 印刷 在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 在 一个
['drɪəri] [kən'dɪʃn] ,
dreary **condition** **,**
凄凉 状况 ,

因为他发现上世纪末的美国印刷业处于一种萧条的境地，

[held] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] ['printərz] ,
held **up** **to** **it** **the** **examples** **of** **the** **early** **colonial** **printers** **,**
握住 向上 到 它 这 示例 的 这 早期的 殖民 打印机 ,

它以早期殖民地印刷商的例子为例进行对比，

[rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [ə'gen]
revived **the** **simplicity** **and** **dignity** **of** **Pickering** **and** **caused** **to** **flourish** **again**
复活 这 简单 和 尊严 的 皮克林 和 导致 到 繁荣 再次
[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['kæzlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] [staɪl] [taɪps] ;
the **use** **of** **Caslon** **and** **the** **other** **old** **style** **types** **;**
这 使用 的 卡斯隆 和 这 其他 老的 风格 类型 ;

恢复了皮克林字体的简洁和庄重，并再次促进了卡斯隆字体和其他旧式字体的使用；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [nju:] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Because **he** **created** **a** **wealth** **of** **new** **ornamentation** **and** **by** **his** **own**
因为 他 创建 一个 财富 的 新的 装饰 和 经过 他的 自己的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:st] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɒv; əv] [ɪŋk] ,
demonstration **introduced** **many** **original** **uses** **of** **ink** **,**
示范 介绍 许多 原来的 用途 的 墨水 ,

因为他创造了大量新的装饰图案，并通过自己的示范引入了许多墨水的原创用途，

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ;
paper **and** **bookbinding** **;**
纸 和 书籍装订 ;

纸张和书籍装订；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ˌri:dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃɑ:m]
Because **he** **redesigned** **the** **American** **magazine** **and** **gave** **to** **it** **the** **charm**
因为 他 重新设计 这 美国人 杂志 和 给予 到 它 这 魅力
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['aʊtə(r)] ['gɑ:mənt] [wɪð] [i:tʃ] [ə'pɪərəns] ;
of **a** **new** **outer** **garment** **with** **each** **appearance** **;**
的 一个 新的 外 服装 和 每个 外貌 ;

因为他重新设计了这本美国杂志，使它每次面世都像换了一件新衣服一样充满魅力；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kɑ:st] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Because **he** **cast** **the** **illumination** **of** **his** **talents** **upon** **the** **art** **of** **the**
因为 他 投掷 这 照明 的 他的 天赋 之上 这 艺术 的 这
['pəʊstə(r)] ,
poster **,**
海报 ,

因为他将自己的才华倾注于海报艺术之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ;
the **children's** **book** **,** **and** **even** **the** **motion** **picture** **;**
这 孩子们的 书 , 和 甚至 这 运动 图片 ;

儿童读物，甚至电影；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [də'rekt] [eɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]
Because **his** **great** **direct** **aid** **and** **even** **greater** **inspiration** **have** **been**
因为 他的 伟大的 直接的 援助 和 甚至 更大的 灵感 有 到过
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['meni] [ə'merɪkən] [taɪ'pɒgrəfə(r)] ,
acknowledged **by** **many** **American** **typographers** **,**
已确认 经过 许多 美国人 排版员 ,

因为他给予的巨大直接帮助和更伟大的启发已被许多美国排版师所认可，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['li:dəz] [æz; əz] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ["gaʊdi] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['dwɪgɪnz] , [ˌɑ:zwəld]
including **such** **leaders** **as** **Frederic** **W** **.** **Goudy** **,** **W** **.** **A** **.** **Dwiggins** **,** **Oswald**
包括 这样的 领导人 作为 弗雷德里克 W . 古迪 , W . 一个 . 德维金斯 , 奥斯瓦尔德
['ku:pə(r)] [ænd; ənd] [ti:] . [em] . ['kliˌlænd] ;
Cooper **and** **T** **.** **M** **.** **Cleland** **;**
库珀 和 T . M . 克利兰 ;

其中包括弗雷德里克·W·古迪、W·A·德威金斯、奥斯瓦尔德·库珀和T·M·克利兰等领导人；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv]

And	finally	because	he	has	not	ceased	to	be	for	the	printers	of
和	最后	因为	他	有	不是	停止	到	是	为了	这	打印机	的

['aʊə(r)] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

最后，因为他至今仍是当代印刷商的重要人物，

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tu:] ['pri:viəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

as	for	those	of	two	previous	generations	,	an	inexhaustible	fountain
作为	为了	那些	的	二	以前的	几代人	,	一个	取之不尽的	喷泉

[ɒv; əv] ['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [nju:] [dɪs'kʌvəri] .

of	kindly	encouragement	and	new	discoveries	.
的	亲切地	鼓励	和	新的	发现	.

至于前两代人，他们获得了源源不断的鼓励和新发现。

" [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [gləʊ] , [ði:z] [wɜ:dz] [spel] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['tæləntsl [ænd; ənd]

"	Despite	their	glow	,	these	words	spell	a	clear	appraisal	of	this	man's	talents	and
"	尽管	他们的	辉光	,	这些	字	拼写	一个	清除	评价	的	这	男人的	天赋	和

['græfɪk] ['spɪrɪt] .

graphic	spirit	.
形象的	精神	.

"尽管这些话语闪耀着光芒，但它们清晰地表达了对这位男士的才华和绘画精神的评价。"

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] [pru:vd] [-]

Ahead	of	his	times	,	Mr	.	Bradley	proved	[	99	]
前方	的	他的	时代	,	先生	.	布拉德利	已证实	[	-	]

布拉德利先生超越了他的时代，证明了[99]

[ə; eɪ] [peɪs] - ['setɪŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [hu:z] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] [ðæt] [ɪts] [vaɪ'tæləti] [ɪz] [æz; əz]

a	pace	-	setting	pioneer	whose	work	was	so	fresh	that	its	vitality	is	as
一个	步伐	-	环境	先锋	谁	工作	曾是	所以	新鲜的	那	它是	活力	是	作为

['meʒərəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [stræθ'mɔ:r] [ænd; ənd] [ˌeɪ ti: 'ef] ,

measurable	in	the	specimens	of	Strathmore	and	ATF	,
可测量的	在	这	标本	的	斯特拉斯莫尔	和	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	,

一位引领潮流的先驱，他的作品如此新颖，以至于其活力在 Strathmore 和 ATF 的样本中依然可以体现出来。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hɜ:st] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['peɪdʒɪz] .

as	in	the	Hearst	periodical	pages	.
作为	在	这	赫斯特	期刊	页面	.

就像赫斯特期刊杂志上刊登的那样。

[pə'tɪkjələli] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

Particularly	when	compared	with	that	of	his	contemporaries	,
特别	什么时候	比较的	和	那	的	他的	同时代人	,

尤其是与同时代的人相比，

[æz; əz] ['wɔ:ltə] ['dɔ:rwɪn] [ti:g] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'septɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

as	Walter	Dorwin	Teague	points	out	in	his	perceptive	introduction	.
作为	沃尔特	多尔温	蒂格	积分	出去	在	他的	有洞察力的	介绍	.

正如沃尔特·多尔温·蒂格在他富有洞察力的导言中所指出的那样。

['mɪstə(r)] . ['brædli] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - .

Mr	.	Bradley	was	born	in	Boston	in	1868	.
先生	.	布拉德利	曾是	出生	在	波士顿	在	-	.

布拉德利先生于 1868 年出生于波士顿。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [kɑ:'tu:nɪst] , [daɪd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [eɪt] .

His	father	,	a	newspaper	cartoonist	,	died	when	he	was	eight	.
他的	父亲	,	一个	报纸	漫画家	,	死亡	什么时候	他	曾是	八	.

他的父亲是一位报纸漫画家，在他八岁时去世。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['ɪʃpəmɪŋ] , [ə; eɪ][smɔːl]['aɪən] - ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn]

Four	years	later	his	mother	moved	to	Ishpeming	,	a	small	iron	-	mining	town	in
四	年	之后	他的	母亲	已搬	到	伊什佩明	,	一个	小的	铁	-	矿业	镇	在

['nɔːðən] ['mɪʃɪgən] .

northern	Michigan	.
北方	密歇根州	.

四年后，他的母亲搬到了密歇根州北部的一个小铁矿镇伊什佩明。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['dev(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] .

Here	,	he	became	a	printer's	devil	on	the	local	newspaper	.
这里	,	他	成为	一个	打印机的	魔鬼	在	这	当地的	报纸	.

在这里，他成了当地报社的印刷学徒。

[ðə; ðɪ] [briːf] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ledʒəndri] [kə'rɪə(r)] ([ˌpiː 'piː] .

The	brief	chronology	of	events	in	his	legendary	career	(	pp	.
这	简短的	时间顺序	的	活动	在	他的	传奇	职业	(	pp	.

他传奇职业生涯中的事件简史（第 199 页）

- - -) [rɪ'viːlz] ['pɜːtɪnənt] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [j'iəz] [æz; əz][ɑːt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'prentɪs]

92	-	96	)	reveals	pertinent	details	of	the	early	years	as	art	department	apprentice
-	-	-	)	揭示	相关	细节	的	这	早期的	年	作为	艺术	部门	学徒

[wɪð] [rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] ,

with	Rand	McNally	,
和	兰德	麦克纳利	,

92-96）揭示了在兰德麦克纳利公司担任艺术部门学徒的早期相关细节，

[ʃɪ'kɑːgəʊ][mæp] - [m'eɪkəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] - [lɑːns] ['ɑːtɪst] .

Chicago	map	-	makers	,	and	as	free	-	lance	artist	.
芝加哥	地图	-	制造商	,	和	作为	自由的	-	槊	艺术家	.

芝加哥地图制作者，以及自由职业艺术家。

[hiː; hi] [suːn] [wʌn] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

He	soon	won	recognition	for	his	cover	designs	and	drawings	for
他	很快	韩元	认出	为了	他的	覆盖	设计	和	图画	为了

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['prɪntə(r)] ,

Harper's	Weekly	and	The	Inland	Printer	,
哈珀斯	每周	和	这	内陆	打印机	,

他很快凭借为《哈珀周刊》和《内陆印刷商》设计的封面和插图而获得认可。

[ænd; ənd]['poʊstərz][fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɪmbəlz] [tʃæp] [bʊk] .

and	posters	for	Stone	and	Kimball's	Chap	Book	.
和	海报	为了	石头	和	金博尔的	查普	书	.

以及斯通和金博尔的诗集海报。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz] ['weɪsaɪd] [pres] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

In	1895	he	returned	to	New	England	to	set	up	his	Wayside	Press	in	Springfield	,
在	-	他	返回	到	新的	英格兰	到	放	向上	他的	路边	按	在	斯普林菲尔德	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

1895 年，他回到新英格兰，在马萨诸塞州斯普林菲尔德创办了路边出版社。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ðen] , [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['sɑːmp(ə)l] [bʊk]

He	was	twenty	-	seven	then	,	had	just	designed	his	first	sample	book
他	曾是	二十	-	七	然后	,	有	只是	设计	他的	第一的	样本	书

[fɔː(r); fə(r)] [stræθ'mɔːr] ,

for	Strathmore	,
为了	斯特拉斯莫尔	,

当时他27岁，刚刚为斯特拉斯莫尔设计了他的第一本样品册。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['pʌblɪʃɪŋ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	developed	publishing	plans	for	Bradley	:	His	Book	.
和	发达	出版	计划	为了	布拉德利	:	他的	书	.

并制定了《布拉德利：他的书》的出版计划。

['vɒlju:m] [wʌn] , ['nʌmbə(r)][wʌn][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [meɪ] , - ; [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [wʌn]['dɒlə(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] .

Volume	one	,	number	one	was	dated	May	,	1896	;	the	subscription	price	,	one	dollar	the	year	.
体积	一	,	数字	一	曾是	日期	可能	,	-	;	这	订阅	价格	,	一	美元	这	年	.

第一卷第一期出版于 1896 年 5 月；订阅价格为每年一美元。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

The	cover	was	a	poster	treatment	of	a	[	100	]
这	覆盖	曾是	一个	海报	治疗	的	一个	[	-	]

封面是[100]的海报处理

[tri:] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] ['hɪltɒp] ; [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [wɒz; wəz][baɪ] ['edwəd] ['pɛnˌfi:ld] ,

tree	on	a	grassy	hilltop	;	the	frontispiece	was	by	Edward	Penfield	,
树	在	一个	草丛	山顶	;	这	卷首插图	曾是	经过	爱德华	彭菲尔德	,

山顶长着一棵树，树下长满了青草；扉页插图由爱德华·彭菲尔德绘制。

[hɪm'self] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [li:d] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

himself	the	subject	of	a	lead	article	.
他自己	这	主题	的	一个	带领	文章	.

他本人成为了头条文章的主角。

['sentə(r)] [spred] ['peɪdʒɪz] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑ:t] ['mænə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pəʊɪm][baɪ] ['hæriət] [mən'rəʊ] ,

Center	spread	pages	,	decidedly	in	the	Kelmscott	manner	,	were	devoted	to	a	poem	by	Harriet	Monroe	,
中心	传播	页面	,	绝对地	在	这	凯尔姆斯科特	方式	,	是	奉献	到	一个	诗	经过	哈丽特	门罗	,

中间跨页，风格明显带有凯尔姆斯科特的特色，刊登了哈里特·门罗的一首诗。

[wɪð] [ə; eɪ]['flɔ:rɪˌeɪtɪd]['bɔ:də(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɪn][kæps] .

with	a	floriated	border	surrounding	the	text	in	caps	.
和	一个	花叶	边界	周围	这	文本	在	帽子	.

文字为大写，周围环绕着花纹边框。

[ðə; ði] ['bɒdi] [taɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ ti: 'ef] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] ['gəʊldən] [feɪs] .

The	body	type	was	the	ATF	version	of	the	Morris	Golden	face	.
这	身体	类型	曾是	这	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	版本	的	这	莫里斯	金的	脸	.

车身类型是 ATF 版本的 Morris Golden 车身。

['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] [plænd] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌmægə'zi:n] ,

Bradley	:	His	Book	was	planned	as	an	art	and	literary	magazine	,
布拉德利	:	他的	书	曾是	计划	作为	一个	艺术	和	文学	杂志	,

布拉德利：他的书最初计划是一本艺术文学杂志。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] “ [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	also	“	a	technical	journal	for	those	engaged	in	the	art	of	printing	.
和	还	“	一个	技术的	杂志	为了	那些	已订婚的	在	这	艺术	的	印刷	.

同时也是“面向从事印刷艺术人士的技术期刊”。

” ['sev(ə)n] ['ɪʃu:z] [kəm'praɪzd] [ɪts][laɪf][spæn] ;

”	Seven	issues	comprised	its	life	span	;
”	七	问题	包括	它是	生活	跨度	;

“该刊物共发行了七期；

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)]['veərid] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnɪʃ(ə)l] 5¼ × 10½ [ɪntʃ] [saɪz] ;

the	first	four	varied	slightly	from	the	initial	5¼	×	10½	inch	size	;
这	第一的	四	多种多样	轻微地	从	这	最初的	5¼	×	10½	英寸	尺寸	;

前四个尺寸与最初的 5¼ × 10½ 英寸尺寸略有不同;

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] ([ɒv; əv]['vɒljuːm] [tuː]) [wɜː(r); wə(r)][eit] × - ['ɪntʃɪz] .

the	last	three	(	of	volume	two	)	were	8	×	11	inches	.
这	最后的	三	(	的	体积	二	)	是	8	×	-	英寸	.

最后三本（第二卷）的尺寸为 8 × 11 英寸。

[ə; eɪ] [nəʊt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] “ [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)]

A	note	indicated	that	“	advertisements	are	newly	prepared	for	each	number
一个	笔记	表明的	那	“	广告	是	新	准备	为了	每个	数字

[wɪ'ðaʊt] ['ekstrə][kɒst] .

without	extra	cost	.
没有	额外的	成本	.

一份说明指出，“每个号码的广告都是全新制作的，不收取额外费用。”

” ['prɒdʌkts] [prə'məʊtɪd] [ɪn'kluːdɪd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['peɪpəz] , [taɪp] , [ɪŋk] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ə; eɪ]

”	Products	promoted	included	writing	and	printing	papers	,	type	,	ink	,	periodicals	,	a
”	产品	推广	包括	写作	和	印刷	文件	,	类型	,	墨水	,	期刊	,	一个

“ ['tɔːkɪŋ] ” [mə'ʃiːn] ,

“	talking	”	machine	,
“	说	”	机器	,

推广的产品包括书写纸和印刷纸、字体、墨水、期刊、“语音”机器等。

['ɔːtəʊ]['taɪə(r)z] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][səʊp] .

auto	tires	,	baking	and	washing	powder	,	and	soap	.
汽车	轮胎	,	烘烤	和	洗涤	粉末	,	和	肥皂	.

汽车轮胎、烘焙粉、洗衣粉和肥皂。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] ['evɪdənst] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] ,

A	further	note	evidenced	concern	for	design	and	typography	,
一个	更远	笔记	有证据	忧虑	为了	设计	和	排版	,

另一份说明体现了对设计和排版的关注，

['menʃnɪŋ] [ðæt] “ [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ɑːtɪst] ,

mentioning	that	“	advertisements	may	be	appropriately	illustrated	by	any	artist	,
提及	那	“	广告	可能	是	适当	插图	经过	任何	艺术家	,

文中提到“广告插图可以由任何艺术家适当绘制”，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['peɪdʒɪz]

provided	the	character	of	design	and	execution	are	suitable	for	pages
假如	这	特点	的	设计	和	执行	是	合适的	为了	页面

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] .

of	this	magazine	.
的	这	杂志	.

前提是设计和制作风格适合本杂志的版面。

[tekst][ɒn] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [wɪl] [biː; bi][ˌriː'set][ɪn] [taɪp] [frɒm; frəm] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɒnts] .

Text	on	electrotypes	will	be	reset	in	type	from	Bradley	:	His	Book	fonts	.
文本	在	电铸	将要	是	重置	在	类型	从	布拉德利	:	他的	书	字体	.

电铸版画上的文字将重新排版为 Bradley: His Book 字体。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] , [ðə; ði] ['brædli] [kə'rɪə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [haɪ] [gɪə(r)] .

”	From	this	point	on	,	the	Bradley	career	moved	into	high	gear	.
”	从	这	观点	在	,	这	布拉德利	职业	已搬	进入	高的	齿轮	.

“从那时起，布拉德利的职业生涯进入了高速发展期。”

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [-]

In	1900	he	was	commissioned	[	101	]
在	-	他	曾是	委托	[	-	]

1900年他受命[101]

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [haʊs] [ɪn'tɪrɪərz] ;

by	the	Ladies	'	Home	Journal	to	design	eight	full	pages	of	house	interiors	;
经过	这	女士们	-	家	杂志	到	设计	八	满的	页面	的	房子	室内	;

由《女士家庭杂志》设计八页完整的房屋内部装饰;

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk] [taɪp] .

he	also	designed	a	roman	and	italic	type	.
他	还	设计	一个	罗马	和	斜体	类型	.

他还设计了罗马体和斜体。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti]

Three	years	later	,	at	thirty	-	five	,	he	headed	a	typographic	and	publicity
三	年	之后	,	在	三十	-	五	,	他	标题	一个	排版	和	宣传

[kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ tiː 'ef] (-) ,

campaign	for	ATF	(	1903	)	,
活动	为了	美国烟酒枪炮及爆炸物管理局	(	-	)	,

三年后，35岁的他领导了ATF（1903年）的印刷和宣传活动，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] ['feɪməs] [tʃæp] [bʊks] .

and	wrote	and	designed	their	famous	Chap	Books	.
和	写道	和	设计	他们的	著名的	查普	图书	.

他们编写并设计了他们著名的小册子。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːt]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒljərz] ;

In	1907	he	was	art	editor	of	Collier's	;
在	-	他	曾是	艺术	编辑	的	科利尔的	;

1907年，他担任《科利尔》杂志的艺术编辑;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɑːt]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	from	1910	to	1915	the	simultaneous	art	editor	for	Good
和	从	-	到	-	这	同时	艺术	编辑	为了	好的

['haʊskiːpɪŋ] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,

Housekeeping	,	Metropolitan	,
家政	,	大都会	,

1910年至1915年间，他同时担任《好管家》和《大都会》杂志的艺术编辑。

[sək'ses] , ['pɪrsənz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][pəʊst] .

Success	,	Pearson's	and	National	Post	.
成功	,	皮尔逊	和	国家的	邮政	.

《成功》、《培生集团》和《国家邮报》。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] ,

Then	in	his	early	forties	,
然后	在	他的	早期的	四十年代	,

后来，在他四十岁出头的时候，

[hiː; hi] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ɑːt]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] ['sɪrɪəl]

he	dipped	into	the	field	of	the	motion	picture	as	art	supervisor	of	serials
他	浸入	进入	这	场地	的	这	运动	图片	作为	艺术	导师	的	连续剧

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['rændɒlf] [hɜːst] .

for	William	Randolph	Hearst	.
为了	威廉	兰道夫	赫斯特	.

他曾涉足电影领域，担任威廉·伦道夫·赫斯特的系列电影的美术指导。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

In	1918	he	was	writing	and	directing	motion	pictures	independently	.
在	-	他	曾是	写作	和	导演	运动	图片	独立	.

1918年，他开始独立编写和导演电影。

[tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [hɜːst] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [æz; əz][ɑːt][ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk]

Two	years	later	he	rejoined	the	Hearst	organization	as	art	and	typographic
二	年	之后	他	重新加入	这	赫斯特	组织	作为	艺术	和	排版

['suːpəvaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

supervisor	for	their	newspapers	,
导师	为了	他们的	报纸	,

两年后，他重返赫斯特集团，担任旗下报纸的美术和排版主管。

['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

magazines	and	motion	pictures	.
杂志	和	运动	图片	.

杂志和电影。

[ɪn] - , [eɪdʒ]['sɪksti] - [tuː] , [hiː; hi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] .

In	1930	,	age	sixty	-	two	,	he	retired	to	southern	California	.
在	-	,	年龄	六十	-	二	,	他	退休	到	南部	加利福尼亚州	.

1930年，62岁的他退休后搬到了南加州。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brædli] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪˈzaɪn]

Of	the	Bradley	renaissance	a	quarter	-	century	later	,	a	single	design
的	这	布拉德利	复兴	一个	四分之一	-	世纪	之后	,	一个	单身的	设计

[əˈkʌmplɪʃmənt] [siːm] [sɪgˈnɪfɪkənt] :

accomplishment	seems	significant	:
成就	似乎	重要的	:

在布拉德利复兴的四分之一世纪之后，一项设计成就似乎意义非凡：

[ðə; ði] - [pɔːtˈfəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] [stræθˈmɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [dɪˈzaɪnə(r)]['sɪəriːz] , [bɪˈgʌn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə]

The	1954	Portfolio	in	the	Strathmore	distinguished	designer	series	,	begun	in	California
这	-	文件夹	在	这	斯特拉斯莫尔	杰出的	设计师	系列	,	开始	在	加利福尼亚州

[ɪn] - ,

in	1951	,
在	-	,

Strathmore杰出设计师系列中的1954年作品集，该系列于1951年在加利福尼亚州推出。

[kəmˈplitɪd] ['ɜːli] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['spɒnsəd] ['dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði]

completed	early	in	1954	and	introduced	at	a	luncheon	sponsored	jointly	by	the
完全的	早期的	在	-	和	介绍	在	一个	午餐	赞助	共同	经过	这

[ænd; ənd] [stræθˈmɔːr] ,

Typophiles	and	Strathmore	,
字体爱好者	和	斯特拉斯莫尔	,

该作品于 1954 年初完成，并在字体爱好者协会和斯特拉斯莫尔公司联合举办的午餐会上推出。

[held] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [klʌb] .

held	at	the	New	York	University	Club	.
握住	在	这	新的	约克	大学	俱乐部	.

活动在纽约大学俱乐部举行。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [-]

The	date	was	just	[	102	]
这	日期	曾是	只是	[	-	]

日期是[102]

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sɪksti] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɪgˈnɪfɪkənt] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːst]

a	few	months	short	of	sixty	years	from	that	significant	day	when	the	first
一个	很少	几个月	短的	的	六十	年	从	那	重要的	天	什么时候	这	第一的

['peɪpə(r)] - [juːz] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] ['ɪjuːd] [baɪ] [stræθˈmɔːr] [ɪn] - .

paper	-	use	specimen	was	issued	by	Strathmore	in	Mittineague	.
纸	-	使用	标本	曾是	发布	经过	斯特拉斯莫尔	在	-	.

距离斯特拉斯莫尔公司在米蒂纳格发布第一份纸张使用样本这一重要日子还有几个月，就差不到六十年了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspikər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈedwɪn][eɪtʃ] . [ˈkɑːpəntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋtən]

Among	**the**	**speakers**	**paying**	**tribute**	**were**	**Edwin**	**H**	**.**	**Carpenter**	**of**	**the**	**Huntington**
之中	这	演讲者	付费	贡	是	埃德温	H	.	木匠	的	这	亨廷顿

[ˈlaɪbrəri] ;

Library	**;**
图书馆	;

致辞者中包括亨廷顿图书馆的埃德温·H·卡彭特；

[ˈtɒməs] [ˈmeɪtlənd] [ˈkliˌlænd] , [dɪˈzaɪnə(r)][ænd; ənd][ˈɑːtɪst] ; [ə; eɪ] . [ˈhaɪət] [meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Thomas	**Maitland**	**Cleland**	**,**	**designer**	**and**	**artist**	**;**	**A**	**.**	**Hyatt**	**Mayor**	**of**	**the**
托马斯	梅特兰	克利兰	,	设计师	和	艺术家	;	一个	.	凯悦酒店	市长	的	这

[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv][ɑːt] ;

Metropolitan	**Museum**	**of**	**Art**	**;**
大都会	博物馆	的	艺术	;

Thomas Maitland Cleland，设计师兼艺术家；A. Hyatt，大都会艺术博物馆馆长；

[ˈfredrɪk] [dʒiː] . [ˈmɛltʃər] , [diːn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃəz] ; [kɑːl] [ˈpɜːrɪŋtən] [ˈrɑːlɪnz] , [ˈprɪntə(r)]

Frederic	**G**	**.**	**Melcher**	**,**	**dean**	**of**	**American**	**publishers**	**;**	**Carl**	**Purington**	**Rollins**	**,**	**printer**
弗雷德里克	G	.	梅尔彻	,	院长	的	美国人	出版商	;	卡尔	普林顿	罗林斯	,	打印机

[ɪˈmerɪtəs] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ;

emeritus	**to**	**Yale**	**University**	**;**
名誉教授	到	耶鲁大学	大学	;

美国出版商之父弗雷德里克·G·梅尔彻；耶鲁大学荣誉印刷师卡尔·普林顿·罗林斯；

[ˈwɔːltə] [ˈdɔːrwɪn] [tiːg] , [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈzaɪnə(r)] , [ef] . [ˈnelsn] [-] , [stræθˈmɔːr] [ˈprezɪdənt] ,

Walter	**Dorwin**	**Teague**	**,**	**industrial**	**designer**	**,**	**F**	**.**	**Nelson**	**Bridgham**	**,**	**Strathmore**	**president**	**,**
沃尔特	多尔温	蒂格	,	工业的	设计师	,	F	.	纳尔逊	布里格姆	,	斯特拉斯莫尔	总统	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪnd] [rɪˈpɔːtə(r)] ,

and	**the**	**undersigned**	**reporter**	**,**
和	这	下方签名	记者	,

工业设计师沃尔特·多尔温·蒂格、斯特拉斯莫尔总裁F·纳尔逊·布里格姆以及以下署名记者：

[huː] [sɜːvd] [æz; əz][ˈtəʊstmɑːstə(r)] .

who	**served**	**as**	**toastmaster**	**.**
WHO	服务	作为	演讲大师	.

担任司仪的人。

[ðə; ði][fɜːst] - [hænd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [jˈiəz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn]

The	**first**	**-**	**hand**	**account**	**of**	**the**	**fabulous**	**years**	**recorded**	**in**	**this**	**book**	**has**	**been**
这	第一的	-	手	帐户	的	这	太棒了	年	记录	在	这	书	有	到过

[əˈsembəld] [frɒm; frəm] [ˈseprət] [ˈpeɪpəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [sɪns]

assembled	**from**	**separate**	**papers**	**written**	**by**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**at**	**different**	**times**	**since**
组装	从	分离	文件	书面	经过	先生	.	布拉德利	在	不同的	时代	自从

- .

1949	**.**
-	.

本书所记录的精彩岁月的第一手资料，是由布拉德利先生自 1949 年以来在不同时期撰写的独立文章汇编而成。

[nəʊ] [əˈtempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['tensɪz] ,

No	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**to**	**unify**	**the**	**varying**	**tenses**	**,**
不	试图	有	到过	制成	到	统一	这	变化	时态	,

目前尚未尝试统一各种时态。

[ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [fɜːst] - ['pɜːs(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['sekənd] - ['pɜːs(ə)n] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	**modify**	**the**	**sometimes**	**first**	**-**	**person**	**sometimes**	**second**	**-**	**person**	**style**	**of**	**the**
或者	调整	这	有时	第一的	-	人	有时	第二	-	人	风格	的	这

['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['memwɑːz] .

author	**in**	**these**	**different**	**memoirs**	**.**
作者	在	这些	不同的	回忆录	.

或者改变作者在这些不同的回忆录中时而第一人称时而第二人称的写作风格。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] ['peɪpəz] ['ɪntuː][wʌn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['nærətɪv]
An **attempt** **has** **been** **made** **to** **connect** **these** **papers** **into** **one** **continuing** **narrative**
一个 试图 有 到过 制成 到 连接 这些 文件 进入 一 继续 叙述
.
:
.

本文尝试将这些论文串联成一个连贯的叙述。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [sʌm; səm] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['læpɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]
To **this** **end** **,** **some** **editing** **of** **over** **-** **lapping** **material** **and** **cutting** **of**
到 这 结尾 , 一些 编辑 的 超过 - 交叠 材料 和 切割 的
[ˌrepə'tɪʃəs] [p'æsɪdʒɪz] [siːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] .
repetitious **passages** **seemed** **essential** **.**
重复的 段落 似乎 基本的 .

为此，对重叠的内容进行一些编辑，删减重复的段落似乎是必不可少的。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] : [ə; eɪ] ['bʊklət] ['taɪtld] ['meməriz] : - - - , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **sources** **:** **A** **booklet** **titled** **Memories** **:** **1875** **-** **1895** **,** **printed** **for** **the** **Typophiles**
这 来源 : 一个 小册子 标题 回忆 : - - - , 打印 为了 这 字体爱好者
[ænd; ənd] [-]
and **[** **103** **]**
和 [-]

资料来源：一本名为《回忆录：1875-1895》的小册子，为打字爱好者印刷[103]

['ʌðə(r)] [frendz] [baɪ][grɑːnt] ['dɑːlstrəm] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] , - ; [ə'nʌðə(r)] ['taɪtld]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
other **friends** **by** **Grant** **Dahlstrom** **in** **Pasadena** **,** **1949** **;** **another** **titled** **Picture** **of** **a**
其他 朋友们 经过 授予 达尔斯特罗姆 在 帕萨迪纳 , - ; 其他 标题 图片 的 一个
['pɪəriəd] ,
Period **,**
时期 ,

其他朋友，格兰特·达尔斯特罗姆摄于1949年帕萨迪纳；另一幅题为《时代画卷》的作品，

[ɔː(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] ,
or **Memories** **of** **the** **Gay** **Nineties** **,**
或者 回忆 的 这 同性恋 九十年代 ,

或《快乐的九十年代的回忆》

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raʊns] [ænd; ənd] ['kɒfɪn] [klʌb] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] (['ɔːlsəʊ][baɪ] ['dɑːlstrəm]
printed **for** **the** **Rounce** **and** **Coffin** **Club** **of** **Los** **Angeles** **(** **also** **by** **Dahlstrom**
打印 为了 这 弹跳 和 棺材 俱乐部 的 洛杉矶 洛杉矶 (还 经过 达尔斯特罗姆
) [ɪn] - ;
) **in** **1950** **;**
) 在 - ;

1950 年为洛杉矶的 Rounce and Coffin 俱乐部印刷（也是 Dahlstrom 的作品）；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri][hænd][lɪst] , [wɪl] ['brædli] : [hɪz; ɪz] [wɜːk] , - ([ə'gen] ['prɪntɪd] [baɪ]
the **Huntington** **Library** **hand** **list** **,** **Will** **Bradley** **:** **His** **Work** **,** **1951** **(** **again** **printed** **by**
这 亨廷顿 图书馆 手 列表 , 将要 布拉德利 : 他的 工作 , - (再次 打印 经过
['dɑːlstrəm]) .
Dahlstrom **)** **.**
达尔斯特罗姆) .

亨廷顿图书馆手稿清单，威尔·布拉德利：他的作品，1951 年（再次由 Dahlstrom 印刷）。

[ðə; ði] [fɔːθ] [sɔːs] ['aɪtəm][ɪz] “ [wɪl] ['brædliz] [ˌmægə'ziːn] ['meməriz] ,
The **fourth** **source** **item** **is** **“** **Will** **Bradley's** **Magazine** **Memories** **,**
这 第四 来源 物品 是 “ 将要 布拉德利的 杂志 回忆 ,

第四个来源是“威尔·布拉德利的杂志回忆录”，

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] ['græfɪk] [a:ts] ([vɒl] . [θri:] , [nəʊ] .
" from the Journal of the American Institute of Graphic Arts (Vol . III , No .
从 这 杂志 的 这 美国人 研究所 的 形象的 艺术 (沃尔 . 三、 , 不 .
[wʌn] , -) .
1 , 1950) .
1 , -) .

摘自《美国平面艺术学会杂志》（第 III 卷，第 1 期，1950 年）。

[laɪk] [məʊst] ['taipə,fail] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
Like most Typophile projects , this has been in process for many
喜欢 最多 字体爱好者 项目 , 这 有 到过 在 过程 为了 许多
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

和大多数 Typophile 项目一样，这个项目已经进行了好几个月了。

[ðəʊ] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['efət] ,
Though obviously a cooperative effort ,
尽管 明显地 一个 合作社 努力 ,

虽然这显然是一项合作努力，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][maɪnd] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
much of the muscle and mind needed to shape and form it has
很多 的 这 肌肉 和 头脑 需要 到 形状 和 形式 它 有
[bi:n] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]['pi:tə(r)] ['baɪlɪnsən] .
been contributed by Peter Beilenson .
到过 贡献 经过 彼得 贝伦森 .

塑造和形成它所需的大部分力量和智慧都来自彼得·贝伦森。

[hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pi:tə(r)] ['pɔ:pə(r)] [pres]
He not only attended to the design and printing at his Peter Pauper Press
他 不是 仅有的 参加 到 这 设计 和 印刷 在 他的 彼得 穷光蛋 按
,
,
,

他不仅亲自负责彼得·保普出版社的设计和印刷，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [helpt] [mə'tɪərɪəli] [ɪn][ɪts] ['edɪtɪŋ] .
but also helped materially in its editing .
但 还 帮助 重大 在 它是 编辑 .

但也为本书的编辑工作提供了实质性帮助。

[ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['peɪdʒɪz][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli]
The alluring prospect of additional illustrations for these pages was reluctantly
这 诱人 前景 的 额外的 插图 为了 这些 页面 曾是 勉强
[pɑ:st] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 .

为这些页面添加更多插图的诱人前景，最终还是被我遗憾地放弃了。

['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [pru:vd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] ,
Our physical limitations and resources proved inadequate to reflect the qualities ,
我们的 身体的 限制 和 资源 已证实 不足 到 反映 这 品质 ,

我们的物质条件和资源不足以体现这些品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brædliz] [wɜ:k] .
and the scope and variety of Mr . Bradley's work .
和 这 范围 和 种类 的 先生 . 布拉德利的 工作 .

以及布拉德利先生作品的范围和多样性。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌləf(ə)l] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Examples of his colorful designing and illustrating may be seen in the
示例 的 他的 丰富多彩的 设计 和 图示 可能 是 已见 在 这
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ɑːt] ,
comprehensive collections at the Metropolitan Museum of Art ,
综合的 收藏 在 这 大都会 博物馆 的 艺术 ,

在大都会艺术博物馆的藏品中，可以看到他色彩斑斓的设计和插画作品。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] , [sæn; sɑːn][mə'riːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
New York , and the Huntington Library , San Marino , California .
新的 约克 , 和 这 亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

纽约，以及加利福尼亚州圣马力诺的亨廷顿图书馆。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['penrəuz] ['ænjuəl] , - . [-]
A brief selection is shown in The Penrose Annual , 1955 . [104]
一个 简短的 选择 是 所示 在 这 彭罗斯 年度的 , - . [-]

《彭罗斯年鉴》1955 年刊登了一些精选内容。[104]

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk]
Despite his years , Mr . Bradley generously offered to develop the typographic
尽管 他的 年 , 先生 . 布拉德利 慷慨地 提供 到 发展 这 排版
[plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
plan of this book ,
计划 的 这 书 ,

尽管年事已高，布拉德利先生仍然慷慨地提出为本书制定排版方案。

[ænd; ənd] ['riːraɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][tekst][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ɪ'luːmɪn] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] .
and rewrite the entire text to further illumine certain passages .
和 改写 这 全部的 文本 到 更远 照亮 肯定 段落 .

并重写全文，以进一步阐明某些段落。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [meɪk] [njuː] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [ɒn]['tʃæptə(r)]['peɪdʒɪz] ,
He also suggested he make new drawings to replace those on chapter pages ,
他 还 建议 他 制作 新的 图画 到 代替 那些 在 章 页面 ,

他还建议他绘制新的插图来替换章节页上的插图。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['spɒlɪd][tekst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz]
which were drawn in 1949 to enhance the solid text pages of the Memories
哪个 是 绘制 在 - 到 提高 这 坚硬的 文本 页面 的 这 回忆
['bʊklət] ([ðə; ði] [taɪp] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
booklet (The type ornaments on these pages were drawn in 1953 for
小册子 (这 类型 装饰品 在 这些 页面 是 绘制 在 - 为了
[ˌeɪ tiː 'ef] .)
ATF .)
美国烟酒枪炮及爆炸物管理局 .)

这些插图绘制于 1949 年，用于增强《回忆录》小册子的正文页面。（这些页面上的字体装饰图案是 1953 年为 ATF 绘制的。）

[ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l][tɑːsk] [siːmd] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['bɜːd(ə)n] ,
This considerable task seemed an unnecessary burden ,
这 大量 任务 似乎 一个 不必要 负担 ,

这项艰巨的任务似乎成了不必要的负担。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['brædli] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
particularly since Mr . Bradley had reflected with characteristic charm and
特别 自从 先生 . 布拉德利 有 反映 和 特征 魅力 和
['kændə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [j'iəz] .
candor the recollections of his great years .
坦率 这 回忆 的 他的 伟大的 年 .

尤其是布拉德利先生以他特有的魅力和坦诚回忆了他辉煌的岁月。

[laɪk] ['evri] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['krɑːftsmən] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'vɪərɪst] ['krɪtɪk] .

Like	**every**	**artist**	**and**	**craftsman**	**of**	**stature**	**,**	**he**	**remains**	**his**	**own**	**severest**	**critic**	**.**
喜欢	每一个	艺术家	和	工匠	的	身材	,	他	遗迹	他的	自己的	最严重	评论家	.

像所有有成就的艺术家和工匠一样，他始终是自己最严厉的批评者。

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæv; həv] [helpt] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Numerous	**other**	**friends**	**have**	**helped**	**with**	**this**	**book**	**:**	**Among**	**them**	**,**
很多的	其他	朋友们	有	帮助	和	这	书	:	之中	他们	,

本书还有许多其他朋友的帮助：其中包括：

['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['rʌʃmɔː] [ænd; ənd] ['edmənd] [biː] . ['tɔmpsn] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] ['plænɪŋ] ; ['rɒbət] [biː] .

Arthur	**W**	**.**	**Rushmore**	**and**	**Edmund**	**B**	**.**	**Thompson**	**in**	**its**	**early**	**planning**	**;**	**Robert**	**B**	**.**
亚瑟	W	.	拉什莫尔山	和	埃德蒙	B	.	汤普森	在	它是	早期的	规划	;	罗伯特	B	.

[klɑːk] ,

Clark	**,**
克拉克	,

亚瑟·W·拉什莫尔和埃德蒙·B·汤普森参与了早期规划；罗伯特·B·克拉克，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət] [stræθ'mɔːr] ; ['nɪkələs] [ə; eɪ] . ['maɪə(r)] , ['deɪvɪd] - ,

Jr	**.**	**,**	**and**	**his**	**colleagues**	**at**	**Strathmore**	**;**	**Nicholas**	**A**	**.**	**Meyer**	**,**	**David**	**Silvé**	**,**
小	.	,	和	他的	同事	在	斯特拉斯莫尔	;	尼古拉斯	一个	.	迈耶	,	大卫	-	,

小，以及他在斯特拉斯莫尔学院的同事；尼古拉斯·A·迈耶、大卫·西尔维，

['stiːvnz] [el] . [wɒts] [ænd; ənd] ['rɒbət] [eɪtʃ] . - — [iːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

Stevens	**L**	**.**	**Watts**	**and**	**Robert**	**H**	**.**	**Wessmann**	**—**	**each**	**has**	**been**	**quick**	**to**	**answer**
史蒂文斯	L	.	瓦特	和	罗伯特	H	.	-	—	每个	有	到过	快的	到	回答

['evri] [kɔːl] ,

every	**call**	**,**
每一个	称呼	,

史蒂文斯·L·沃茨和罗伯特·H·韦斯曼——他们两人都迅速接听了每一个电话，

[æz; əz][hæz; həz] [wɪl] ['brædli] .

as	**has**	**Will**	**Bradley**	**.**
作为	有	将要	布拉德利	.

威尔·布拉德利也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ]

For	**myself**	**,**	**it**	**has**	**been**	**a**	**memorable**	**and**	**rewarding**	**book**	**-**	**making**
为了	我	,	它	有	到过	一个	难忘	和	有回报	书	-	制作

[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðiːz] [gʊd] [frendz] ,

experience	**to**	**work**	**with**	**these**	**good**	**friends**	**,**
经验	到	工作	和	这些	好的	朋友们	,

对我而言，能与这些好朋友一起制作书籍是一次难忘且收获颇丰的经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	**it**	**is**	**a**	**privilege**	**to**	**record**	**here**	**the**	**indebtedness**	**of**	**The**	**Typophiles**
作为	它	是	一个	特权	到	记录	这里	这	负债	的	这	字体爱好者

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] .

for	**their**	**invaluable**	**and**	**generous**	**assistance**	**.**
为了	他们的	无价	和	慷慨的	协助	.

在此，我荣幸地记录下字体爱好者们给予我的宝贵而慷慨的帮助，并对此表示由衷的感谢。

[pɔːl] [ə; eɪ] . ['benət]

Paul	**A**	**.**	**Bennett**
保罗	一个	.	贝内特

保罗·A·贝内特

['taɪpəˌfaɪl] [tʃæp] [bʊks] : -

Typophile	**Chap**	**Books**	**:**	**30**
字体爱好者	查普	图书	:	-

字体爱好者小书：30

[ðɪs] ['θɜːtiəθ] [tʃæp] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['taipə,fail] ['sɪəriːz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['piːtə(r)] ['baɪlɪnsən]
This **thirtieth** **Chap** **Book** **in** **the** **Typophile** **series** **has** **been** **designed** **by** **Peter** **Beilenson**
这 第三十 查普 书 在 这 字体爱好者 系列 有 到过 设计 经过 彼得 贝伦森
,
,
,

《字体爱好者》系列第三十册由彼得·贝伦森设计。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn] [stræθ'mɔːr] ['kʊriə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['piːtə(r)]['pɔːpə(r)] [pres] , [maʊnt] ['vɜːrnən] ,
and **printed** **on** **Strathmore** **Courier** **at** **his** **Peter** **Pauper** **Press** **,** **Mount** **Vernon** **,**
和 打印 在 斯特拉斯莫尔 导游 在 他的 彼得 穷光蛋 按 , 山 弗农 ,
[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

并由他在纽约州弗农山的彼得·保珀出版社用斯特拉斯莫尔信使纸印刷。

[ðə; ði] [taɪp] [feɪs] [ɪz] ['weɪvəli] ; [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][baɪ][ðə; ði][dʒeɪ] . [ef] . ['tæpli] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]
The **type** **face** **is** **Waverley** **;** **the** **binding** **is** **by** **the** **J** **.** **F** **.** **Tapley** **Company** **,** **New** **York**
这 类型 脸 是 韦弗利 ; 这 结合 是 经过 这 J . F . 塔普利 公司 , 新的 约克
.
:
.

字体为 Waverley；装订由纽约 JF Tapley 公司完成。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kəm'praiz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] ['taipə,fail] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd]
This **edition** **comprises** **four** **hundred** **copies** **for** **Typophile** **subscribers** **and**
这 版 包括 四 百 副本 为了 字体爱好者 订阅者 和
[kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] - ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .
contributors **and** **250** **copies** **for** **general** **sale** **.**
贡献者 和 - 副本 为了 一般的 销售 .

本版包含 400 册供 Typophile 订阅者和投稿人使用，以及 250 册供公众购买。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði]
The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **using** **the**
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
original **cover** **and** **is** **entered** **into** **the** **public** **domain** **.**
原来的 覆盖 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神